

3 1761 04269 9405

# GRIECHISCHES LESEBUCH

VON

ULRICH VON WILAMOWITZ-MOELLENDORFF.

## II. ERLÄUTERUNGEN

ERSTER HALBBAND.

SIEBENTE, UNVERÄNDERTE AUFLAGE.

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1920.

B. H. BLACKWELL,  
Bookseller,  
50 & 51, Broad St., Oxford.





# GRIECHISCHES LESEBUCH

VON

ULRICH VON WILAMOWITZ-MOELLENDORFF.

## II. ERLÄUTERUNGEN

ERSTER HALBBAND.

SIEBENTE, UNVERÄNDERTE AUFLAGE.

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1920.

208985  
14. 2. 27





1900  
SERIALS



# INHALT.

I. Fabeln und Erzählungen.	Seite
1. Äsopische Fabeln . . . . .	1
2. Aus dem Leben Äsops . . . . .	5
3. Aus Lukians Wahrhaftigen Geschichten . . . . .	7
4. Der Jäger, von Dion von Prusa . . . . .	9
5. Gnomen und Apophthegmen . . . . .	14
a) 'Ηρακλείτου 'Εφεσίου γνῶμαι . . . . .	14
b) Δημόκριτου 'Αβδηρίτου γνῶμαι . . . . .	15
c) 'Αποφθέγματα . . . . .	16
II. Geschichte.	
1. Solon, aus der Πολιτεία 'Αθηναίων des Aristoteles . . . . .	20
2. Pausanias und Themistokles, aus Thukydides I. . . . .	26
3. Die Schlacht bei Salamis, aus den Persern des Aischylos . . . . .	34
4. Perikles.	
a) Gründungen und Bauten der Friedensjahre, aus Plutarchs Perikles	37
b) Lebensende, aus Plutarchs Perikles . . . . .	41
c) Stimmen von Zeitgenossen.	
1. Thukydides . . . . .	43
2. Eupolis . . . . .	44
3. Protagoras . . . . .	44
5. Demosthenes, aus der Kranzrede . . . . .	45
6. Alexander der Große, aus Arrians Anabasis . . . . .	55
a) Der Kampf mit Poros . . . . .	55
b) Der Aufstand der Makedonen . . . . .	59
c) Alexanders Tod . . . . .	62
7. Scipio Aemilianus als Jüngling, aus Polybios . . . . .	65
8. Tiberius Gracchus, aus Appians Bürgerkriegen . . . . .	71
9. Caesars Lebensende, aus Plutarchs Caesar . . . . .	78
III. Politik.	
1. Das Ideal der athenischen Demokratie, Leichenrede des Perikles bei Thukydides . . . . .	92
Anhang: Epigramme . . . . .	102



	Seite
2. Staatslehre des Aristoteles . . . . .	105
a) Begriff des Staates . . . . .	105
b) Begriff des Staatsbürgers . . . . .	109
c) Verfassungsformen . . . . .	111
d) Berechtigung des Majoritätsprinzipes . . . . .	111
e) Die natürlichen Stände im Staate . . . . .	112
f) Die Formen der Demokratie und Oligarchie . . . . .	114
g) Die äußerste Demokratie . . . . .	115
h) Der beste Staat . . . . .	116
3. Polybios über den Kreislauf der Verfassungen und den Vorzug der Verfassung des römischen Volkes . . . . .	118



## I 1. Aesopische Fabeln.

1, 7 διότι οὐδὲ ἦν: ἦν verbum substantivum, nicht copula; οὐδέ ne — quidem. Wir: „weil es in Wirklichkeit gar keins war“.

2, 1 ἀναδενδράς (ἄμπελος), ein am Baum gezogener Weinstock. So zog und zieht man die Rebe in Italien; in Griechenland ward und wird sie meist so gezogen, daß die Stöcke auf dem Feld in Reihen stehen und alljährlich fast bis auf den Boden zurückgeschnitten werden. 3 Nur im Griechischen, das die unreife Traube ὄμραξ von der reifen βότρως scharf unterscheidet, ist die Rede ganz witzig. 6 προσεποιεῖτο τὸν νοσοῦντα: der Artikel ganz wie im Deutschen „er spielte den Kranken“. 7 ἐπίσκεψις Besuch. 13 περισσευεῶν Taubenschlag; Nomina auf -ών kann man beliebig von dem Namen eines Tieres oder einer Pflanze ableiten, um den Ort zu bezeichnen, wo sie gehalten und gezogen werden. ἵππος: ἱππών. ῥόδον: ῥοδών; aber auch παρθενών Zimmer oder Haus der Jungfrau, κοιτών Schlafzimmer, u. dgl. 21 ὀδονόντων αὐτῶν. alle drei. 22 ἄρον: das Objekt aus ἐκ τοῦ βάρους zu entnehmen. 35 φρέαξ ist immer Cisterne; in den meist hoch gelegenen Städten sind sie zahlreich und so tief, daß der Absturz gefährlich ist.

3, 1 ἔπαινον τοῦ ὕδατος κατέτεινε: spannte über das Wasser eine Lobrede aus: wir „liefs — los“. 2 ἀμελετήτως διὰ μόνην ἐπιθυμίαν: οὐδὲν ἄλλο ἐμελέτα πλὴν ὧν ἐπεθύμει. 12 ὦ οὗτος, so im Nominativ (da das Pronomen keinen Vokativ hat), sagt man im Leben ganz gewöhnlich statt der namentlichen Anrede oder vor dem Namen. 16 καταντᾶν eigentlich „zu dem kommen was einem gegenüber liegt, also wohin man will“, daher obviam venire, später einfach für „gehen, kommen“. 18 Die Platane, der größte Baum mit der vollsten Krone (daher der Name, von πλατύς), wird oft gescholten, weil er weder durch Früchte noch durch Holz Nutzen bringt. 28 ὕστερεῖν „verspätet sein“ ist zu „ausbleiben“ geworden. 30 Die Antwort ist ein Vers — — — — —, der von seiner volkstümlichen Verwendung Sprichwortvers, παροιμιᾱκός, heißt. — Die Schildkröte trägt geradezu den Scherznamen φερέοικος, wie der auf seinen Vorteil bedachte Fuchs κερδῶ heißt,



der häßliche eitle Affe καλλίας oder von der Stumpfnase σιμίας; daher das lateinische *simia*. 31 παρεσκεύασεν „traf er die Einrichtung so, daß sie“.

37 Sophokles Antigone 712

ὄρε'ς, παρὰ ῥεῖθροισι χειμάρροισι ὄσα  
δένδρων ὑπείκει, κλώνας ὥς ἐκσφίζεται,  
τὰ δ' ἀντιτείνοντ' αὐτόπρεμν' ἀπόλλυται.

χειμάρρα ῥεῖθρα sind die in Griechenland gewöhnlichen Bäche, die nur κατὰ χειμῶνα ῥεῖ, dann aber mit verheerendem Strome. κλών Zweig. αὐτόπρεμνα, αὐτῷ τῷ πρέμνῳ samt dem Stamme.

4, 1 Der Grieche unterscheidet Waschen und Baden nicht. 15 πολλοῦ  
πᾶν. 16 Die Gärten sind von einem φραγμός umgeben, πεφραγμένοι, περιβεβλημένοι (jetzt heißt der Garten περιβόλιον), d. h. von einem Steinwall, auf dem Gestrüpp wächst; βάτος ist die Brombeere, die man verachtet. 19 ἐπα-  
χθίζω beladen. 23 Die Fabel ist hier nur so weit erzählt, daß sie illu-  
striert, wie jeder Mensch am Leben hängt. So verwendet sie schon Euripides Alkestis 669

μάτην ἄρ' οἱ γέροντες εὔχονται θανεῖν  
γῆρας ψέγοντες καὶ μακρὸν χρόνον βίου  
ἦν δ' ἐγγὺς ἔλθῃ θάνατος, οὐδεὶς βούλεται  
θανεῖν, τὸ γῆρας δ' οὐκέτ' ἔστ' αὐτοῖς βαρύν.

Aber eigentlich ging es weiter. Der Tod ging weg und kam nie wieder, so oft der Greis rief. Da machte sich der selbst auf den Weg in die Unterwelt samt seinem Esel; aber es fällt ihm immer wieder Reisig hinunter, so daß er das Ziel nie erreicht; und so wird er wie Sisyphos in der Odyssee ein Sinnbild ewiger Mühe ohne Vollendung. Er hat auch einen Namen, Ὀκνος, der Zauderer, der Unentschlossene. 24 Die Schwalbe ist die Tochter des athenischen Königs Pandion Philomele gewesen, und ihr Schwager Tereus hat sie geschändet und, damit sie nichts verriete, ihr die Zunge abgeschnitten. So kann sie nur zwitschern. Ihre Schwester, die zur Nachtigall ward, heißt Πρόκνη, „die Braune“. Die Namen werden von den modernen Dichtern vertauscht, weil Ovid sie vertauscht hat, der die Geschichte in den Metamorphosen ausführlich erzählt. Die Schwalbe ist den Griechen eine harmlose Schwätzerin, λάλη, κωτίλη; die Krähe, die häßlich krächzt (κρώζει), eine hämische Keiferin. 32 Μῶμος ist der nörgelnde Tadel, der selbst nichts kann, aber alles besser wissen will, immer im Gegensatz zu den Gutes wirkenden Göttern und Menschen. Φθόνος ist *invidia*, die Scheelsucht, die mit ihrem bösen Blick fremdes Glück und fremde Schönheit zu verderben trachtet. 34 φρένες das Zwerchfell (technisch διάφραγμα), die Brust, in der nach der älteren Vorstellung die Seele wohnt. In einer anderen Fassung liefs Äsop den Momos verlangen, daß



der Mensch in der Brust ein Fenster (θυρός) trüge, damit man ihm „ins Herz“ sähe. Ähnliches wünscht ein athenisches Volkslied:

εἶθ' ἐξῆν, ὅποῖός τις ἦν ἑκαστος  
τὸ στῆθος διελόντ' ἔπειτα τὸν νοῦν  
ἐσιδόντα, κλήσαντα πάλιν  
ἄνδρα φίλον νομίζειν ἀδόλφῳ φρενί.

Zu konstruieren εἶθ' ἐξῆν, ἄνδρα ἀδόλφῳ φρενί (ἀδόλους φρένας ἔχοντα) φίλον νομίζειν, τὸ στῆθος διελόντα, ἔπειτα τὸν νοῦν ἐσιδόντα, ὅποῖός τις ἦν ἑκαστος (ἄνθρωπος; das ist vorausgeschickt, als sollte nur βεβαίως γνόντα folgen) κλήσαντα. ὅποῖος sprich ὁπόος, wie οἶος Σ 105 u. ö. Versmafs:

— — — — — zweimal  
— — — — —  
— — — — —

36 ἵνα mit dem Indikativ eines historischen Tempus, weil die Handlung des Absichtssatzes irreel ist.

5, 1 Selene ist hier der Mond, den wir sehen; an die Göttin dürfen wir nicht denken; die ist immer von dem sinnlich erscheinenden Himmelskörper unterschieden. Nur sie hat eine benannte Mutter. 3 μῆνη ist ein alter, nur noch dichterisch gebrachter Name des Mondes (unser „Mond“); μνηοειδής aber ist in Gebrauch für „sichelförmig“. Da dies die Form des griechischen geschriebenen s ist, sagt ein Dichter μῆνη τὸ καλὸν οὐρανῶ νέον σῆμα. So erscheint der Mond in dem ersten und umgekehrt im letzten Viertel. Zwischen Halbmond und Vollmond ist er ἀμφίκυρτος, „nach beiden Seiten gerundet“. 6 ῥοιζεῖν (ῥο-ιζεῖν) ist das Rauschen und Brausen des strömenden Wassers.

9 Die Ufer sind also so hoch und steil, daß die Füchse nirgend an den Fluß gelangen können. 11 ἔαν im Stich lassen. 13 ἀποκρισὼν ἔχω „ich habe eine Antwort, einen Auftrag nach Milet“.

14 Der Maeander, der im Winter das ganze Thal in einen See umwandelt, mündete in den Busen, an dessen südlich vorgelagerter Küste Milet lag; die Strömung ging auf dieses Ufer zu und hat jetzt einen großen Teil des Busens mit dem Geschiebe, das sie mitführt, zugeschwemmt, so daß Milet tief im Sumpflande liegt, weit hinter der heutigen Maeandermündung. 17 ἰξός = viscus der Leim, mit dem der Vogelsteller seine Ruten bestrich, wird aus der Mistel gewonnen.

18 λίνον zugleich Leinsamen und Faden des Netzes, λίνᾱ, mit dem der Vogelsteller jagt. Die Jagd auf die Zugvögel war im Altertum noch viel wichtiger als heut, wo sie namentlich auf den Inseln stark betrieben wird. 19 ἐκλέγειν „auflesen“, aus dem Acker heraus.

20 φθάνειν einholen, erreichen. — Vgl. Fabel 30.

25 γλαῦξ ist das Käuzchen, dessen Ruf (κιγκαβαῦ ruft es) auch uns traurig klingt. 26 ἐκβολή die Zeit, wenn die Bäume „ausschlagen“. 27 μὴ οὐκ ἔστι „giebt es etwa nicht?“ num deest?

28 χλόη Gras. Wie die Ziegen die



Bäume und Sträucher kahl fressen, entsetzt auch heute in Griechenland den Wanderer; mit dem Walde haben die Griechen kein Mitleid; sie werden erst böse, wenn der Bock Gärtner wird. — Diese Geschichte ist nicht nur in mehreren Gedichten behandelt, man kann sie in Pompei auch gemalt sehen, mit dem Verse, den die Rebe spricht:

κῆν με φάγῃς ἐπὶ οἷζαν, ὅμως ἔτι καρποφορήσω  
ὅσον ἐπισπείσαι σοί, τράγε, θνυμένῳ.

Der junge Bock ist der billigste Braten und daher das gewöhnlichste Opfertier und das Aufspritzen einiger Tropfen Wein die gewöhnlichste Art der Weihung. 30 *πυρρίχη* ist der Waffentanz, der von Chören (*πυρριχισταί*) bei

festlicher Gelegenheit aufgeführt ward. — *μιμεῖσθαι τὰ ἀνθρώπινα φιλοῦσι*.

31 *άλουργίς* Purpurmantel (der Purpur stammt ἐξ ἁλός). 32 *εὐδοκιμεῖν* Beifall finden. 33 *ὕπὸ κόλπον*: in dieser Wendung steht der Accusativ statt des korrekten Dativs.

6, 2 *παρὰ μέρος* Teil um Teil, umschichtig. 4 *καταξάινειν*: *κατατρίβειν* zerschinden. 8 *παρ' ἕκαστα* „bei jedem einzelnen“, immerzu. 10 Das ist wieder ein „Sprichwortvers“, vgl. Fabel 11. Das Vertrauen, daß Gott dem die Hand reicht, der sich selbst Mühe giebt, hat Aischylos in den Persern so ausgesprochen

ἀλλ' ὅταν σπεύδῃ τις αὐτός, ᾧ θεὸς συνάπτεται,

mit schmerzlicher Ironie: der Schatten des Dareios sagt es von Xerxes, der durch eignen Übermut bewirkt hat, daß die Gottheit bei seiner Vernichtung mit half.

13 *Ποτειδάν* vgl. *Ποτειδαία*, dorisch = *Ποσειδῶν*. Der mutige Steuermann wird die Steuer (denn das Schiff führt immer zwei *πηδάλια*) fest halten und, wenn nötig, selbst das Schiff in den Abgrund steuern. Die Rhodier haben in der Zeit nach Alexander den Ruf der besten Seelente und der tüchtigsten Griechen.

24 *τάδ' οὐχ ὕπ' ἄλλων, ἀλλὰ τοῖς αὐτῶν πτεροῖς* | *ἀλισκόμεσθαι* sind Verse einer Rede des Achilleus bei Aischylos an der Bahre des Patroklos, den er in den Kampf geschickt hatte: in Wahrheit liefs also der Dichter seinen Helden die Fabel erzählen. — *τάδε* in Beziehung hierauf, „da“. — *αὐτῶν* = *ἡμῶν αὐτῶν*. 26 Die Sprache ist äolisch, *ἔμμεν* = *ἔμμεναι, εἶναι*, *χαλά* = *χηλή* Schere. Das Versmafs

— — — — —  
— — — — —  
— — — — — | — — — — —

Der Krebs hat die Schlange totgekniffen, und in der Totenstarre ist ihr Leib grade. Dies eine Fabel der Art, wie sie namentlich in Niederdeutschland verbreitet ist; die Redensart erhält sich durch Angabe der Gelegenheit, bei der sie gefallen ist. „Grade muß der Freund sein, sagte der Krebs, da hielt er die Schlange tot in den Scheren“ 29 Stesichoros von Himera, der berühmteste Verfasser



von lyrischen erzählenden Gedichten, unseren Balladen vergleichbar. Er ist Zeitgenosse des Phalaris gewesen, der um 560 v. Chr. sich zum Herrn von Akragas machte und den Ruf der größten Grausamkeit behalten hat. Hier wird der Tyrann nach Himera versetzt, wie man auch von weisen Aussprüchen des Stesichoros in andern Gegenden erzählte. Der berühmte Dichter und der ebenso berühmte Tyrann geben die Namen ab für die Geschichte, um zu zeigen, wie der Volksschmeichler die leichtgläubige Menge bethört, und der Weise vergebens warnt. So giebt es denselben Gegensatz zwischen Solon und Peisistratos. 31 *τᾶλλα* die anderen ernstern Mahnungen, *λόγον* eine Geschichte; das würde Homer *αἶνον* nennen. 35 *συνομολογήσαντος (τοῦ ἵππου) καὶ ἀναβάντος (τοῦ ἀνθρώπου)* in fast zu große Kürze zusammengezogen; die alten Sprachen scheuen sich vor Subjektswechsel weit weniger als wir.

7, 4 Demädes war Zeitgenosse des Demosthenes, Staatsmann wie dieser, vertrat aber fast immer eine andere Politik. Obwohl ohne Bildung, galt er den Zeitgenossen für den talentvollsten und witzigsten Redner; Schriftsteller war er nicht.

## I 2. Leben Aesops.

15 *φανῇ* ist eigentlich Kollektiv zu *φανός* Linse, also Linsenbrei, hat aber die Bedeutung Linse erhalten.

8, 3 Erst indirekte Rede mit *ὥς* eingeleitet, dann direkte, dann wieder Accus. c. inf.; so wechselt spätere Prosa oft. — Das Hauptgericht wird als Grundlage des Mahles angesehen, daher *ἐπὶ* c. dat. Wir: „das Essen wird aus Linsen bestehen“. 5 *εἶκεν* nachgeben, „Folge leisten“. 6 Die unmittelbare Zeitfolge wird regelmäßig mit *ἀπό* gegeben, *ἀπὸ δείπνου περὶπατεῖν* „vom Essen aufstehend spazieren gehen“. So hier „gieb den Trank, den man immer gleich nach dem Bade nimmt“. 14 *ἐμβάς* Schuh, „in den man hineintreten kann“, also keine bloße Sandale. 15 *μὴ γὰρ δοῦλον ἐπριάμην;* „habe ich etwa gar keinen Sklaven gekauft?“, *οὐκ ἔστιν ὅπως* „das ist ganz unmöglich“. 17 *δοῖδυσ* Rührkelle. 21 *κενοῦν* leer machen, „ausgießen“. 23 *ἐνικῶς-πληθυντικῶς* im Singular, Plural; die Termini der Grammatik. 30 *τύπαι* „schlagen“, aber vulgär, also etwa „ducken, hineinlegen“.

9, 6 *ἔχειν* mit Adverb „sich verhalten“. Wir: „er nahm es sehr schwer, war sehr gedrückt“. 9 „das, was auf Grund von Addition und Subtraktion in entsprechender Quantität zusammengerechnet ist, ist keine falsche Rechnung“, d. h. wenn ich eben so viel addiere wie subtrahiere, bleibt die Summe dieselbe. Er wendet wieder die Termini der Schule an; dabei hört man doch im letzten Satze „da ist nichts versehen“. 14 *κελεύειν* mit dem Dativ.



vulgär, mit dem Sinne „einen Befehl geben“. 15 *ιδιώτης* ist der Mann, der für sich lebt, also der Bürger im Gegensatze zum Soldaten oder Beamten, der Mann aus dem Volke im Gegensatze zum Studierten. So hier; es liegt aber die Verachtung im Sinne des Gelehrtenrückels darin, die schließlich dazu geführt hat, daß Idiot schwachsinnig bedeutet. Hier paßt wie oft „Laie“ (*λαϊκός* im Gegensatze zu *κληρικός*). — *ἀλλ' ἢ* nach der Negation „sondern nur, als“. 16 *πυλῶν* ist hier nicht ein einzelner Thorbau, sondern nur *πρόπυλον* „Entree“. Aesop sitzt in der Portierloge; die Leute pochen, indem sie den Klopfer bewegen, an der verschlossenen Thür, können also den Ruf leicht mißverstehn. 24 Infinitiv aoristi steht oft im selben Sinn wie Partizip futuri, *συνεστιασόμενος*. 26 *παραλελογίσθαι*: *ἐν παραλόγῳ τεθῆναι* außer Rechnung und Rücksicht gestellt worden sein. 27 *διατριβή* ist wie *σχολή* zu einer Bezeichnung des Ortes geworden, wo die Leute verweilen und sich unterhalten, aber nur zur Philosophenschule, was *σχολή* auch zuerst gewesen ist. 28 *ἐξουδενοῦν* zum *οὐδέν* machen, noch stärker als *παραλελογίσθαι*. 29 *σαπρός* eigentlich faul (*σαπῆναι*), dann von allem was zu nichts nutz ist.

10, 11 *γνώμην δίδόναι* „sein Urtheil abgeben, beantragen“, konstruirt wie *γῶναι*. 13 Hesiodos hatte von den zwei Wegen gedichtet, dem breiten, der zur Schlechtigkeit und zum Elend, und dem schmalen, der Tugend, der zum Glücke führt. Das bildet Aesop um. 19 *ἀναφέρειν* eigentlich *referre*, bestellen an den, den es angeht, oder auch wie *referre ad senatum* vor die zuständige Instanz bringen. Da es dann von einem Verhältnisse gesagt zu werden pflegt, wo der Tiefer zu dem Höhergestellten etwas *ἀναφέρει*, braucht man es von dem „Vortrag“ des Ministers vor dem Könige. 30 Dieselbe Fabel soll Demosthenes vor den Athenern gebraucht haben, als Alexander seine Auslieferung verlangte.

11, 7 Die Stellung von *μέν* zeigt, daß für den Gegensatz eine Form beabsichtigt war, in der dasselbe Subjekt blieb, etwa *ἀλλ' οὐκ ἔπεισαν τὸν Ἀἴσωπον*. 18 *ὄμην* Häutchen, hier „Stimmband“. 19 Die Cikade sollte nur stärker zirpen, wenn man sie an die Flügel faßte. So hatte der Dichter Archilochos einem Feinde gedroht, er werde nur kräftiger gegen ihn dichten, weil jener ihn angepackt hatte. Später scherzt Platon (Phaidros Kap. 41), die Cikaden wären aus Menschen entstanden, die, als die Musen zum ersten Male sangen, verschmachteten, weil sie aus Begeisterung Essen und Trinken vergaßen. Da haben die dankbaren Göttinnen sie in die Tierchen verwandelt, die weder Speise noch Trank bedürfen. Sie treiben noch jetzt den Musendienst und berichten den Göttinnen über die Menschen, die auf Erden das gleiche thun. So ist schließlich das späte Gedicht auf die Cikade entstanden, das dem Anakreon untergeschoben ist, und das Goethe als letztes in der Abtheilung „Aus fremden Sprachen“ übersetzt hat. Hier ist die Cikade das unscheinbare, aber melodische und daher allbeliebte Tier. Man pflegte sie zu



schonen oder auch zu fangen, damit sie in einem Käfig singe. 31 *στέμματα* Binden, mit solchen zieht man in Prozessionen zu einem Götterbilde oder einem heimkehrenden Sieger entgegen; man will sie beiden wirklich umbinden.

### I 3. Aus Lukians 'Wahrhaftigen Geschichten'.

13, 1 In *ἡδεσθαι* liegt das leibliche Wohlbehagen, in *χαίρειν* die Freude der Seele, *εὐφροσύνη* ist „Lustbarkeit“. 3 *εὐσταθεῖν* in gutem Zustande, ruhig sein. 8 277 Kilometer: wie die Grölse gemeint ist, bleibt unklar. 10 Es werden zwar auch in Griechenland *φαλλοί* Holzpfähle, die den Dionysos vertreten, in den Weingärten errichtet (vgl. Maximus S. 339, 7); aber der Syrer Lukian denkt an die Steinpfeiler, die in Asien weit verbreitet waren, an Gräbern und Heiligtümern. So standen vor dem grossen Tempel der syrischen Göttin zu Hierapolis solche von 55 Metern (*de dea Syria* 28). Die Deutung, die in *φαλλοί* liegt, ist ein Mißverständnis. 14 *οὐ φθάνειν* mit Infinitiv (dies statt Partizip in späterer Sprache) „nicht schnell genug das und das thun“. *ἀραιώματα* Lücken. 17 *κῶτος* Hohlraum; so sagt man es vom Schiffe; das stellen die folgenden Adjektiva richtig. 22 *συνιζάνουσα* greift über *λόφοι* auf *γῆ*, den weitem Begriff, zurück, „sich setzen, sich niederschlagen“. *γοῶν* korrespondiert mit dem vorhergehenden *ἐμοὶ δοκεῖν*. Die Erklärung mag diskutabel sein: dies ist Thatsache. 23 *λάχανα* umfaßt auch die *ἄγρια*, die Kräuter des Feldes, die man zum Salat sucht: hier aber sah alles nach Kultur aus. 28 *πυρεῖα* „Feuerzeug“, d. h. hartes und weiches Holz, das man aneinander reibt.

14, 4 *πρασιά* kollektive Bildung, ein Feld von *πράσα* Lauch. 17 *μή* in jedem abhängigen Satze als Negation zu brauchen, ist die Weise der späten Sprache. 21 *στιβάς* ist eigentlich die „Schütte“ Laub oder Stroh, auf der man sich lagert; in später Sprache übertragen auf die gemauerten Betten, die wir z. B. in den Speisezimmern Pompeis sehen. Sie konnten zum Gebrauche außer den gewöhnlichen Kissen auch durch wirkliche *στιβάς* hergerichtet werden; so geschieht es hier, 15, 1. 32 *ἀνδράσι*: „samt der Mannschaft“ konnte eigentlich nur von dem Schiffe gesagt werden. 34 *τουτονί* gehört zu *ναόν*.

15, 3 *βραγχία* die Kiemen. 8 Trotz den 27 Jahren ist der Sohn immer noch *νεανίσκος*. 11 *μὲν οὖν* sagt man bei jeder lebhaften Berichtigung einer fremden Ansicht. 12 Da das Licht durch den Rachen kommt, ist diese Seite Osten für die Menschen im Bauche des Ungetüms. *Ταριχᾶνες* von *τάριχος*, dem getrockneten Thunfisch, gebildet mit der für Volksnamen wie *Ἀδαμᾶνες* *Ἀκαρνᾶνες* geläufigen Ableitung. Sie haben Augen wie die Aale,



also kleine, während sonst ihr Gesicht das einer Languste ist. 15 *μενδήσιοι* hiefs nach der ägyptischen Stadt *Μένδης* eine Sorte ganz geringer Pökelfische. Von ihnen und den Tritonen ist der Name gebildet. 16 *γαλεώτης* Eidechse; nach der Ähnlichkeit heißt auch ein Seefisch so. 18 *πάγουρος* ist der Fluszkrebs; man soll aber darin *οὐρά* hören, da es neben *ψηττόποδες*, von *ψῆττα* die Scholle, gesetzt ist. Also die hurtigste Rasse ist nach dem Krebse benannt oder hat Beine, die wie die runde Scholle aussehen. 26 Der Grieche hat kein besonderes Wort für Gräten. 31 Ein Substantiv zu negieren ist nur im hohen Stile alter Zeit gebräuchlich. Der Leser soll an Thukydides erinnert werden. 32 *προθεσμία* der Verfalltag, eigentlich „das vorher gesetzlich (*θέσμιος*) bestimmte“. *πέμπειν* absolut: ganz wie unser schicken. 35 aktivisch *τοῦτο (τὸ ὄνομα) ἐκάλουν αὐτόν*. Der Name ist nicht nur kein redender, sondern überhaupt kein griechischer.

16, 8 *τριγλή* die Seearbe. Dafs mit den Gräten ihres halben Brustkorbes (das kann *πλευρά* nur sein) ein Mensch durch den Rücken gestochen wird, ist ein so toller Widersinn, dafs man irgend einen verborgenen Witz vermuten möchte. *δια-παρεῖς* von *διαπείρω*. 10 Das *Tropaion*, das Zeichen, das man am Orte der *τροπή* des Feindes errichtet, ist ein Pfahl, an den man eine Rüstung hängt: hier bezeichnet das Fischgerippe zugleich den Feind. 12 Der Führer heifst nach einer Thunfischart *πηλαμός*; der Name klingt an die Heroen *Πηλεὺς* und *Ηρίαμος* an. 29 Der Monat beginnt am Neumond, und das Zunehmen heifst *ἵστασθαι*, das Abnehmen *φθίνειν*; die letzten 10 Tage zählt man von hinten; also giebt es zwei *πέμπται*; der fünfte *ἵσταμένον* und der fünftletzte (26 oder 25, je nachdem der Monat „voll“ mit 30 oder „hohl“ mit 29 Tagen ist) *φθίνοντος*. 33 In der Ableitung *κέλευσμα* hört man meist, in *κελευστής* immer das Kommando oder vielmehr Signal des Pfeifers, der den Ruderern auf der Galeere den Takt bläst. *εἰρεσῖαι* „Ruderschläge“, nicht der einzelnen Ruderer, sondern der ganzen *εἰρεσία*, der Rudermannschaft. 36 *ἡμισταδιαῖος* ein halbes Stadion lang. *ἡλικία* in der späten Sprache, z. B. im Neuen Testament, „Wuchs, Statur“.

17, 5 *κνπάριττος αὐτόκλαδος καὶ αὐτόκομος: αὐτοῖς κλάδοις καὶ αὐτῇ κόμῃ*. 13 *αὐτοῖς* die Mannschaften, *ἐκιννοῦντο* die Inseln, ebenso 15 *ἐξακόσιαι* und *διαστάντες* und wieder *πολλαί*. Das Geschlecht hält die Subjekte auseinander; das war aber auch damals kein löblicher Stil. 17 *ἐμβληθεῖσθαι* von dem *ἔμβολον*, dem Ramm balken, getroffen. 30 *πρόμναν προύεσθαι* ist der technische Ausdruck für das Rückwärtsrudern. Die Galeere ist so gebaut, dafs auch die *πρόμνα* spitz zugeht.

18, 15 *ἀπονέκροῦσθαι: νεκρὸν γίγνεσθαι* absterben. 31 Die *ὄργυιά*, Klafter (von *ὀρέγειν*) hat 6 πόδες, 1,8 Meter. Dafs das Meer zufriert und was daraus folgt, erscheint dem Verfasser als eine Abenteuerlichkeit, genau



wie die *νησομαχία*. Er hat die Berichte der Schiffer im Nordmeere für eben solche Lügen gehalten, wie die von den Greifen, Einaugen und Schattenfüßlern Indiens.

19, 8 Die Fabel von Momos oben Fabel 20. 11 „Die Milch gerinnt“ ist *πήγνυται*; Käse machen *τυρόν πῆξαι*. Also *τυρός συμπεπηγώς* ein sehr fester Käse. Er spielt in der Küche des Südens eine große Rolle und ist so hart, daß er *ζνῆται*, gerieben wird: wir nennen diesen südlichen Käse den von Parma. 14 Der Witz liegt nur in den Namen, deren Etymologie durchsichtig ist. Galateia ist als Name eines beliebigen Meermädchens erfunden, dann wohl schon um des Namens willen dem Schäfer Polyphem als vergebens angeschwärmte Geliebte gegeben. Tyro (17) ist eine der vornehmsten heroischen Ahnfrauen, die dem Poseidon den Pelias und Neleus geboren hat; auf Neleus führte sich der Adel Ioniens und in Athen z. B. noch Peisistratos zurück. 18 *μετὰ τὴν ἐντεῦθεν ἀπαλλαγὴν*. Da sie in ein ewiges Leben übergegangen ist, wird ihr Tod nur als ein Ausscheiden aus diesem Leben bezeichnet. Dieser Ausdruck ist zuerst für solche Ausnahmen geprägt, dann aber in den Kreisen, die an ein anderes Leben glaubten, verallgemeinert worden.

## I 4. Der Jäger von Dion von Prusa.

20, 1. *τόδε μὲν*: Dion beginnt, als hätte er schon viel erzählt, *hoc vero . . . .* 4 *ἀμφοτέροι: καὶ οἱ προσβῦται καὶ οἱ ἀλῆται*: die Substantiva werden aus den vorhergehenden Adjektiven entnommen. 9 *τὰ κοῖλα τῆς Εὐβοίας* sind von den Schiffern benannt, die auf der großen Fahrstraße von NO her an der Südküste der Insel vorbei auf den saronischen Golf zu fahren, also die Öffnung des euboeischen Sundes zu ihrer Rechten für eine Höhlung ansahen. Die Steilküste ist dort durch vorgelagerte Inselchen und Klippen besonders gefährlich. 10 *ἐκβαλόντες*: da die Schiffer mit dem Boote (Kaik heißt es jetzt) in die Brandung geraten sind, aus der sie wegen des herrschenden Südsturmes nicht herauskönnen, lassen sie es freiwillig auflaufen, sobald sie einen Strand gefunden haben, der ihnen mit Preisgabe des Bootes die Rettung an Land gestattet. 11 *πορφυρεῖς*, Fischer der Purpurschnecke, die man an den griechischen Felsküsten eifrig fischte. 12 *ὑφορμεῖν* vor Anker liegen. *ζηλὴ* Huf, übertragen auf einen Felsvorsprung.

21, 7 Dem Philosophen erscheint die Sitte des Rasierens, die von Alexander bis Hadrian galt, als eine naturwidrige Verstümmelung. 8 Im Schiffskatalog, B 542, heißen die Bewohner Euboeas *Ἀβαντες θοοί, ὅπιθεν κομόωντες*: sie schoren sich also das Vorderhaupt, während die *κάρη κομόωντες Ἀχαιοί* das ganze Haar wachsen ließen. Dies war in den folgenden



Jahrhunderten Zeichen der Freiheit. Nun trug man längst ganz kurzes Haar, was den Philosophen ebenfalls naturwidrig schien, die sich denn auch selbst durch Haar und Bart so auszeichneten, wie die Priester der griechischen Kirche. So soll denn auch οὐ φάυλος οὐδ' ἀγεννῶς „nicht übel und nicht kümmerlich“ im eigentlichen Wortsinne mit verstanden werden. 10 οἱ δέ, als ob statt des Genet. absol. οἱ μὲν εἶχον vorherginge. 11 ἀλλά leitet eine lebhaftere Anrede ebenso ein wie eine Aufforderung. In dem entlegenen Gebirge hat sich die alte Form ξεῖνος erhalten. 12 ἐκεῖνος, weil er außer Sehweite ist; sowohl οὗτος wie ὅδε würden demonstrativ verstanden werden.

17 Die wiederholte Einfügung von ἔφη und εἶπεν zeigt, daß er keine zusammenhängende Rede hält, sondern bei seinem Geschäfte nach längeren Pausen bald dies, bald das sagt. 18 Er wollte sagen „und ich wollte, der Sturm hörte in fünf Tagen auf“, schiebt aber vorsorglich, da der Fremde sich entsetzen könnte, ein „und, du mußt keinen Schreck bekommen, aber ich wollte —“. 29 ἐλαφροί: ohne die Belastung, die ein großes Fahrzeug und seine Fracht mit sich bringt. 30 ἀνακτᾶσθαι, ἀναλαμβάνειν ἑαυτόν sich sammeln, wieder zu sich kommen, sich erholen. 34 ἔοικας ἀπὸ τῆς ἰσχνότητος: der Jäger hält ihn auf Grund seiner Schwächigkeit für krank und meint, der Weg bis zu einer menschlichen Ansiedelung wäre heute zu viel für ihn. Dion braucht sein Aussehen nicht zu beschreiben, weil er ja leibhaft vor dem Publikum steht, als er die Geschichte erzählt.

22, 10 ἐπεργαζόμενοι: ἐργαζόμενοι ἐπὶ (πρὸς) τῷ θηρῶν. τὸ χωρίον, der Platz, Wohnplatz, Hof, wo der Jäger wohnt, 21, 17. 12 μισθοῦ, um Lohn, steht bei dem Nomen so gut wie es bei dem Verbum stehen würde.

13 μακάριος reich, aus der vulgären Sprache. Der Reichtum wird in Herden gezeigt, homerisch, A 677, § 100; das ist anachronistisch, und die Pferde sind auf der gebirgigen Insel vollends unangebracht. 17 Dies zielt auf das Milsregiment Domitians. 18 ὥστε mit Infinitiv aoristi = Partizip futuri.

19 ἅττα neben τὰ ἡμέτερα βοῖδια eigentlich unlogisch, da der Artikel die Tiere als bekannt giebt; es fällt dem Jäger ein, daß sie das für den Fremden nicht sind, daher fügt er „ein Paar“ hinzu. Das Deminutiv βοῖδια nicht als Ausdruck der Herabsetzung, sondern der Zärtlichkeit für das eigne Vieh. 22 Die Kälber sind unvernünftig; die konnten sich verlaufen.

ὥς ἂν in späterer Sprache = ὥς. οἶμαι und ποῦ höflich limitierende Zusätze „wie man's eben für den Sommer macht, weist du“. Unsere Rede ist nicht ganz so höflich wie οἶμαι; denn dies schiebt die Unsicherheit des Wissens, die bei dem Hörer vorausgesetzt wird, auf den Redenden. 26 ἀπόρουτον ἐκατέρωθεν: das Gelände hat Abfluß nach beiden Seiten, es liegt auf einem Sattel; in dem Thale, das der dort entspringende Fluß sich gerissen hat, steht das Gehöft im Schutze der Bäume. 29 Luftzug im Sommer kommt in



Griechenland von dem beständigen Nordwinde. 32 ἀραιῶς weitstehend, so daß Busch und Kraut sich dazwischen entwickeln kann; das ist der Charakter des griechischen Hochwaldes. 36 χωρίον hier Feld, Acker; jetzt sagt man dafür χωράφιον. 37 ἔτινον ἐιργασμένοι: das sie bestellt hatten, zuvor also urbar gemacht.

23, 4 ὁπέστρεψαν müssen wir mit dem Plusquamperfekt übersetzen, weil wir das zeitliche Verhältniß hervorkehren, der Grieche einfach die Thatsache erzählt. 13 ἀποβαίνειν, evadere deveniri, werden. 14 Das Partizip ist kausal. 18 ἡ χειμερινὴ τῆς θήρας: wir könnten, wenn wir das partitive Verhältniß hervorheben wollten, höchstens das Neutrum setzen; aber im Griechischen wäre τὸ χειμερινὸν (μέρος) ganz schlecht. Ebenso 25, 21. 32 εἰ δὲ μὴ ganz erstarrt „sonst“.

24, 1 Er kennt nur die brandende See, da erscheint ihm der Hafen wie ein Teich. 4 Die Menge ist auf dem Markte, wo das Amtshaus steht; Volksversammlung hält man, seit es solche Gebäude giebt, in den Theatern. 10 αὐτόματον, von selbst geworden, natürlich. 18 γρύζειν mucksen. καθίσταται zum Stehn, zur Ruhe bringen. 27 τὰ γινόμενα der Ertrag. 29 Er nickt nach oben „nein“. In Wahrheit war er als Kind doch da gewesen, 23, 29; ein Versehen Dions. 32 οὐ φθάνειν mit dem Partizip hat hier die Bedeutung angenommen „nicht schnell genug etwas thun können“. 33 ἀμέλει „habe keine Sorge“ hat sich abgeschwächt zu „übrigens“. 35 1000 Plethra, 93 Hektar. 36 3 χοίνικες 3,28 Liter. Der Demagoge denkt sich den Ertrag unter die Bürger verteilt.

25, 3 κάθαμα das womit man reinigt. Als man noch Menschen opferte, nahm man zuletzt dazu Verbrecher, die so wie so dem Tode verfallen waren: so ist κάθαμα zu der Bezeichnung eines verworfenen Menschen geworden. 3 ἀπάγειν abführen, prägnant, ins Gefängnis, zum Henker. 6 μηδέ in alter Sprache οὐδέ; die spätere setzt μὴ in jedem abhängigen Satzgliede. 7 Kaphereus ist das östliche Kap Euboiäs, also nicht an den κοῖλα; aber wegen des dortigen Unterganges der von Troia heimkehrenden Griechenflotte hängt an dem Namen die Vorstellung des gefährlichsten Strandes. 13 Ναυπλιος hat die heimkehrenden Achäer durch trügerische Leuchtfener in die verderbliche Brandung gelockt, um seinen Sohn Palamedes zu rächen. 21 ἀργός, 30 ἐνεργός passivisch vgl. ἐργάζεσθαι 22, 37. κατασκευάζειν instandsetzen.

25 τὰ δύο μέρη,  $\frac{2}{3}$ , wobei man τῶν τριῶν ergänzt. So drückt man die Brüche aus, so weit man deren in gewöhnlicher Rede überhaupt anwendet.

26, 1 θέρους: Herbst nennen auch wir den Ertrag des Herbstes; so steht hier θέρους für das Getreide, denn die Ernte ist im Sommer, in Attika in der zweiten Hälfte Mai. 4 πρότως: später gewöhnen sie sich an den Anblick. 7 ὁῆλον ὅτι ganz Partikel, „natürlich, damit“. 20 φλυαρεῖν τι von etwas



schwätzen. Das Pronomen *αὐτοῦ*, das wir bei dem Genetivus absolutus erwarten, läßt der Grieche oft fort, da es ja im Verbum genug bezeichnet ist.

22 *ἵνα — ἐδώκαμεν*: in dem von einem irrealen Wunschsatz abhängigen Finalsatz steht auch der Irrealis, vgl. 4, 36. 28 *γάρ* zeigt, daß er auf eine zornige Frage die Begründung seines Angebotes giebt. *ἄρκειος* für *ἀρκτειος*, vgl. *Ἀρκαδία* das Bärenland.

29 *τούτων* und *αὐτῶν*: *τῶν ἐλαφείων*.

30 *ἄγροικος* hatte längst nur die Bedeutung Tölpel; wenn der Jäger *ἀγρός* darin hört, so ist sein Sprachgefühl das der alten guten Zeit.

32 Das Mißverständnis liegt darin, daß *τάλαντον* das Gewicht bezeichnet, nur prägnant das Gewicht Silber. 35 *σκελίδες* Schinken.

27, 1 Der Scheffel (52,5 Liter) zerfällt in 48 Choinikes; die gangbarste Unterabteilung ist sein Sechstel, 8 Choinikes, *ἐκτέως*; daher heißen 4 Kotylen *ἡμίεκτον*.

5 *οὐδέ* in der Frage nicht *ne — quidem*, sondern „macht ihr nicht auch Wein?“

6 „daß er aber einen Schlauch mitbringe“ ganz wie im Deutschen. Es fehlt nichts: die Stimme giebt durch den Ton, was die logische Rede durch einen regierenden Satz ausdrücken müßte.

11 *ἐπαφιέναι* daran lassen. Die Gefahr der Plünderung durch die Passanten ist ein falscher Zug: sie wohnen ja in der Einsamkeit.

13 *κολοβή* vom Rinde „ohne Hörner“ oder mit „abgestoßenen Hörnern“.

23 *πρὸς βίαν*: *βιαιῶς*.

25 Zufällig wurde grade irgend welches den Bürgern zugefallenes Geld verteilt, etwa ein *θεωρικόν* aus einer Stiftung, deren es viele gab, oder aus Staatsmitteln; mit einer ähnlichen Versprechung ködert der Demagoge 24, 36.

35 „Asche“ sagt der Grieche, wo wir Mehl, z. B. Sägemehl, sagen; daß der Ausdruck nicht ohne weiteres verständlich ist, zeigt die folgende Erläuterung.

*μόνη ἀπασῶν* übertreibend; aber auch wir scheuen uns nicht zu sagen „es giebt keine einzige Küste, die wie diese . . .“

36 *λάρκοι* Körbe.

37 Die Heiligkeit der Eiche ist nicht durch irgend einen solennen Akt der Weihung erzeugt, sondern weil da eine schöne Eiche steht, hält sie der fromme Mensch für heilig, und wenn er seinen Fund ihrem Herrn an ihr darbringt, hat er sie für alle geheiligt, vgl. 339, 6. Den Gott hat er Zeus genannt: das zeigt seine Anrufung 28, 1.

28, 1 *μή εἴη* „möge es nie dazu kommen“, nicht etwa „möglich sein“.

6 *τοῦτο ἐποιοῦν* sagt er bescheiden; daß er *εὖ ἐποιοῦν* im Sinne hat, zeigt die Konstruktion mit dem doppelten Accusativ.

7 *γε* ja.

16 *τρίτον ἔτος*

(*ἔσσι*): so war die Konstruktion ursprünglich, also Nominativ; das Verbum substantivum blieb fort, und später hat man nicht mehr gewußt, ob es Nominativ oder Accusativ wäre.

19 *φασκῶλια* Geldbeutel.

20 *σκέπη*

*ποιμένων* ein Obdach, wie es sich die Hirten im Gebirge machen. Ein solches Steinhaus steht auf der Kuppe des Ocha, des höchsten Berges über den *κοῖλα*, und ist lange fälschlich für einen uralten Tempel gehalten worden.

25 Das



Einreiben des Körpers mit Fett gehörte zu der täglichen Körperpflege, die die Menschen kaum entbehren konnten; daß die Jäger Talg statt des Öles nahmen, ist ein besonderes Zeichen ihrer Anspruchslosigkeit. 34 ῥάκος ist keine andere Art Bekleidung, nur ein zerrissenes Exemplar. ἐν τῇ νόμῳ: der Artikel kann stehen, weil selbstverständlich ist, daß die Reise τὰ οἰκοῦμενα 5 zum Ziele hat.

29, 2 Es war gerade in jener Zeit der Kufs als Gruß zwischen Bekannten in einer vorher unerhörten Weise Mode. Der Jäger erkennt also, daß sie vielmehr darüber lachten, daß er in seinem Lederkoller den begüterten Städter als Gleichgestellten betrachtet. Daneben wirkt der Doppelsinn von φιλεῖν im Sinne des Moralisten Dion. Er küßt in naiver Freude den Freund, wie schon den Odysseus seine Sklaven küssen. 6 In dieser Rede schimmern überall die Formeln des Volksbeschlusses durch, der in der That auf den Antrag dieses Sprechers gefaßt worden ist. So gleich καλέσαι εἰς τὸ πρυτανεῖον ἐπὶ ξένια. Ob noch damals, steht dahin, jedenfalls in der alten Zeit werden überall eine Anzahl Würdenträger und bevorzugte Personen in einem Stadthause, meist nach dem Vorbilde Athens πρυτανεῖον genannt, gespeist; zu dieser Ehre lud dann das Volk einzelne bei besonderer Gelegenheit ein, die „Gastbewirtung“ zu empfangen. 7 Die Form des Satzes „denn nicht ist zwar dieses so und so, jenes aber nicht so“, ist eine Spielart des argumentum e contrario, die in der philosophischen Deduktion ausgebildet ist. Eine in älterer Zeit verbreitete Form würde sein ἐπεὶ δεινὸν ἂν εἴη, εἰ σώσας τινὰ τῶν πολιτῶν πολλῶν ἔτυχε, νῦν δὲ οὐκ ἄξιός ἐστιν οὐδεμῶς τιμῆς.

13 αὐτοῖς dativ. commodi, an den das folgende αὐτούς nicht attrahiert ist, weil dies formelhaft zu καρποῦσθαι gehört. 16 Daß der einzelne Bürger Lasten oder bare Ausgaben für den Staat übernimmt, ist in späterer, ärmerer Zeit ganz gewöhnlich. 19 δειπνεῖν, nämlich ἐν πρυτανείῳ; er versteht das nicht, und ihm ist es weder ungewohnt noch schrecklich, einmal nicht zu Abend zu essen. 26 Wenn εἰπόντος stünde, hätte er kurz vor dem Hofe aufgehört. So sagt Dion, daß er so ziemlich in dem Zustande des Erzählthabens war, als sie ankamen. „Er war so ziemlich fertig“, würde noch weiter geplaudert haben, hat einzelnes vielleicht bei anderer Gelegenheit nachgetragen. 33 Frauen liegen niemals bei Tische. 35 παρατιθέντες während sie auftragen, nicht wie Gesinde, das erst ißt, wenn abgenommen ist.

30, 2 βασιλεῖς natürlich die Kaiser; σατράπαι nennt er archaisierend die römischen Großen; nebenher liegt ein Spott darin, da Satrapen notwendig Barbaren sind. 14 πρὸς ἄνδρα πλούσιον fügt er anaphorisch mit Selbstgefühl hinzu. 27 Vollmond war von alters her für die Hochzeit beliebt; daß er nicht unbedingt erforderlich ist, zeigt sich hier, wo sich die Hochzeit bis in die Tage des abnehmenden Mondes verschiebt. σελήμιον und

30, 2 βασιλεῖς natürlich die Kaiser; σατράπαι nennt er archaisierend die römischen Großen; nebenher liegt ein Spott darin, da Satrapen notwendig Barbaren sind. 14 πρὸς ἄνδρα πλούσιον fügt er anaphorisch mit Selbstgefühl hinzu. 27 Vollmond war von alters her für die Hochzeit beliebt; daß er nicht unbedingt erforderlich ist, zeigt sich hier, wo sich die Hochzeit bis in die Tage des abnehmenden Mondes verschiebt. σελήμιον und

30, 2 βασιλεῖς natürlich die Kaiser; σατράπαι nennt er archaisierend die römischen Großen; nebenher liegt ein Spott darin, da Satrapen notwendig Barbaren sind. 14 πρὸς ἄνδρα πλούσιον fügt er anaphorisch mit Selbstgefühl hinzu. 27 Vollmond war von alters her für die Hochzeit beliebt; daß er nicht unbedingt erforderlich ist, zeigt sich hier, wo sich die Hochzeit bis in die Tage des abnehmenden Mondes verschiebt. σελήμιον und

30, 2 βασιλεῖς natürlich die Kaiser; σατράπαι nennt er archaisierend die römischen Großen; nebenher liegt ein Spott darin, da Satrapen notwendig Barbaren sind. 14 πρὸς ἄνδρα πλούσιον fügt er anaphorisch mit Selbstgefühl hinzu. 27 Vollmond war von alters her für die Hochzeit beliebt; daß er nicht unbedingt erforderlich ist, zeigt sich hier, wo sich die Hochzeit bis in die Tage des abnehmenden Mondes verschiebt. σελήμιον und



so weiter hin die vielen Deminutiva charakterisieren die Rede der gewöhnlichen Leute; es soll dem Ganzen einen gemüthlichen Zug geben. Die Sprache hatte in Wahrheit massenweise das Deminutiv in Gebrauch genommen und ist darin immer weiter gegangen. Auch der Mond heisst jetzt *φεγγάριον*, von *φέγγος*. 30 Den Hirsch mußt er verfolgen, bis er müde wird; der Eber hält stand, den mußt er annehmen.

31, 3 *γενναῖον* „ein prächtiges Tier“. 6 Er trägt natürlich einen ledernen Rock. 7 Zum Opfer braucht er ein zahmes Ferkel; Wild wird nicht geopfert. 8 *ταῦτα*: deshalb. 9 *γουλλίζειν* quieken; das Ferkel heisst selbst *γούλλος*. 10 *εὐβοῖδες*; die Früchte, die wir nach der thessalischen Stadt Kastana nennen; die edle Kastanie wächst auch noch jetzt auf Euboea und mußt als einheimisch gelten. 14 *οὔα* Arlesbeeren, die man zerschnitten auftrug, *μέσπιλα* Mispeln; die Weintrauben haben noch Saft, sind noch nicht zu Rosinen (*σταφίδες*) eingetrocknet, vgl. X 17. 17 *περίς* Farnkraut; auf dem richtet sie das Obst anmutig an. 20 Brot von reinem Weizenmehl ersetzt den Kuchen, den die Städter zum Nachtsche essen. Geröstete Kichererbsen waren damals nur noch ein Essen der armen Leute. 24 *ἄλφιτα* und *ἄλευρα* sind Weizenmehl und Gerstenmehl, nicht mehr Graupen, wie einst. Die Frauen müssen das Mahlen oder Zerstampfen besorgen. 31 *λεπτότερος αὐτοῦ* „als er eigentlich ist“. Das Reflexiv wird in solchen Wendungen oft verwandt.

## I 5. Gnomen und Apophthegmen.

### a. Gnomen des Herakleitos.

Vgl. die Ausgabe von Diels, deren Nummern citiert sind.

33, 1 *διδάσκειν* prägnant „klug machen“. Euripides: *ποιητὴν δ' ἄρα ἔρως διδάσκει, κἂν ἄμουσος ἦ τὸ πρῶν*. 2 Goethe hat diese Grundlehre des Herakleitos vom ewigen Flusse des Werdens in dem Gedichte „Dauer im Wechsel“ dargestellt, nicht ohne dieses Bild „ach und in demselben Flusse schwimmst du nicht ein zweites Mal“. Das Gedicht ist auf ein Kapitel Plutarchs (über das *E* in Delphi 18) aufgebaut.

34, 1 *ψυχὴ* homerisch das Leben. Vgl. *ψυχομαχεῖν* bei Polybios, bis auf das Äußerste kämpfen. Eurip. Med. 1078 *καὶ μανθάνω μὲν, οἷα δὲ ἄν μέλλω κακὰ, θυμὸς δὲ κρείσσω τῶν ἐμῶν βουλευμάτων, ὅσπερ μεγίστων αἴτιος κακῶν βροτοῖς*. 3 *καταβαῶζειν* anbellern. 4 *βλάξ* der Form nach = *μαλακός*, aber in der Bedeutung *νωθής*, dumm. *ἐπτοῆσθαι* in Aufregung sein, sich imponieren lassen. Das Gegenteil ist das *nil admirari* des Weisen.

6 *ὄμιλος* homerisch „die Menge“. 7 *ἀντία* = *ἀντί*. Das Oxymoron *ἀέναον θνητῶν* ist gesucht, um auch dies Streben als nichtig zu zeigen; daher der



Genetiv, für den sonst *παρὰ θνητοῖς* stehen würde. 9 *δόμοι* die Wände.

*λέσχη* (aus *λέχση*) ist eigentlich der Ort des *λέχεσθαι*, wo der Fremde sich hinlegen kann, Karawanserei. An demselben Orte versammeln sich die Menschen und plaudern; es ist die spätere *στοά*. Daher *λεσχηνεύεσθαι* schwatzen. 10 *καθαίρεσθαι* von Blutschuld, vgl. Hippokrates π. *ἰσῆς νοόσων* S. 273.

12 *ἡβηδόν: πάντες οἱ ἀφ' ἡβης*. 14 *ὀνηίων ὀνήιστος* ionische Komparation, attisch *βελτίων*. *εἰ δὲ μὴ* schon ganz erstarrt „andernfalls, sonst“.

15 *μετ' ἄλλων*: bei Homer würde *μετά* den Dativ bei sich haben; nun hatte es diesen Kasus schon verloren, aber man brauchte es noch in demselben Sinne mit dem Genetiv. Dieser unbekannte Hermodoros wird vielfach mit einem Träger des Namens identifiziert, der in Rom eine Statue hatte und an der Gesetzgebung der XII Tafeln beteiligt gewesen sein sollte. Das ist un-erweislich und unglaublich.

## b. Gnomen des Demokritos.

Vgl. die Ausgabe von Natorp, deren Nummern citiert sind.

17 *εὐθυμος* mit Ableitungen ist ein Schlagwort Demokrits, nicht Lust, sondern inneren Frieden und Freudigkeit bezeichnend; Seneca übersetzt *tranquillitas animi*. 20 *εὐδαίμων* wird ebenso wie *ὄλβιος* und *μακάριος* oft vom „Glücke“, das die Güter geben, vom Reichtum gebraucht. Demokrit schärft diesem Mißbrauche gegenüber die richtige Bedeutung durch die Etymologie ein. Erst wenn der Dämon, das Göttliche in unserer Seele, *εὖ ἔχει*, können wir *εὐδαιμονεῖν*. 23 *νηκηδὴς* ohne *κῆδος*, Sorge. 24 *ἀλογεῖν* nicht in Rechnung setzen. In *τὰ χοῆ: ἐόντα* ist das Substantiv, das in *χοῆν χοῆσται χοεῖν χοεών* (aus *χοῆ ἐόν*) mit dem Verbum substantivum verwachsen ist, wenn auch versteinert, noch selbständig. 32 *ἱερόν* ist heilig, insofern es einem Gotte gehört: *ἱερόν πνεῦμα* bezeichnet also die „Besessenheit“ nicht anders als bei der *ἰσῆ νοῦσος* VI 1. Platon verlangt von dem rechten Dichter eine *ἀπό Μουσῶν κατοικοχῆ* (von *κατέχειν*) καὶ *μανία*. 35 *τῶν λοιπῶν μέγιστα* für unsere Ari zu denken vermischt aus *πάντων μέγιστα* und *τῶν λοιπῶν μείζονα*: die Griechen haben aber immer so geredet; auch *τῶν λοιπῶν μείζονα* hätte er sagen können.

36 *ἄξεται* passivisch. *ἐπιεικές* das Billige das, was einem zukommt, nicht in dem moralischen Sinne des attischen *ἀνὴρ ἐπιεικής*.

35, 1 *τὸ χορηστὸν τὸ τοῦ ξυνοῦ: τὸ τῷ κοινῷ συμφέρον*. 2 *ὀρθωσις: σωτηρία*. 7 *λυμάλνεσθαι*: ionisch nicht mehr als *βλάπτειν*. 11 *ἐπὶ τοῦτο: ἐπὶ τὴν ἀρχήν*. 13 *οἱ δυνάμενοι* „die etwas prästieren können“, nicht *potentes*, sondern *possidentes*. *προτελεῖν* zahlen für. 14 *τολμᾶν* hier mit der Nuance „sich dazu überwinden“. Die Armen empfangen erst die Wohlthat; allmählich lernen sie die Gesinnung, aus der sie gegeben ward, verstehen und achten u. s. w.



## c. Apophthegmata.

Wo nicht anders angegeben, aus den betreffenden Abschnitten  
des Diogenes Laertios.

N. 2 (Stob. 29, 58.) — 24 ὁ δέ, als ob nicht genet. absol., sondern ein parataktischer Hauptsatz vorherginge. 25 Auf μαθὼν liegt der Ton. In einem Gedichte Solons stand der Vers γηράσκω δ' αἰεὶ πολλὰ διδασκόμενος. Den zu illustrieren ist die Anekdote gemacht. N. 3 (Diodor 9, 12.) 26 τύραννος schließt ursprünglich nichts von dem üblen Sinne des „Tyrannen“ in sich, sondern ist μόναρχος. Pittakos gehörte zwar der Volkspartei in Mytilene an und ward deshalb von dem adlichen Dichter Alkaios als Plebejer verhöhnt, ward aber ähnlich wie Solon in eine diktatorische Stellung gewählt, die auch Alkaios τυραννίς nannte; er hat sie längere Zeit behauptet. N. 5 (Plutarch *de adul. et amico* 19.) N. 6 Die echte Fassung des Spruches unten zu 298, 37.

36, 3 N. 8 (Nach *Consol. ad Apollon.* 33.) N. 10 (Philostrat. *vit. soph.* 203.) 9 σπουδή sein „Studium“, die Sophistenkunst. 10 φυσᾶν heißt sowohl aufblähen wie anblasen. 13 νάρθηξ *ferula* Steckenkraut, „Gerten“: denn die Stöcke in den Knabenschulen waren herkömmlich Narthexstengel. N. 11 (Plutarch *de glor. Athen.* 5.) N. 12—18 (aus Athenaeus VIII). Stratonikos war ein Kirharöde (d. h. er sang, indem er sich mit der Laute begleitete) und lebte bis in die Mitte des 4. Jahrhunderts; das ist die Zeit, wo diese Kunst am höchsten blühte. Die Virtuosen zogen in den Griechenstädten herum, um Konzerte zu geben, erteilten aber auch Unterricht. 19 ἀκρόασις: wir sagen von der Seite des Künstlers aus „Vorstellung“. Er wendet den Vers an, den Homer an das Gebet des Achilleus für Patroklos schließt. Bei Homer folgt II 251

νηῶν μὲν οἱ ἀπώσασθαι πόλεμόν τε μάχην τε  
δῶκε, σόον δ' ἀπένευσε μάχης ἔξ ἀπονέεσθαι.

26 Die Bilder der göttlichen Patrone gehören zu dem stehenden Inventar der Schulstube. 29 Mylasa ist eine bedeutende Stadt in Karien; nicht sie also ist menschenleer, sondern es ist zu seiner Vorstellung auf dem stattlichen Markte ein kleines Publikum erschienen. 30 ἀκούετε λεῶ beginnt der Heroldsruf. 32 Teichiussa war damals ein Dorf, κώμη, des Gebietes von Milet; ehemals war es eine selbständige Stadt gewesen. — Auf den Grabsteinen bezeichnen gerade die Fremden ihr Vaterland mit Vorliebe. Stratonikos sieht die Gräber an der Landstraße, ehe er ins Thor geht, und beschließt keine Station zu machen. 36 Die Bäder wurden von der Gemeinde unterhalten; es ist also in der Ordnung, daß sie dem Bademeister einen Tarif giebt. Der Witz zeigt, daß der Fremde  $\frac{1}{8}$  Obolos, 1,7 Pfennig, mehr zahlen mußte.



37 *παρὰ χαλκοῦν* (vgl. *παρὰ μικρόν* beinahe) „um einen Pfennig“. Die Phaseliten, wie überhaupt die Pamphylier, waren auch in Athen als betrügerische Gesellen berufen.

N. 19 (Gnomolog. Vatic. 519). — 37, 1 Ein Vorbau, wie beim Eingange der Heiligtümer, war damals an Privathäusern noch nicht Sitte. 2 *ὑπήκουσεν*

*ὁ θυρωρός, ὁ παῖς*. N. 20 (Gnomolog. Vat. 524). 4 *παραστήσαι* prästieren, „leisten“. 5 *ὑποβάλλειν* „unterschieben“, z. B. ein Kind, also *ὑποβολή* Ersatz, aber minderwertiger.

7 *ἀπαρχεσθαι*: rituelles Wort, wegnehmen zum Anfang, eigentlich die *ἀπαρχή* für die Götter. Hier nimmt sie erst die Gefälle für das Kultpersonal fort, den *ῥάντης, ὃς ῥαίνει τὸ θῦμα*, „mit Weihwasser besprengt“, die Schlüsselträgerin (gewöhnlicher *κλειδοῦχος*) u. s. w. Diese Personen erhielten von den Opfertieren bestimmte Stücke, die der *ιερός νόμος* des Heiligtums angab, allerdings selten so beträchtliche wie hier. Natürlich galt das nicht für Kuchen und Fladen. 8 *τόμος* der Schnitt und die Schnitte.

10 *χειρόμακτρον* „Handtuch“ wird für jedes Tuch gesagt. 11 *ἄρον ἐκ μέσου* ganz so lateinisch *tolle de medio*. 18 *οὐκέτι* sagt man, wo ein erwartetes zweites auf ein erstes nicht eintritt, „nicht auch“.

20 *λάχανα ἄγρια*, die er sich selbst auf dem Feld gesucht hat. Horaz Epist. I 17, 14

verdirbt die Geschichte, indem er Aristipp antworten läßt *si sciret regibus uti, fastidiret olus qui me notat*.

24 *οἶκος* Zimmer. 25 *λιθόστρωτος* mit Steinfußboden, Fliesen oder Mosaik. Das gewöhnliche ist Estrich, wie im Hause des Odysseus.

*ὄλεθρος*, in der eigentlichen Bedeutung „Untergang“ nur noch poetisch, ist *homo perditus*. Die Phryger hatten als Sklaven den übelsten Ruf. Sprichwort *Φοῦξ ἀνὴρ πληγὴς ἀμείνων. ἀναχρέμπεσθαι* sich räuspern.

26 *ὄψις* „Gesicht“, *ora*. Für den Griechen ist am Gesichte wie für uns das Auge am wichtigsten, für den Römer der Mund.

30 *συνιστάναι τινί* „bei jemand einstellen“ sagt man von dem Vater, der einen Sohn in die Lehre giebt. Praesens de conatu.

N. 27 aus Galens Protreptikos.

34 *ἐκβάσσειν* „auswerfen“ nur von der Brandung gesagt. 35 *διάγραμμα* Zeichnung; die Mathematiker pflegten ihre Figuren auf den Boden zu zeichnen; jeder trug ja einen Stock. Vgl. VII 1, Platons Menon.

36 *σοφός* „gebildet“.

38, 1 Die Verse aus dem Anfang des Oidipus auf Kolonos. 3 Die

Leute kennen den berühmten Schriftsteller, als er sich nennt. 5 *μή τι*: in späterer Prosa schließt *μή* in der Frage nicht die Erwartung einer verneinenden Antwort ein.

*κελεύειν*: in or. recta *κελεύετε*. 6 *κολυμβᾶν* tauchen, „schwimmen“.

10 *μνούμενος* Praesens de conatu. Die Mysterien des Orpheus sind ein privater Geheimkult.

13 *Ποντικόν* aus Herakleia am Pontos. *ποιτᾶν τινί* technisch „bei jemand in die Lehre gehen, studieren“.

15 *πίναξ codicillus*, die gewachste Holztafel, auf der man mit dem beinernen Griffel schreibt. *παρεμφαίνειν* nebenher kenntlich machen, „mit zu ver-

v. Wilamowitz-M., Griech. Lesebuch. Erläuterungen I. 2



stehen geben“. 16 *ψηφίζεσθαι* scheinbar mit doppeltem Accusativ, verkürzt aus der griechischen Formel *ἐψηφίσαντο τὸν δεῖνα Ἀθηναίων εἶναι*. 19 Diogenes von Sinope scheint wirklich einmal, aber als er schon bei Antisthenes in Athen die Philosophie gelernt und selbst in dem Sinne ausgebildet hatte, daß sie die *κυνική* und er *κύων* heißen konnte, von Seeräubern gefangen und nach Korinth an Xenias verkauft zu sein. Es hat sich ein dauerndes Freundschaftsverhältnis zwischen dem Herrn und dem bald freigelassenen Sklaven entwickelt: vgl. N. 49.

23

*ἄνω ποταμῶν ἱερῶν χωροῦσι παγαί  
καὶ δίκαια καὶ πάντα πάλιν στρέφεται*

— — — — — | — — — — —  
— — — — — | — — — — —

beginnt ein Lied in der Medea des Euripides 410. 30 *Μάνης* phrygischer Eigennamen, also bei *Φρύγες δοῦλοι* gewöhnlich. 31 Auf den athenischen Staatsmann Meidias ist die Anekdote übertragen, weil dieser einmal wirklich dem Demosthenes einen Faustschlag (*κόνδυλος*) in das Gesicht gegeben hatte. Die Privatklage wegen thätlicher Beleidigung ging auf Schadenersatz. Der Reiche glaubt sich also die Ungebühr erlauben zu dürfen, weil er eine überaus hohe Summe, ein halbes Talent, auf seinen Bankier freiwillig ausweist. Dies Kapital hat dann also Diogenes zur Verfügung. 32 Die Faustkämpfer umwickeln sich die Fäuste mit einem bestimmten Riemenwerk, zunächst zum eignen Schutze; es steigert aber auch die Macht der Schläge. *καταλοᾶν* prügeln, eigentlich „zerdreschen“; die Ableitung von *ἄλως* die Dreschenne ist aber aus dem Bewußtsein geschwunden. 35 *προεδρία* bevorzugter Sitz im Theater, daher „Bevorzugung“. Die Mysterienlehre verspricht den Geweihten die Genüsse des Paradieses, während die andern *ἐν βορβόρῳ κείσονται* im Schlammstrome der Unterwelt stecken werden.

39, 1 Die Götter von Samothrake, die Kabiren, sind vornehmlich *σωτήρες* bei der Seefahrt. — N. 38 Aelian V. H. 9, 28. 4 Hesiod Erga 348. — 5 Bereits die Sage erzählt, daß die lakonischen Dioskuren, die Söhne des Tyndareos, mit ihren messenischen Vettern, den Söhnen des Aphareus, Idas und Lynkeus, um Rinderherden kämpften. Danach sind denn andere Fabeln aus Anlaß der sogen. messenischen Kriege erfunden. 7 In Megara waren zu Diogenes' Zeit blühende Wollenfabriken; dies wird das älteste Zeugnis dafür sein, daß die feinwolligen Schafe, wie heute, bekleidet wurden. Vgl. über die gallischen Strabon S. 218, 24. 10 *ἐντινάσσειν* hineinstossen, mit dem Balken „anrennen“. 12 *μακρός* hat den Nebenbegriff des „Langatmigen, Langweiligen“.

13 *παράδεικνόναι* dabei, ohne es zu wollen, zeigen. 14 *ποσταῖος* nach *τριταῖος*, *τεταρταῖος* gebildet. 17 Ein solcher Spruch stand oft auf oder an der Schwelle: der *Ἡρακλῆς ἀλεξίκακος*, in dessen Schutz das Haus gestellt wird,



soll alles Übel abwehren. Dieser Spruch hat sich in Kurdistan, in Pompei und sonst auf Steinen gefunden. N. 44 aus Aelian V. H. 9, 32. — 22 ἐξωρίς eine kurze Bluse, die eine Schulter frei läßt; man trägt sie bei der Arbeit, und in der Kunst kennzeichnet sie den Handwerker. Sie am Festtag zu tragen kann nur Renommage sein.

30 σπουδαιολογεῖσθαι einen ernststen Vortrag halten, wie etwa N. 50. Gemeiniglich giebt der Kyniker σπουδογέλοια. τρετίζειν trällern. 31 φλήναφος: φλυαρία.

40, 11 τέμνειν καὶ κάειν gewöhnliche Bezeichnung der ärztlichen Thätigkeit. Der letzte Aphorismus des Hippokrates lautet ὅσα φάρμακα οὐκ ἰάται σίδηρος ἰάται, ὅσα σίδηρος οὐκ ἰάται πῦρ ἰάται, ὅσα δὲ πῦρ οὐκ ἰάται, ταῦτα χρὴ νομίζειν ἀνήντα. 37 διώκειν ἡδὺ ἐξ ἅπαντος. Die Präposition, weil man in allem sucht, was man aus ihm nehmen will.

41, 5. N. 51 aus Plutarch *de sera numinis vindicta* 19. Bion (erste Hälfte des 3. Jahrh. v. Chr.) bekannte sich zu keiner festen Schulphilosophie, bediente sich aber der kynischen σπουδογέλοια, und seine διατριβαί sind die Vorbilder der *sermones* des Horaz. Eratosthenes sagte von ihm πρῶτος τὴν φιλοσοφίαν ἀνθινὰ ἐνέδυσεν. Blumige, bunte Kleider trugen gemeiniglich nicht die ehrbaren Frauen. N. 52 aus Clemens Strom. 712. Veranlassung ist natürlich, daß ein Abergläubischer über das arge Vorzeichen entsetzt ist.

N. 53 Stobaeus 4, 100. Ariston, Schüler des Zenon, der aber nicht die Umwandlung des Meisters von der kynischen zur stoischen Lehre mitmachte. Er hat die Gleichnisse (ὁμοια) zu einem Buche gesammelt. 11 ἐγκύκλια μαθήματα die Lehrgegenstände der allgemeinen Schule, „allgemeine Bildung“; φιλοσοφία Wissenschaft.

18 πάθη ἄγρια nach λάχανα ἄγρια gesagt. N. 55 Stob. 82, 7. 19 βαθύνειν in die Tiefe gehn. 20 μασᾶσθαι kauen, knabbern.

τρόφιμον was nährt, „Fleisch“: ὅστᾳ nennt man wie die Gräten der Fische (15, 26) auch die Schalen der Krebse. N. 56 Gnomolog.

Vat. 122. — γραπτὰ λέγειν reden was man aufgeschrieben hat, nach einem Konzepte. Der Kampf des Improvisierens (αὐτοσχεδιάζειν) gegen diese gewöhnliche Weise geht durch das ganze Altertum. 23 Die Wasserspeier an

den Tropfleisten der Dächer (κέραιοι) sind herkömmlich Löwenköpfe mit offenen Mäulern (χάσματα). χάσκειν hat den Nebensinn hilflos und verlegen „mit offenem Munde dastehn“.

24 βρέχω steht in später Sprache und so jetzt für das verschollene ὕω. N. 57—64 Aus dem βίος Δημώνακτος unter Lukians Werken. Demonax hat in der ersten Hälfte des 2. Jahrh. n. Chr. in Athen gelebt. Damals war das ἀττικίζειν, das Zurückgreifen auf die attische Sprache bis in jede Kleinigkeit, eben zur Herrschaft gekommen. 28 λόγον

τινὰ nach einem (philosophischen) Gegenstande. 30 Der Name des Mannes ist unbekannt. Der Fabel nach hatte Pythagoras eine lange Probezeit des Schweigens von seinen Schülern gefordert.

42, 6 *πρὸς λόγον* „verständlich“. 13 *σόλοικος* ungebildet, sprachwidrig redend. 15 *εὐπάρυφος* eigentlich „der einen hübschen Saum an seinem Kleide angewebt trägt“, also eben das was dieser wirklich thut; man hört darin aber nur „Stutzer“. 19 Korinth war durch Cäsar als römische Kolonie angelegt (*laus Iulia Corinthus*), daher hatte es ein in den Resten noch erhaltenes Amphitheater für die Gladiatorenspiele, deren Unmenschlichkeit in Griechenland unerhört war. 20 *μονομάχος gladiator*. 21 Der Altar der zwölf Götter auf dem Markte Athens, der Asyl war, hatte erst den Namen *ἐλέου βομός* erhalten; dann empfand man das Erbarmen, das man gegen die dort um Schutz flehenden üben mußte, als eine wirkende Kraft, also auch als göttlich, und so erhielt der *Ἑλεος* selbst einen Altar und einen Kultus an der Stätte seines Wirkens.

## II 1. Solon.

Aus Aristoteles *Πολιτεία Ἀθηναίων*.

43, 1 *γνώριμοι* „die, deren Namen jeder kennt“, die „Notabeln“, „Honorationen“; so können die Angehörigen des höheren Standes im Gegensatze zu dem *δῆμος* eigentlich erst genannt werden, seit die Demokratie die Gleichheit der Vollbürger vor dem Gesetze durchgesetzt hat. Aristoteles wendet den Ausdruck aber auch für die alte Zeit an, wo der höhere Stand auf Grund von Besitz oder Blut höhere Rechte besaß oder gar allein berechtigt war. In Athen war damals bereits das Vermögen, die Steuerkraft, allein für die politischen Rechte innerhalb der Bürgerschaft maßgebend. 2 *αὐτῶν: τῶν Ἀθηναίων*. 4 *πελάται* zu *πέλας* *πελάζω* gehörig; freie Dienstleute, die für ihre volle Arbeit von dem Herrn ganz unterhalten werden. 5 *ἐκτήμοροι*, Bauern, die noch eigenes Land haben, aber nur die *ἐκτὴ μοῖρα* behalten, also  $\frac{5}{6}$  des Bruttoertrages von den Äckern dem Herrn abgeben. 6 *οἱ ὀλίγων* zwischen wenigen verteilt. 7 *ἀγώγιμος, ὃν ἄγειν ἔστι*, hier in die Sklaverei, sonst meist in Haft. 8 *ἐπὶ τοῖς σώμασιν*, so daß die Leiber, die Personen hafteten, wie später und heute das Vermögen, also bei Zahlungsunfähigkeit dem Gläubiger verfielen. 9 *προστάτης τοῦ δήμου* stärkerer und vornehmerer Ausdruck als *δημαγωγός*, Vertreter der Volksrechte, wobei der Demos Partei im Gegensatz zu den *γνώριμοι* ist. Aristoteles betrachtet als selbstverständlich, daß der Demos immer einen *προστάτης* gehabt hat, und erzählt danach die Geschichte als die Abfolge dieser *προστάται*, Solon, Peisistratos, Kleisthenes, Themistokles und Aristides, Perikles, Kleon, durch den der Staat verfällt, weil der *προστάτης* nicht mehr den *γνώριμοι* entstammt.



44, 5 ἀντικαθήμενον: αὐτῶν trotz demselben Subjekt in ἐλλογτο, weil das ἀντικαθῆσθαι zum ἐλέσθαι in keiner anderen als zeitlichen Beziehung stehen soll.

8 Den Anfang führt Ar. an, damit der Leser die Elegie sich aufsuchen kann, da die Gedichte keine Titel haben. Bis 22 giebt er Auszüge des Gedichtes. Intendiert war γινώσκω τὰς Ἀθήνας κλίνεσθαι, das nimmt durch das zweite Hauptverbum eine andere Form an, wo dann ἐσορῶν im Sinne von γινώσκων kommt.

10 κλίνεσθαι absichtlich milder Ausdruck für πίπτειν. Ein anderes Gedicht derselben Zeit und Stimmung beginnt ἡμετέρη δὲ πόλις κατὰ μὲν Διὸς οὐποτ' ὀλεῖται γνώμην. 13 ἔφν καὶ ἔδοξεν εἶναι τῶν πρώτων, ὅσα δ' ἐκέκμητο καὶ ἐπετήδευεν, μετρίου ἦν πολίτου. Vgl. 161, 35.

18 ἡλάσατε Bild vom Wagenlenker. κόρος der Zustand der Übersättigung, der zur ὄβρις führt, 47, 34, wie das Pferd der Hafer sticht, griechisch ὁ πῶλος κριθᾶ, von κριθή, denn das Pferdefutter war Gerste. 19 „stellt euren Sinn, eure ἐπίνοια, eure Ansprüche in den Bereich des Mäßigen“.

20 ἄρτιος ist was nicht περιττόν ist (später gerade und ungerade von der Zahl). Also es giebt auch für euch eine Grenze, wo das Zuviel anfängt. μηδὲν ἄγαν ist der solonische Spruch. 25 Diese revolutionären Malsregeln trifft Solon, durch die Wahl zum διαλλακτής dazu befugt, vor der Gesetzgebung sofort beim Amtsantritt.

Aristoteles sagt Kap. 56 ὁ ἄρχων εὐθύς εἰσελθὼν πρῶτον μὲν κηρύττει ὅσα τις εἶχεν πρὶν αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ἀρχήν, ταῦτ' ἔχειν καὶ κρατεῖν μέχρι ἀρχῆς τέλους. Statt dessen proklamierte Solon die auf Haftung mit der Freiheit lautenden Verträge als nichtig, und zwar mit rückwirkender Kraft, vgl. 48, 19, und schlug sämtliche Schulden nieder. Diese Handlung nannte man σεισάχθεια, ein Fest aber, das man in Erinnerung an sie noch zu Aristoteles' Zeit beging, hieß τὰ σεισάχθεια.

30 παραστρατηγεῖν durch ein στρατήγημα, eine (Kriegs)list, verführen.

33 ἐπλούτουν, scharfe Imperfektbedeutung, Präteritum des Präsensstammes, „waren sie reich“, da sie die Hypothekenschulden der gekauften Äcker nicht zu bezahlen brauchten.

45, 1 Wir wissen durch einen ausführlicheren Bericht bei Plutarch Sol. 15, daß dies die Familien waren, denen Konon, Alkibiades und Kallias (aus dem Geschlechte der κήρυκες, der Herolde Demeters; im fünften Jahrhundert der reichste Mann Athens) angehörten. Das Ganze ist eine auf diese Geschlechter gemünzte gehässige Erfindung.

4 ὑποποιησάμενον: ὅφ' ἐαυτῷ ποιησάμενον. 6 καταρροπαίνειν ἐαυτὸν sich besudeln.

8 νοσοῦντα, prädikativ gestellt, weil der Staat krankte, konnte der Demagoge leicht Tyrann werden.

13 κόρβαις sind Steinpyramiden, auf allen Seiten beschrieben. Die drehbaren ἄξονες waren von Holz; sie standen in dem Prytaneion.

15 Der Stein war ein bestimmter auf dem Markte vor der Königshalle.

καταφατίζειν archaischer Ausdruck für „feierlich erklären“ ἀναγορεύειν.

Der Schwur versprach als Bulse einen ἀνδριᾶς ἰσομέτετος, ein Männerbild in Lebensgröße, dem Apollon

nach Delphi zu weihen. Er war ohne Zweifel älter als Solon und galt immer der grade bestehenden Verfassung. 19 τὸ πολίτευμα *civitas* die Bürgerschaft, so auch in der Politik, z. B. S. 154, 5. Die folgenden Namen sind nicht die der τέλη, sondern die der Bürger, die nach den τέλη benannt sind. 21 ἄρχειν opexegetischer Infinitiv, bei dem ὥστε stehen könnte. 22 Dies sind die zu Solons Zeit bestehenden ohne Zweifel älteren Ämter, abgesehen von den militärischen, die nicht erlost wurden. Die ταμίαι sind die τῆς θεοῦ, πώληται die, welche aufer dem Verkaufe des eingezogenen Vermögens die Verpachtung der Domänen und der Zölle besorgten, die ἑλφ die, welche die exekutive Polizei unter sich hatten, die Κολακρέται, deren Name unverständlich ist, Kassenbeamte. Alle aufer den Archonten standen unter dem Rate. ἄρχοντες und ταμίαι sind aus der ersten Klasse genommen; wie es mit den andern stand, ist unbekannt.

23 Die Beteiligung an Volksversammlung und Gericht ist auch ἀρχή, 153, 4. τέλος, Steuer und Steuerklasse, dann τελῶ sowohl transitiv, τὸ θητικόν, wie intransitiv, θῆς, oder auch εἰς τοὺς θήτας konstruiert; letzteres hat überwogen und ist zu dem bloßen „gehöre zu . . .“ verblasst. 26 Welche Steuer effektiv gezahlt ward, wie sie auf die Klassen abgestuft war, ist unbekannt. Regelmäßige direkte Steuern sind in der Demokratie nicht mehr gezahlt worden.

τῆς οἰκείας: γῆς. 27 μέτρα, das allgemeine Wort, weil sonst μέδιμος von den ξηρά, μετρητής von den ὄγρα (Wein und Öl) zu unterscheiden war. Welche Größe diese Maße hatten, als in alter Zeit die Steuer bestimmt ward, können wir nicht sagen, ebensowenig, ob die solonische Änderung des Maßes die Steuer heruntergesetzt hat. 29 ὥς ἂν von ὥς nicht verschieden; so schon Solon 48, 23; entstanden aus Verbindungen, die sich als Optativsatz mit ἂν fassen ließen.

31 εἰκὼν läßt das Dargestellte unbestimmt; vermutlich hat es Aristoteles nicht gekannt. Aber aus dem Femininum τήνδε ist abzunehmen, daß es eine κόρη war, ein Mädchenbild, wie deren sehr viele aus der alten Zeit auf der Burg gefunden sind; ihre Bedeutung ist nicht bestimmter als der Name der Männerbilder ἀνδριάς; die Bezeichnung κόρη findet sich in einem Gedichte, einer Weihung an Poseidon. Ob Diphilos zwei Pentameter oder vier daktylische katalektische Trimeter hat machen wollen, ist nicht zu entscheiden. Die alte Zeit schaltet mit den Formen der recitativen Poesie in den Aufschriften (ἐπιγράμματα) frei.

34 Aristoteles liebt es ganz besonders in Sätzen dieser Art, wo wir den Genetivus absolutus erwarten, den Accusativ zu setzen, ganz in derselben Bedeutung.

35 Ohne Zweifel sind die Klassen einmal auf diese Sätze des Einkommens gestellt worden, und wohl schon vor Solon, der das mobile Kapital nicht mehr freilassen konnte; aber die Namen beweisen, daß ursprünglich die „Ritter“ die waren, welche sich ein Pferd hielten, die „Jochführer“, die ein Joch Ochsen hatten, und die hauptsächlichste Steuer war für die ersten der Dienst bei der Kavallerie, bei



den anderen der in der Phalanx, der ja die Beschaffung der Rüstung forderte. Die erste Klasse wird erst später abgesondert sein.

46, 1 *ἔρρηται* mit unbestimmtem Subjekt *ὁ ἐρόμενος*; das ist zwar ein bestimmter, dazu befugter, aber auf ihn kommt nichts an. Dieser Gebrauch ist in alter Sprache legitim. 3 Die *προκρισις* ist also Vorwahl; bei vier Phylen

wurden also aus 40 Vorgewählten 9 ausgelost; bei zehn Phylen war das Verhältnis 100:9, und da war allmählich das Los auch an die Stelle der Vorwahl getreten (natürlich zwischen den Bewerbern), und für die endgiltige Auslosung eine besondere Art, mit Bohnen, *κύαμοι*, eingeführt. Damit war das Amt entwertet. 9 Hier also war keine Wahl mit Bohnen, aber auch keine Vorwahl, obwohl je ein Schatzmeister auf die Phyle kam, also aus den Bewerbern dieser Phyle gelost ward.

13 Die Phylenkönige hatten nur noch sakrale und sakralrechtliche Funktionen. 14 *νενεμημένοι* „durch Teilung hergestellt“.

Den „Dritteln“ der Phylen, also zwölf, kann kaum ein geschlossener Landesteil entsprochen haben, so wenig wie den vier Phylen. Die 48 *νανκραταί* (von *ναύκληρος*) sind aber lokale Verwaltungsbezirke, bestimmt zunächst für die Flotte (denn jede *νανκρατία* hatte ein Schiff zu stellen; wir kennen aus den Gemälden attischer Thongefäße Bilder von Seegefechten schon aus der Zeit vor 700), aber zu größerer Bedeutung gediehen. Kleisthenes zerstört diese Unterabteilungen, indem er seine zehn Phylen auch drittelt, doch so, daß jede ein Drittel in den drei Landesteilen, Stadtumgebung, Küste und Binnenland, hat, und diese Drittel dann in Gemeinden, *δημοί*, zerfallen. Nur die alten Phylen und ihre Unterabteilungen, die zwölf Phratrien, deren Verhältnis zu den *τριτῶς* unklar ist, liefs er in sakraler und familienrechtlicher Bedeutung bestehen. Für die Flotte sorgte er nicht besonders; sie ist daher um 500 in Verfall; dem hilft erst Themistokles ab. 19 Grammatisch „zu seinem Rate machte er 400“.

23 *ζημιοῦν* Geldstrafe, *κολάζειν* Strafe an Leib und Ehre; also Haft und Aberkennung der Ehrenrechte, *ἀτιμία*, denn Prügelstrafen gab es für die Freien nicht mehr in Athen. 24 *πόλις* ohne Artikel (der sich aber auch findet) ist Ortsname für die „befestigte Stadt“, die Burg. So haben die Athener bis

400 etwa das genannt, was später *ἀκρόπολις* hiefs, weil wirklich das alte Athen nur aus der Burg und ihrem Abhange bestanden hatte, wenn auch wichtige Gebäude, selbst Prytaneion und Markt, vor den Thoren gelegen haben. Das Geld kam in den Schatz der Athena. 27 *τὸ αὐτόματον* „was von selbst geschieht“, oft neben *νόχη* gestellt, „sich bei dem beruhigen, was herauskommt“.

29 *ὅπλα τίθεσθαι* ist eigentlich die Thätigkeit des Hopliten, der seinen Platz in seiner *τάξις* einnimmt und dann den Schild vor sich hinlegt, also „unter Gewehr treten“. Dann übertragen heisst es „in die Reihe treten, sich einer *στάσις* anschließen“. *πόλεως: πολιτείας*. 34 Dies gilt nicht nur in gewissen Fällen für thätliches Eingreifen; z. B. wenn jemand in die Sklaverei

abgeführt werden soll, kann jeder Bürger dazwischentreten und so gerichtliches Verfahren erzwingen, sondern es kann auch eine große Anzahl von Vergehen von jedermann, nicht bloß von den Geschädigten, vor Gericht gezogen werden.

35 Das ist die Berufung von dem Spruche eines Beamten an das Gericht. Da das Gericht durch Geschworne immer als identisch mit dem Gerichte des Volkes gilt, ist es dasselbe wie die römische *provocatio ad populum*.

36 *ψηφοι* werden nur noch im Gerichte gebraucht; man nennt die Volksbeschlüsse zwar *ψηφίσματα* und die Leitung der Abstimmung *ἐπιψηφίζειν*, aber die Anwendung der Stimmsteine kommt für unsere Kenntnis nie und nirgend mehr vor.

47, 1 *κλήροι* sind die „Landlose“, danach das „Erbe“. *ἐπικληροι* (*παρθένοι*) die Erbtöchter, die der nächste Anverwandte heiraten sollte, damit der *κλήρος* nicht ledig würde, d. h. das Haus nicht ausstürbe. Diese Gesetze waren durch die Mobilisierung des Grundbesitzes und die Zerstörung der alten Geschlechter vielfach obsolet geworden; die Dreißig schafften sie daher ab, und ihre Herstellung durch die siegreiche Demokratie hat allerdings schlimme Unsicherheit des Rechtes zur Folge gehabt.

5 *περιλαβεῖν τὸ βέλτιστον καθόλου*, für das Richtige, das er im Auge hatte, die allgemeine Fassung finden, die das Gesetz fordert. Das zehnte Kapitel handelt von der solonischen Änderung von Maß, Gewicht und Münze. Es ist fortgeblieben, weil ein sicheres Verständnis nur so weit erzielt ist, daß der Bericht Irrtümer enthält.

11 *θεωρία: τοῦ θεᾶσθαι ἔνεκα*, an „Theorie“ ist nicht zu denken. 12 *ἤξει* für *κάτεισι* würde Aristoteles nicht gesagt haben, wenn er nicht den Ausdruck eines solonischen Gedichtes bewahren wollte.

16 *μεταθέσθαι*, den Platz, den Standpunkt, ändern. 17 *ἀνάδαστος* von dem homerischen, nun veralteten *ἀναδαίω*.

20 vgl. das Urteil der Politik Δ 11, unten S. 162, 15. 26 *τιμῆς*, nicht derer die sie hatten, sondern derer die ihnen gebührt.

*ἐπορέγεσθαι porrigere* wie sonst das Aktiv. 27 *ἀγῆτοί: θανμαστοί, θανμαζόμενοι*.

29 *ἀμφοτέροισι, ὁμοίς*: das hat Aristoteles 44, 11 mit *πρὸς ἑκατέρου ὑπὲρ ἑκατέρων μάχεται* hübsch erklärt.

48, 1 Vgl. den Anhang, wo dies Stück mit den anderen Resten desselben Gedichtes steht und erläutert ist.

12 *τί ἐστι τούτων, ὧν ἔνεκα τὸν δῆμον ξυνήγαγον* (*συνίστασθαι ἔπεισα*), *οὗ πρὶν τυχεῖν ἐπανσάμην* (*τίνος οὐκ ἔτυχεν ὁ δῆμος ὅτε ἐγὼ ἐπανσάμην*); in den Iamben und Trochäen sind die attischen Formen regellos mit ionischen vermischt. Wir haben keine Mittel, zu bestimmen, wie Solon das gewollt hat.

14 *ἐν δίκῃ χρόνου*: vor dem Richterstuhle der Zeit.

16 Die Göttermutter ist für Solon die Erde, dem alten Glauben und Kulte gemäß; die Gleichsetzung dieser hellenischen *μήτηρ θεῶν* mit der phrygischen Kybele, der *magna mater*, hat er noch nicht gekannt. Die Person ist ihm aber von ihrem Elemente noch durchaus nicht getrennt:



wenn er aus der *μήτηρ μεγίστη* Hypothekensteine zieht, so ist das keine künstliche Redefigur, wie bei römischen Dichtern, sondern die Erde, in der die Steine stecken, ist wirklich der Leib der Göttin, die ja die Seele dieser Erde ist.

17 Auf die Grenzsteine ward die Schuldsomme aufgeschrieben, für die das Grundstück haftete, *ὀπέκειτο*, Hypothek war; wir haben sehr viele solcher beschriebenen Steine aus späterer Zeit. Unser Hypothekenrecht und unser Grundbuch stammt von dem Rechte und der Sitte des solonischen Athen her.

26 *κράτος* war sein Mittel, wie *Κράτος* Beisitzer des Zeus ist: er schlug die Schulden nieder mit gesetzlicher Gewalt, denn er war durch die Wahl zum *διαλλακτής* zu einer so revolutionären Mafsregel befugt.

28 *δωλῆδον*: *ἦνυσα*, in dem Bilde einer vorgesteckten Bahn. 29 *ἀγαθοί* und *κακοί*, die Bezeichnungen der Parteien, die der Adel in seinem Sinne geprägt hatte, haben ihre Wortbedeutung so weit verloren, dafs sie der *διαλλακτής* verwenden kann. 30 *εὐθεῖαν δίκην ἀρμόσας* Bild von der Richtschnur.

31 *κέντρον* als Lenker des Staatswagens. 35 *οὔτεροι* mit ionischer Kontraktion von *ἔτερος*; bei den Athenern hat sich sonst in der Kontraktion *ἄτερος* gehalten, das bei den Dorern durchweg gilt. *φρασάιοτο*: *φράσαιντο*, „gedachten“; der Dichter wechselt in dem abhängigen Satze mit der Form der Abhängigkeit, Optativ, und derjenigen der unabhängigen Rede, hier Imperfektum.

49, 3 Dies Gedicht zieht Aristoteles aus, läfst also nach 7 etwas fort und paraphrasiert nach 9. Solon hatte nicht nur den Gedanken, sondern zum Teil auch die Worte wiederholt, wie es im Epos und der Elegie Sitte war.

5 *δια-φά-δην* gebildet wie *βά-δην*, *στά-δην*; neben der Ableitung *-δην* steht *-ρόν*, so gewöhnlich *ἀναφα-ρόν* in demselben Sinne. Die Prosa sagt *διαφρόδην*.

12 *ταράσσας γάλα ἐξεῖλε πῖαο*: er quirlt die Milch, wie beim Buttern, und nimmt sich die Rahmflocken heraus. Wir haben dasselbe Bild, setzen aber die Milch auf, warten bis sich das Fett von selbst an die Oberfläche zieht und „schöpfen den Rahm ab“.

13 *μεταίχιμον* eigentlich der Raum zwischen den Speeren zweier feindlicher Phalangen, hier schon in verblasster Bedeutung, aber doch wird das „zwischen zwei feindlichen Parteien“ gefühlt. So steht Athena in den äginetischen Giebeln.

### Anhang.

49, 17 *ἀγασθεῖς*: *ὀπερθανυμάσας*, er wundert sich so sehr, dafs er Entschlußfähigkeit und Besinnung verliert. 18 *ἀμαρτῇ* oder *ὁμαρτῇ* zugleich.

21 vulgäre Wendung; die ganze Haut wird z. B. einer Ziege abgezogen und ein Schlauch daraus gemacht. Die gewöhnliche Fluchformel ist *ἐξώλης εἶην καὶ αὐτὸς καὶ γένος τὸ ἐμαντοῦ*.

24 *καθάπτεσθαι* hier noch dem Wortsinne nach „anfassen, sich befassen“; später „anpacken, mit Worten angreifen“. Nach dem Tadler hat er seinen Ruf als kluger Politiker, als

σοφός, befleckt: dessen schämt er sich nicht; der χρόνος wird ein anderes Urteil sprechen, 48, 14.

50, 9 *κωτίλλειν* eigentlich „schwätzen“ (*κωτίλη χελιδών*), dann *κολα-  
κεύειν*; man erwartet Partizipium aoristi, aber das Verbum hat nur den  
Präsensstamm. *λείως* mit glatten Worten. 11 *λοξόν* gehört zu *όραν*, Qua-  
lität des Blickes, *δήιον* zu dem aus *μοι* zu entnehmenden Objektsaccusativ.  
12 *οὐ χρεών* „was sie nicht sollten“. 13 Die Negation gehört zu *ἐερόον*,  
nicht zu *μάτην*.

## II 2. Pausanias und Themistokles.

Aus Thukydides I.

Thukydides hat vorher in anderem Zusammenhange folgendes erzählt:  
„Im Jahre 478 unternahm Pausanias an der Spitze der hellenischen Flotte  
erst einen Zug nach Kypros und eroberte dann Byzantion, verlor aber durch  
sein hoffärtiges Wesen die Sympathie der Bundesgenossen und ward nach  
Sparta zurückberufen, wo er nur für einzelne Handlungen zurechtgewiesen, im  
ganzen freigesprochen ward. Die Bundesgenossen waren aber mittlerweile zu  
Athen in ein neues Bundesverhältnis getreten (Aristeides hatte die Schatzung  
übernommen) und verweigerten dem Ersatzmann des Pausanias, den Sparta  
schickte, den Gehorsam (91. 95).“ Daran knüpft er hier an; da er aber nun-  
mehr in der Lage ist, zu beweisen, daß Pausanias wirklich schon 478 mit  
den Persern Verbindungen angeknüpft hat, muß er rückgreifend dieselben  
Zeiten noch einmal schildern, erreicht also erst Kap. 131 seinen eignen Aus-  
gangspunkt wieder.

51, 3 *μή ἀδικοῦν* kurz in epexegetischem Infinitiv, den die alte Sprache  
ganz frei verwendet; es giebt den Inhalt der *κοίσις* an. 4 *Ερμιῶν* ist eine  
selbständige Küstenstadt an der Ostküste der Argolis. *ιδίᾳ—ἄνευ Λακεδαι-  
μονίων* sagt positiv und negativ dasselbe, daß er auf eigne Hand ohne staat-  
lichen Auftrag auszog. 6 *πράσσειν* der bloße Infinitiv zur Bezeichnung des  
Zieles (der Absicht) wie *ἐπὶ τὸν πόλεμον*; gewöhnlicher würde Partizip futuri  
stehn. 8 Vgl. zu 52, 8. 10 *Μῆδοι* bezeichnet bei Thukydides noch oft die  
feindliche Nation, also die Perser; so (oder *Μηδαιοί*) hatten die Griechen in  
den Perserkriegen allein gesagt, die daher *τὰ Μηδικά* heißen. Aus welcher  
asiatischen Völkerschaft die Garnison bestand, ist gleichgiltig, nur daß eine  
solche zu überwinden war und in Gefangenschaft und Sklaverei geriet, ist dem  
Schriftsteller so wichtig gewesen, daß er einen selbständigen Zwischensatz ge-  
baut hat, auf den er doch mit *τούτων* 13 zurückweisen muß. 12 Von der  
Beute war ein natürlich besonders großer Teil dem Heerführer zugefallen.  
Wir wissen zufällig, daß Kimon den zu verteilen hatte, der auf Athen und



die Ionier kam (Plutarch, Kim. 9). 15 Die Nachkommen dieses Gongylos beherrschten, als Thukydides dies schrieb, einige Ortschaften der Troas, die ihr Ahn zur Belohnung seines Verrates von Xerxes erhalten hatte, ähnlich wie Themistokles Magnesia. Als Pausanias den Gongylos zum Kommandanten von Byzantion machte, muß er noch eretrischer Bürger und unverdächtig gewesen sein. 18 Pausanias bedient sich in der ersten Zeile der dritten Person, weil sie gewissermaßen die Überschrift ist, in der die dritte Person stets üblich blieb. Die Korrespondenz wird ionisch, in der damaligen Schriftsprache geführt sein, vgl. den Brief des Dareios X 4; Thukydides streift das Lautliche ab; im Wortschatze ist das Fremde nicht zu kennen, weil er selbst sehr viel Ionisches und Poetisches anwendet. Doch ist *δορὶ ἐλεῖν* poetisch, vgl. *δοριάλωτος*, *δορίκτητος*. *γνώμην ποιοῦμαι* = *γινώσκω* in dem Sinn, der im Aorist *ἔγνων* „ich beschloß“ gewöhnlich ist, „ich gedenke“. *θυγατέρα σήν*: „eine Tochter von dir“; mit Recht setzt er voraus, daß der Großkönig immer eine heiratsfähige im Harem hat. 22 *θάλασσα* ist in der Sprache der persischen Kanzlei das Meer ihrer Westgrenze; vgl. 52, 8.

52, 1 Die Satrapie *Φρυγία ἐφ' Ἑλλησπόντῳ* oder *κάτω Φρυγία* mit der Hauptstadt Daskyleion am Meere östlich von Kyzikos, ist in der Familie des Artabazos fast ununterbrochen bis auf Alexander geblieben. 3 *ἀντεπετίθει αὐτῷ*: der Begriff der Erwidrung ist von dem Briefe (*ἐπιστολή*) auf die Übergabe desselben übertragen; aus dem speziellen *ἐπιστολήν ἀντεπετίθει* wird für die folgenden Glieder der allgemeine Begriff des Auftrages entnommen.

3 Das königliche Siegel, die Beglaubigung, war natürlich allgemein bekannt.

7 Vgl. den Brief des Dareios X 4. 8 Pausanias ist als Wohlthäter in das Verzeichnis eingetragen, das im Archive des Königs geführt wird, und hat dadurch einen dauernden Anspruch auf Bevorzugung für sich und seine Nachkommen erwirkt. Dieselbe Einrichtung bestand in den griechischen Gemeinden. Das ist ausgedrückt „deine Wohlthat liegt aufgezeichnet in meinem Hause“ (*οἶκος* so war nur noch poetisch und ionisch), und in dem Sinne steht *εὐεργεσίαν καταθέσθαι* 51, 8. 10 *μήτε νῦξ μήτε ἡμέρα* eine poetische Wendung, die den Stempel der Originalität trägt. *ἀνεῖναι*, nachlassen, wirkt stärker als *μεθεῖναι* unterlassen. 11 Perfektstamm, weil der allmächtige König weiß, daß Pausanias in dem Zustand des Verhindertseins, was die äußeren Machtmittel angeht, nie sein kann. Der Imperativ also gleich einem *ἴσθι μηδέποτε κεκωλυμένος ὢν*. 12 Der Großkönig bezeichnet den persischen Fürsten, dessen Adel dem der Achaemeniden gleich stand, mit einem griechischen Ausdrucke, der offenbar formelhaft ein persisches Adelsprädikat ersetzt. Der römische Senat bezeichnet so die Vertreter verbündeter Staaten als *ἄνδρες καλοὶ καγαθοί*. 16 *ὅπό* zeigt, daß die Griechen den Pausanias in dies *δξίωμα* gebracht haben: infolge seines Ruhmes war er *ἄξιος τῶν μεγίστων*, in

seiner eigenen Schätzung, und der Brief hob ihn noch höher. 17 αἴρειν ἐπαίρειν μετεωρίζειν sagen die Griechen von der Steigerung des Selbstgefühles und der „Aspirationen“, die es erweckt. 19 Diese Leibwache besteht aus Leibeigenen oder gedungenen Barbaren. 20 Persische Kost und persische Art zu servieren; beides erschien den ὀλιγοτάπεινοι Ἕλληνες (die nur kleine Tische haben; man serviert die Gänge auf den Tischen, und es giebt beim Diner nur zwei) als τροφή. 22 ὁργή Sinnesart, Stimmung, daher Benehmen. Er nahm gar keine Besuche mehr an, sondern befahl nur. Das Antichambrieren „vor den Thüren der Barbaren“ ist den ehrliebenden Hellenen zu Thukydides' Zeit oft besonders empfindlich gewesen, wo sie es bei Tissaphernes und Kyros lernen mußten. 26 Diese erste Rückberufung hat bereits im Winter 478/7 stattgefunden; wann er dann wieder ausgezogen, wann er von den Athenern aus Byzantion vertrieben ist (wahrscheinlich nicht nach 476/5), wie lange er in der Troas gesessen hat, ist nicht genau zu bestimmen. 29 Kolonai lag in der Troas zwischen dem späteren Alexandreia und dem Vorgebirge Lekton; der genaue Ort ist noch unbekannt. 32 „Stock“ für den „schriftlichen Befehl“ sagt Thukydides, weil das für die spartiatische Sitte bezeichnend ist. Statt „heimkehren“ sagen sie „hinter dem Herold nicht zurückbleiben“. Im Weigerungsfalle erklären sie ihm den Krieg, d. h. wird der Herold die feierliche Absage aussprechen: das liegt in dem Präsens προαγορεύειν. Das Futurum würde eine erneute Beratung und Botschaft einschließen. 37 δρᾶσαι τοῦτο: ἐμβάλλειν εἰς τὴν εἰρκτήν; der Grieche hört in εἰσπύπτειν das Passiv zu ἐμβάλλειν. In διαπραξάμενος hört der Grieche, daß Pausanias das mit unlautern Mitteln (Bestechung) durchgesetzt hat.

53, 1 αὐτῶν hat keine grammatische Beziehung, man versteht aber, daß es dasjenige ist, weshalb er zurückgerufen und verhaftet war. 3 ὅτφ:

Mit dem indefiniten Relativum wird kurz ein hypothetischer Satz angeknüpft, „ein Delictum der Art, daß sie, falls sie sich sicher hätten darauf verlassen können, zur Bestrafung geschritten wären“. Nur weil das in dieselbe Zeit wie εἶχον verlegt wird, steht auch hier das Imperfekt.

5 νέος im attischen und späteren Sprachgebrauche „der Unerwachsene“, „Unmündige“; νεανίας der Jüngling in seiner oft überströmenden Kraftfülle.

6 παρανομία = 8 ἐκδιαιτᾶσθαι τῶν καθεστῶτων νομίμων. In Sparta ist die Abweichung von der herkömmlichen Lebensweise eine direkte Ungesetzlichkeit, weil der νόμος, das auf ungeschriebenem Gesetze beruhende Herkommen, sich auch auf diese erstreckt.

7 τὰ παρόντα ist der Zustand, in dem er sich befindet, vgl. 4; er wollte eben nicht Σπαρτιάτης bleiben.

9 Es ist der Dreifuß, den die Schlangensäule trug, deren Schaft noch in Konstantinopel steht und die zweite Inschrift noch zeigt.

12 Die Anmaßung liegt sowohl in der Hervorhebung der Person wie in dem Titel ἀρχηγός: so hießen die Könige von Sparta mit



dem lakonischen Namen; βασιλεύς ist ionisches Lehnwort. 17 ἐν τούτῳ καθεισθήκει: „auf diesem Standpunkt war“, τοιοῦτος καθεισθήκει „sich so benahm“. 22 νεώτερόν τι läßt noch an andere „äufserste Mafsregeln“ denken, ἀνήκεστόν τι 25 ist nur die Todesstrafe, aber auch bei jenem denkt der Grieche an das wirklich Äufserste, das er nur gern euphemistisch ausdrückt.

27 Es war ein Sklave aus der thrakischen Stadt Argilos, der, wie gewöhnlich, keinen anderen Namen als den seiner Herkunft führte. πιστότατος: „zuverlässig“ nach Ansicht des Pausanias; daher ἐκείνῳ, obwohl noch eben αὐτοῦ von derselben Person stand. Ohne diesen Zusatz würde man „treu“ verstehn. 28 ἐνθύμησις: neue Bildung von ἐνθυμεῖσθαι, das nicht bloßes „bedenken“ ist, sondern etwas Beängstigendes in sich schließt, „es war ihm etwas dabei unheimlich gewesen dafs . .“ Es sollten auf δέσας weitere Partizipien folgen, allein, weil sie sich soweit hinzieht, macht sich die Rede unabhängig.

30 Dafs er den Brief an seine Adresse gebracht haben würde, wenn sein Verdacht sich nicht bestätigt hätte, ist so selbstverständlich, dafs es unausgesprochen bleibt, obgleich dann der Adressat, nicht der Absender das Siegel zu prüfen bekam. 32 πτείνειν wo wir das Passiv erwarten, nach allgemein griechischem Gebrauche, wo sowohl ἀνὴρ δεινὸς λέγειν wie λόγος δεινὸς λέγειν gesagt wird.

35 παρασκευῆς: alles, die Flucht, die Anlage der Hütte u. s. w. παρεσκευάστο, war verabredet und vorbereitet. Das Poseidonheiligtum auf dem Tainaron war Asyl für die lakonischen Sklaven, die als ἐκέτα dorthin gelangten; dort fanden auch Freilassungen statt, von denen wir Dokumente besitzen, wahrscheinlich von Sklaven, die das Asyl aufgesucht hatten. Dafs die Schutzflehenden, die ja auf dem heiligen Grunde nicht gegriffen werden durften, sich dort irgend wie Wohnungen schafften, kam auch sonst, in Athen am Theseion, vor.

54, 1 ἐντός: in dem inneren, wir sagen hinteren, Raume. 5 παραβιβάσθαι: von sich aus hin werfen, aufs Spiel setzen, riskieren; ebenso im Epitaphios (unten S. 143, 21). Der Sklave machte Anspruch, wegen seines früheren intimen Verhältnisses nicht nur nicht wie die gewöhnlichen Diener behandelt, sondern durch Empfehlung an den König befördert zu werden wie Gongylos; indem er die einzelnen Botschaften aufzählt, bei denen er unberücksichtigt blieb, und Pausanias alles zugiebt, erfahren die Lauscher das ganze Komplott. 8 ἀνάστασις: ἐκ τοῦ ἱεροῦ, von dem ihn Pausanias wegbringen will, ἀρίστησι.

15 Die Athena Χαλκιοῖκος, die man nur mit dem Beinamen nennt, war die Burggöttin Spartas und hiefs nach einem alten Erzbitde, das in einer mit ehernen Reliefs bedeckten Kapelle stand. Das Heiligtum war weit gröfser und enthielt viele andere Anlagen und Baulichkeiten, ganz wie die attische Burg. Pausanias lebt wie der Argilier in seiner Hütte bei dem Poseidon von Tainaron, kann aber innerhalb des heiligen Bezirkes ungefährdet

herumgehn. Daher müssen die Ephoren eine Zeit abpassen, wo er in dem Gebäude ist, um ihn darin „abzuschneiden“ (*ἀπολαβεῖν*). 20 *ἐκπολιορκεῖν*: kühne Metapher; sie behandeln ihn so wie eine Festung, die man aushungert; aber hier kommt es zu keiner Übergabe und handelt es sich nicht um die Festung. 21 *ἀποψύχειν* „aushauchen“, *spiritum reddere*. Ein jeder geweihte Raum wird durch den Tod entweiht; man schafft also jeden Sterbenden hinaus — so meinen sie heuchlerisch ihre Verletzung des Asylrechtes zu entschuldigen.

23 Der Hochverräter darf keine Grabesruhe finden, am wenigsten in dem Lande, das er verraten hat. Daher wird die Leiche in einen Erdsplatt geworfen; in Athen ebenso, wo man *τὸ βάρανθρον* sagt. In Sparta heisst es *ὁ Καιάδας*; *καίαρα* sind durch Erdbeben erzeugte Risse, die in Lakonien so zahlreich waren, daß Lakedaimon davon bei Homer *κατετάεσσα* heisst. Da der Hochverräter nicht formell verurteilt war, kommt man von dieser Rechtsverletzung zurück. 27 Das Grab befindet sich in dem noch nicht geweihten Raume unmittelbar vor dem *τέμενος* und hat sogar mehrere Steine, die seine Grenzen bezeichnen; denn so weit gehört nun der Boden den Unterirdischen.

29 Sie machen zwei „Mannsbilder“; das sind keineswegs Porträts des Pausanias, wenn man sie auch schon im Altertum so gedeutet hat. Was man archaische „Apollotiguren“ nennt, wie den von Tenea, sind solche *ἀνδριάντες*, die als Weihgeschenke an Götter der Ober- und Unterwelt (dann scheinen sie Grabstatuen) gedient haben. Erst die Zufügung eines Attributes oder einer Beischrift kann ihnen eine spezielle Bedeutung geben. Vgl. zu Solon 45, 15.

33 „in den Dokumenten in Sachen des Pausanias“. Thukydides läßt die Schuld des Themistokles ganz auf der Behauptung der Ankläger stehen, äußert aber auch keinen Zweifel. 34 Der durch den Ostrakismos des Landes auf 10 Jahre Verwiesene behielt Vermögen und Ehrenrechte; es liegt nicht die mindeste Verunglimpfung darin, wenn das Volk einen Bürger für so bedeutend hält, daß es im Interesse des Friedens seine Entfernung auf einige Zeit bestimmt. Er ist ein Vertrauensmann des Volkes, der dieses Vertrauen zur Zeit verloren hat, ein gestürzter Premierminister. Erst die Untersuchung auf Hochverrat geht wider Ehre und Leben, und die Flucht hat die Ächtung zur Folge, die für das ganze Gebiet des Hellenenbundes von 480 gilt, weil das Verbrechen wider alle Hellenen begangen ist.

55, 2 Kerkyra war nicht in dem Hellenenbunde von 480. Themistokles war von den Kerkyraeern früher einmal mit dem Titel *ἐδεργέτης* geehrt worden, ähnlich wie Pausanias von Xerxes. Wir haben Hunderte von solchen Ehrenbeschlüssen; in allen wird dem Geehrten *ἀσυλία* verliehen, d. h. Schutz seiner Person innerhalb des Gebietes der Gemeinde, die ihn so geehrt hat. Darauf beruft sich Themistokles, und sie helfen sich so, daß sie ihn zwar nicht ausliefern, aber gütlich bewegen, das Land zu verlassen. 3 *ὥστε* „und so“;



das ist aber der Bedeutung nach gleich ἐφ' ὅτε geworden. 6 Eine von dem Schriftsteller nicht näher bezeichnete Notlage trat ein, in der Themistokles sich nicht anders helfen konnte, als dafs er zu Admetos ging. 7 οὐ φίλον: die Wahl der Negation zeigt, dafs das ein Begriff ist; „Nicht-Freund“ von ihm ist stärker als μὴ oder selbst als ἐχθρόν wäre (s. g. λιτότης). Wir „der alles andere als sein Freund war“. 11 Welches Gesuch des Admetos in der Volksversammlung Athens auf Antrag des Themistokles abgelehnt worden ist, wissen wir so wenig wie seine Verdienste um Kerkyra; es giebt nur antike Vermutungen. Daß Thukydides die Rede des Themistokles wiedergiebt, was doch nur der Dichter kann, zeigt, dafs selbst er sich nur in der Theorie zu der strengen Abkehr von der homerisch-ionischen Erzählungskunst erhoben hat. Hier mußte sich auch der antike Leser sagen, dafs der einschränkende Zusatz nicht gelten könnte, mit dem Thukydides in seiner Vorrede (1, 22) zugesteht, dafs er die Reden frei komponiert ὡς δ' ἂν ἐδόκουν μοι ἕκαστοι περὶ τῶν ἀεὶ παρόντων τὰ δέοντα μάλιστα εἰπεῖν, ἐχομένῳ ὡς ἐγγύτατα τῆς ξυμπάσης γνώμης τῶν ἀληθῶς λεχθέντων, οὕτως εἰρηται. Er giebt Allgemeinheiten, die einem jähzornigen Barbaren schwerlich imponieren würden. Das sophistische Enthymem ist „ich bin jetzt schwächer als du, ein vornehmer Mann (und diese Halbbarbaren pochten auf ihren Adel, wie schon ihre heroischen Namen zeigen) rächt sich an seinesgleichen (das will Themistokles also doch sein) nur, wenn die Waffen gleich sind, so standen wir, als ich dir entgegentrat: warte, bis das eintritt, dann räche dich“. 14 Der Genetiv ist derselbe, der bei den Verben des Hinderns steht; er ersetzt wie oft den Ablativ, den die Sprache verloren hat. εἰς τὸ σῶμα σφῆσεσθαι: grammatisch würde τὸ zweimal stehen; dann setzt die alte Sprache nur einen Artikel.

16 Hier zeigt sich, daß σῶμα und ψυχὴ vollkommen mit einander wechseln können, „Leib“ und „Leben“; obwohl die Pythagoreer damals schon σῶμα σῆμα ψυχῆς sagten. 17 ὅσπερ ἔχον: „in welcher Stellung“. nämlich μετὰ τοῦ υἱέος.

Thukydides glaubt die Bedeutung der Beschwörung bei dem Leben des Sohnes hervorheben zu müssen: in einer der bekanntesten Tragödien des Euripides beschwor der Myser Telephos die feindlichen Achaeer dadurch, dafs er auf den Rat Klytaimestras den kleinen Orestes ergriff, sich mit ihm auf den Herd Agamemnons setzte und ihn zu töten drohte, falls jemand ihn antastete.

21 Pydna war eine Griechenstadt, die aber noch unter makedonischer Herrschaft stand. Makedonien dehnte man damals so weit südlich noch nicht aus; daher die Bezeichnung „gehörig dem Alexander“, den man φιλέλλην zu nennen pflegt, weil er zuerst auf hellenische Abkunft Anspruch erhoben hat.

27 πλοῦς: die Möglichkeit der Fahrt; jetzt ist in Folge des Gegenwindes ἀπλοία. Der Inhalt des Gedenkens, das er bewahrt, ist χάρις gegen jenen. 28 Der Wind würde ihn in den Hafen treiben, wo die Flotte

liegt, so läßt er sich oberhalb derselben „schaukeln“, kreuzt vor dem Winde. Es war der Nordwind, der im Archipel vorwiegend ist; denn das Schiff war von seinem Kurs südwärts abgetrieben und hätte in dem Sunde zwischen Paros und Naxos Schutz gefunden; da lag die athenische Flotte vor der Stadt.

30 Das Vermögen des Hochverrätters war konfisziert, so weit der Staat es hatte erlangen können; die Freunde hatten einiges bei Seite gebracht; in Argos ist es der Sitte gemäß in einem Tempel deponiert (als παρακαταθήκη) zu denken.

32 ἄνω: in das innere Asien, zunächst gesagt, weil man von der Küste zu dem Hochplateau emporsteigt. Die Residenz des Königs läßt die Geschichte unbezeichnet, auch 56, 8, wo Them. persisch lernt. An Persien zu denken hat man keine Veranlassung; dort residierten die Könige gewöhnlich nicht.

33 βασιλεύοντα, nicht βασιλεύσαντα; das giebt gar keine Zeitbestimmung, denn νεωστὶ sagt bei einer Regierung von 465 bis 425 nichts was nicht selbstverständlich wäre.

35 οἶκος hier, wie in Athen gewöhnlich Familie.

36 ἐμοί: er redet, als wäre er Herr Athens gewesen. Er wehrte sich gezwungen; die Rettung hätte er unterlassen können.

37 Bei ἐν τῷ ἀσφαλεῖ ist ein allgemeiner Begriff wie τὰ πράγματα gedacht; dem schiebt sich im nächsten Gliede das spezielle ἀποκομιδῇ unter.

56, 1 γράψας hat grammatisch keine Beziehung; aber jeder Leser hat den Schreiber des Briefes als Subjekt im Sinn. Der Zwischensatz ersetzt kurz die beiden Sendungen des Themistokles an Xerxes, die dieser ausführlich erzählen mußte „ich habe die Botschaft von Salamis geschickt, daß die Griechen abziehen wollten: dadurch habe ich die Niederlage des Königs veranlaßt. Ich habe von Andros die Warnung geschickt, daß die Rückzugslinie bedroht wäre, und so den König gerettet“. Thukydides kann kurz sein; der Leser kannte, das von Herodot 8, 75 und 110.

3 Die künstlerische Rede der Zeit gefällt sich darin, nominale sowohl als verbale Konstruktion zu vertauschen, um durch das Ungewohnte zu wirken. καὶ τὰς γερύρας δι' αὐτὸν τότε οὐ διαλυθῆναι wäre das einfache.

7 διάνοια: hier nicht ἀ διανοεῖτο, denn das hatte Themistokles nicht gesagt, sondern οἷα διανοεῖτο. Platon setzt die διάνοια des Weisen in Gegensatz zu seinem σῶμα. Die Geisteskraft, die Genialität imponiert dem Könige; es könnte ξόνεσις dafür stehen, vgl. Z. 12.

11 Zwei Konstruktionen vermischt τῆς τοῦ Ἑλληνικοῦ δουλώσεως ἐλπίδα und τὴν ἐλπίδα, δουλώσειν τὸ Ἑλληνικόν.

13 Die Zeit des Thukydides ist besonders von der Frage bewegt, ob die geistigen Vorzüge angeboren oder angelernt oder anerzogen würden (γύσει, μαθήσει, ἀσκήσει). Die alte Anschauung entscheidet sich für die γύσις: Pindar, σοφὸς ὃ πολλὰ εἰδὼς φησὶ. Die Sophistik will alles lehren. Themistokles erscheint dem Thuk. als ein Beweis für die alte Ansicht, und dabei giebt er ihm den höchsten Ruhm. Er bestreitet sowohl das Erlernen wie die Selbstschulung durch die Erfahrung, und hält alle seine Handlungen für Improvisationen



(ἐξ αὐτοσχεδίου, ohne weiteres die Sache anpackend). Wir wissen, daß andere als Lehrer des Themistokles Mnesiphilos (wie Themistokles aus dem Demos Phrearrhoi), einen angeblichen Schüler des Solon, zu nennen wußten, andere Anaxagoras mit ihm in Verbindung brachten, den Lehrer des Perikles: alles das weist Thukydides ab. 14 ἐς αὐτό: τὸ ξυνετὸν φαίνεσθαι. Das Verbum substantivum ergänzt man leicht, da es am Eingang der Charakteristik nachdrücklich steht. 16 Wieder nominaler Ausdruck statt des einfachen verbalen κράτιστος γινῶναι, ἄριστος εἰκάσαι; hier sind die Nomina, das erste in diesem Sinne, das zweite überhaupt, ungebräuchlich. Die antithetischen Glieder, in der Ausdehnung und im Klange einander ähnlich, sind mit künstlerischer Absicht gebaut: das sind die Γοργία σχήματα, die Figuren des damals angestaunten Rhetors, die man bald danach für μειρακιώδη, albern, hielt. Über die μέλλοντα, das was unbestimmt in der Zukunft liegt, vermutet er das, was in sehr weitem Umkreis das wirklich Eintretende, jetzt also ein γενησόμενον ist; innerhalb des vielen, was als μέλλον erscheint, ist nur eines das γενησόμενον. 18 Die Beredsamkeit wird mit bescheidenem Ausdruck bezeichnet; sie war damals noch nicht ausgebildet, οὐκ ἀπύλλατο (wobei der Infinitiv später den Artikel τοῦ erhalten würde), „das war ihm nicht fern geblieben“ ist λιτότης. 19 ἄμεινον ἢ χεῖρον nach der Seite der Nützlichkeit. 20 μέλητι πᾶν ist ein alter Spruch: dem läuft diese improvisatorische Staatskunst zuwider. Das ist an sich kein Lob; Thukydides weiß die Bedachtsamkeit eines Perikles zu würdigen; aber darin liegt die besondere Gröfse des Themistokles. 24 Thukydides kannte das φάρμακον, denn Aristophanes schon läßt den Themistokles Stierblut trinken, aber er verschmäht die Fabel. 25 μνημεῖον ist ein Erinnerungsmal, nicht etwa ein Grab, σῆμα. Magnesia am Maeander, Ἀσιανὴ im Gegensatze zu der Landschaft am Pelion. Magnesia am Sipylos war damals so unbedeutend, daß es nicht gerechnet wird. Die Stadt des Themistokles ist nicht die jüngst wieder ausgegrabene, denn diese ist erst Anfang des vierten Jahrhunderts angelegt. 27 Das ist der Tribut an den König, den der Stadtherr übernimmt. 235 700 Mark. Lampsakos an der Propontis und Myus, eine kleine Nachbarstadt von Magnesia an der Maeandermündung, hat er nicht in Besitz genommen; sie gehörten zum attischen Reiche. Aber in Lampsakos ist ihm in hellenistischer Zeit ein heroisches Fest gefeiert worden und haben Nachkommen von ihm Ehren erhalten. 30 Thukydides hatte also Erkundigungen bei Verwandten des Themistokles eingezogen. Ein Sohn, Kleophantos, lebte in Athen. Damals war das Grab unbekannt; spätere Fabeln kannten es an der Einfahrt in den Peiraieus, und da zeigt man es jetzt wieder.

## II 3. Schlacht bei Salamis.

(Aischylos Perser.)

Vers 292 Es könnte der bloße Infinitiv stehen; die spätere Prosa würde ὥστε setzen. 294 Der Bote hatte gesagt ἀνάγκη πᾶν ἀναπτύξαι πάθος, Πέρσαι· στρατὸς γὰρ πᾶς ὅλωλε βαρβάρων. Es ist das Leid im ganzen. ἀναπτύσσειν „entfalten“, vom Briefe übertragen. 295 καταστάς: τῇ γνώμῃ, „gesetzt“; wir sagen „gefaßt“. ὅμως tritt zu dem konzessiven Satze wie oft zu einem Partizip. 297 ὅστε homerisch, gleich dem bloßen Relativum. 298 Indem er seine τάξις verläßt, wird sie ἀνανδρος. 299 Er erkennt, was die Mutter eigentlich zuerst fragen möchte. 301 λευκός ist „hell“; in μελάγχμιος wird noch die Herkunft (vgl. χειμών) gespürt. 302 Die Namen, Heimatsbezeichnungen und Chargen hat der Dichter so gut wie alle erfunden. Er wußte sie nicht: der Perser mußte sie nennen. βραβεύς glossematisches Wort für „Befehlshaber“. 303 στυφλός „hart“. Σιληνῖαι (πέτραι) an der salaminischen Küste, gerade wo die Schlacht gewesen war. 306 ἰθαγενής adlig. 307 Wenn das Meer an die Küste treibt, schlägt (σποδεῖ) sie der Leichnam. 309 Welches Inselchen (es liegen da mehrere) nach den wilden Tauben hieß, wußten die Athener und läßt der Dichter die Perser verstehen, so gut wie die „Insel des Aias“. Wir wissen es nicht. 310 κυρίσειν sagt man von dem Stosse des Bockes: so rennen die Perser mit den Köpfen gegen das „feste Land“, aber nicht im Kampfe, sondern besiegt, von der Brandung getrieben. 311 πηγαί sind nicht die Quellen, sondern die Gewässer. 314 Den Ort Chrysa erfindet der Dichter, weil alles Gold aus dem Orient kam. Es fehlt ein Vers, in dem das Schicksal des μυριοντάρχης und der Name des ἵππου τρισμυρίας ἡγεμών stand. 315 ἵππος kollektiv für Reiterei ist ionisch. Die Pferde sind schwarz, nicht die Reiter. Man kannte die Neger sehr gut und wußte, daß sie keinen Bart haben, auch daß die Ägypter keinen trugen. Die Perser dagegen werden in der Kunst (auch ihrer eigenen) gern mit ganz langen und ungeschorenen Bärten dargestellt. 316 ζαπληθῇ geht die Masse, δά-σκιον den Wuchs an. δα- und ζα sind äolische Formen derselben Präposition, des intensiven διά. 317 βαφῇ ἀμείβειν „durch die Färbung verändern“, periphrastisch. 318 Ἀραβος Nebenform von Ἀραψ. 319 Durch den Tod erhält er die Wohnstätte, Heimatsrecht in der Fremde. 324 Λύρνη unbekannte oder erfundene Heimatsbezeichnung. 325 Die Art des Todes im Gegensatze zu 328 gemeint. 326 Syennesis ist wirklich der Name der kilikischen Fürsten. 327 ἀπαρχος ohne fühlbaren Unterschied von ἀρχός. 332 Eigentlich mußte Wehklagen nach einem Berichte von solcher Schande ausbrechen, aber — 334 δε in der Frage, die eigentlich



Ausführung von *τοῦτο* sein sollte, weil sie sich verselbständigt, ganz wie bei dem sog. *δέ* der Apodosis. 337 *βάρβαρον* kollektiv. 339 Herodot zählt 378 Schiffe, während er in der Zahl der Perser stimmt: Aischylos läßt den Boten bei dieser betonen, daß er sie wüßte, hat also mit Absicht die griechische ungenau gegeben. 343 *λόγος* Verhältnis. 344 *τῇδε* gehört nicht zu *μάχη*. 345 *δαίμων τις* sagt in der Anschauung der alten Religion, die alles Wirkende als Person faßt, dasselbe, was wir etwa so ausdrücken würden „in der Minderzahl sind wir nicht gewesen, da muß also etwas Unbekanntes, Unbegreifliches eingegriffen haben“. Dann Pause, die wir an dem Asyndeton merken, und die über alles bedeutungsvolle Aufklärung: „Gott steht für Athen ein“. 346 „die Wagschalen belastend mit ungleich schwerem Gelingen“. Vgl. Homer X 209. 348 Die Königin versteht *πόλις* von der Stadt, während der Staat gemeint war. Die Stadt war ja zerstört. Das giebt dem Dichter zu dem andern bedeutungsvollsten Ausspruche Gelegenheit: auf die Mauern von Stein kommt es nicht an, die Männer sind ein Wall, der nicht zusammenstürzt. *ἄνδρες γὰρ πόλιος πύργος ἀρεῖοι* (äolisch für *ἀρήιοι*) war ein sprichwörtlich gewordener Vers des Alkaios, Vgl. Strabon 232, 37. 354 Auch in dem Wirken des listigen Mannes offenbart sich eine überirdische feindliche Macht; *ἀλάστωρ* ist eigentlich eine unversöhnte und daher schädigende Seele, also unpersönlich die Vergeltung für eine ungesühnte Schuld. 355 Der Bote unterscheidet nicht zwischen dem Hellenen, der die Botschaft sandte, und dem Barbaren, der sie überbrachte. 362 *φθόρος* ist nicht Neid, denn die Götter begehren nichts von dem Sterblichen, den ihr „scheeles Auge“, ihr „Wille zu schädigen, der zugleich die Macht hat“ vernichtet. Zu übersetzen etwa mit „Abgunst, Ungnade“. Der Dichter selbst hat in seinem letzten Werke, Agamemnon 748, diesem Glauben scharf widersprochen. 365 *τέμενος*, weil der Äther heilig ist: von irdisch profanem Raum würde *τόπος* stehn. 366 *σιῖφος* „Gedränge“, das Gros. Das liegt vor der Bucht von Salamis, in deren Tiefe die griechische Flotte bei der Stadt Salamis ankerte. Auch wenn die Griechen auf Eleusis zu abfahren wollten, mußte der rechte Flügel der Perser sie bemerken. Die um die ganze Insel kreuzenden Schiffe sind bestimmt, vereinzelt fliehende Griechenschiffe abzufassen, die irgendwie Gelegenheit zu entslüpfen hätten (370). 376 Das lange Ruder wird an dem Pflocke (*σκαλμός*) mit einem Riemen, der ihm die Wendungen gestattet (*τροπότηρ*), befestigt. 378 *κώπης ἀναξ* poetisch für *κωπηλάτης*, *ἐρέτης*, ebenso 379 *ὄπλων ἐπιστάτης* für *ὀπλίτης*; die Seesoldaten heißen technisch *ἐπιβάται*. 380 Die *τάξεις* der Triere sind die Ruderer der drei Bänke, *θαλάμιοι*, *ζυγῖται*, *θρανῖται*. 383 *ναῶν ἀνακτες*: *κυβερνήται*; sie stellten die Flotte so auf, daß sie „zwischen“ der Insel und dem Festlande fuhr. 388 Die Barbaren hören einen Schall; sie erwarten das wüste Getöse der verzweifelten Flucht; da sind

es die reinen Töne des Chorales. 395 Die dichterische Sprache braucht Verba, die leuchten und brennen bezeichnen, vom Schalle. Wir müssen „über-tönen“ sagen. 396 Der *κελευστής* fängt an seine Pfeife zu blasen; da klatschen die mit einem Schlage einfallenden Ruder auf und treffen das Wasser unter der Oberfläche; *ὑποβρύχιος* sagt man gewöhnlich von dem, was unter Wasser ist. 399 Aus der engen Bucht von Salamis muß die griechische Flotte erst nach links aufmarschieren, sobald sie Raum hat; die Kolonne ist natürlich rechts abmarschiert. 401 *ῥμοῦ* ionisch = *ἐγγύς*; sie sind nun so nahe heran, daß man die *λόγοι παραινετικοί* hört, die von den Führern vor der Schlacht gehalten werden. 406 Die Perser schwatzen und lärmten: der Gegensatz der hellenischen Disziplin hat ihm imponiert. Diesen Gegensatz hebt schon ein homerischer Dichter hervor, *Γ 2 Τρωῆς μὲν κλαγγῇ τ' ἐνοπῇ τ' ἴσαν ὄρνιθες ὥς, οἱ δ' ἄρ' ἴσαν σιγῇ μένεα πνειόντες Ἀχαιοί, ἐν θυμῷ μεμαῶτες ἀλεξέμεν ἀλλήλοισιν.* 408 *χαλκήρης στόλος*: das *χαλκήρατον ἔμβολον* 415. Herodot nennt den ersten Sieger, den Athener *Ἀμεινίας Παλληνεύς*. 411 *κόρυμβα* „die Krönung“; den geschnitzten Schmuck, der sich an Vorder- und Hinterteil der Schiffe befand. 414 *ἀλλήλοισ* gehört zu *ἀρωγή*, nicht zu *παρῆν*. 416 mit *ἔθρανον* beginnt die Apodosis. *κωπήρη στόλον*: die *παρεξαιρεσία* in der technischen Sprache; die Schiffe werden so nahe aneinander gedrängt, daß sie einander die ausgeworfenen Ruderreihen zerbrechen. 420 Die *ἀνρύγετος θάλασσα* blüht wie eine Wiese; aber die Grashalme sind Schiffstrümmer und der Purpur der Anemonen ist Blut. 424 Der Fang der Zugfische, die aus dem schwarzen Meere alljährlich in Scharen in den Archipel kommen, ist eine allen vertraute und beliebte Jagd. Die größten Tunfische wurden harpuniert, die Masse in Netzen gefangen (*βόλος* ist der Inhalt eines ausgeworfenen Netzes), am Ufer mit Knütteln erschlagen. 425 *ἀγὰι κωπῶν*: *κῶπαι κατεαγυῖαι*; *θραύματα ἐρειπίων*: „Splitter von Wracken“. 426 *ῥαχίζω* im Rücken, *ῥάχης*, aufspießen. Homer schildert *ἐνθα δ' ἄμ' οἰμωγή τε καὶ εὐχολή πέλεν ἀνδρῶν ὀλλύντων τε καὶ ὀλλυμένων*. Daran denkt der griechische Hörer und bemerkt, daß der Perser nur für das Wehgeschrei der Seinen ein Ohr gehabt hat; und wo Myriaden heulen, übertönen sie die Jubelrufe der wenigen Sieger. 428 *ἡ νύξ* oder *τὸ σκότος ἀφείλετο* ohne ausgesprochenes Objekt, formelhafte Wendung; Thukydides 4, 139 setzt einmal zu, was man etwa ergänzen müßte, *τὸ ἔργον*. 430 *στοιχηγορεῖν*: in einem *στοῖχος*, *πάντα ἐξῆς*, reden. 435 Die Aufnahme der Worte von 431 macht das Einsetzen zu neuer Schilderung überraschender; das erste durch die Recitation als Abschluss, das zweite als Ansatz kräftig hervorzuheben. 441 *φύσις*: *φνῆ* die Körperlichkeit, *ψυχῆ* die innere Kraft, der Mut. 443 *πρῶτοι τὴν πίστιν*. 448 Psyttaleia liegt, wo die Meerenge zwischen Salamis und dem Festlande sich nach der See öffnet. Sie ist ganz und gar



felsig: da tanzt nur der Huf des Pan; aus derselben Anschauung heißen die Felsen in Salamis 303 Σιληνίαι nach den pferdebeinigen Waldschraten der Ionier und Athener. 456 Zu dem Angriffe reichten die wenigen ἐπιβάται der Schiffe nicht aus: es mußte ein Landungskorps von ὀπλῖται und τοξόται auf Salamis gebildet werden. Wir wissen durch Herodot, daß Aristides hier kommandierte. Der Perser kannte keine fremden Namen, aber der Dichter hätte den Führer hier so gut auszeichnen können, wie er Themistokles und Ameinias ausgezeichnet hat. 461 θῶμιγξ „Faden“, hier für νευρὰ τόξον.

462 ῥόθος „Strudel“, hier „Sturm“. 466 ἐναγής „Umschau bietend über..“

470 ἴμι intransitiv, nicht aufbrechen, sondern „dahinfahren“; ὁ ποταµὸς ἴησι sagt man. In unserer Phantasie bleibt das Bild, wie der König und hinter ihm sein aufgelöstes Heer flüchtig dahinzieht. 472 φρενῶν: βουλῆς, ἐλπίδος.

473 πικράν: ἐαντῶ. 474 κλειναὶ Ἀθῆναι ist ein abgegriffenes schmückendes Epitheton, nicht für Athen bezeichnend, aber in diesem Munde, an dieser Stelle füllt es sich für den Hörer mit seiner ganzen Kraft. 476 πράσσειν technisch vom Eintreiben der verfallenen Bußgelder oder Steuern. πράκτορες heißen in Athen die Gerichtsvollzieher. 477 ἐπισπᾶν „zuziehen“, aber in kräftiger Metapher, übertragen von dem, der ein Netz ausgeworfen oder ein Los geworfen hat, vgl. 49, 17.

## II 4. Perikles.

63, 2 θεῖα Schauspiel; musikalische und gymnastische Ἄgone sind gemeint; ἐστιάσις technische Bezeichnung der namentlich von Phylen und Demen, aber auch vom ganzen Staate veranstalteten „Speisungen“, d. h. der Opfer, bei denen das Fleisch der Opfertiere an die berechtigten Teilnehmer zur Verteilung kam; die Menge des Volkes als nur bei solchen Gelegenheiten Fleisch.

3 πομπαί, Prozessionen, fanden ziemlich bei allen Festen statt. Vgl. in der Rede des Perikles unten S. 140, 8. 5 Auf die Triere rechnet man 200 Ruderer. Die Dienstzeit ist viel zu hoch, nach dem Maximum berechnet, denn 8 Monate betrachtete man das Meer als offen 7 Die thrakische Chersones ist 452 besiedelt, Naxos gleichzeitig; Thurioi ist 445 gegründet, Amphipolis, in dessen Nähe die Bisalten wohnen, 438. Die Kolonie Andros ist sonst nicht bekannt. Die Kleruchien sind damit längst nicht erschöpft, namentlich fehlt die wichtigste, Euböia.

64, 3 Dies ist das Urteil Plutarchs, der seinen eignen Glauben an die Gröfse der Vergangenheit, den sonst die ihm sehr fühlbare kümmerliche Gegenwart wankend machen konnte, an dem Anblick des perikleischen Athens erfrischte, das ja damals ziemlich unversehrt stand. Ihn spricht er aus, indem er aus irgend einem Geschichtswerke zwei Reden excerpiert, eine gegen

Perikles gerichtete, eine ihm in den Mund gelegte. Plutarch hat die Anordnung behalten und 13 ist ihm in ἡμᾶς ein Wort entchlüpft, das die Herkunft aus direkter Rede verrät. Die Reden waren natürlich fiktiv, aber beruhten auf guter Information. 4 ἀναθήματα „Weihgeschenke“ heißen in späterer Epoche alle öffentlichen Bauten. Vgl. Strabon 234, 7.

5 βασκαίνειν „mit dem bösen Blicke bezaubern“ ist ein starker Ausdruck für φθορεῖν. Plutarchs Stil ist durch die beständige Anwendung von Doppelausdrücken ausgezeichnet, die sehr oft ein ἐν διὰ δυοῖν bilden, wie hier βασκαίνειν καὶ διαβάλλειν, und danach zu übersetzen sind. 7 Der Schatz ist 454 nach Athen gebracht, wie die erhaltenen Rechnungen der Ἑλληνοταμίας lehren, die mit jenem Jahre beginnen. Der Bau des Parthenon, der mit den ναοὶ χilioτάλαντοι 15 gemeint ist, hat 449 begonnen, wie ebenfalls seine erhaltenen Rechnungen lehren. Aber die Historiker haben für diese Zeit die genaue Chronologie nicht gekannt. 14 Der Luxus der Edelsteine für den Frauenschmuck ist der perikleischen Zeit fremd. 27 ἀσύντακτον: nicht in die τάξεις, die Regimenter, die den Phylen entsprechen, eingereiht. Es sind in Rom die *infra classem*; zum Dienste auf der Flotte wurden sie herangezogen und verdienten dabei noch, 63, 5. 29 ἐπιβολή „Entwurf, Plan“ und ὑπόθεσις „Unterlage, Plan“ sind ziemlich synonym. πολύτεχνος vieler Handwerke bedürftend, διατριβή Verzug, lange Dauer. 31 φρουροί sind die Garnisonen, die in vielen Reichsstädten standen. Dafs es auch in Attika eine grofse Anzahl besoldeter φρουροί gab, war den späteren Historikern nicht bekannt. 33 λίθος: Marmor, den man nicht besonders zu bezeichnen pflegt. 34 πλάσται sind dem Wortsinne gemäß Arbeiter in Thon; für die Künstler von Bronzwerken (hier χαλκοτύποι) wird das Wort verwandt, weil sie bis zum Gusse in Thon arbeiten; die Bildhauer in Stein bezeichnet es nicht.

35 Fast alles Gold wird legiert; schon das ist ein βάπτειν. Das Elfenbein ward durch besondere Flüssigkeiten für die Verarbeitung geschmeidig gemacht. Wir kennen diese ganze Technik nicht. 36 Gemeint sind, wie die Zusammenstellung zeigt, die Maler, welche die Architektur- und Skulpturstücke bemalen, die Emaillere und Ciseleure der Metallteile, insbesondere der Goldelfenbeinstatuen.

65, 1 Die Lasten wurden durch Maultiere auf die Burg geschafft; allmorgendlich sammelte sich die Schar auf dem Markte, und ein altes Maultier, das, als es ausrangiert war, immer noch den alten Weg suchte, hat durch Volksbeschluss das Gnadenbrot erhalten. — καλωστρόφοι „Taudreher“ und λινουργοί „Fadner“ fassen wir als Seiler zusammen: σκντοτόμοι sind hier nicht Schuster sondern Sattler: alle drei arbeiten die Flaschenzüge und sonstigen Mittel zur Fortbewegung. ὁδοποιοί sind nicht die ständige attische Behörde des Namens, sondern Unternehmer, welche die Wege wohl namentlich in und



von den Steinbrüchen bahnen, wo die *μεταλλεῖς* die Steine brechen. 3 *ιδιώτης* im Gegensatz zu *τεχνίτης*, vgl. zu 9, 15; in Verbindung mit *θητικός* „Arbeiter“, der auf Tagelohn Handlangerdienste leistet. Wir haben zwar nicht von den perikleischen Bauten, aber von dem Erechtheion, das während des dekeleischen Krieges, wesentlich um den armen Leuten Verdienst zu geben, vollendet ward, inschriftliche Rechnungen, die in der That eine solche Fülle von Handwerkern zeigen, wie hier beschrieben wird. Die meisten sind aber keine Bürger. 5 *φύσις* „angeborene Fähigkeit, Talent“. 8 Die Eleganz der Ausführung soll das Handwerksmäßige der Leistung noch übertreffen. In der That wird hiermit der einzige Reiz auf das schärfste bezeichnet, der in der Fügung der Quadern und Säulentrommeln, der Marmorarbeit auch an den nicht für das Auge zugänglichen Teilen der Reliefs und Statuen, ja selbst in den ungeheuren Substruktionen des Parthenon den Beschauer um so mehr gefangen nimmt, je länger er sich in sie versenkt. 11 *μία πολιτεία*: das politische Leben eines Mannes. 12 Agatharchos malte die Dekorationen der tragischen Bühne, Zeuxis war Tafelmaler; daher der Gegensatz. 13 *ζῶα ποιεῖν* nicht etwa „Menschen oder Tiere malen“, sondern bloß „malen“. 17 *σωτηρία* „Dauer“ oder besser „dauernde Wirkung“, denn es handelt sich nicht darum, daß die Werke erhalten bleiben, sondern daß sie *σῶα* bleiben, ohne abzunehmen. *τὴν ἰσχὺν ἀποδίδωσιν*: der Kraftaufwand der Arbeit wird durch die Dauerbarkeit des Werkes eingebracht. 19 *ἀρχαῖον* „klassisch“: denn die *ἀρχαῖα* bedeuteten das für Plutarchs Zeit. 26 Hundert Fufs lang war der Tempel Athenas, den der Parthenon ersetzte, und daher die Cella von diesem. *παρθενών* hiefs offiziell auch nur ein Raum desselben; doch ward dieser Name für den ganzen Tempel bald volkstümlich. Die Verbindung dieser Wörter ist ein ungeschickter Ausdruck Plutarchs. 27 Das Haus, in dem die Besucher von Eleusis *ἐτελοῦντο*, geweiht wurden und die heiligen Verrichtungen (*δρώμενα*) sahen, *ἐποπταὶ ἐγένοντο*, heisst auch *σηκός* (die Hürde; offenbar hatte die älteste Zeit, weil sie keinen so großen Innenraum schaffen konnte, nur eine Umfriedigung errichtet). Es ist ein quadratischer riesiger Saal von vielen Säulen getragen, an den alten Burgberg von Eleusis gelehnt, an Stelle eines ältern Baues, vollendet erst in der demosthenischen Zeit. 28 Die untere Säulenstellung und die Architrave auf ihnen; Metagenes (aus Xypete, einem Demos sw. von Athen) machte dann die Galerie darauf und die zweite Säulenstellung darüber bis zum Dache. Von diesen Teilen kann man sich nach den Resten eine Vorstellung machen. Von der „Dachöffnung“ (*ὀπαῖον*), die sich hiernach an dem Teile des Baues befand, der das „Herrenhaus“ der *Θεῶ* (so nennt man „Mutter und Tochter“, die Göttinnen von Eleusis) war, wissen wir nichts. *κορυφοῦν* bezeichnet nur, daß er das Werk bis zum „Scheitel“ zum Abschlufs brachte. 32 Sokrates in Platons Gorgias 455e.

Dort steht richtig διὰ μέσου τείχος, die „Mittelmauer“; die ganze Anlage heisst τὰ μακρὰ τεῖχη; Plutarch hatte keine klare Vorstellung davon. Themistokles hatte die östliche Mauer noch so ziehen müssen, daß sie die alte Reede des Phaleron einschloß; diese verödete, als der Peiraeus zu einer Stadt ward, und so zog man eine Mauer der westlichen parallel vom Musenhügel nach dem Peiraeus. 37 Das ᾠδεῖον, ein Name der jetzt erst aufkommt, lag an der Südwestecke des Burghügels; es ging im mithradatischen Kriege zu Grunde. Auch hier war die neue Aufgabe einen großen Innenbau zu schaffen, und die Anlage des Kuppeldaches war das Vielbewunderte; daher auch die Fabel, daß es das Zelt des Xerxes nachgeahmt hätte.

66, 5 Plutarch hat Kap. 3 erzählt, seine Mutter Agariste habe den Perikles geboren τὰ μὲν ἄλλα τὴν ἰδέαν τοῦ σώματος ἄμεμπτον, προμήκη δὲ τῇ κεφαλῇ καὶ ἀσύμμετρον. ὅθεν αἱ μὲν εἰκόνες αὐτοῦ σχεδὸν ἅπασαι κράνεσι περιέχονται, μὴ βουλομένων ὡς εἶοικε τῶν τεχνιτῶν ἐξονεδίζειν. οἱ δ' Ἀττικοὶ ποιηταὶ σχινοκέφαλον αὐτὸν ἐκάλουν· τὴν γὰρ σκίλλαν ἔστιν ὅτε καὶ σχῖνον ὀνομάζουσι. Die Portraits zeigten ihn natürlich nicht aus diesem Grunde behelmt; sie gehen auf eine Statue des Kresilas aus Kreta zurück, deren Basis auf der Burg gefunden ist: da stand Perikles in der vollen Tracht seines Amtes, wie sich gebührte, als Stratege. — Ζεὺς nennt ihn der Spott wegen seiner Allmacht, *il fait la pluie et le beau temps*. Aristophanes Acharner 530 bei Ausbruch des peloponnesischen Krieges ὀργῇ Περικλέης Οὐλύμπιος ἥστραπτι' ἐβρόντα ξυνεκύκα τὴν Ἑλλάδα. 7 τὸ ὄστρακον: die Gefahr des Scherbengerichts, die in jedem Jahre drohte, da das Volk darüber Beschluß fassen mußte, ob zu einem solchen Veranlassung vorliege. Wir haben keine Anhaltspunkte, wann Kratinos seine „Thrakerinnen“ gedichtet hat. 8 Dies ist übertrieben, denn rhapsodische und kitharodische Aufführungen mindestens hatte es schon längst an den Panathenaeen gegeben; es wird nur eine Neuordnung erfolgt sein, als das „Haus für den Gesang“ fertig war. 9 Die Athlothen sind ein Zehnerkollegium, das für jede Panathenaeenfeier gewählt wird. Perikles muß dieses Amt mit der Strategie kumuliert haben, denn Stratege war er von 445—429 alljährlich. 11 Alle „musischen“ Agone waren dort, nicht bloß der der Panathenaeen; übrigens auch die im einzelnen unbekannten προαγῶνες der scenischen Spiele. Spiele aber, für die man eine θυμέλη, Estrade, oder σκηνή, eine Bude, errichten mußte, d. h. bei welchen getanzt oder agiert ward, fanden in den Heiligtümern der betreffenden Götter statt; feste Gebäude für diese Schauspiele gab es noch nicht. 12 Die Propyläen sind in den letzten fünf Jahren vor dem Ausbruch des peloponnesischen Krieges so weit erbaut, wie wir sie kennen. Es ist aber nur ein kleiner Teil des Planes ausgeführt; gleichwohl haben sie an zehntehalb Millionen Mark gekostet. 14 Die Anekdote wird noch mit manchen Ausschmückungen erzählt und ist daraus entstanden, daß der ältere Altar der



*Ἀθηνᾶ Ὑγίεια* neben einer Säule vor den Propyläen stand, wo er noch heute steht. Die Statue dieser Göttin, die wir auch kennen, ist später, wahrscheinlich wegen der Pest, errichtet. Athena führte den Beinamen Hygieia, da eine besondere Göttin Hygieia noch nicht anerkannt war. 22 Plutarch hebt nachdrücklich hervor, daß eine persönliche künstlerische Beteiligung des Pheidias, der vorwiegend Metallarbeiter war, nur für das Goldelfenbeinbild im Parthenon bezeugt war, nämlich auf der Inschrift, die entweder den Kontrakt mit ihm oder die Abrechnung enthielt, wo er dann neben den *ἐπιμεληταί*, an deren Spitze Perikles stand, genannt sein mußte. Von allem andern hat er nur die Oberleitung, diese aber auch an dem ganzen Parthenon; weiter geht auch sie nicht. Als die Propyläen gebaut wurden, war er aus Athen flüchtig in Olympia.

28 *πόρρωθεν* „von weit her“, nicht „von lange her“: die Wurzel des Unheils lag tief. 30 Die Schwester dieser Frau, verheiratet an Leogoras, ist die Mutter des Redners Andokides geworden; durch ihn kennen wir die verschwenderischen und anspruchsvollen Kreise, zu denen sich im Gegensatze zu ihrem Vater die Söhne des Perikles hielten.

67, 1 Der Sohn hat kein eigenes Vermögen, ist also auf den Unterhalt durch den Vater angewiesen und macht auf dessen Namen Schulden, die dieser nicht anerkennt. Der Sohn war nach athenischem Familienrechte, im Gegensatze zu der strengen römischen *patria potestas*, fähig, eignes Vermögen zu erwerben oder zu verwalten; Xanthippos that es nur nicht. 6 Der lüderlichen Jugend ist die Frage lächerlich; sie ist aber nach dem attischen Rechte wohl wert, der juristischen Untersuchung durch einen Staatsmann und einen Philosophen unterzogen zu werden. Wenn in dem Teile des Fünfkampfes, der im Wettschießen mit dem Speer bestand, ein Schuß durch unglücklichen Zufall einen Menschen getötet hatte, so war Blut vergossen, das nur durch die Bestrafung des Schuldigen gesühnt werden konnte. Es ist aber keineswegs klar, daß derjenige „des unfreiwilligen Mordes“, *φόνου ἀκροσίου*, schuldig war und deshalb auf bestimmte Zeit landesflüchtig werden mußte, der den Schuß gethan hatte. Es konnten die Aufsichtsbeamten die nötigen Vorsichtsmaßregeln versäumt haben; es konnte auch eine wirkliche Schuld gar niemanden treffen. Aber ein Schuldiger mußte in jedem Falle da sein, sonst ließe sich das Blut nicht sühnen, fand die Seele des Toten keine Ruhe. Im attischen Rechte war für diese Fälle thatsächlich die Verfolgung des tötenden Instrumentes und eine rituelle Handlung vorgesehen, die die Bestrafung und Sühne symbolisierte. Wir haben unter dem Namen des Redners Antiphon eine rhetorische Behandlung eines ähnlichen Rechtsfalles, bei der auch die Möglichkeit erwogen wird, ob der Tote selbst seinen Tod verschuldet haben könne. 10 Den *ὁρθὸς λόγος* sucht Protagoras in allem gegenüber dem *νόμος*, der konventionellen Vorstellung und Übung. 12 Stesim-

brotos von Thasos war ein Litterat der Zeit, der wohl sofort nach dem Tode des Perikles ein Pasquill gegen Athen und seine großen Staatsmänner veröffentlicht hat, das als gleichzeitiges Dokument von hohem Interesse ist, aber von Verleumdungen strotzt. Dazu gehört, daß Perikles mit seiner Schwiegertochter in unerlaubten Beziehungen gestanden hätte. Wir verdanken die Auszüge aus Stesimbrotos fast allein dem Plutarch. 16 Von der Schwester des Perikles und den Schwägern (*κηδεσταί*), die er durch sie erhalten hatte, wissen wir nichts. 19 *κηδεύων* „trauernd“, d. h. die Teilnahme an dem Trauerfall der Sitte gemäß irgendwie zeigend; zu denken ist an die Kleidung.

22 Die Scene, wie ein alter Vater der feierlich aufgebahrten Leiche seines Sohnes die letzte Ehre durch eine Kranzspende erweist, wird oft auf Gemälden attischer Grabgefäße (*λήνθοι*) ergreifend dargestellt. Was hier erzählt wird, ist mit dem Berichte des Zeitgenossen Protagoras (c 3) noch nicht unvereinbar, wohl aber die Schilderung Z. 29, so daß wir auch dies als thatsächlich nicht ansehen dürfen. 24 Wir sagen „in Thränen ausbrechen“ (griechisch *ἐξάγασθαι εἰς δάκρυα*); das klingt nur äußerlich an *ῥῆξαι κλαυθρόν, φωνήν* an, „losbrechen“, aus dem Innern, wo es festgehalten wird, trotz allem mit Gewalt hervorbringen. 25 Plutarch schiebt hier die Restitution des Perikles in sein Amt ein; auf die zeitliche Verknüpfung ist kein Verlaß. 27 *ἐχέγγυος* „einer der Bürgschaft hat“; das antike Recht verlangt fast bei allen Geschäften, daß der einzelne Kontrahent einen Bürgen stellt; daher ist dieser Ausdruck gleich unserem „gegenüber der Größe der leitenden Stellung die nötige Garantie liefern“. 28 *βῆμα* ist der Stein der Redner auf der Pnyx; *στρατήγιον* das Amtshaus der Feldherren auf dem Markte. Das Volk verlangt also, daß er wieder *στρατηγός* und *ῥήτωρ* werde. Die Schilderung, wie das Volk versammelt ist und ihn erwartet, Alkibiades ihn aus dem Hause holt, dann das Volk sich entschuldigt und er die Bedingung stellt, daß im Interesse seines Hauses das Gesetz geändert wird, ist zwar einheitlich und wirksam, aber ganz romanhaft. 34 In dem ausgelassenen Stücke wird in nicht durchaus befriedigender Weise über folgende Thatsachen berichtet. Perikles hat im Jahre 451 das Gesetz durchgebracht, daß das attische Bürgerrecht auf diejenigen beschränkt werde, deren beide Eltern bürgerlichen Standes wären, während vorher z. B. Themistokles und Kimon ausländische Mütter gehabt hatten. Dies Gesetz hat er mit Rücksicht auf die Menschenverluste durch die Pest abgeschafft; nach 403 ist es wieder hergestellt worden. Er selbst hat dann einen unehelichen Sohn, den ihm vor Jahren die Milesierin Aspasia geboren hatte, anerkannt und ihm seinen eigenen Namen gegeben. Dieser Sohn ist 406 als Feldherr nach der Arginusenschlacht hingerichtet worden; er hatte eben erst die politische Laufbahn begonnen. Mit ihm erlischt das Geschlecht, obwohl in der Römerzeit



angebliche Descendenten auftreten. 36 βληχρός ist im ionischen medizinischen Gebrauche was wir bei einer Krankheit „schleichend“ oder „schleppend“ nennen.

68, 1 διαχοῖσθαι hat oft den Nebensinn des langsamen Vernutzens.

2 ὑπερείπειν wie eine Mauer, der man sachte die Fundamente untergräbt.

6 περιάπτειν ein „Amulett“, wie es noch jetzt der Aberglaube Kindern und Kranken umhängt. 16 πρὸς Τύχην κοινά: was man mit der Tyche gemein-

sam hat, ist nicht οἰκῆον. 18 οἱ ὄντες Ἀθηναῖοι ist ein Ausdruck der alten

attischen Rechtssprache; in dem νόμος τοῦ βασιλέως d. h. der Instruktion des Königs findet sich (bei Athenaios VI 235) δαίνυσθαι τοὺς ὄντας Ἀθηναίους ἐν τῇ ἱερῇ κατὰ τὰ πάτρια. Es liegt darin, daßs das Bürgerrecht zwar gefordert

wird, aber nur dies, also alle wirklichen Athener berechtigt sind. So schließt

Perikles zwar alle Mitbürger ein: er war Führer der demokratischen Partei;

aber alle aufser diesem Verein stehenden aus: er war athenischer Patriot.

Plutarch faßt das seiner Sinnesart gemäßs nur moralisch. οἱ ὄντες ἄνθρωποι,

homines quotquot sunt, eine besondere Wendung des Demosthenes, ist nur

grammatisch ähnlich. 25 οὕτω, ist auch bei καθαρὸν καὶ ἀμίαντον zu-

zudenken. 26 Von dem Beinamen Ὀλύμπιος, den die Kômiker dem Perikles

gegeben hatten, hat er früher geredet. Kindisch und renommistisch (das ist

in der späteren Sprache σοβαρός) würde der Beiname sein, wenn er ernst ge-

meint wäre. Kurze Zeit nach Plutarchs Tode haben ihn die Griechen dem

Kaiser Hadrian verliehen. 28 Verkürzter Vergleichungssatz „nicht wie die

Dichter es machen, die . . .“ 30 Er zielt auf die schöne Schilderung der

Odyssee ζ 52—56. Die ganze Ausführung ist für die Theologie des frommen

Mannes bezeichnend, der seine Stellung als Priester des delphischen Apollon

mit seiner platonischen Philosophie vereinbar fand, nicht ohne in beides

Fremdartiges hineinzutragen.

69, 5 μὴ φῦναι sei nicht erstanden, habe nicht existiert.

### c. 1. Thukydides II 65.

69, 13 τὴν δύναμιν: ὅσα δυνατὰ ἦν γενέσθαι κατὰ τὸν πόλεμον. Danach ist

er Anfang September 429 gestorben. 18 δοκοῦντα: nicht nach Ansicht der

Athener, sondern nach der des Thukydides. Er hat so namentlich die Unter-

werfung von Melos betrachtet, die Alkibiades besonders betrieben hat.

23 ἄδωρος χρημάτων: dichterisch; οὐκ ἦν χρήματα αὐτῷ δωρεῖσθαι; anderswo

sagt er χρημάτων κρείττων; prosaisch wäre ἀδωροδόκητος. 24 οὐ μᾶλλον — ἢ

nicht sowohl — als. 25 ἰδονή und ὀργή sind beide die des Volkes. Die

Macht des Perikles beruhte darauf, daßs er nicht immer dem Volke nach dem

Munde zu reden brauchte, sondern auch einmal trotz der Erregung des Volkes

widersprach. Die Tempora λέγειν und εἰπεῖν scharf geschieden. Eine Scene

der Art geht bei Thuk. unmittelbar vorher.

70, 4 Blofser Infinitiv nach ἐτράποντο, wo spätere Rede πρὸς τό zu-  
setzen würde, dichterisch. 7 „Fehler der Einsicht im Verhältnis zu denen,  
gegen welche . . .“ Unterschätzung der syrakusischen Macht. 10 Der Satz  
geht aus den Fugen, indem erst zu dem Partizipium ἐπιγιγνώσκοντες aus dem  
vorhergehenden Nomen der Begriff ἀμαρτάνειν ergänzt werden muß, dann  
aber der Gegensatz zu οὐ τὰ πρόσφορα ἐπιγιγνώσκοντες sich zu einem Haupt-  
satze vervollständigt. 13 Zehn Jahre ist nicht vom Ende der sizilischen  
Expedition an gerechnet oder gar von dem Abfalle der Bundesgenossen, 412,  
sondern bezeichnet den dekeleischen Krieg, den Thukydides und alle nach ihm  
als eine Einheit betrachteten, und den man, weil er keinen festen Anfangs-  
termin hatte, vom Falle Athens berechnete, und zwar auf zehn Jahre schon  
deshalb, weil der archidamische so lang gewesen war. μέν wird mit leichtem  
Anakoluth 18 durch καί aufgenommen. 16 βασιλέως παιδί: ionisch-dichte-  
risch, für die Athener mit dem Klange „Königssohn“, „Kronprinz“. 18 περι-  
πεσόντες: ἐπιθήμενοι. „Ein solches Plus hatte er, und auf Grund dessen  
sah er voraus, dafs . . .“

### c. 2. Eupolis.

23 παρελθεῖν: nämlich πρὸς τὸν δῆμον; der eigentliche Ausdruck für das Vor-  
treten auf das βῆμα 67, 28. 24 „aus einer Distanz von 10 Fufs“, d. h.,  
wenn ihnen 10 Fufs vorgegeben waren. 26 Wie man oft mit Vermischung  
von Abstraktem und Konkretem sagt, dafs eine Charis auf den Wangen eines  
liebrenden Mädchens wohne, so sitzt auf den Lippen des beredten Redners  
eine Peitho; diese als Göttin ist eine Gefährtin Aphrodites, der Charis ver-  
wandt; denn πείθειν gilt durchaus nicht nur von dem Bestimmen durch die  
Rede, sondern von jeder Beeinflussung eines fremden Willens, die nicht βία  
ist. Auch die Autorität eines grofsen Staatsmannes ist eine πειθώ, ganz wie  
die „Liebenswürdigkeit“, der man nichts abschlagen kann. 28 Den Stachel  
läfst er zurück, wie die Biene, mit welchem heiligen Tiere bezaubernde Götter  
(Aphrodite) und Menschen, namentlich durch das süfse und doch tiefgehende  
Wort wirkende Menschen (Sophokles z. B.), gern verglichen werden. Aber  
diese seitdem unzählige Male wiederholte Wendung des Bildes hat Eupolis  
erfunden.

### c. 3. Protagoras (in der Trostschrift an Apollonios 118e).

71, 2 νηπενθέως ἀνέτλη: beides stark dichterisch; der gewöhnliche Aus-  
druck Z. 5. — εὐδίη, vom Wetter auf die Stimmung übertragen, war damals noch  
ganz dichterisch; später ist namentlich γαλήνη, serenitas in philosophischer,  
dann überhaupt feierlicher Rede gewöhnlich. 3 εὐποτυμία erscheint bei dem  
etwa gleichzeitigen lydischen Historiker Xanthos neben εὐδαιμονία von äufserem



Lebensglücke gesagt; hier trotz der Herkunft (πότμος von πίπτω) von dem inneren Glücke.

## II 5. Demosthenes.

73, 6 βάσκανος ist eigentlich wer den bösen Blick hat, dann der hämische, schadenfrohe Tadler. Dieses βασκαίνειν übt der Verfasser von ἱαμβοί, man erwartet also ἱαμβοποιός „hämischer Pasquillant“; aber Demosthenes biegt den Spott um: so weit hat Aischines es nicht gebracht, er ist nur ein „Jambenverschlucker“. Demosthenes höhnt ihn öfter deshalb, daß er als Schauspieler, was er in seiner Jugend gewesen war, gute Verse durch seinen Vortrag verdorben hätte. 8 Es mußte ein Beschluß mit dem Vermerke Αἰσχίνης εἶπεν existieren. Perfekt wird ein solcher erst, wenn ihn das Volk annimmt, also die Sanktion ἔδοξεν τῷ δήμῳ Zutritt; aber die Anträge mußten schriftlich eingebracht werden: das ist γράφειν. Demosthenes unterscheidet hier das λέγειν, die Beteiligung an der Debatte, davon. 9 Die Zeit ward dem Redner in der Weise zugemessen, daß ein bestimmtes Quantum Wasser in die κλεψύδρα gegossen ward. Dem Gegner etwas von seinem eignen „Wasser“, seiner Zeit, anzubieten, ist eine gewöhnliche Wendung der Siegeszuversicht. In diesem Prozesse hatte jede Partei so viel Wasser, als in einem ganzen Wintertag durch die Wasseruhr lief. 11 γράφειν παρὰ ταῦθ' ἕτερα: einen Gegenantrag stellen. 13 Das zweite οὐδέ an das erste unlogisch angeglichen, ganz wie in Vergleichen ὥσπερ καὶ τοῦτο οὕτω καὶ ἐκεῖνο steht.

74, 1 εἰργάσαι' ἄνδρες Ἀθηναῖοι τοιοῦτον ὃ πᾶσι ein daktylischer Hexameter. Ebenso 19 τὸν γὰρ ἐν Ἀμφίσσῃ πόλεμον δι' ὃν εἰς Ἐλλάτιαν; 26 ἰδίαν ἔχουσαν ἐπάγειν μ' ὑπελάμβανον αὐτῷ ein anapästischer Trimeter. Die Regel, daß die Prosa zwar rhythmisch, aber nie metrisch sein dürfte, galt schon damals, aber erst später hat man solche zufälligen, scheinbaren Verse ängstlich gemieden. Dagegen hat Demosthenes auf jenen scheinbaren Hexameter gewiß nicht den daktylischen Tetrameter folgen lassen, τοῖς προτέροις ἐπέθηκε τέλος. Da bewirkt das je nach Belieben gesprochene flüchtige Ny den beliebten kreitischen Satzschluß. 2 ἀνήλωσε: in seiner Anklagerede 107 ff. Es ist allerdings ein besonders gelungener Teil jener ebenfalls bewunderungswürdigen Rede. 3 τὰ Ἀμφισσέων δόγματα: die Beschlüsse der Amphiktionen (die δόγματα heißen) über die Amphisseer. 4 οὐ τοιοῦτον ἔστιν: οἷον εἶναι βούλει, οὐ διέστρωφας τάληθές. πόθεν (γὰρ ἂν εἴη τοιοῦτο;) 5 ἐρεῖς: καὶ πλείω εἵπης τῶν πολλῶν ἐκείνων. Der Grieche hört auch den beliebten Gegensatz von πράττειν und λέγειν. 6 Ein Gebet ist ungewöhnlich in der Rede, so oft ein Gott auch in Beteuerungen angerufen wird; Demosthenes hat seine Verteidigung mit einem Gebete an alle Götter begonnen, und wendet hier vor

einem Hauptteile dasselbe Mittel an, seine Rede eindringlich zu machen.

8 Der Apollon von Delphi, den der Amphiktionenhandel direkt angeht, ist πατρῶος von Athen, weil Athen sich ihm einmal so wie ein Kind zu eigen gegeben hat; es hat in wichtigen Angelegenheiten oft Weisung von Delphi geholt. Der mythische Ausdruck für dieses Verhältnis ist, daß Apollon den Ion mit einer attischen Königstochter gezeugt hätte und von diesem die Ahnherrn der vier alten Adelsphylen stammten.

9 Optativ in dem Bedingungssatze, keineswegs um die Sache oder das konditionale Verhältnis unsicher zu machen, sondern korrelat zu dem wirklichen Optativ, der im Nachsatze zu denken ist, δοίης; dem Optativ der limitierenden Behauptung würde δοίης ἂν entsprechen.

14 Perfekt und Aorist: in dem Zustande eines ἐπαρώμενος, eines der unter einer ἀρά ist, befindet er sich nun dauernd; das διατείνασθαι war ein Moment.

18 Demosthenes hatte den Aischines für den ungünstigen Frieden von 346 verantwortlich gemacht, der dem Philippos freie Hand liefs, den s. g. heiligen Krieg gegen die phokischen Usurpatoren des delphischen Heiligtums zu beenden.

20 Zeitlich ein Hysteron Proteron: aber der Grieche redet nicht pedantisch, sondern stellt an die Spitze, was sinnlich zuerst vor der Phantasie steht, seit Homer von der Toilette gesagt hat εἴματά τ' ἀμφιέσασα περὶ χροὶ καὶ λοέσασα.

21 συγκατασκευάσας: τῷ Φιλίππῳ, dessen Werkzeug er war.

24 πόλεμος: so persönlich gedacht wie bei Thukydides im Epitaphios 139, 24.

25 συνεκάθηντο οὗς ἐπὶ τοῦτο παρεκεκλήκει ὁ Αἰσχίνης. 26 ἐθαύμαζον hat seine Bedeutung nach der Seite gewendet, daß man einem Wunder den Glauben versagt.

29 εὔ: von dem Verbum zu dem es gehört getrennt, um es höhnisch hervorzuheben.

30 ἱστορία: nicht Geschichte, sondern Einsicht in den Lauf der Dinge, „politisches Urteil“.

35 Den Freibeutern, denen Athen Kaperbriefe gegen Makedonien ausstellte.

75, 1 Konditionale Partizipia. Streng genommen brauchte er auch von den Thessalern nur Durchlaß, aber bei ihrer Abhängigkeit von Makedonien handelte es sich faktisch um ihren Anschluß an seine Offensive.

3 Der Relativsatz wird so angeschlossen, daß er ganz wie ein Adjektiv funktioniert; das geschieht, weil er ein grobes Wort wie καταγέλαστους ersetzt, das dem Redner auf der Zunge war.

7 πρόφασις ist oft nicht Vorwand, sondern causa.

λαβών: ἀναλαβών, aber die Kraft des Verbums ist schwach, kaum stärker als ἐπὶ ταῖς κοιναῖς προφάσεσι.

8 Kein Objekt αὐτοὺς zu ergänzen, Objekt ist τὰ μὲν, τὰ δέ.

10 Ἰνυλαία (σύνοδος) hieß die Sitzung der Amphiktionen, weil sie zuerst bei den πύλαι, den Thermopylen, in einem Demeterheiligtume zusammenkamen; diese spezielle Bedeutung ist nun verloren.

11 Seit der Ausstofsung der Phoker war Philippos selbst Mitglied der Amphiktionie; ganz abhängig von ihm waren eine Anzahl der kleinen Bergstämme, die Mitglieder waren, weil sie am Parnafs saßen, Doloper, Ainianen u. a.



Die Vertreter der verbundenen Staaten hießen „heilige Merker“ *ἱερομνήμοις*; in Athen war dies Amt sehr vornehm, aber politisch bedeutungslos, weil es durchs Los besetzt ward, mochte auch der *ἱερομνήμων* formell die Stimme Athens führen. Die eigentliche Vertretung lag bei den drei *πυλαγόροι*, die direkt vom Volke gewählt wurden. *παρ' ἑαυτοῦ* vom Standpunkte Philipps aus, 12 *ἐξείνουν* von dem des Redners. 18 *προβληθείς*: vorgeschlagen, von wem, sagt er nicht; daran schließt sich kopulativ *χειροτονησάντων*. 19 *ἀνερορήθη*: die *ἀναγόρευσις*, *renuntiatio*, die die Wahl perfekt macht, fällt dem Vorsitzenden zu. Der Leser fühlt sich getäuscht, wenn er erfährt, daß es nicht einen, sondern drei gleichberechtigte Pylagoren gab, daß jeder Athener, Demosthenes also zuerst, wissen mußte, wann eine solche Wahl stattfand, daß die Tagesordnung jeder Versammlung vorher veröffentlicht ward, endlich, daß es gesetzliche Mittel gab, eine irgendwie illegale Wahl zu verhindern, aber das Gericht wußte das ja alles, und wer kritisch zuhörte, sagte sich „wie vortrefflich maskiert er die schwache Position, daß Aischines durch das Vertrauen des Volkes auf jenen Posten gestellt war“. *τριῶν ἢ τεττάρων χειροτονησάντων*: Als in den Acharnern des Aristophanes Lamachos der Feldherr Gehorsam fordert und zur Begründung sagt *ἐχειροτόνησαν γάρ με*, ergänzt Dikaio-  
*polis κόκκυγές γε τρεῖς*. Der Kuckuk ist den Griechen was uns der Gimpel ist. 21 Demosthenes gesteht den Reden das Lob zu, wenn er auch die materielle Berechtigung durch den Zusatz von *μόθους* bezweifelt, weil das Gericht unter dem Eindrucke der Darlegung des Aischines über denselben Gegenstand steht. Diese ist allerdings durch Kenntniss der Geschichte des ersten heiligen Krieges, in dem Kirrha zerstört wurde, und des heiligen Rechtes ausgezeichnet. 24 *περιελθεῖν* „umschreiten“, nämlich die Grenzen des heiligen Landes abschreiten; diese sind in den griechischen Urkunden überaus genau bezeichnet; deren besitzen wir auch aus Delphi noch. 26 Aischines behauptet die Lokrer nur angegriffen zu haben, weil sie eine Geldbusse von 50 Talenten gegen Athen beantragten, also wirklich einen *πόλεμος Ἀμφικτυονικός*. 28 *προσκαλέσασθαι* vorladen in bestimmter feierlicher Form; dabei sind *κλήτορες* als Zeugen gegenwärtig, daher hat *κλητεύειν*, „zugerufener“ Zeuge sein, transitive Bedeutung erhalten. 29 Die *ἀρχή* bestimmt das Datum; nicht bloß der Archon war dazu geeignet, in diesem Falle z. B. der Hieromnemon. 30 Auch hier maskiert die Lebhaftigkeit einen schwachen Punkt: als ob auf der Pylaia der Handel nicht hätte angebracht werden können; als ob nicht genau in derselben Weise gegen Amphissa vorgegangen wäre. Von *δίκην τελέσασθαι* aber hatte Aischines nicht geredet. 31 In *περιέναι* ist das eine Iota im Attischen immer elidiert. 33 *κατηκόντισαν*: aus dem folgenden *τινάς δέ* wird die Gesamtheit als Objekt verstanden. 35 *ἐταράχθη*: *συνεταράχθη*. Der Thessaler Kottiphos hatte den Vorsitz im Rate der Amphiktionen; er

war ein Anhänger des Philippos. 36 Die nicht kamen, waren vor allem die Athener, und Demosthenes hatte es verhindert. Auch Theben, das den Lokrern nahe stand, kam nicht.

76, 1 ἦγον intransitiv „gingen sie los“. κατεσκευασμένοι: ὑπὸ Φιλίππου.

4 Damit verfielen die beiden mächtigsten Bundesglieder in Hellas der Exekution, die ganz illusorisch war, da man nicht einmal Amphissa hatte bezwingen können. πολλὰ λέγειν würde den Nebensinn haben „Überflüssiges reden“, τὰ πολλὰ sind τὰ πολλὰ ἐνόντα. 6 Mit Hohn redet er von Κιρραία χώρα, die ja seit bald 200 Jahren nicht mehr existierte. ἐρῶσθαι φράσας von dem Schlufsworte des Briefes ἐρῶσο genommen, vulgär: „er sagte, Adieu Kirrha, ich nehme Elateia“. 10 τό γ' ἐξαίφνης ist Objekt. 12 καί: nach dem Zwischensatze bescheiden wiederholt. 17 χρόνοι: das Aktenstück, das so bezeichnet ist. Die verlesenen Amphiktionenbeschlüsse sind delphisch datiert; damit die Athener das richtig verstehen, läßt Demosthenes den Schreiber eine synchronistische Zusammenstellung der delphischen und athenischen Beamten verlesen: darin erschien Aischines als Pylagoros.

Philippos ist im Herbst 339 zum Bundesfeldherrn ernannt; bald darauf hat er außer andern festen Plätzen Elateia besetzt. Er wird wohl haben versuchen wollen, ob er Theben und Athen überrumpeln könnte. Als er sah, daß er Widerstand fände, hat er nur Elateia befestigen lassen und den Winter über diplomatische Verhandlungen geführt; dasselbe thut sein athenischer Gegenspieler; an den Dionysien 338, März/April, war die Koalition gegen Makedonien geschlossen, denn Athen ehrte den Demosthenes deswegen mit dem goldenen Kranze. Dann begannen die Feindseligkeiten, keineswegs sehr eilig. Die Redegewalt des Demosthenes drängt die innerlich eng zusammenhängenden Ereignisse für die Phantasie zu einer Handlung zusammen, wie es der Tragiker thut.

31 Wider Erwarten fordert er sie nicht auf, überall herum zu verkünden, daß Aischines an allem schuld wäre, und daß er den Umweg macht, läßt dieselbe Anklage 35 um so schwerer auf das Haupt des Gegners fallen. Natürlich war nach Chaironeia dieselbe Anklage vielfach gegen Demosthenes erhoben worden. 35 ἀλιτήριος jemandes ist, wer das μίasma, die Blutschuld an seinem Tode trägt; es ist auch „ein böser Dämon“. Wir können nur etwa übersetzen „den Untergang auf dem Gewissen haben“, zu schwach. Aischines hatte den Demosthenes ἀλιτήριος τῆς Ἑλλάδος genannt. 36 τόποι Landstriche, Felder, wo durch die Zerstörung der Bäume der Wohlstand auf lange verwüstet ist.

77, 1 ἀπεστραφητε: den Fluchbeladenen sieht und spricht man nicht an, er bringt ja Fluch. Vgl. wie Oidipus nach seiner Blendung seine Aussetzung fordert. 3 Der gegen Aischines gerichtete Angriff ist abgeschlossen; die Verfolgung der Ereignisse, wie sie sich entwickelten, führt auf das Bündnis mit



Theben, das Demosthenes herbeigeführt hat. Daher eine Art *προοίμιον*, ein Appell an die Richter und eine ruhige Betrachtung. Er will sowohl die Schwierigkeit wie die allgemeine Berechtigung der in Athen immer wenig populären thebanerfreundlichen Politik vorher darlegen. Für das eine hatte er in den Aktenstücken, die er verlesen liefs, ohne Zweifel genügende Belege; das *Raisonnement* ist mehr geschickt als treffend. Aristophon von Azenia (15) hatte freilich in den Zeiten des Epaminondas die böotische Sache dauernd vertreten, und sein Name mochte als der eines alten Demokraten einen guten Klang haben; allein Eubulos, der es freilich verhindert hatte, dafs Athen bei seinen Sympathien für die Phoker in den heiligen Krieg, den Theben zuerst vornehmlich führte, verwickelt ward, war gerade der Staatsmann gewesen, gegen den Demosthenes emporgekommen war: wenn er Aischines, dem Anhänger des Eubulos, einen Frontwechsel zuschreibt, so hatte er die Front auch gewechselt. Thatsächlich waren die thebanischen Sympathien des Demosthenes 339 ganz jung; aber das gerade, was seiner staatsmännischen Einsicht Ehre macht, pafste nicht für die Ohren des Volksgerichtes. 17 Das Schimpfwort *κίναδος* wegen der *κολακεία* gewählt, und in gesuchtem Widerspruche zu der gleich gerügten *ἀναισθησία*. 22 Schematische Logik würde ordnen *τούτου μὲν ποιήσαντος τὸν ἐν Ἀμφίσει πόλεμον, τῶν δὲ συνεργῶν . . . τὴν ἔχθραν συμπεραναμένων*. Die lebendige Rede beginnt mit dem was eben erledigt war, schliesst mit dem was jetzt behandelt wird: da weifs der Hörer, wo er herkommt und wohin er gehen soll. 24 Die Städte sind zusammengestossen und liegen am Boden: da kommt Philipp über sie, und wären sie nicht noch rasch vorher aufgesprungen, so hätten sie sich gar nicht „zusammennehmen“, wieder in Haltung kommen können: ein Bild. 25 *ἀναλαβεῖν* intransitiv. 34 *οἷδ' ἂν συμπνεύσαιμεν οὐδ' εἰ ὅτιοῦν γένοιτο*. Dafs *ἂν* zweimal steht, erst als zweites Wort des Satzgliedes, wo es zu stehen liebt, dann wo es logisch hingehört, ist ebensowohl im hohen Stile der Tragödie wie in der Sprache des Lebens gewöhnlich. Nur pedantische Korrektheit meidet es. 37 Seine Erzählung, ein Stück das Jahrhunderte lang jeder griechische und römische Schulknabe auswendig gelernt hat, giebt alles andere als *ἀντὰ τὰναγκαιότατα*, aber der Hörer soll die kleinen Züge für sachlich notwendig halten, die nur künstlerisch notwendig sind.

78, 1 Der Ratsausschufs der 50 Prytanen speist auf Staatskosten in einem runden Gebäude, *θόλος*, neben dem Rathause, damit er in jedem Augenblick handelnd eingreifen kann: er ist die eigentliche Exekutivbehörde; die Feldherren haben auch Initiative, aber nur im Kriegszustande, und kooperieren mit dem Rat. 3 Auf dem Markte stehen überall *tabernae*, Buden; da sind viel Metöken und Sklaven; *γέρρα*, Hürden, werden die Stände der Verkäufer, die gegen eine Platzgebühr auf dem Markte Handel trieben, abgegrenzt haben. Man verbrennt sie, um Platz zu schaffen, denn der Markt wird für die zur

Volksversammlung *πανδημεί* zusammenströmenden Männer und für die Mobilmachung gebraucht. Es ist ein Zeichen der unmittelbar dringenden Gefahr, überhastet, wie mancher Festungskommandant die Glacis voreilig hat rasieren lassen: solch ein Zug haftet im Gedächtnis derer, die es mit erlebt haben, und seine Erwähnung erzeugt die alte Stimmung. Ein Alarmfeuer auf dem Markte war sinnlos: das hätte man auf dem Lykabettos oder mindestens der Burg angesteckt. Zum Alarmieren wird der Trompeter gesucht; es mußte während der Nacht die Einberufung der Volksversammlung durch ganz Attika gehen. 7 Der Rat tagte so oft außerhalb des Rathauses, daß in dieser Zeit der Versammlungsort auch in den Protokollen bemerkt wird. 8 Das solonische Gesetz *μηδὲν ἀπροβούλευτον φέρειν εἰς τὸν δῆμον* wird formell erfüllt; aber das *προβούλευμα* besteht darin, daß der Rat die Sache auf die Tagesordnung setzt (man nennt das *χρηματίζειν περὶ σωτηρίας τῆς πόλεως* 14), die Initiative wird von den Rednern im Volke erwartet. Das ist für die *ἐσχάτη δημοκρατία* charakteristisch. — *ἄνω καθῆτο*: auf dem Abhange des Pnyxhügels. 20 Die 300, welche an der Spitze der für die Steuern gebildeten Genossenschaften, *συμμορίαι*, standen. 21 In jeder Notlage hat man an „freiwillige Beiträge“ appelliert, *ἐπιδόσεις*, und immer haben sich Geber gefunden; aus dieser Zeit wissen wir inschriftlich nur von Ausländern, weil man die Gaben der Bürger noch nicht verewigte; aus späterer Zeit und von andern Orten haben wir viele Listen. 32 *ἐξηταζόμεν*: *ἐδοκιμαζόμεν* „ich hielt die Probe“. 35 Er beginnt mit einer Beruhigung. — *ὑπάρχειν* zur Verfügung stehn.

79, 3 *ἔφην* schiebt er öfter ein, um deutlich zu machen, daß er seine alte Rede referiert. Natürlich wäre es ein schlechtes Urteil über seine Kunst, wenn man meinte, er redete wirklich 330 wie er 339 geredet hatte. 13 Was Philipp in Wahrheit erreichen will und worauf er rechnet, wird als „höchstens ein frommer Wunsch“ von ihm hingestellt, damit es den Hörern möglichst fern zu liegen scheine. 17 *γίνεσθαι πρὸς τινι* sich an etwas machen. 19 Daß die Athener ihre eigene Furcht um sich fahren lassen und daß sie „einen Umschlag machen“, sind momentane Akte, die Furcht für Theben dauert: *μεταθέσθαι καὶ φοβεῖσθαι* = *φοβηθῆναι καὶ φοβεῖσθαι*. 21 *οἱ ἐν ἡλικίᾳ τοῦ ἐξελεῖν*, die Altersklassen, die zum Dienste außer Landes befähigt und verpflichtet waren; schwerlich waren das noch alle bis zum 60. Jahre; solcher Bürgeraufgebote war man entwöhnt. Daß es Hopliten sind, braucht nicht gesagt zu werden; die Reiter sind stehende Truppe. 23 *ἔξ ἴσον* vom Standpunkt der Gleichheit (mit den *φιλιππίζοντες*) aus. 29 *ἔξοδος* Ausmarsch. Zuerst können die Feldherren allein Kunde davon haben, ob eine Gesandtschaft noch möglich ist, später die Gesandten besser übersehen, ob das attische Heer vorgehen kann und soll. 30 *παραινῶ* muß er hier sagen,



nicht *κτελέω*: jenes sind Anträge, die er formuliert und das Volk sogleich beschließt; wie die Gesandten handeln sollen, ist deren Sache; der Redner kann nur raten. Freilich giebt er damit sein Programm, denn er kann darauf rechnen, gewählt zu werden, wenn seine Anträge durchgehen. 35 Die Motivierung der Gesandtschaft ist *εὐσχήμων*; es liegt kein entwürdigendes Betteln um Hilfe darin.

80, 3 *οὐκ* negiert die ganze Antithese *εἶπον μὲν ταῦτα, οὐκ ἔγραψα δέ*, dann schließt *οὐδέ* zwei gleichgebaute Sätze an, und nun erst folgt das von vornherein notwendige adversative Komplement. Musterbeispiel der Steigerung (*κλιμαξ*) bei den Rhetoren. Vgl. 27, 7. 7 Demosthenes fingiert, der Schreiber fände nicht gleich das Aktenstück, und füllt die Pause mit einem persönlichen Angriff. Er hat uns eben in atemlose Spannung versetzt, er wird uns sogleich zu wahrhaft tragischer Rührung führen: dazwischen sollen wir lachen oder doch *καταγελαῖν*. 8 *τιθέναι* mit doppeltem Accusativ nicht „machen“ wie bei Homer, sondern „ansetzen“. 10 *Βάτταλος* war Spitzname des Demosthenes als Knabe gewesen, den ihm Aischines gern vorrückt; es ist ein asiatischer Name und sollte einen verzärtelten, schlappen Jungen bezeichnen. Demosthenes war, was man „leibarm“ nennt; freudlose Jugend hatte ihn den Spielen und Übungen der Kameraden fern gehalten. Aischines war eine stattliche Erscheinung. *σὲ δὲ ἤρω, ἀλλὰ οὐδ' ὁ ἥρως ἔξαρκεῖ, ἐὰν μὴ προσθῇ, μὴ τὸν τυχόντα*, und nun folgt der Hohn, daß es nur ein Komödiantenheld ist.

11 Kresphontes Titelheld einer euripideischen, Oinomaos einer sophokleischen Tragödie, Kreon in der Antigone des Sophokles. Als Oinomaos sollte Aischines bei einer Vorstellung an den ländlichen Dionysien (im Posideon, Dezember bis Januar) der Gemeinde Kollytos (die ein Teil der Stadt war) auf der Bühne hingefallen sein. Daher der Witz, daß er den Heros, der er doch selbst sein soll, „erbärmlich zerschunden“ habe. *ὃν ἐν Κολλυτῶ ποτε* vor den Eigennamen gerückt, weil die Geschichte dem Redner vorweg auf die Lippen kommt, scheinbare Improvisation, darum wirksam, weil die Hörer die Geschichte kannten. 12 *τότε . . . κατ' ἐκείνον τὸν καιρόν* nicht tautologisch, denn noch ist *καιρός* nicht abgenutzt, sondern ist „in dieser entscheidenden Stunde“. Die Namen der Gemeinden, nach denen sich die beiden athenischen Bürger als solche immer zu nennen hatten, führt Demosthenes nicht nur an, um die Identifikation deutlich zu machen, sondern weil der Ekelname und der des mythischen Königs in der Sphäre der bürgerlichen Realität komisch wirken. 20 *ὑπὸ τούτων*: verständlich durch einen Fingerzeig auf den Gegner, der in den Gerichtsreden *οὗτος* ist; der Plural wie 77, 33. Aischines repräsentiert dem Hasse die ganze Rotte von Thoren und Verrätern: er war an dem gespannten Verhältnisse der Staaten ganz unschuldig.

21 Der Satz geht auf 2 Kretiker aus — — — — (nicht auf 3; das *οι* in *ποιεῖν*

wird o gesprochen); das war in der späteren Kunstprosa einer der empfohlenen Schlüsse, dagegen war der iambische Schluß  $\times - \cup - \cup -$  verboten, und man muß den Unterschied des Klanges empfinden, wenn man der Kunst der griechischen Prosa gerecht werden will. Demosthenes selbst hat freilich auf den Rhythmus nicht anders geachtet, als auch jetzt ein sorgfältiger Redner thut oder doch thun soll. Der feine Kunstrichter, aus dem die Charakteristik des Demosthenes IX 2 genommen ist, sagt von dieser Stelle Kap. 39: Ὑψηλὸν γέ πον δοκᾷ νόημα (καὶ ἔστι τῷ ὄντι θαυμάσιον), ὃ τῷ ψηφίσματι ὁ Δημοσθένης ἐπιφέρει „τοῦτο τὸ ψήφισμα τὸν τότε τῇ πόλει περιστάντα κίνδυνον παρελθεῖν ἐποίησεν ὥσπερ νέφος“. ἀλλ' αὐτῆς τῆς διανοίας οὐκ ἔλαττον τῇ ἁρμονίᾳ πεφώνηται. ἐπείτοιγε ἐκ τῆς ἰδίας χώρας μετὰθες τὸ „ὥσπερ νέφος“, ὅποι δὲ ἐθέλεις, „τοῦτο τὸ ψήφισμα ὥσπερ νέφος ἐποίησε τὸν τότε κίνδυνον παρελθεῖν“, ἢ νῆ Δία μίαν ἀπόκοψον συλλαβὴν μόνον „ἐποίησε παρελθεῖν ὡς νέφος“, καὶ εἴση, πόσον ἡ ἁρμονία τῷ ὕψει σννηγεῖ. ἐξαίρεθείσης γὰρ τῆς μιᾶς συλλαβῆς „ὡς νέφος“ εὐθὺς ἀκρωτηριάζεται τῇ συγκοπῇ τὸ μέγεθος. ὡς ἔμπαιιν, ἐὰν ἐπεκτείνης „παρελθεῖν ἐποίησεν ὥσπερ νέφος“, τὸ αὐτὸ σημαίνει, οὐ τὸ αὐτὸ δὲ ἔτι προσπίπτει, ὅτι 10 τῷ μήκει τῶν ἄκρων χρόνων συνεκλύεται καὶ διαχαλᾶται τὸ ὕψος τὸ ἀπότομον. (4 οὐκ ἔλαττον ἢ αὐτῇ τῇ διανοίᾳ. — ἁρμονία Wortfügung. — πεφώνηται ist φωνῆεν klangvoll, geworden. 7 Durch ihre ἡχὴ hilft die ἁρμονία zum ὕψος mit. 10 προσπίπτει „fällt ins Ohr“. 11 χρόνος ist das Zeitmafs der Silbe, das die Einheit der Metrik ist; die letzten χρόνοι erscheinen in dem Maße  $--\cup-$  länger, als in  $-\cup-\cup-$ , weil zwei Längen zusammenstossen: vgl. die Klangwirkung eines spondeischen ἀκροτελεύτιον, Versausganges. Beiläufig, der Schriftsteller, der gern in der Besprechung eines Kunstmittels selbst ein Exempel dafür liefert, hat in dem Schlusse selbst die „abrupte“, jähe Höhe und Erhabenheit gemalt. Man kann den Versuch machen, wenn man τὰ πότομον umstellt, und auch hier thut der Rhythmus das Seinige dazu.) 28 καιρὸς τοῦ . . ἀνδρός . . καὶ τῶν δικαίων λόγων entspricht dem δίκαιος πολίτης 22. 31 ἐνῆν: ἐν τῷ καιρῷ. ἀδικεῖν Unrecht haben, überhaupt, nicht blofs in jenem Falle. 35 φαινόμενα das, was sich zeigt, sich bietet. 81, 10 Bei ἔμελλεν ist nichts zu ergänzen: ὁ μέλλων ist das Futurum. 12 ὁ δαίμων, 15 ὁ θεός, 26 ἡ τύχη sind thatsächlich identisch; nichts Bestimmtes, geschweige Persönliches wird dabei empfunden. 13 αὐτῇ: μόνῃ. 19 Erst kommt dem Redner das Bild des Elitzschlages, das auch das passendste ist; aber es steigt ihm schon die Vergleichung auf, die er sofort durchführen will, daher schickt er den Sturm nach, der sie vorbereitet; von σκηπτὸς würde er auch nicht gesagt haben ἡμῶν μείζων ἐγενετο, denn das versteht sich da von selbst; πάντας κατέβαλε müßte es heißen. 22 σκευή des Schiffes ist alles aufser dem Schiffskörper, Maste, Ruder u. s. w. 25 Der ναύκληρος ist zwar Kapitän, aber die Verantwortung auf der Fahrt hat der



υπερνήτης. Demosthenes macht die Unterscheidung im Grunde doch um etwas von der Verantwortung abzuwälzen. Der Feldherr, der bei Chaironeia das Oberkommando gehabt hatte, Lysikles, war von Lykurgos vor Gericht gezogen worden und hatte den Tod erlitten. 29 *πάσας φωνάς: καὶ ἀπειλοῦντος καὶ κολακεύοντος καὶ ἐκτενέοντος* u. s. w. 31 Er erinnert von fern an die Lage Athens nach Chaironeia, wo allerdings der Staat und die Gesellschaft (durch Empörung oder Bewaffnung der Sklaven) in Gefahr war, aber das Fernbleiben Philipps, der zuerst mit Theben fertig werden mußte, Zeit zur Sammlung liefs. 35 *πεῖραν: ἐαυτῶν*.

82, 1 *τὰ πολλά* Accusativ: zum größten Teile; *πάντα* die Darlegung seit 80, 22. Damit schafft er sich den Übergang zu seinem Gegner, der ihm das Urteil über seine eigene Politik auszusprechen Gelegenheit giebt. Die Erzählung wird erst nach § 10 fortgesetzt. 8 *ταῦτα λέγω*: „Ich meine nur in Bezug auf dies“, die Entscheidung in jener ersten Volksversammlung. Solche Parenthesen mit erläuterndem *λέγω* sind auch in der Tragödie häufig.

14 Personen und Thatsachen unbekannt; daß auf den Inseln, die bis 338 in dem Seebunde, den Athen noch beherrschte, gewesen waren, die Gegenpartei aufkam und Repressalien übte, ist selbstverständlich.

17 Das Unglück des Vaterlandes ist ihm eine *ἀποθήκη*, eine *penus*, in der er sein *εὐδοκμεῖν* geborgen hat: erst wenn das Vaterland unglücklich ist, wird der sonst verblichene Ruf solches Gesindels wieder blank.

19 Demosthenes wirft dem Aischines vor (§ 42), daß er in Böotien Ländereien erworben hatte; auch sonst wird von seiner Bereicherung durch die politischen Verbindungen erzählt, von Demosthenes natürlich dasselbe. Das verstand sich in Wahrheit bei den Politikern von selbst. 21 Kühn wird *ζῆν* mit einem Objektsaccusativ verbunden „was der Inhalt deines Lebens ist“.

23 *ρήγματα καὶ σπάσματα* wo Reißen und Ziehen sitzt: Genauigkeit medizinischer Terminologie ist nicht beabsichtigt und Demosthenes braucht hier einen alten Witz aus seiner Jugend (zweite olynthische Rede 21). 36 Der Hörer erwartet *τῆς πόλεως* zu hören, und das ist doch für einen patriotischen Athener ein *ἄρρητον*: da hilft sich der Redner scheinbar mit der plötzlichen Wendung gegen seinen Gegner. Natürlich ist die scheinbar unlogische Apostrophe wohlüberlegte Kunst.

83, 11 *οὐκ ἦν πάτρια*: es war wider ihre Traditionen, *ἀνεκτά* wider ihre Ehre, *οὐδὲ ἔμφρητα* wider ihre Natur. 23 Diese Anekdote ist den Spätern nur durch Demosthenes bekannt gewesen, der in geschichtlichen Dingen wie die meisten Redner sehr unwissend ist. Sie ist durchaus nicht glaublich. Herodot 9, 4 erzählt die Steinigung eines Ratsherrn Lykides, der 479 auf Salamis die Anerbietungen des Mardonios anzunehmen riet. Das wird Demosthenes oder sein Gewährsmann irgendwie verwirrt haben.

84, 1 Der σύμβουλος, der δημαγωγός muß sich doch den διάκονος des souveränen Herrschers δῆμος nennen: er muß κολακεύειν, um zu herrschen, vgl. III 2g bei Aristoteles die Schilderung der ἐσχάτη δημοκρατία. 9 Über diesen vielbewunderten Eid bei den großen Toten, der für Demosthenes keine Phrase ist, denn sie waren ihm Heroen, an die er glaubte, der aber den Rhetoren nur ein σχῆμα schien, urteilt der Schriftsteller vom Erhabenen 16: ἀπόδειξιν ὁ Δημοσθένης ὑπὲρ τῶν πεπολιτευμένων εἰσφέρει· τίς δ' ἦν ἡ κατὰ φύσιν χρῆσις αὐτῆς; „οὐχ ἡμάρτετε, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸν ὑπὲρ τῆς τῶν Ἑλλήνων ἐλευθερίας ἀγῶνα ἀράμενοι· ἔχετε δὲ οἰκεῖα τούτου παραδείγματα· οὐδὲ γὰρ οἱ ἐν Μαραθῶνι ἡμαρτον οὐδ' οἱ ἐν Σαλαμῖνι οὐδ' οἱ ἐν Πλαταιαῖς“. ἀλλ' ἐπειδὴ καθάπερ ἐμπνευσθεὶς ἐξαίφνης ὑπὸ θεοῦ καὶ οἰονεὶ φοιβόληπτος γενόμενος τὸν τῶν ἀριστεῶν τῆς Ἑλλάδος ὅρκον ἐξεφώνησεν „οὐκ ἔστιν ὅπως ἡμάρτετε, μὰ τοὺς ἐν Μαραθῶνι προκινδυνεύσαντας“, φαίνεται δι' ἐνὸς τοῦ ὁμοτικοῦ σχήματος τοὺς μὲν προγόνους ἀποθεώσας, ὅτι δεῖ τοὺς οὕτως ἀποθανόντας ὡς θεοὺς ὁμνῆναι παριστάνων, τοῖς δὲ κρίνουνσι τὸ τῶν ἐκεῖ προκινδυνεύσαντων ἐντιθεὶς φρόνημα, τὴν δὲ τῆς ἀποδείξεως φύσιν μεθεστακῶς εἰς ὑπερβάλλον ὕψος καὶ πάθος καὶ ξένων καὶ ὑπερφυῶν ὅρκων ἀξιοπιστίαν, καὶ ἅμα παιωνιόν τινα καὶ ἀλεξιφάρμακον εἰς τὰς ψυχὰς τῶν ἀκονόντων καθιεὶς λόγον, ὡς κουφίζομένους ὑπὸ τῶν ἐγκωμίων μηδὲν ἔλαττον ἐπὶ τῇ μάχῃ τῇ πρὸς Φίλιππον ἢ ἐπὶ τοῖς κατὰ Μαραθῶνα καὶ Σαλαμῖνα νικητηρίοις παρίστασθαι φρονεῖν· οἷς πᾶσι τοὺς ἀκροατὰς διὰ τοῦ σχηματισμοῦ συναρπάσας ὥχετο. καὶ ἐπειδὴ περ ὑπήντα τῇ ῥήτορι „λέγεις ἦτταν πολιτευσάμενος, εἴτα νίκας ὁμνύεις;“ διὰ ταῦθ' ἐξῆς κανονίζει καὶ δι' ἀσφαλείας ἄγει τὰ ὀνόματα, διδάσκων ὅτι κὰν βακχεύμασι νήφειν ἀναγκαῖον· „τοὺς προκινδυνεύσαντας“ φησί „Μαραθῶνι καὶ τοὺς Σαλαμῖνι καὶ τοὺς ἐπ' Ἀρτεμισίῳ ναυμαχῆσαντας καὶ τοὺς ἐν Πλαταιαῖς παραταξαμένους“. οὐδαμοῦ „νικήσαντας“ εἶπεν, ἀλλὰ πάντῃ τὸ τοῦ τέλους διακέκλωφεν ὄνομα, ἐπειδὴ περ ἦν εὐτυχὲς καὶ τοῖς κατὰ Χαιρώνειαν ὑπεναντίον. διόπερ καὶ τὸν ἀκροατὴν φθάνων εὐθὺς ὑποφέρει· „οὓς ἅπαντας ἔθαψε δημοσίᾳ“ φησὶν „ἡ πόλις, Αἰσχίνη, οὐχὶ τοὺς κατορθώσαντας μόνους“. (7 ἀριστεῶν ὅρκος nach θεῶν ὅρκος gebildet. 8 ὁμοτικὸν σχῆμα die rhetorische Figur des Eides.

10 παριστάνων spät für παριστας; „hinstellen, es so darstellen“, die Vorstellung erwecken. 11 μεθέστακα spätes Perfekt zu dem aktivischen ἵστημι.

12 ἀξιοπιστία: alte Sprache würde nur πίστις gesagt haben „Bekräftigung“.

16 σχηματισμός die Anwendung eines σχῆμα. ὑπήντα der Einwand aufstieg. 17 πολιτεύεσθαι prägnant „durch das πολιτεύεσθαι erzeugen“. 25 κανονίζει nach dem κανὼν, dem Lot, bestimmen, „abwägen“.)

84, 17 γραμματοκίφων frischgebildetes verächtliches Wort, νεκρυῶς ἐπὶ τὰ γράμματα; er nennt ihn sonst γραμματεὺς, weil Aischines in den Bureaux des Staates gearbeitet hatte: der ῥήτωρ verachtet den „subalternen Schreiber und Bureauhocker“. Der Übergang von dem hohen Pathos zum persön-



lichen Schimpfen ist schroff; aber er ist psychologisch begreiflich: Z. 19 ver-  
rät, daß Aischines 181 ff. mit einer langen Ausführung über den alten Ruhm  
Athens Eindruck gemacht hatte; und rhetorisch wirksam ist die Antithese der  
wirklichen Heroen und dieses Winkelschreibers und Lumpenkomödianten.

18 *φιλανθρωπία* hat im 4. Jahrhundert die prägnante Bedeutung „Beweis für  
die humane, liberale Gesinnung“ angenommen, „Gunstbezeugung“; oft ist es  
wie hier eine Dekoration, oft ein Geschenk. 20 Selbstverständlich ist, wer  
den Kreon der Antigone und den Kresphontes spielte, kein Tritagonist ge-  
wesen: das verhält sich zu der wirklichen Stellung wie *γραμματοκύφω* zu  
*γραμματεὺς τῆς βουλῆς* oder welchen Spezialtitel die Charge gehabt hat.

26 *ἐπὶ τῶν ἰδίων νόμων καὶ ἔργων* auf der Grundlage eurer eignen Gesetze und  
eurer eignen Praxis. 27 *προαίρεσις* ist in dieser Zeit die „Gesinnung“, insbe-  
sondere die politische, *κοινὴ προαίρεσις* insbesondere *ἡ πρὸς τὸ κοινόν*, vgl. 81, 10.

28 Die Richter, die in einem bestimmten Gerichtslokal sitzen, bekommen am  
Eingang einen Stock mit einem bestimmten Zeichen; das legitimiert sie als hierher  
gehörig. Die Marke berechtigt sie später zum Empfange des Soldes. Es  
waren wegen der Menge der Richter (in diesem Prozesse waren es 1500) sehr  
komplizierte Kontrollmafsregeln erfunden.

## II 6. Alexander der Grofse.

### a. Der Kampf mit Poros.

86, 6 *ἐκάστους*, als ob *φρουρούς* vorhergegangen wäre. 8 *ἀς c. inf.*:  
final. deutlicher 91, 21 *ἀμφίβολος τῇ γνώμῃ*. 10 *τὰ μὲν* — *τὰ δέ* teils.

11 Zu den verschiedenen Expeditionen werden die Truppen verschieden  
unter die Generale verteilt. 13 *ἐπὶ τὰδε* diesseits, *ἐπ' ἐκεῖνα*, zusammen-  
gezogen *ἐπέκεινα*, jenseits. 14 *προσλιπαρεῖν τῇ ὄχθῃ*: „am Ufer warten“  
giebt den Sinn, nicht den Ausdruck; es ist „sich an etwas oder jemand halten,  
so lange bis man das gewollte erreicht“. 16 *αὐτῷ*. Dativ. ethicus.

17 Da Schiffe nicht rasch genug gebaut werden können, werden zum Über-  
setzen Schläuche benutzt, die man mit Spreu füllt, vgl. Xen. An. I 5, 10,

87, 3 *ἐκ πάντων* von allen Seiten, „mit allen Mitteln“. 4 *ὑδατος*  
*ἔρρεον* ist gewöhnlicher materialer Genitiv; ihm hat sich *ρεύματος* assimiliert;  
sonst würde der instrumentale (modale) Dativ stehn. 5 *μάλιστα* müfste  
logisch bei *ἦν ὥρα* stehn, denn die Sonnenwende ist ein fester Punkt.

7 Kaukasus ist für Parapamisos gesagt, weil die Makedonen beide identifiziert  
hatten. Arrian wufste das natürlich richtig und hätte auch wissen sollen, daß  
der Hydaspes (Jhelam) vom Himalaya (*Ἰμαος*) kommt. 9 Die Erklärung zu  
*ἐμπάλιν ἴσχουσιν* wird in appositionell gestellten Verben gegeben. *ἴσχω* in  
später Sprache beliebteres Synonym zu *ἔχω*. 11 *τυχόν* „vielleicht“. 13 o

δέ: in Nachahmung altionischer Weise wird das Subjekt in dem adversativen Satze von neuem bezeichnet, was attisch nur beim Subjektswechsel eintreten würde.

14 In ὁξέως liegt die rasche Anwendung der Gewalt, in λανθάνειν die List, in ὑφαρπάζειν beides; „er blieb auf der Lauer liegen, ob er eine Gelegenheit finden könnte, den Übergang überraschend zu forcieren“. 21 ἀλλὰ — γάρ, in den ionischen Vorbildern des Arrian immer bedeutungsvoll, ist bei ihm nur ein verstärktes ἀλλά. Hier könnte man sonst „sondern sie würden ja . . .“ übersetzen, wie man bei Herodot es müßte. 22 ἀφορᾶν ist Grund für das ἐκφρονες γίνεσθαι, dies für das ἐκπηδᾶν. 25 ἡλαλάζετο Passiv. ὅσα ἐπὶ διαβάσει (συσκευάζεται) συσκευαζόντων (αὐτῶν). 31 στρατόπεδον erhält keinen Artikel, weil nicht das Lager des Poros gemeint ist, sondern ἐπὶ στρ. μένειν ein fester militärischer Terminus ist. 33 τὸ τοῦ Πώρου: periphrastisch für Πῶρος.

88, 1 Weil die Insel unbewohnt war, suchte sie niemand auf, daher war sie unbetreten. 6 ὅσον ξύμμετρον ἐς so weit als grade hinreichte um. 12 Die makedonische Reiterei zerfällt in Regimenter, ἵππαρχίαι, die ursprünglich nach den Gegenden benannt waren, aus denen sie ausgehoben waren, dann gewöhnlich nach ihrem Kommandeur; die schwere Infanterie, φάλαγξ, in τάξεις, für die dasselbe gilt. In beiden Truppen giebt es eine Garde, die ἐταῖροι, und in dieser wieder das königliche ἄγλημα. Daneben giebt es eine leichte Infanterie, ὑπασπισταί, und auch in ihr βασιλικοί. 15 νομόρχης, Vorsteher eines νομός, wurden die eingebornen Fürsten genannt, die Alexander in ihren Stellungen beliefs, aber einem königlichen Satrapen unterordnete. Der erste von ihnen war Taxiles, der die von Arrian früher erwähnten 5000 führt; daher der Artikel τοὺς πεντ. 17 ὥς vor der Präposition macht nur die Richtung etwas unbestimmter, für uns überflüssig; ebenso 90, 37. 91, 2. 27 Diese Truppen erwartet man in die Schlacht eingreifend zu finden; sie werden aber übergangen und nur 94, 10 mit Krateros erwähnt. 34 Die Agrianen sind ein thrakisches Volk, das erst Alexander 335 unterworfen hatte; sie haben sich immer besonders ausgezeichnet. 35 τοῦ μὴ καταφανῆς εἶναι: final.

89, 5 Der πάταγος des Gewitters tönt dem andern Geräusche entgegen und übertönt es. 6 Die für den Indusübergang beschafften Fahrzeuge waren zerschnitten worden, um sie an den Hydaspes zu schaffen, und dort wieder zusammengesetzt; das ward für diese Expedition wiederholt. 12 καθέστηκα: für uns passivisches Perfekt zu καθιστάναι. 16 τῶν ἐταίρων: der Genetiv bezeichnet die Zugehörigkeit zu einem Geschlechte oder einer Körperschaft. An Seleukos wird die künftige Gröfse hervorgehoben, weil er hier zuerst hervortritt. Könige sind auch Ptolemaios und Lysimachos geworden, Perdikkas der erste Reichsverweser; diese drei hatten bereits den höchsten



Rang der Generaladjutanten. 19 τάχους hängt von ὡς ab. 23 Die ioni-  
sche Bildung der 3. plur. im Perfekt und Plusquamperfekt des Passiv war  
zu Arrians Zeit wieder ausgegraben, nachdem sie 500 Jahre verschollen ge-  
wesen war. 25 ἐς νῆσον καὶ αὐτήν: auf etwas das auch eine Insel war.

28 κατέχειν anhalten, hier wie bei uns unpersönlich.

90, 2 Es gab also einen festen Turnus für den Aufmarsch der Ba-  
taillone; ἡγεμονία, Vortritt, kam immer nur einem zu; aber das ist eine ver-  
ständliche Inkorrektheit. 13 ἄτοπον γενομένην: da sie ihnen unbegreiflich  
gewesen war.

15 „damit die Vergrößerung ihrer Verluste auf dem Rück-  
zuge die Arbeit der eigentlichen Schlacht, die folgen mußte, erleichterte“,  
natürlich durch den moralischen Effekt. 17 Statt in der Erzählung fort-  
zufahren und ihr die Varianten nachzutragen, stellt Arrian diese voraus. Ver-  
mutlich lag seiner Darstellung bisher Aristobul zu Grunde, der mit Ptolemaios  
stimmte.

20 καί = καίπερ. — εἴπερ οὖν „wenn nur“; οὖν verstärkt bloß  
die vorhergehende Partikel. 22 παραλλάξαι vorbeifahren. 25 πληγὰς  
λαμβάνειν hat denselben Klang wie unser „Schläge bekommen“. — Ein Bei-  
spiel von der phantastischen Geschichtschreibung; andere beliebten von einem  
Zweikampfe zwischen Poros selbst und Alexander zu reden. 32 ὅτῳ: späte  
Sprache braucht das indefinite Relativ einfach relativisch. — Wir besitzen hier  
die Angabe Alexanders selbst, der in der Form von Privatbriefen die Bulletins  
seiner Siege nach der Heimat gesandt hat, unschätzbare Dokumente, wenn sie  
natürlich auch nach dem Momente, aus dem sie hervorgingen oder für den  
sie berechnet waren, zu beurteilen sind. In dem Auszuge des Plutarch lautet  
der Bericht τὰς σχεδίας ἀφέντας αὐτοὺς μετὰ τῶν ὀπλῶν τὸ ἔκρηγμα (das auf-  
gerissene neue Bette, das der Fluß sich gewühlt und so die lange Insel ge-  
bildet hatte) διαβαίνειν ἄχρι μαστῶν βροχομένους, διαβάς δὲ τῶν πεζῶν εἴκοσι  
σταδίους προσιππεῦσαι, λογιζόμενος, εἰ μὲν οἱ πολέμιοι τοῖς ἵπποις προσβάλοιεν,  
πολὺ κρατήσειν, εἰ δὲ κινοῖεν τὴν φάλαγγα, φθίσεσθαι τοὺς πεζοὺς αὐτῷ προσ-  
γενομένους. θάτερον δὲ συμβῆναι. τῶν γὰρ ἵππέων χιλίους καὶ τῶν ἄρμάτων  
ἑξήκοντα συμπεσόντα τρεψάμενος τὰ μὲν ἄρματα λαβεῖν ἅπαντα, τῶν δ' ἵππέων  
ἀνελεῖν τετρακοσίους. Es ist deutlich, daß Aristobul das offizielle Bulletin  
zu Grunde gelegt hat; Ptolemaios auch: denn dieser bringt Wahrrscheinlich-  
keitsgründe gegen die darin angegebenen Ziffern vor und am Ende die genau  
verdoppelten Zahlen, während er die des Verlustes der Feinde beibehält. Seine  
Erinnerung mochte ihn berechtigen (oder ihm das zu thun scheinen) die Zahl  
der Feinde viel höher zu schätzen; über bestimmte Zahlen verfügte er nicht.

91, 14 ἐπὶ μετώπῳ in Linie, κατ' ἑλὰς in Schwadronskolonne.

23 ἐφαίνοντο: in der alten Bedeutung δῆλοι ἦσαν, nicht ἐδύκουν. 28 Auf  
die Zahlen für die feindlichen Streitkräfte ist natürlich geringer Verlaß; sie  
schwanken auch in den verschiedenen Berichten. 34 Die Distanz von je

30 Metern zwischen 200 Elefanten mit etwas Infanterie und dann je 2000 Mann Kavallerie auf den Flügeln ergibt bei gerader Frontlinie mehr als eine deutsche Meile; damit werden die folgenden Kavallerietreffen ganz unverständlich. Es ist aber erstens eine Übertreibung in der Zahl der Elefanten wahrscheinlich, zweitens sehr wohl denkbar, daß die Flügel zurückgenommen waren.

92, 1 ὥσασθαι: vorstossen. 2 κατὰ στόμα in der Front. 6 ὅσον — ἐμβεβλήσθαι: und zwar so, daß — eingeschoben waren. 10 Die Wagen spielen in der Schlacht keine Rolle, haben also so wenig wie in dem Reitergefecht vorher Dienste geleistet. 12 τοῦ πρόσω kurz für τοῦ πρόσω χωρεῖν.

15 καματηρός dichterisch für κεκμηκός. πνευστιᾶν außer Atem sein. 17 Gesehen hatte er die feindliche Stellung, während er mit der Kavallerie vor dem rastenden Fußvolk „in Kreisen herumritt“; dies Manöver hatte also auch den Zweck, den Angriffspunkt zu suchen. 20 τῷ λογισµῷ ξυνθείς: ἐπιλογισάμενος. 21 τὴν πολλὴν τῆς ἵππου die Mehrzahl der Reiterei.

23 Hier muß ein Irrtum obwalten; Koinos hatte keine Hipparchie, sondern eine τάξις, ein Infanterieregiment 88, 34. Er hatte in dieser Schlacht die Auszeichnung, den ganzen Flügel zu kommandieren; von Rang war er ἐταῖρος. Er ist nicht lange danach gestorben. 25 Daß der linke makedonische Flügel mit dem rechten kooperieren soll, wie auch nachher geschieht, zeigt, daß die feindliche Front eine Meile breit unmöglich gewesen sein kann.

26 Seleukos kommandiert die Hypaspisten, Tauron die Schützen, also Antigenes die Phalanx. 34 Alexander befolgt seine gewöhnliche Strategie: er überflügelt die Feinde und faßt sie in ihrer linken Flanke.

93, 1 Die an Zahl schwächere feindliche Kavallerie des linken Flügels zieht hinter der Front die auf dem rechten Flügel postierte herüber: da rückt dieser Koinos nach, sie muß zum Teil Kehrt machen und es kommt zu einer Reiter Schlacht, die sich also vornehmlich hinter der unbeweglichen feindlichen Schlachtreihe abspielt. 11 Die äußersten Elefanten samt ihrer Umgebung machen nach außen eine Viertelwendung. In diesem Augenblick greift die makedonische Phalanx an. 22 Die beiden Flügel konnten sich zu einer Kolonne nur hinter der feindlichen Front vereinigen. Es ist also eine Schlacht, bei der die Vernichtung des umgestellten Feindes beabsichtigt ist, wie sie denn auch erreicht wird. 31 διακεκριμένοι abgesondert, zu einer Partei gehörig.

94, 2 Die Kriegsschiffe waren so gebaut, daß sie nach beiden Seiten eine Spitze hatten; sie konnten also rückwärts fahren, ohne zu wenden: die Ruderer mußten nur in entgegengesetzter Richtung einsetzen. Dies Manöver heißt πρύμναν κρούεσθαι „sich den Spiegel schlagen“, weil die Ruder in dieser Richtung eingesetzt werden. Die Elefanten gehen also auch ohne zu wenden „schrittweise“ zurück. 10 Von Alexanders Bericht besitzen wir den Auszug

φοβηθεὶς τὰ θηρία καὶ τὸ πλῆθος τῶν πολεμίων αὐτὸς μὲν ἐνσεῖσσι κατὰ



θάτερον κέρας, Κοῖνον δὲ τῷ δεξιῷ προσβαλεῖν κελεῦσαι. γενομένης δὲ τροπῆς ἐκατέρωθεν ἀναχωρεῖν ἀεὶ πρὸς τὰ θηρία καὶ ἀνελεῖσθαι τοὺς ἐκβιαζομένους, ὅθεν ἤδη τὴν μάχην ἀναμειγμένην εἶναι καὶ μόλις ὀγδόης ὥρας ἀπειπεῖν τοὺς πολεμίους. Wertvoll ist hier die Angabe der Dauer (von der achten Stunde, Mittags um 2, kann keine Rede sein; das ist viel zu früh und gezählte Stunden gab es noch nicht). Ohne Zweifel ist also zu dem letzten Angriff die Reserve 88, 27 herangekommen. 20 Die Zahl der Gefangenen ist ausgefallen; unsere andern Berichte sind zu wenig zuverlässig, als daß man mit ihren Zahlen operieren dürfte. 25 Es fehlen die geringen Verluste der später eingreifenden Truppen, z. B. der Abteilung des Krateros. 27 μὴ ὅτι (in klassischer Prosa οὐχ ὅτι) „nicht zu reden von . . .“ nicht nur.

95, 19 2,30 Meter; hier hat Arrian nicht bedacht, daß er etwas Fabelhaftes gab. Bei Plutarch steht 4 Ellen und eine Handbreit (σπιθαμή), etwas über 2 Meter. 28 Alexander läßt sich natürlich nicht durch ein schönes Wort bestimmen; es war sein Regierungsgrundsatz, die tüchtigsten Barbaren in seinen Dienst zu ziehen. Poros hatte ihn so weit imponiert, daß er es mit ihm versuchte. Er hat sich durchaus bewährt. 34 Der Munichion des Hegemon ergiebt Mai. Das ist durch die Angabe über die Regenzeit 87, 5 ausgeschlossen, die Schlacht muß etwa einen Monat später fallen.

96, 5 ὁ B. οὗτος: in ionischer Weise wird das Subjekt wieder aufgenommen. 6 ἀμβάτας mit verkürzter Präposition, ein Ionismus; μεγέθει μέγας ebenso; der Dativ verstärkt den Begriff des Adjektivs. 8 Dies ist natürlich nichtiges Gerede. 10 Die Uxier saßen im Gebirge zwischen Susa und Persepolis und sind von Alexander 331 bezwungen worden; die Geschichte von dem verlaufenen Bukephalos wird aber auch bei andern Barbaren angesetzt.

#### b. Der Aufstand der Makedonen.

97, 12 ἐς τοῦτο φέρουσα: „die darauf führte, deutete“, was sie nun bestätigt fanden, das ὑπερορᾶσθαι u. s. w. Z. 7. — Ἐπίγονοι nennt Arrian mit einem später geltenden Namen die persischen Jünglinge, deren makedonisch-griechische Erziehung der König schon früher angeordnet und die er nach seiner Heimkehr aus Indien in sein Heer eingestellt hatte. 16 τᾷ λόγῳ προσθέντες ἐκερτόμουν. 23 τὴν ἐπὶ θάνατον (ὁδόν). 29 ἀχάριστοι πρὸς τοὺς εὐεργέτας γενόμενοι ἀπαλλάττονται. 30 Die Anerkennung seines leiblichen Vaters ist die beste Antwort auf die Verhöhnung des himmlischen. 31 So leben noch jetzt die Bewohner des rauhen Innern der Balkanhalbinsel, einerlei welcher Rasse oder Sprache.

98, 1 Die χλαμὶς ist der Uniformmantel der Makedonen. 8 Das Pangäion und die Rhodope waren thrakisch, das Küstenland mit Methone (X 1) und Pydna, die Chalkidike, die Strymonmündung griechisch, frei oder unter atheni-

scher Herrschaft. 10 Die Gold- und Silbergruben bei seiner Stadt Philippi.

11 ἐτεθνήκετε τῷ δέει konstruiert wie das einfache φοβεῖσθαι. — Herzog, τὰγός, der vereinigten thrakischen Landschaften ward Philippos 344; unmittelbar darauf zerstörte er die Macht der Phoker und erhielt einen Platz im Amphiktionenrate.

14—20 Dafs Makedonien den Athenern tributpflichtig gewesen wäre, behaupten auch die athenischen Gegner Philipps; es ist möglich, läfst sich aber nicht beweisen. Thebens Macht hat nur vereinzelt so weit gereicht, doch war Philippos selbst als Geisel in Theben erzogen. Beide Staaten traten 338 in den Hellenenbund unter Philipps Vorsitz; Theben erhielt auch eine Besatzung. In dasselbe Jahr fällt die Ordnung der peloponnesischen Verhältnisse, wobei Spartas Gebiet beträchtlich geschmälert ward. Zu gleicher Zeit ward Philippos zum Bundesfeldherrn erwählt.

23 μέγала ὡς mit Infinitiv: groß in Hinsicht auf das Betrachten; wir geben es durch das Partizip pass. 25—26 Dies ist stark übertrieben; doch giebt ein Zeitgenosse in der That 200 Talente Schulden an.

32 Φρύγες ἀμφοτέρουι die zwei persischen Satrapien, das eigentliche Phrygien im Innern, Hauptstadt Κελαιναί, und Φρυγία ἐφ' Ἑλλησπόντῳ, Hauptstadt Daskyleion an der Propontis.

35 Die summarische Aufzählung verläßt die zeitliche Reihenfolge; Ägypten ist erst nach der Eroberung von Syrien und Palästina besetzt worden. Kyrene kann nur äußerlich dem Alexander gehuldigt haben; im Jahre 323 war es in den Händen eines Abenteurers.

99, 2 Das gilt nicht durchaus; die Satrapen des oberen Asiens sind fast alle Perser. Militärischer Vorgesetzter von Makedonen war gewiß kein Asiate; sie wollten selbst Griechen nicht gehorchen.

3 Purpurn ist die χλαμύς; das Diadem ist eine lange Binde von feinem Stoffe, die zu dieser Zeit um die κανσία, den makedonischen Filzhut, getragen ward. 6 „es giebt nichts, wofür ich sie zu meinem persönlichen Genusse aufheben sollte“.

16 ἐκ χειρὸς cominus, τὰ ἀφιέμενα eminus. 17 Von einem Schwert ward Alexander z. B.

am Granikos, von einem Geschofs aus einem Katapult bei Gaza, von einem Pfeile bei den Oxydraken verwundet, aber auch sonst häufig. 21 Alexander hatte die Asiatinnen Rhoxane und Stateira geheiratet und vielen Makedonen persische Frauen gegeben.

25 χρέος διαλύειν ist der eigentliche Ausdruck für bezahlen. Goldene Kränze sind eine aus der Sitte der Griechen entlehnte Dekoration; im makedonischen Heere gab es als solche die Verleihung einer χλαμύς und einer roten κανσία.

28 Hiernach müßte man annehmen, dafs die Auszeichnung für alle in siegreicher Schlacht Gefallenen eine Ehrenstatue in Dion, dem alten Königssitze, und die Befreiung der Eltern von Fronen und Steuern gewesen wäre, wie sie es thatsächlich für die am Granikos Gefallenen gewesen ist. Aber das ist natürlich eine ungeschickte Verallgemeinerung.



100, 1, 2 Kaukasos und Tanais sind die Namen, die von den Makedonen tatsächlich dem Parapamisos und dem Iaxartes gegeben sind, als sie dorthin kamen; sie erwarteten eben die Berge und Flüsse zu treffen, die sie bisher am Nordrande Asiens vorausgesetzt hatten; das Kaspische Meer hielten sie für die Maeotis oder zugleich für den Okeanos. 5 Der wirkliche Alexander

ist in richtiger Würdigung der Lage freiwillig am Hyphasis umgekehrt.

10 Die ungeheure Aufzählung, die durch keine Wiederaufnahme des Objektes abgeschlossen wird, soll in ihrer Monotonie die ungeheure Masse der Erfolge malen. 15 Er unterliefs das Baden und die gymnastische Übung und hielt nicht Tafel.

18 Die Sitte, daß die Verwandten den König küßten, war persisch; die Verleihung des Ranges eines *συγγενής* ist in den hellenistischen Königreichen aufgenommen worden, aber wenigstens in Ägypten erst im zweiten Jahrhundert. 25 Die neuen persischen Cadres waren schon vorher formiert;

aber jetzt traten sie als einziges Heer in den persönlichen Dienst des Königs, und die Namen der vornehmsten Garderegimenter bekam man mit dem Zusatz „persisch“ zu hören. 27 Die „Silberschilde“ können auch als makedonisches Garderegiment erst in Alexanders letzter Zeit formiert sein; sie spielen in

den folgenden Kämpfen eine große Rolle. 29 *καρτεροὶ σφῶν ἦσαν*: Ionismus; attisch *ἐαυτῶν ἐκράτουν*.

30 *ὅπλα — ἱετηρίας ταύτας*: Das Pronomen ist an das nächstfolgende Nomen attrahiert, *ὅπλα — ταῦτα γὰρ ἦν ἱετηρίαί* müßte es logisch heißen; aber das ist kein Griechisch. Die Waffen sind für den König eine *ἱετηρία*, wie der von Wollfäden umwundene Ölweig für die Götter. 37 *ἀκούσας*: Arrian hat ein *ἐδάκρυσε* im Sinne, wofür dann eine

Periphrase eintritt, die eine andere grammatische Konstruktion fordert.

101, 1 *ἀνάγομαι* sagt man vom Anker lichten, Losfahren des Schiffes. Die Verbindung mit *ὥς* und Partic. fut. ist ein attischer Idiotismus; es bezeichnet die Vorbereitung der im Partizip bezeichneten Handlung. 13 Beim Mahle zu sitzen ist makedonische Sitte im Gegensatz zu Griechen und Orientalen.

16 *ὅσοι-προσβενόμενοι*: es ist so fester Gebrauch, in dieser Wendung das Verbum substantivum bei Adjektiven zu unterdrücken, daß auch hier das Partizip für den Indikativ eintritt. 17 Aus demselben Mischkessel zu trinken ist die

Bekräftigung der *φιλία*: es ist ein *φιλοτήσιος κρατήρ*. 19 Der König, auch als Leiter des Symposions, spricht das Gebet. 35 *στάθμη* die Richtschnur,

*τέμαρ*, das Mal, das das Ende einer Strecke bezeichnet; also „ohne Maß und Ziel“. 36 *πόθος*: „Liebe“, ein sehr starker Ausdruck; Verlangen oder Sehnsucht liegt in dem Worte nicht.

102, 3 *οὗ*: Arrian hat den im Attischen schon verschollenen Genetiv des Personalpronomens aus Herodot entlehnt.

## c. Alexanders Tod.

102, 5 Dies Omen hier erzählen andere mit anderem z. T. einfacherem Detail. Es war offenbar nur das Vorzeichen im Gedächtnis geblieben; bei welcher Gelegenheit es passiert war, glaubten die Leute verschieden zu wissen oder die Historiker verschieden erzählen zu dürfen. 6 Peukestes war Satrap von Persien und eben mit Rekruten von dort gekommen; er ist der Makedone, der dem Könige in seiner perserfreundlichen Politik am weitesten entgegenkam. Die andern Offiziere brachten makedonische Rekruten „vom Meere“, d. h. der syrischen Küste. 11 *τινα* in den partitiven Genetiv geschoben: ionisch. *ἡμελημένος* verachtet; „niedrig“; ungeschickt nach der gewöhnlichen negativen Wendung *οὐκ ἡμελημένος* „unverächtlich, hochgeachtet“ gebildet. 12 Aristobul umgiebt den König mit allem persischen Hofstaate; eine andere Fassung zeigt ihn ganz in kameradschaftlicher Einfachheit. 19 *μήποτε* leitet im späten Griechisch direkte und indirekte Fragen ohne weitere Nuance, als in „vielleicht“, „ob vielleicht“ liegt, ein.

103, 1 *ἐπὶ νοῦν οἱ ἐλθόν: ἐπειδὴ οἱ ἐπὶ νοῦν ἦλθε*. 9 Medios aus Larisa, ein Thessaler, der später unter Antigonos noch bedeutend hervorgetreten ist. 10 *ἐντυγχάνειν* im späteren Griechisch „jemanden angehn, bitten“.

11 Die Gesellschaft zieht nun im *κῶμος*, im dionysischen lärmenden Zuge, in das Quartier des Medios und durchzechte die Nacht. Dabei hat der König die Einladung zum Diner für den folgenden Tag angenommen. 12 Die „Tagebücher“, das „Hofjournal“, sind wahrscheinlich eine makedonische Einrichtung, die auf die Nachbarstaaten und dann die römische Verwaltung übergegangen ist. Diese unschätzbaren Akten hat wahrscheinlich König Ptolemaios mit anderen Archivalien besessen und benutzt. Wir haben außer Arrians Auszügen noch solche bei Plutarch über diese Tage, aus denen hier das Wichtige angeführt wird. Dort stehen auch die Daten dabei. Die Nacht, welche eben beschrieben ist, war die vom 16. auf den 17. Daisios, 2. auf 3. Juni 323. 15 Er geht vom Gelage am Morgen ins Bad, ißt ein wenig und schläft im Bade, weil er zu fiebern beginnt. 18. Daisos. 16 *αὐτοῦ: ἐν τῷ λουτρῶνι*. 17 Der König hat die täglichen Opfer als frommer makedonischer Hausvater und Heerführer nie verabsäumt. 19 Die Expedition in den persischen Meerbusen und nach Arabien. 22 Die Übersiedelung in den Garten jenseits des Flusses hat ein in dem dortigen Klima schädliches Mittel versucht. Wissenschaftliche Ärzte hat der König nicht zu Rate gezogen.

24 19. Daisios. 25 *καμάρα* muß in den Ephemeriden gestanden haben: Plutarch sagt *θάλαμος* dafür, und Arrian würde es von sich aus nie gewählt haben. Es ist aus dem hellenistischen Griechisch in das Latein und so zu uns gekommen: offenbar hatten es die Ionier aus dem Karischen aufgenommen,



denn daß es dieser Sprache angehört, ist zuverlässig bezeugt. 26 διαμυθο-  
 λογεῖν „plaudern“; Plutarch sagt κυβεύειν; das ergänzt sich. 27 ἀπαντῶν  
 auf Befehl „erscheinen“. 29 20. Daisios. 30 Nearchos, der durch seine  
 Fahrt vom Indos in den persischen Meerbusen berühmte griechische Admiral  
 Alexanders. Plutarch sagt genauer, daß er dem Könige über die geplante  
 Fahrt und den Ozean Vortrag hielt. 31 21. Daisios. 32 οὐκ ἐλινύειν  
 πυρέσσοντα „im Fiebern nicht aussetzen“ ist ein aus den Ephemeriden ge-  
 nommener Ionismus; so steht es in hippokratischen Krankheitsgeschichten.  
 35 22. Daisios. Der Ort, den Plutarch die μεγάλη κολυμβήθρα, das „große  
 Schwimmbassin“ nennt, war dem königlichen Kanzlisten bekannt; wir kennen  
 die Topographie von Babylon nicht.

104, 1 23. Daisios. 3 24. Daisios. Die Offiziere hat er wohl bestellt,  
 um Abschied zu nehmen. Plutarch giebt den Befehl genauer, ταξιάρχους δὲ καὶ  
 πεντακοσιάρχους ἔξω νυκτερεύειν, und setzt den Rücktransport und den Empfang  
 der Generale auf den folgenden Tag ausdrücklich an. Arrian, der die Tage  
 nicht zählt, wird nun undeutlich. 6 25. Daisios Transport und Empfang;  
 26. und 27. Nachmittag Vorbeimarsch des Heeres; die Getreuen suchen in  
 der Verzweiflung Hilfe bei Serapis. Das erfordert, daß sie eine Nacht in dem  
 Heiligtum schlafen, also die vom 27. auf den 28. Bald nach ihrer Rückkunft  
 stirbt der König, doch erst nach Sonnenuntergang. Arrian setzt dem Berichte  
 des Hofjournals einige Züge (das Verhalten Alexanders) anderswoher zu; daher  
 markiert er 10 und 18, daß die Umgebung aus diesem stammt. Plutarch hat  
 den leeren Tag (26. Daisios) übersehen, so daß er auf diesen die Ereignisse  
 des 27. rückt und den 27. dann ganz ausläßt, wobei die Orakelsuchenden  
 zwei Nächte zu schlafen bekommen. 15 ἐβιάσαντο ἰδεῖν Ἀλέξανδρον. Plu-  
 tarch fügt aus den Ephemeriden zu, daß die Soldaten ἐν τοῖς χιτῶσι καθ' ἓνα  
 Zutritt erhielten, d. h. sie hatten außer den Waffen auch die χλαμύς abgelegt.

20 πρὸς δέ steht nur, um die monotone Aufzählung von sieben Namen durch  
 äußerliche Gliederung zu beleben; wenn ἐγκοιμηθέντα nur bei dem ersten  
 Namen steht, so kann das auch nur stilistische Bedeutung haben; aber es ist  
 wohl wahrscheinlicher, daß nur einer im Heiligtume schlief, um die Eingebung  
 zu erhalten, während die andern warteten. Sie suchten bei dem fremden  
 Gotte in der Form Rat, wie es bei ihren Heilgöttern, z. B. Asklepios, geschah.  
 Das war hier nicht Sitte. Daher formulierten sie die Anfrage, auch in  
 heimischer Sitte, denn εἰ λῶεν (zuträglicher) καὶ ἄμεινον fangen diese Fragen  
 herkömmlich an. Darauf haben die Priester in irgend einer Weise Bescheid  
 gegeben, die durch die allgemeine Wendung φήμη mehr verschleiert als bezeichnet  
 wird. Der babylonische Gott kann nur im Namen an Serapis angeklungen haben;  
 der bekannte ägyptische Gott ist erst durch Ptolemaios I in seiner späteren  
 Regierungszeit zu einem ägyptisch-griechischen Gotte erhoben worden. Ver

mutlich hat Ptolemaios den babylonischen Namen seinem neuen Gotte angeglichen. 25 ὡς τοῦτο — ὅν „in dem Sinne, daß dies — sei“. 26 οὐ πόρρω τούτων „nicht weit hiervon abweichend“. 27 Dies wird so als nichtiges Gerede bezeichnet. Die Erbfolge war zweifelhaft, aber daß sie allein entschiede, war den Generalen unzweifelhaft. 31 Das Jahr der Olympiade wird nicht angegeben, weil es das war, in dem die Feier begangen ward. Nach unsrer groben Ausgleichung ist dieses Jahr 324, ebenso das des Hegesias; aber jenes lief etwa vom zweiten, dies vom ersten Neumond nach der Sommer-sonnenwende, so daß der 14. Juni 323 noch in sie fällt. Das absolute Datum kennen wir, weil der Tag einmal in ägyptischer Rechnung überliefert ist, die sich verifizieren läßt. Alexander war am 6. Hekatombaion 356 geboren, welcher dem zweiten makedonischen Monat nach dem Daisios entspricht, ist also in Wahrheit 33 Jahre weniger 37 Tage geworden. Aristobul hat nur die Regierungszeit berechnet; Philippos Ermordung kann sehr wohl Ende September 336 stattgefunden haben.

105, 4 δαήμων: eine poetische Vokabel, die Arrian aus Xenophon aufliest; auch κοσμήσαι in diesem militärischen Sinn (von τάξαι eigentlich nicht verschieden) ist poetische Reminiscenz, vgl. das Epigramm auf die Eroberung von Eion S. 147. Die Periode, der ἔπαινος Ἀλεξάνδρου, ist ein sophistisches Kunststück: die Superlative am Ende der Glieder wirken als Reime. Nur einmal, 8, ist eine andere Form gewählt, erstens weil καὶ οὖν καὶ einen neuen Anfang gemacht hat, zweitens um die sonst unvermeidliche Wiederholung von προᾶξαι zu vermeiden. 7 Daß τὰ ἐν ἀφανεί πρακτέα durch ὅσα mit epexegetischem Infinitive gegeben wird, ist einfach: der Infinitiv ist die nominale Form des Verbums; das ist nicht anders als ὅσα εἰς τοὺς γονέας ἀνὴρ εὐσεβής; aber daß zu diesem Infinitive der Nominativ ὅσα φθάσας ὑφαρπάσαι tritt, ist grammatisch kaum zu rechtfertigen. 18 μεταγινῶναι: μετανοῆσαι, Reue empfinden.

20 οἱ δέ anaphorisch im Nachsatze wiederholt, ist ein archaisierender Schmuck. — προηγορεῖν „für etwas sprechen“, hier mit der Nuance des προφασίζεσθαι, singular. 23 αὐτῷ: τῷ ἀμαρτεῖν. 24 ὡς mit Accus. absol. statt Genetiv, nicht auf die Intention des Bereuenden, sondern auf den Urteilenden, δοκῶ, bezogen. 25 αὐτῷ τινι: der Zusatz verallgemeinert das Pronomen eben so wie in ὅς τις „demjenigen, der grade betroffen ist“. 28 Arrian nimmt an, daß die göttlichen Väter auch bei den Heroen der Sage berechnete Erfindungen sind; in dem Falle billigt er den Kunstgriff. Ist es ein Ausdruck der Eitelkeit, so findet er das entschuldbar. Die alte fromme Sinnesart, die im genialen Menschen, unbeschadet seiner vollen Menschlichkeit, einen Träger göttlichen Geistes und göttlicher Mission sieht, hat er gleichwohl selbst 106, 16. Daß Alexander selbst sich als Ammons Sohn zu verehren gebot, wird durch sie nicht gerechtfertigt noch erklärt. Das war nur möglich, weil er wirklich



der Offenbarung Ammons glaubte: wenn er das that, so mußte er sich als Ammons Sohn betrachten und benehmen. Und sein ganzes Leben beweist, daß er an die Götter der väterlichen Religion in der Weise dieser Religion geglaubt hat. 36 In dieser Beurteilung der Makedonen spricht sich die Stimmung der zeitgenössischen Hellenen, übrigens zutreffend, aus.

106, 2 Apfelträger hieß eine persische Gardetruppe nach dem Schmucke ihrer Lanzen; *ὀμότυποι* Rangklasse der persischen Adelshierarchie, *pair du roi*.

10 Zwei Erdteile nimmt Arrian an, indem er aus der geographischen Anschauung der alten Ionier redet, vgl. IV 2. 21 Diese dem Aberglauben des 2. Jahrhunderts entsprungenen Orakel sind unbekannt. 25 ἐφ' ὅτῳ mit welchem Grundsatz. Er hat die Überzeugung, daß seine Geschichtschreibung ein Gott wohlgefälliges Werk ist, weil er sie in der angegebenen Tendenz begonnen und nun zu Ende geführt hat.

## II. 7. Scipio Aemilianus als Jüngling.

(Polybios 32, 8—16.)

Die Verwandtschaftsverhältnisse, die man für dieses, zum Teil auch für das nächste Stück übersehen muß, zeigt die folgende Tafel.

{ *P. Cornelius Scipio Africanus* (cos. 205. 194, cens. 199, † 183).  
 { *Aemilia* Schwester des Siegers von Pydna.

Kinder: 1. *P. Scipio*, Augur, † nach 168.

Adoptivsohn: *P. Scipio Africanus*, Sohn des Siegers von Pydna (geb. um 185, cos. 147. 134, cens. 142, † 129), vermählt mit *Sempronia*, Schwester der Gracchen.

2. *L. Scipio*, pr. 174.

3. *Cornelia* — *P. Scipio Nasica Corculum* (cos. 162, cens. 159).

Sohn: *P. Nasica Serapio* (cos. 138), der Gegner der Gracchen.

4. *Cornelia* — *Ti. Sempronius Gracchus* (cos. 177. 163, cens. 169).

Kinder: 1. *Ti. Gracchus* tr. pl. 133, † 133.

2. *C. Gracchus* tr. pl. 123. 122, † 121.

3. *Sempronia* — *P. Scipio Africanus minor*.

*L. Aemilius Paullus*, cos. 219. 216, † bei Cannae 216.

1. *L. Aemilius Paullus*, der Sieger von Pydna (geb. vor 228, cos. 182, 168, cens. 164, † 160) vermählt mit *A. Papiria*, Tochter des *C. Papirius Maro*, cos. 231, geschieden nach 185, † um 159.

Kinder: 1. *Q. Fabius*, cos. 145, adoptiert von einem Descendenten des *Fabius Cunctator*, cos. 213.

2. *P. Scipio Africanus minor*.

3. *Aemilia* vermählt mit *Q. Aelius Tubero*.

4. *Aemilia* vermählt mit *M. Porcius Cato*, Sohn des *Censorius*.

B einer zweiten Frau unbekannten Namens.

Kinder: zwei Söhne, † 167.

2. *Aemilia* vermählt mit *P. Scipio Africanus maior*.

Die Sprache des Polybios macht uns Schwierigkeiten sowohl durch den Wortschatz wie durch die Nuancierung der Wortbedeutungen, obwohl sie den Zeitgenossen ganz leicht verständlich war und keine überraschenden Gedanken oder Wendungen bringt. Das liegt daran, daß er die wirkliche Rede seiner Zeit spricht, die sich in natürlicher Entwicklung von dem klassischen Griechisch des Demosthenes ziemlich weit entfernt hatte, nicht ohne starke Einwirkung des rhetorischen und auch des philosophischen Unterrichtes. Hundert Jahr nach ihm begann aber eine Reaktion, ein künstliches Zurückschrauben der Sprache auf das klassische Attisch, die im 2. Jahrhundert allgemein herrschend ward, so daß die hellenistische Sprache nur in der vulgären Litteratur (namentlich der altchristlichen, aber auch bei Epiktet) im Wortschatze fortlebt; im Stile nicht, weil die vulgären Schriften keine künstlerischen Ansprüche machen. Ganz ähnlich dem Polybios schreibt sein Zeitgenosse Attalos II (X 7); auch Poseidonios und Diodor (IV 3) bieten Parallelen. Polybios will seiner Rede dadurch eine künstlerische Form geben, daß er erstens den Hiatus auf das strengste vermeidet, zweitens wohlgegliederte, kaum je durchbrochene Perioden baut, drittens die Gedanken alle voll und klar ausspricht. Das hat zur Folge, daß synonyme Wörter nicht nur wechseln, sondern auch verbunden werden, um einen Begriff voll auszuschöpfen (was ebenfalls Plutarch liebt). Dann genügen die kurzen *κυρίαί λέξεις*, *vocabulary propria*, nicht, sondern werden durch Neubildungen (Nomina derivata, Verba composita) ersetzt oder zu umständlichen Periphrasen umgeschaffen: *ἐγένετο συγκύρημά τι τοιοῦτον* (110, 2) sagt nicht mehr als *συνέβη τόδε*; für *τῷ χρώματι γερόμενος ἐνεγενθής* (110, 6) würde *ἐνυθηρίασας* völlig genügen. Wir werden bei der Übersetzung sehr oft diese Periphrasen beseitigen müssen.



und wenn wir die Perioden zerlegen, wird sich zeigen, wie manches Glied nur um der rhetorischen Symmetrie willen dasteht.

108, 1 *σημεῖον* und *τεκμήριον* (4) unterscheiden sich wie „Anzeichen“ und „Beweis“, vgl. zu 141, 27, sind aber längst so gut wie synonym.

109, 1 *ἐξ Ἰβηρίας*, als Prätor 191. 2 *θησαυρός* die Schatzkammer, übertragen ihr Inhalt; in dem Schatze des Perseus fanden sich allein an Gold und Silber über 6000 Tal. vor. 3 *τέτευχα* spätes Perfekt zu *τυγχάνω*.

*ποσοῦτον* „nur“ so groß. 4 *βίος* für das Vermögen von dem man lebt zu sagen ist schon attisch. An das eingebrachte Vermögen der zweiten Frau des Paullus hatten die Söhne erster Ehe natürlich kein Anrecht; zur Herauszahlung reichte die bewegliche Habe (*τὰ ἐπιπλά*) nicht aus; es mußten darum außerdem einige Immobilia, *ἐγγεῖοι κτήσεις*, veräußert werden, wie Polybios 18, 35 angiebt; auf diese Stelle verweist er hier. Die herauszuzahlende Summe betrug 25 Talente (125 000 M.). 9 Konstruktion: *εἰ γὰρ τὸ — ἀπέχεσθαι θαυμαστόν ἐστιν, — τὸ — μηδενὸς ἐπιθυμῆσαι πόσῳ θαυμαστότερόν ἐστιν*; 15 *δοκεῖ* es erweckt die subjektive Meinung, *ἔοικεν ἀπίστω* es kann allem Anschein und aller Wahrscheinlichkeit nach nicht wahr sein.

16 *ὁ γράφων* „wer immer dies Buch (d. h. ein Buch dieses Inhalts) schrieb, mußte beim Schreiben . . .“ dazu stimmt das Tempus *ἔδωκεν ἄν* 20 nicht, das das vollendete Buch voraussetzt: die eigne Person tritt hervor; gleich danach steht *ἡμῖν*. 20 *ἀπιστία* gewöhnlich *ἄπιστον εἶναι*, hier *μὴ πείθεσθαι*; in Wahrheit stehn die beiden Nomina nicht korrelat, denn verbal würde es heißen *καταφρονοῦσιν αὐτοῦ, ἐπειδὴ ἀπιστοῦσιν*. 22 *πραγματεία* damals der eigentliche Ausdruck für ein zugleich ernsthaftes und stilistisch ausgearbeitetes „Werk“; *παρά* c. accus. „längs“; es entspricht also „beim Lesen des ganzen Werkes“. 23 *ἔφοδος* der Gang, wie ihn der Erzähler eingeschlagen hat, *καιροί* die Zeit und Gelegenheit, die er auf diesem Gange erreicht. *ἐφέστανα* vulgäres attisches Perfekt dem Aorist *ἐπέστησα* entsprechend.

24 *ἐν ἐπαγγελίᾳ καταλειφθέν*, in *promissione relictum*, was ich nur erst verheissen habe. Die Stelle ist nicht erhalten. 27 *προκόπτειν* Fortschritte machen, sich günstig entwickeln. *καθῆκον* ist meistens die moralische Pflicht; hier bedeutet es das was nach dem gebührenden Laufe der Dinge zu erwarten war; auch wir ähnlich „er durfte eigentlich noch gar nicht so vortrefflich sein“.

30 *ἐπιδιατεῖναι*, intransitiv: sich verbreiten. 31 *αἵρεσις* bestimmt sich in seiner Bedeutung nach dem was jemand *αἰεῖται*; ist das eine Person, so wird die Wahl zur „Neigung“; ist es ein Beruf, eine Partei, ein Satz einer wissenschaftlichen oder kirchlichen Lehre, so kann es alle Nuancen von „Neigung“ bis zur „Überzeugung“ *προαίρεσις*, „Anschauung“ (110, 12) und zur Haeresie durchlaufen. 32 *συμπεριφέρεσθαι* verkehren. *συνιστάναι* zusammenführen, mit einander bekannt machen, Passiv: bekannt werden, also *σύστασις*

Bekanntschaft, aber „gute“. 33 *χεῖσις* wird sowohl von dem Leihenden wie dem Borgenden gesagt, paßt also für beide. 34 *λαλιά* Gespräch; es liegt aber in dem Worte, dass es über flüchtiges *λαλεῖν* nicht hinausging; eine wirkliche Unterhaltung ist erst *ὁμιλία* 110, 20. 35 Die 1000 Achäer waren formell nach Rom „berufen“; die Rückkehr ward ihnen nur nicht gestattet. — *πόλεις*: Landstädte, im Verhältnis zu Rom gebraucht wie einst im Verhältnis zu Athen. (δια)σπεύδεν *πρός τινα* mit einem Objektsinfinitiv, „das und das in der Richtung auf die und die Person eifrig betreiben“; wir „bei jemandem betreiben, sich dafür verwenden, dafs . . .“

110, 4 *ἀπονεῦσαι* sich abwenden, abbiegen. 8 *ἀπόφασις* Meinungsäußerung (21); neben der Frage hier nur „Rede“. 9 *παραπέμπειν* übergehen. *διάληψις* Auffassung. 11 In *ἡσύχιος*, Gegensatz *πρακτικός*, liegt noch kein direkter Tadel, erst in der Steigerung *νωθρός* „indolent, ohne Initiative und Schneid“. 14 „Das Haus, von dem ich ausgehe“, sagt er, weil es nur seine Adoptivfamilie ist. Es ist nicht nur die Ausführung des Gegensatzes ausgefallen, sondern auch ein zusammenfassender Satz wie „und ich verdiente den Namen Scipio nicht“: das zeigt der Schlufssatz. 15 *ξενισθεῖς* genau wie unser „befremdet“. 18 *καταγινώσκων*: *καταφρονῶν*. 19 Die spätere Sprache liebt es die Begründung durch den Dativ des substantivierten Artikels zu geben. 21 *ἀπερείδομαι* „ich stütze mich, ich halte mich an ihn“. 23 In der ausgesuchten Höflichkeit, die der zwar vornehme, aber hilflose Griechen gegen den vornehmeren und mächtigeren jungen Römer anwendet, braucht er den mildesten Ausdruck, *πραῦς*, Gegensatz *σφοδρός*. 25 Hier forderte die Höflichkeit den stärksten Ausdruck „ich würde gern auch mich ganz dir hingeben“. 27 *μαθήματα* die Fächer der allgemeinen Jugendbildung der Griechen, die der Römer nachholen muß.

111, 1 *ὁρμή* *impetus*, *ἀποδοχή* die freundliche Aufnahme, zusammen „das lebhaftes Entgegenkommen“. 2 *ὑπεροχή* das Übertreffen, die hohe Stellung, *εὐκαιρία* die Begünstigung durch die *καιροί*; das erste geht die sociale, das zweite die materielle Lage an. 3 *πλήν* satzverbindende Partikel „indessen“, *ἀνθομολόγησις* gegenseitiges Versprechen, Übereinkommen. 7 *φιλοστοργία* ist das eigentliche Wort für die auf Verwandtschaft beruhende Liebe. 12 *δυσέφικτος*: *εἰς ὃν χαλεπὸν ἐφικέσθαι*. 14 *ἐκκεχύσθαι*, wie *effundi*, sich ausschütten, sich ganz hingeben. 15 *ἀκροάματα* Ohrenschmaus, die musikalischen Vorstellungen von *αὐλητρίδες*, *ψάλτραι*, *μῦμοι* u. dgl. 16 *ἀρπάζειν* sich rasch aneignen. 17 *ἐνχέρεια* Leichtfertigkeit, die mit gewisser Eleganz zu betreiben auch gelernt sein will. 19 *κεράμια* Thonkrüge, in denen man die meisten Waren versandte und die in Rom den *monte testaccio* (in *Alexandreia* noch viel mächtigere Ablagerungen) gebildet haben; vgl. in der Fracht des Riesenschiffes 268, 24. Dies teure *τάριχος* war natürlich kein Salzfisch, sondern



Kaviar. 20 *Μᾶρκος* M. Cato. Die Griechen waren an Einnamigkeit gewöhnt, und das s. g. Praenomen galt noch offiziell als Name: daher erscheint es auf den Urkunden des 2. Jahrhunderts noch oft allein, und so bei Pol.

22 Die Ware „findet“ so und so viel, bringt es ein; wir denken an den Käufer: „sie kostet“. 27 *ἐπίφασις*: die Überführung der Schätze Makedoniens war eine Epiphanie des Reichtums auch in jedem Privathause.

29 *χορηγία* Mittel; nicht nur das Geld, auch die Organe des Luxus kamen herüber. 31 Scipio blieb sich selber stets treu, während die andern *ἀνωμάλως καὶ ἀναρμόστως* lebten. Die Forderung der zenonischen Sittlichkeit ist *ὁμολογουμένως* *ζῆν*;

erst Kleantes setzt *τῇ φύσει* zu. 37 *ὑποδοχή* Aufnahme, Förderung.

112, 4 *κατὰ φύσιν* und *κατὰ θεσιν πατρός*: die griechischen festen Termini für den natürlichen und den Adoptivvater; der Übertritt in fremde Familie war damals in Griechenland noch viel gewöhnlicher als bei den vornehmen Römern. 7 Der Adoptivenkel Scipios ist Erbe von dessen Witwe, da sie

aufser dem vor ihr verstorbenen P. Scipio keine Söhne mehr hatte.

9 *περίστασις*: der ganze vielgestaltige Apparat, dessen vornehme Frauen bei ihrem Auftreten in der Öffentlichkeit bedürfen; dies geschieht gewöhnlich bei gottesdienstlichen Funktionen, 12. 11 Die Benutzung eines Wagens ist ein

Vorrecht der vornehmen Frau. 15 *ἀκόλουθον* entsprechend. *περικοπή*

noch stärkerer Ausdruck als *περίστασις* 9 für dieselbe Sache. 16 *τῇ μητρί*,

Papiria. 18 *ἐφαίνετο ἑλλιπυστέραν ἔχουσα χορηγίαν ἢ κατὰ τὴν εὐγένειαν*.

23 Man erkannte Wagen, Bannung und Kutscher als die der Aemilia; bei *ζεῦγος* versteht man vor einer *ἀπήνη* Maultiere, die damals *ἡμίονοι* hießen, alt *ὄρεῖς*; davon *ὄρεοκόμος*. 31 *κατακορής* alles bis zum *κόρος* (44, 18)

treibend, mafslos. 32 Die beiden Corneliae, Frauen von Nasica und Gracchus, vgl. den Stammbaum. 35 *συντίθεσθαι* vereinbaren mit jemandem; der Dativ

„mit den Schwiegersöhnen“ ist zu ergänzen, denn mit diesen vereinbarte er die Modalitäten der Auszahlung der dos. *πεντήκοντα τάλαντα* 250 000 M.

Aemilia hatte nach Scipios Tode (183) offenbar die Nutznießung des gesamten Vermögens; gleich nach dem Tode ihres Gemahls zahlte sie die Hälfte der Mitgift, also 2 mal 25 Talente an die Töchter aus; den Rest, noch 2 mal 25 Talente, hatte ihr Erbe Scipio Aemilianus aus ihrem Nachlaß zu be gleichen.

113, 2 Von einem Gesetz, das die Auszahlung der dos in drei Jahresraten anordnete, ist nur hier die Rede; angewandt erscheint es auch in den Nachrichten über die von Cicero an den dritten Mann seiner Tochter Tullia zu leistenden Zahlungen. 4 Es war also Sitte, dafs, was von der beweglichen

Habe zur dos gehörte, innerhalb des ersten (zehnmonatlichen) Rechnungsjahres nach dem Fälligkeitstermine vorab angeliefert wurde (*προδοθέντων*), vorbehaltlich der Anrechnung auf die Gesamtsumme der dos. 6 In *ἀνταπόδοσις* steht die

erste Präposition nur, weil in ἀπόδοσις die „Zurückerstattung“ nicht mehr gefühlt wird. 7 Τεβέριος (Καπετώλιον u. a.) schreiben die Griechen bis in die augusteische Zeit, wie manches andere, nach dem Gehör: als ihnen die lateinische Schrift vertrauter wird, folgen sie dem Buchstaben. 11 διαγραφή das Instrument, mittelst dessen die Summe auf ihren Namen übergeschrieben ward, also die Rechnung, die sie quittieren sollen, kurz „die Quittung“; vom Standpunkt des Quittierenden heisst diese ἀποχή. 12 ἀγνοεῖν intransitiv „sich im Irrtum befinden“, alt ἐψεῦσθαι. 15 προάγειν intransitiv „weitergehen“ διαλαμβάνειν: ὑπολαμβάνειν. 17 πρὸ τριῶν ἐτῶν drei Jahre früher als nötig. In dieser für uns befremdlich kurzen Weise wird πρὸ und μετὰ in späterer Sprache ganz gewöhnlich gebraucht; dem lateinischen ante diem quartum Nonas Maias entspricht πρὸ ἡμερῶν τεσσάρων νωνῶν Μαΐων in der festen Sprache der römischen Kanzlei seit Anfang des 2. Jahrhunderts. 19 διάφορον der Profit, den sie dabei machen, subjektiv, λυσιτέλεια der Gewinn, objektiv, den die Verlängerung des Zinsgenusses bringt. Bei dem ganz mässigen Zinsfusse von 1% auf den Monat würde Scipio durch Einhaltung der gesetzlichen Zahlungstermine 9 Talente gewonnen haben; offenbar brachte das Kapital in Rom viel höhere Zinsen. 22 ἀδελφαῖς: des Erblassers, seines Vaters; es sind seine Adoptivtanten. 29 ἐπανήγον: πρὸς τὸν τραπεζίτην. 32 μεταλλάξαντος — Λευκίου: Paullus starb 160 und hinterliess seine beiden in Adoption gegebenen leiblichen Söhne Fabius und Scipio als Testaments-erben, da er eigene Söhne nicht mehr hatte, nachdem ihm zwei Söhne seiner zweiten Frau 167 gestorben waren. Diese hatten seine Rechtsnachfolger und Fortsetzer des Geschlechtes werden sollen. 35 ἄτεκνος ohne Söhne, denn Töchter hatte er.

114, 1 καταδεέστερον ὄντα τοῖς ὑπάρχουσιν tenuiorem re familiari. 2 ἐκχωρεῖν heraustreten aus dem Besitze, der nun τῷ Σκιπίωνι ὑπῆρχε. Wenn die Überlieferung richtig ist, verzichtete er auf die Hälfte des in Summa auf 60 Talente geschätzten Erbes. 6 μονομαχίας: Es sind die Leichenspiele, die nicht nur aus Gladiatorenkämpfen bestanden, denn nach der erhaltenen Didaskalie sind an ihnen die Adelphoe des Terentius aufgeführt worden; diese bezeichnet beide Brüder als Spielgeber. 9 τριάκοντα ταλάντων 150 000 M.; zum Vergleiche mag dienen, dass bis zu dem punischen Kriege für die ludi magni 36 000, im Jahre 51 165 000 M. aus der Staatskasse ausgeworfen wurden; die von den Aedilen wirklich verwendeten Summen waren freilich viel höher.

11 ἡ μήτηρ: Papiria. 12 κομίσασθαι, zurücknehmen. 14 τὰς ἀδελφαῖς: den Frauen des Tubero und Cato. — Ob die beiden Frauen Töchter von des Paullus erster oder zweiter Frau waren, wissen wir nicht; aber auch, wenn sie Töchter der Papiria waren, hatten sie gegen die Mutter kein Erbrecht, Ulpian 26, 7 ad liberos matris intestatae hereditas ---



*ex lege XII tabularum non pertinebat.* Scipio muß also Testaments-, nicht Intestaterbe gewesen sein. 17 τὸ φιλοίκειον der Familiensinn. 23 τὸ προκείμενον: das in Rede stehende, τὴν φήμην. 24 τῷ χειρισμῷ τῆς χάριτος durch die Handhabung, Art und Weise der Gefälligkeit. 25 τὴν σωφροσύνην, kurz für: τὴν ἐπὶ σωφροσύνῃ φήμην. 28 ἀντὶ τῶν προχείρων ἡδονῶν (die jedem zur Hand sind, die gewöhnlichen), ὧν ἀπέσχετο. 35 ἀνιέναι braucht man von Land, das der gewöhnlichen Nutzung entzogen wird; meist geschieht das durch Weihung an einen Gott; hier wird es als Wildpark eingerichtet, als παράδεισος. Diese Sitte haben die hellenistischen Könige von den Persern übernommen, bei denen Alexander und seine Generale solche Parks vorfanden und um so lieber benutzten, als die Jagd in Makedonien nationaler Sport war. Der junge Adliche mußte wie ein Knabe bei Tische sitzen statt zu liegen, so lange er nicht ein Wildschwein im freien Felde abgefangen hatte. Auch in Griechenland bleibt die Jagd in Übung, wo sie sich nicht, wie in Attika, durch die intensive Bodenkultur verbot; daher ist der Arkader Polybios begeisterter Jäger (115, 14). Aber den Römern liegt sie nicht im Blute, und wenn sie jemand mit Leidenschaft treibt, so ist das griechische (später auch gallische) Sitte. Wie an Scipio ist noch an Hadrian die Jagdliebe als etwas Unrömisches aufgefallen.

115, 2 περισπασμός Abhaltung: περισπάσατο τὸν Περσέα τὰ τοῦ πολέμου.

5 συνέστησε stellte zur Verfügung. 7 ἥς ἐπιλαβόμενος unterscheidet sich von ἦν λαβόμενος so, daß man das rasche Ergreifen von etwas Erwünschtem spürt. 10 Die beiden Sätze in Genitiv. absolut. geben zwei verschiedene Gründe für seine ἐπίμονος ὁρμή an. 15 χαιρετίζειν, vulgäre Mißbildung, „χαῖρε“ sagen; gemeint sind die *salutationes*, nicht nur der Vornehmen in ihrem Hause, sondern auch der Leute aus dem Volke, die sie auf dem Forum treffen, wenn sie im Gefolge der Vornehmen zu Gerichtsverhandlungen u. dgl. erscheinen. 16 συνιστάνειν: die vulgäre Infinitivendung dient hier der Vermeidung des Hiatus. 31 διαπορεῖν Anstoß nehmen. 33 κατὰ λόγον nicht „nach seiner Berechnung“, sondern im Gegensatz zu τύχῃ und αὐτόματον (vgl. zu 46, 27) „in vernünftiger Konsequenz, seinem Werte entsprechend, berechtigt und verdient“.

## II 8. Tiberius Gracchus.

(Appian I.)

117, 1 γῆς μέρος: ein Drittel ist das Gewöhnliche, es war aber auch manchmal die Hälfte (Liv. XXXVI 39) oder zwei Drittel (Liv. II 41). — Die Koloniegründung erfolgt entweder so, daß neue Städte angelegt werden, wie das unter den Bürgerkolonien z. B. bei Ostia, unter den latinischen z. B. bei Signia, Luceria, Alba der Fall war, oder daß die Kolonisten neben bereits bestehende Bürgerschaften traten, wie das bei den latinischen Kolonien meist

der Fall war.  $\delta \alpha \nu \tau \dot{\iota} \varphi \rho \omicron \nu \rho \acute{\iota} \omega \nu \epsilon \pi \epsilon \rho \acute{o} \omicron \nu \nu$ : sie hatten sich ausgedacht, statt neue Festungen zu gründen, in annektierte Städte Kolonien zu schicken. — Das kraft Kriegsrechts erworbene Land wurde Gemeindefeld (*ager publicus*). Es wurde, soweit es unter dem Pfluge stand ( $\epsilon \xi \epsilon \iota \rho \gamma \alpha \sigma \mu \acute{\epsilon} \nu \eta \nu$ ), vermessen und teils unter die Bewohner ( $\omicron \iota \kappa \iota \zeta \omicron \mu \acute{\epsilon} \nu \omicron \iota \varsigma$ ), sofern sie Glieder einer Kolonie waren, als freies Eigentum verteilt ( $\epsilon \pi \iota \delta \iota \eta \rho \omicron \nu \nu$ : *assignatio, ager colonicus*), oder an Einzelne (*viritim*) gleichfalls als freies Eigentum (*ager viritanus*): so geschah es i. J. 340 mit dem ager Falernus, dem rechts vom Volturnus liegenden Teile des Gebiets von Capua; andre Teile wurden verkauft, so ein Stück des Gebiets von Capua am Berge Tifāta i. J. 199 (*ager quaestorius*): in allen drei Fällen hörte das Feld auf *ager publicus* zu sein und wurde *privatus*. In seltenen Fällen schritt man zur Verpachtung ( $\epsilon \xi \epsilon \mu \acute{\iota} \sigma \theta \omicron \nu \nu$ , *locare*): das geschah stets mit dem ager Campanus, von dem die Occupanten mehrfach entfernt wurden, und der bis zu Cäsars Ackergesetz vom Jahre 59 regelmässig in Pacht gegeben wurde (*frundus locabatur*). Wenn der Gemeindekasse die Mittel fehlten zur Rückzahlung von Anleihen, wurden wohl Teile des ager publicus an Zahlungsstatt gegeben, so nach dem hannibalischen Kriege; das Feld wurde thatsächlich *ager privatus*, rechtlich blieb es *ager publicus*, denn die Gemeinde bedang sich einen nominellen Pachtschilling aus (1 As) aus, um sich ein Rückkaufsrecht zu sichern (*ager in trientabulis frundus datus*). Das vom Kriege her zur Zeit wüst liegende Land nahm man sich nicht Zeit durch Vermessung für die *assignatio* geeignet zu machen; vielmehr forderte ein *edictum* ( $\epsilon \pi \epsilon \kappa \acute{\eta} \rho \nu \tau \omicron \nu$ ) jeden, der Lust hatte, auf, zur Occupation bis auf weiteres sich zu melden, und ihm wurde ein Stück Feld zur Bearbeitung ( $\epsilon \kappa \pi \omicron \nu \epsilon \acute{\iota} \nu$ ) überlassen (*concessio*). Die Zugelassenen (*qui occupabant*) wurden *possessores*, sie konnten ihr Gut zwar verpfänden, vererben, veräußern, aber sie waren nicht Eigentümer, das Eigentum blieb der Gemeinde, das Feld blieb *ager publicus*; sie waren schuldig, der Gemeinde vom Gesäten den zehnten, von Baum- und Weinpflanzungen den fünften Teil des Ertrages abzuliefern. 10  $\pi \rho \omicron \beta \alpha \tau \epsilon \acute{\upsilon} \epsilon \iota \nu$  *pascere*, wie umgekehrt  $\beta \omicron \nu \kappa \omicron \lambda \epsilon \acute{\iota} \nu$  in alter Zeit, auch auf das Hornvieh übertragen, dem der Name  $\pi \rho \acute{o} \beta \alpha \tau \alpha$  nicht zukommt. 11  $\kappa \alpha \dot{\iota} \tau \acute{\alpha} \delta \epsilon \epsilon \pi \rho \alpha \tau \tau \omicron \nu$ : Der Zweck dieser Einrichtung war, auf die Vermehrung der Bevölkerung ( $\pi \omicron \lambda \upsilon \alpha \nu \delta \rho \acute{\iota} \alpha$ ) italischen Stammes hinzuwirken, der als besonders zäh ( $\varphi \epsilon \rho \epsilon \pi \omicron \nu \acute{\omega} \tau \alpha \tau \omicron \nu$ ) galt, um kriegstüchtige ( $\omicron \iota \kappa \epsilon \acute{\iota} \omicron \nu \varsigma$ , nämlich  $\tau \acute{\alpha} \pi \omicron \lambda \acute{\epsilon} \mu \omega$ ) Bundesgenossen zur Verfügung zu haben. 16  $\pi \epsilon \delta \acute{\iota} \alpha \mu \alpha \kappa \rho \acute{\alpha}$  *latifundia*,  $\alpha \nu \tau \dot{\iota} \chi \omega \rho \acute{\iota} \omega \nu$  *pro* (*modicis*) *praediis*. 18  $\tau \omicron \upsilon \mu \eta \dots \pi \epsilon \rho \iota \sigma \pi \acute{\alpha} \nu$ : finaler Genetiv, der  $\epsilon \nu \epsilon \kappa \alpha$  neben sich haben könnte. 22 Verödung und Erschlaffung kam über die Italiker; die letzteren stehen hier nicht im Gegensatz zu den *cives Romani*, sondern schloßten sie ein; die erstere Kalamität ist durch das Vorhergehende, die letztere wird durch das Folgende von  $\epsilon \dot{\iota} \delta \epsilon \kappa \alpha \dot{\iota}$  ab erklärt. 23 durch direkte Steuern belastet



waren von Italikern nur die *cives Romani*, die das *tributum* zahlten; indes auch das war mehr eine Anleihe (Umlage) als eine Steuer, denn es wurde in besseren Zeiten wieder zurückgezahlt, übrigens seit 167 überhaupt nicht mehr erhoben; die übrigen Italiker trugen die indirekten Steuern mit den Bürgern, wie Weidegeld (*scriptura*), Hafenzoll (*portorium*) u. s. w. Die Dienstpflicht lastete natürlich zunächst auf den *cives Romani*, aber die Bundesgenossen wurden seit dem hannibalischen Kriege mit steigender Härte zum Heeresdienste herangezogen; so wurden schon 218 fast doppelt so viele Bundesgenossen ausgehoben als Bürger. 24 ἐπ' ἀρχίας: Umschreibung für das Adverbium, das bei διακείσθαι und διατιθέναι die Qualität des Zustandes bezeichnet.

118, 4 ἐκ τοσοῦδε χρόνου, zu ἀφελέσθαι, so lange nach der Occupation. ἐκτίσαντο γὰρ ἐν τοσοῦδε χρόνῳ φυτὰ τε καὶ . . . ἴδια. Bauten, Meliorationen, Pflanzungen waren wirkliches Eigentum der Occupanten und sollten nun mit dem Boden konfisziert werden, vgl. 34. 6 ἐκρίναν: sehr untechnischer Ausdruck; sie entschieden, im Sinne von *lex perlata est*. Das Gesetz, das hier Appian und ebenso Plutarch Tib. 8 zeitlos anführt, kann nicht, wie man früher annahm, im Jahre 367 im Zusammenhange der licinisch-sextischen Gesetze gegeben sein; das in der Hauptsache gleichlautende Gesetz, das Livius in dies Jahr setzt, kann damals überhaupt nicht gegeben worden sein; das hier in Frage stehende muß jünger sein als das flaminische von 233, älter als das Jahr 167, in dem Cato auf seinen Wortlaut in einer Rede Bezug nimmt (*ecqua tandem lex est tam acerba, quae dicat: . . . si quis plus quingenta iugera habere voluerit, tanta poena esto etc.*), es muß also wohl zwischen dem Ende des hannibalischen Krieges und 167 ergangen sein, also etwa ein halbes Jahrhundert vor der lex Sempronia von 133. 10 τὰ γινόμενα: das was passierte. Die freien Arbeiter hatten ein Interesse an dem Einhalten der gesetzlichen Grenzen: so erwartete wenigstens der Gesetzgeber (ἐμελλον). 11 ἐπώμοσαν ἐπὶ τῷ νόμῳ: das klingt wie ein Eid der gesamten Gemeinde; aber es kommt sonst nur die Verpflichtung der Beamten vor, die Gesetze zu beschwören, oder des Senats, im J. 100 die lex Appuleia binnen fünf Tagen zu beschwören, oder der Beamten und Bewerber um ein Amt, so bei der lex Julia agraria von 59: es wird wohl auch hier nur an die Beamten und höchstens ausserdem den Senat zu denken sein. 12 λοιπὴν γῆν: was zur Verfügung steht, wenn die Latifundienbesitzer alles herausgeben, was über 500 iugera hinausgeht. Der Schriftsteller leiht den Römern einen verkehrten Gedanken, denn diese rechneten natürlich darauf, daß die Ländereien in kleinen Parzellen assigniert, nicht verkauft werden würden. 15 Die einen lassen die Parzellen nominell an Verwandte geben (ἐπὶ ὑποκρίσει, um den Schein zu erwecken, als befolgten sie das Gesetz), die anderen machen aus ihrer Nichtachtung des Gesetzes gar kein Hehl. τέλειον: das Neutrum statt des gewöhn-

lichen Adv. *τελέως*. 16 *λαμπρὸς ἐς φιλοτιμίαν*: auffallend nach der Seite des Ehrgeizes; die Präposition tritt zu, wo in der alten Sprache der bloße Accusativ stehen würde. 18 Appian giebt ein Resumé der Demegorien des Tiberius überhaupt, während Plutarch an der entsprechenden Stelle bestimmte Bruchstücke einzelner Reden übersetzt. *τοῦ Ἰταλικοῦ γένους*: die italische Bevölkerung überhaupt, deren einzelne Stämme unter einander verwandt sind (ebenso bei Plutarch); das ist wichtig für das Folgende (vergl. 121, 4). Auffällig ist es, daß Appian dem Demagogen eine so starke Betonung der militärischen Gefahr, die mit der Entvölkerung verbunden war, in den Mund legt; man hat daraus wohl mit Recht geschlossen, daß seine Quelle erfüllt war vom Gedanken der augusteischen Zeit, wo diese Gefahr sehr handgreiflich drohte. 22 *τὸ ἑναγχος . . πάθος*: der erste Sklavenkrieg, der nach vergeblichen Anstrengungen der Statthalter seit 134 von drei Konsuln geführt und erst 132 von Rupilius beendet wurde. 28 Den offiziellen Titel *III viri a(gris) i(udicandis) a(dsignandis)* übersetzt Plutarch *τρεῖς ἄνδρες ἐπὶ τὴν διακρίσιν καὶ διανομήν*. Die Angabe Appians über die Annuität des Amtes wird dadurch bestätigt, daß sie im Repetundengesetze unter den Jahresbeamten aufgeführt werden; aber die Iteration resp. Kontinuierung war gestattet, wir kennen für das Amt, das 133—119 oder 118 bestand, überhaupt nur 6 Namen: Ti. Gracchus † 133, C. Gracchus † 121, Ap. Claudius, des ersteren, P. Crassus, des letzteren Schwiegervater, M. Fulvius Flaccus † 121, C. Papirius Carbo. 31 *κληρουμένων*: die einen *κληρος* erhielten; das Los hört auch der Grieche nicht mehr in dem Worte. Die angesiedelten Soldaten und wer sonst eine Parzelle königlichen Landes erhalten hat, heißen in Ägypten z. B. *κληροῦχοι*. 34 *τιμή*: der den (früheren) Nachbarn gezahlte Kaufpreis.

36 Das Abstractum *διαίσεις* tritt wie *portio* in concrete Bedeutung über. Es sind Hypotheken, die auf den Grundstücken als ererbten liegen. Z. B. ein Erblasser A hat seinen Söhnen B und C das Grundstück hinterlassen; aber B übernimmt es allein, so daß der Anteil von C als Hypothek darauf stehn bleibt; diesen löst B durch Hingabe der Mitgift seiner Frau ab (*προῖκας γυναικῶν εἰς ταῦτα ἀνηλωμένας*). Ein anderer hat seinen Töchtern ihre Mitgift in Gestalt des Grundstückes gegeben (*τὴν γῆν παισὶν ἐμπροΐκιον διδομένην*).

119, 1 Die Gläubiger weisen nach, daß sie auch dieses Land ganz ebenso wie das in freiem Eigentume ihrer Schuldner befindliche beliehen haben.

3 *ἐξ εὐπορίας*: aus (relativem) Wohlstande; sie hatten *πόροι*, sich etwas zu verdienen.

4 *εἰς ἀγονίαν περιφέρεισθαι* hinuntergeschleudert werden.

5 *περιποιεῖσθαι* erwerben, nicht für sich, sondern für das *κοινόν*. Der *δῆμος* identifiziert sich mit seinen Vorfahren.

8 *ἀστράτευστον* von der Ehre des Waffendienstes ausgeschlossen.

10 Zu der Abstimmung, der in den *con-tiones* eine Art *δοκιμασία* vorher ging, ziehen die beiden Parteien aus den



coloniae civium Romanorum, den in die Bürgerschaft aufgenommenen alten Latinerstädten und auch aus denen der Bundesgenossen, die ja auch *ager publicus* occupiert hatten, die Interessenten herbei; die letzte Kategorie konnte freilich nicht mit abstimmen. 16 κυρία ἡμέρα *praedictus comitiorum dies*.

18 ὁ νοῦς τοῦ βουλευματος: τὸ βούλευμα ἐνόει τὸ καὶ τό. Der Antrag bezweckte Italien nicht wohlhabendere, sondern mehr und tüchtigere Bürger zu schaffen. Dem gegenüber konnte er die Unbequemlichkeiten Einzelner nicht in Rechnung stellen. Indem App. das Bild τῇ ὀφελείᾳ αἰωρούμενος braucht, sagt er zugleich, daß die Gedanken einen hohen Schwung nahmen, und daß sie den festen Boden des Realisierbaren verloren. 22 μακρός

wird von der Rede meist tadelnd gesagt; hier steht es im Gegensatze zu διερωτῶν, das Dilemma stellen. Für die ἐπαγωγή, die ἀπὸ τῶν καθ' ἕκαστα ἐπὶ τὰ καθόλου ἔφοδος, bedarf es der Breite. 25 Die Fragen sind natürlich alle zu bejahen; der Sinn der letzten ist, daß für die Gesamtheit mehr Herz (εὐνοία) hat, wer an ihr Anteil hat, κοινῶς (τῶν δημοσίων).

26 σύγκρισις Vergleichung, Gegenüberstellung der Gegensätze, die ἄδοξος ist, weil sie einen Teil der Bürger scharf und bitter trifft; daher treibt er sie nicht zu weit. 28 κατέχειν nach Analogie von κρατεῖν in später Sprache mit dem Genetiv verbunden. 30 δι' ἀσθένειαν καὶ φθόρον durch die eigne Schwäche und die Mißgunst der ἐχθροί, die alles für sich beanspruchen. 33 ἐπιδο-

σιμον-παρὰ σφῶν αὐτῶν ohne sich zu sträuben, aus eigener Initiative. 36 ἡμεῖς: neben der Förderung des gemeinen Besten haben sie zugleich ihren besonderen Vorteil im Auge. τῆς πεπονημένης ἐξεργασίας für die geleistete Arbeitshätigkeit. 37 Der Besitz ist frei, das heißt, wie nachträglich erklärt wird, vom Zehnten, und βέβαιος, er kann ihnen nicht entzogen werden, während sie als Occupanten das Feld nur *precario* innehatten.

120, 1 Es durften höchstens zwei Söhne sein, sodaß auf keine Familie im ganzen mehr als 1000 iugera kommen konnten. Liv. epit. LVIII *ne quis ex publico agro plus quam mille iugera possideret*. 3 λογισμῷ — πόθῳ κτήσεως vernünftige Erwägung — Habgier. 4 Der Hergang, der Cic. Phil. I 24 und Ascon. p. 51, 13 anschaulich geschildert wird, ist genauer der: der Magistrat befiehlt die Verlesung; der Schreiber, *scriba*, sagt den Text leise vor, *subicit*; der Ausrufer, *praeco*, wiederholt ihn laut, *recitat*; darauf erklärt der Magistrat die Verlesung als geschehen, *pronuntiat* (scil. *legem recitatam esse*).

6 ὁ πωλύων δυνατώτερος: Seneca contrav. I 5, 3 *ex tribunis potentior est, qui intercedit*. 7 ἐς τὴν ἐπιούσαν ἀγορὰν ἀνέθετο in proxima comitia (rem) distulit. 14 ἀρπάσας τὸ λεχθέν er griff eifrig den Vorschlag auf.

17 προτιθέναι *edicere*, durch Edikt ankündigen. 20 ψῆφον ἀνεδίδου er liefs die Stimmtäfelchen verteilen (*tabellas dari iussit*) zur Abstimmung über die Frage, ob ein dem Volke widerstrebender Volkstribun sein Amt behalten darf.

21 Appian denkt sich die Abstimmung so, daß eine der 35 Tribus nach der andern zur Abstimmung gerufen wird; so ergeben sich wirksame Ruhepunkte der Erzählung, gleichsam Akteinschnitte des Dramas, nach der Abstimmung der ersten und der siebzehnten Tribus, und erst nach der erneuten Anrede des Gracchus an Octavius ἐπῆγε τὴν ψῆφον (*in suffragium misit*), liefs er die entscheidende, weil eine Majorität bildende Abstimmung der achtzehnten und der folgenden Tribus vornehmen; unmöglich kann sich das ἐπῆγε ψῆφον auf die successive Renuntiation der Wahlergebnisse beziehen. 28 συγγεῖν verschütten, zu nichte machen. 29 παρενδιδόναι wider das Recht nachgeben.

121, 1 μὴ τὸ ἔργον ἐκλειφθεῖν τοῦ νόμου: daß die Wirksamkeit (Durchführung) des Gesetzes unterbliebe. 7 οὐ χαιρήσειν, vgl. Hom. T 363 οὐδέ τι οἶω | Τρώων χαιρήσειν ὃς τις σχεδὸν ἔγχεος ἔλθῃ. Gedacht ist hier entweder an T. Annius Luscus (Plut. Tib. 14), der im Senat sich er bietet, in Form einer sponsio nachzuweisen, daß Tiberius die heilige Macht der Volkstribunen verletzt habe, oder an Q. Pompeius, der (Oros. V 8, 4) *spondit se Gracchum, cum primum magistratu abisset, accusaturum*. 8 ἀρχὴν ἱερὰν καὶ ἄσυλον *sacro-sanctam potestatem*. 10 προγραφαί Anmeldungen für die Wahl, Kandidaturen.

12 σπουδάζειν τινὶ *studere alicui*. 15 προθεσμία der vorher bestimmte Termin, die Frist bis zur Abstimmung. 20 ἐνίστασθαι insistieren, mit der Behauptung entgetreten. δις ἐφεξῆς τὸν αὐτὸν ἄρχειν besagt, daß nicht die wiederholte Bekleidung des Tribunats überhaupt, wie in dieser Zeit die des Konsulats (die Iteration) untersagt war, sondern nur der unmittelbare Anschluß des zweiten Amtes an das erste (Kontinuierung); beides ist bis zu den licinischen Gesetzen vielfach vorgekommen. Gemeint muß aber die wiederholte Bekleidung überhaupt gewesen sein, denn diese Bestimmung suchte Carbo 131 durch den Vorschlag zu beseitigen (Liv. ep. LIX), *ut eundem tribunum plebis, quoties vellet, creare liceret*, aber (Cic. Lael. c. 25) *lex popularis suffragio populi repudiata est*. Wirklich beseitigt wurde dann das Hindernis durch den jüngeren Gracchus, der beschloß liefs (App. b. c. I 22) εἰ δῆμαρχος ἐνδέοι ταῖς παραγγελίαις, τὸν δῆμον ἐκ πάντων ἐπιλέγεσθαι, was wohl nur heißen kann, daß, wenn sich nicht Kandidaten genug für die zehn Stellen meldeten, der Plebs freistehen sollte, aus der Gesamtheit, also auch aus den gewesenen Tribunen einen Mann zu wählen. Wieder tritt die Anschauung Appians hervor, als ob in den Tributkomitien successive Abstimmung stattfände vgl. oben 120, 21. 21 Die Wahlleitung ward entweder durch Vereinbarung (*inter se comparare*) oder durch Losung (*sortitio*) bestimmt; hier verzichtet der durchs Los bestimmte Tribun zu Gunsten eines bestimmten andern, wogegen die übrigen Widerspruch erheben und, offenbar mit Recht, neue Losung verlangen. 30 Die hier gemeinte Scene schildert genauer des Gracchus Zeitgenosse Sempronius Asellio (Gellius II 13) *Orare coepit id quidem,*



*ut se defenderent liberosque suos, eum, quem virile secus tum in eo tempore habebat, produci iussit populoque commendavit prope flens.* Im ganzen hatte er drei Söhne, wie der Censor Metellus im fünften Konsulate des Marius bezeugte: Val. Max. IX 7, 2 *tres tantummodo filios Ti. Graccho fuisse, e quibus unum in Sardinia stipendia merentem, alterum infantem Praeneste, tertium post patris mortem natum Romae decessisse.* 37 Also der Kampf war vorbereitet, denn Gracchus berief seine Anhänger, das Zeichen zum Beginn des Kampfes war verabredet: das entspricht dem βιαίως ἀντὶ προσίων am Schlusse des Abschnitts, widerspricht aber durchaus der gracchenfreundlichen Darstellung Plutarchs.

122, 1 Es stand damals noch der Tempel, den Tarquinius Priscus gelobt, Tarquinius Superbus gebaut, die junge Republik geweiht hatte. Er war von einer area umgeben, die von Mauern eingeschlossen war, und diese waren inwendig mit einer Porticus verkleidet. Tempel und area nahmen die Höhe des südlichen Gipfels des kapitolinischen Hügels ein, den gegenwärtigen Sitz der deutschen Botschaft und des deutschen archäologischen Instituts. Die area wurde häufig für die Versammlungen der Tribus benutzt, obwohl sie, an sich nicht sehr geräumig, durch den großen Tempel und zahlreiche Statuen beengt war. Der Hauptzugang führte vom Tabularium in Windungen herauf, und auf diesem Wege drangen die Senatoren unter Führung des Nasica aufwärts vor; der Tempel der Fides, von dem sie kamen, lag also nach Appian nicht auf derselben Höhe wie der große Tempel. Aber er lag auch auf dem Kapitol (Cic. de natura deor. II 23 *ut Fides, ut Mens, quas in Capitolio dedicatas videmus*, und die Fides wurde von Cato (de off. III 29) *vicina Iovis Optimi Maximi* genannt), also wird Appian den Tempel sich zu tief denken und dieser auf der Area Capitolina, ziemlich an der Stelle der casa Tarpea zu suchen sein. 5 χεῖρες Handgemenge. 16 Der Gedanke, daß die Unruhen zur Zeit der Gracchen durch Ernennung eines Diktators hätten gestillt werden können, ist auch sonst der optimatischen Geschichtsbetrachtung gekommen, so läßt Cicero de rep. VI 12 den Geist des älteren Scipio sagen *ne multa, dictator rem publicam constituas oportet, si impias propinquorum manus effugeris.* Scipios Namen zu nennen vermeidet Appian sehr mit Recht, da er in dieser Zeit noch vor Numantia stand; Diktatoren hat es von 202 bis auf Sulla überhaupt nicht gegeben. 22 P. Cornelius Scipio Nasica Serapio, cos. 138: vgl. den Stammbaum vor 7. Er war Pontifex Maximus<sup>1)</sup>, als er

<sup>1)</sup> Das muß man Appian und Plutarch glauben; daß Velleius II 3, 1 widersprüche, ist ein Mißverständnis (Bardt, Priester der vier großen Kollegien p. 5), und die Schwierigkeit, die sich aus Liv. Ep. LIX ergibt, wird sich dadurch lösen, daß er, als er Rom verließ, um nicht wiederzukehren, die Vorstandschaft des Pontifikalkollegiums niederlegte.

die Senatoren zum verhängnisvollen Angriff auf Tiberius Gracchus fortrifs, und bekannte sich nachher, da die andern feige leugneten, mutig dazu, dafs er der Veranlasser der That sei. Daraus machten Freunde wie Feinde, er habe selbst bekannt, dafs er den Gracchus mit eigener Hand erschlagen hätte; da seine Stellung in Rom unhaltbar geworden war, ging er unter dem Vorwande einer *legatio libera* nach Asien und starb in Pergamon. 24 Mit τὸ κράσπεδον τοῦ ἱματίου ist hier und bei Plutarch (Tib. 19) das lateinische *lacinia togae* übersetzt. Die *lacinia* ist ein mit Blei beschwerter Zipfel. Nasica ordnet sein Friedenskleid *cinctu Gabino* (Cato bei Servius Aen. V 755 *incincti ritu Gabino id est togae parte caput velati*), weil die so angelegte Toga das altertümliche Kriegsgewand war. Die Handlung des Pontifex hat also symbolische Bedeutung; mit der römischen Verhüllung des Hauptes beim Opfer hat dies nichts zu thun. Wenn Vell. II 3, 1 den Nasica die *lacinia* um den Arm schlingen läfst, so überträgt er auf den Führer, was bei Plutarch richtig von dessen Gefolge steht. 26 ἐγκαλύπτεσθαι in später Sprache wie αἰδεῖσθαι konstruiert, und zwar ohne an die Geberde der Scham noch zu denken. 36 δὲς ὑπατεύσαντος: 177 und 163.

## II 9. Caesars Lebensende.

(Aus Plutarchs Caesar.)

123, 5 Caesar, der am 13. Sept. 45 auf dem Lavicanum sein Testament gemacht hatte, triumphierte Ende September oder Anfang Oktober, jedenfalls vor dem 13. Oktober, dem Tage des Triumphs seines Unterfeldherrn Q. Fabius Maximus, vermutlich ex Hispania. Bei dem Triumph von 46 hatte er die Gallier, Pontus, Ägypten, Afrika genannt, der besiegten Mitbürger war keine Erwähnung geschehen. 8 τύχαις χρῆσθαι ist das Los jedes Sterblichen, euphemistisch wie „dem Schicksal seinen Tribut zahlen“; ähnlich sagt Plut. *de Iside* 22 βασιλέων ἀξίωμα θεότητος ἐπιγραφαιμένων (sich Götterwürde beilegen) εἶτα χρησμένων τύχαις. Von den Söhnen des Pompeius überlebte Sextus den Caesar bekanntlich um mehrere Jahre; seine Tochter kam in Frage, als Cicero im November 46 sich wieder zu verheiraten gedachte, kann also nicht von Caesar in Afrika umgebracht worden sein, was Livius erzählt haben mufs, da Florus und Orosius es behaupten. Ist unrichtig, was Livius von der Mutter erzählt hat, so mufs erst recht unrichtig sein, was er auch erzählt hat, dafs Caesar auch ihre und des Faustus Sulla Kinder habe umbringen lassen. Auch Cinna, der berühmte Verschwörer gegen Augustus, war ein Tochtersohn des Pompeius. Plutarch wird die ganze Tirade direkt oder indirekt aus Livius haben.



124, 2 Gemeint sind die *litterae publicae laureatae*, die in Bezug auf die Schlacht von Pydna erwähnt werden; solche zu senden vermied Caesar nach den Siegen im Bürgerkriege. 3 Er lehnte ab, verzichtete auf den Ruhm der Siege, da er sich schämte, Mitbürger besiegt zu haben. 5 Auch ἐγκλίνειν gehört zu dem Bilde: das Pferd muß den Kopf senken, um sich den Zaum anlegen zu lassen. Zur Sache die schönen Worte Ciceros II Phil. 116 *muneribus, monumentis, congiariis multitudinem imperitam delenierat; suos praemiis, adversarios clementiae specie devinxerat; quid multa? attulerat iam liberae civitati partim metu partim patientia consuetudinem serviendi.* 6 Caesar war 49 wenige Tage Diktator, dann zum zweiten Male 48—46, am 1. Jan. 45 übernahm er die erste der zehn ihm gewährten Jahresdiktaturen, die Diktatur auf Lebenszeit übernahm er zwischen dem 26. Januar und 15. Februar 44. 7 Der Mangel der Verantwortlichkeit und der zeitlichen Begrenzung sind Momente der monarchischen Gewalt, unverantwortlich ist schon der Diktator; das Hinzukommen des zweiten erzielt offenkundig die Tyrannis, die auch für Plutarch inhaltlich mit der βασιλεία zusammenfällt. 9 Durch Cicero selbst wissen wir von einer solchen Thätigkeit nichts, aber das spricht nicht gegen die Richtigkeit der Notiz, denn seine Korrespondenz ist für die letzten sechs Monate von Caesars Leben wenig ausgiebig, und daß er später davon nicht gesprochen hat, ist zu begreifen; andererseits waren die Voraussetzungen dafür vorhanden: denn er hatte im Herbst 46 sein Schweigen im Senate gebrochen, um Caesar für die Begnadigung des Marcellus zu danken, hatte Ende 45 den König Deiotarus in Caesars Hause verteidigt und war auch sonst zur Aufwartung bei dem Monarchen erschienen. 15 μετὰ τῶν μεγίστων ἐγκλημάτων ἐπιχειρεῖν, mit den schwersten Anklagen in der Hand, auf Grund derselben, über ihn herfallen. 17 ἀνέγκλητον ohne Vorwurf, untadelig. τῆς Ἐπεικειίας ἰερόν: Von einem Tempel der Aequitas sprechen auch Dio XLIV 6 und Appian b. c. II 106 καὶ νεὼς ἐψηφίσαντο καθάπερ θεῶ, καὶ κοινὸν αὐτοῦ καὶ τῆς Ἐπεικειίας, ἀλλήλους δεξιουμένων· οὕτως ἐδεδοίκεσαν μὲν ὡς δεσπότην, ἡŷχοντο δὲ σφίσιν ἐπεικῇ γενέσθαι. Die letzte Stelle macht es wahrscheinlich, und bei der wenig scharfen Begrenzung der personifizierten Abstracta ist es begreiflich, daß damit dasselbe gemeint ist, wie mit dem Tempel auf den Münzen des Sepullius Macer, der die Beischrift *Clementiae Caesaris* trägt. 18 οὐκ ἀπὸ τρόπον: nicht unpassend. χαριστήριον ἐπί: als Denkmal des Dankes für . . 20 ἀρχὰς καὶ τιμὰς magistratus et honores. 24 Unmittelbar nach den Kriegen hatte Caesar mehrere prätorische Kohorten um sich (App. b. c. II 107). Hirtius und Pansa rieten später umsonst (Vell. II 57) *ut principatum armis quaesitum armis teneret.* Suet. Caes. 86 *sunt qui putent confisum eum novissimo illo senatus consulto ac iure iurando (c. 84 quo se cuncti pro salute unius astrinxerant) etiam custodias Hispanorum cum gladiis adinspectantium se removisse.*

Zuletzt erschien er nur mit dem gewöhnlichen magistratischen Gefolge, *μετὰ τῆς δημοσίας ὑπηρεσίας—μόνης* (App.). 27 *φυλακτήριον*, schützendes Amulet, Schutz. *αὐτὸς ἀνελάμβανε*, iterum sibi conciliabat; zum ersten Male und in noch größerem Mafsstabe hatte er es bei seinem vierfachen Triumphe 46 gethan. Diesmal murrte der verwöhnte Pöbel über Knauserei, worauf Caesar, der die Klage begründet fand, die Speisung glänzender wiederholte. Suet. Caes. 38 *post Hispaniensem victoriam duo prandia (dedit), nam cum prius parce neque pro liberalitate sua praebitum iudicaret, quinto post die aliud largissimum praebuit.* 29 *ἀποικίας*: Von neuen Kolonien wurden nur Karthago und Korinth angelegt; sonst vermied Caesar, die Veteranen in großen Massen in eigenen Gemeinwesen anzusiedeln, weil die mit den sullanischen Militärkolonien gemachten Erfahrungen ihn warnen mußten, vielmehr verteilte er seine Veteranen durch viele Teile Italiens und schloß sie den schon vorhandenen Gemeinden an. 31 Konsulate erhielten bei seinen Lebzeiten P. Isauricus 48, P. Vatinius und Q. Calenus 47, M. Lepidus 46, Q. Fabius, C. Trebonius, C. Caninius Rebilus 45; versprochen wurde das für 43 A. Hirtius und C. Pansa, für 42 L. Plancus und D. Brutus. Von den Prätores sind die beiden wichtigsten Z. 20 genannt. 32 Wer ordentliche Oberämter nicht gleich bekommen konnte, ward mit andern Stellungen und Ehren getröstet. Gedacht ist an Provinzialstatthalterschaften, zu denen auch frühere Pompeianer gelangten, wie Ser. Sulpicius in Achaia, M. Brutus in Gallia cisalpina; an die Stadtpräfekten von 45, z. B. L. Plancus, an Priestertümer, wie das Augurat des P. Vatinius, des A. Hirtius, des C. Pansa, des Quindecimvirat des P. Dolabella, endlich an Senatorenstellen. 36 *Πέβιλον*: die Mafsregel ist hier richtig aufgefaßt; sie war nicht eine Tyrannenlaune Cäsars, bestimmt, die republikanischen Einrichtungen zu verspotten, sondern ein Mittel, einen seiner Parteigänger mehr zu belohnen und einen Konsular mehr zur Verfügung zu haben; weitere Witze Ciceros darüber *ad fam.* VII 30.

125, 1 *προπέμψαι deducere (domum, in forum).* 5 *ὑπέκκαυμα*: *πυρὸς τροφή*; die Erfolge fachten seinen angeborenen Thatendrang und Ehrgeiz nur an und gaben ihm Zuversicht. 6 *ἀποχοῖσθαι* verbrauchen. 7 *πάθος* der Affekt, aus dem er handelte, sein Gefühl. *ζῆλος* Eifersucht. 9 Was er aus diesem Gefühle heraus angriff und plante, war der Partherzug. Plutarchs Versuch der psychologischen Motivierung ist unzureichend, da er Caesar nur als den Typus des Ehrgeizigen großen Stiles (*μεγαλοφυγός*) fast (übrigens Alexander, den er ihm vergleicht, nicht). Das wichtigste, daß Caesar, der König im Sinne Alexanders werden wollte, aus Rom und Italien fort mußte und wollte und das Prestige eines Sieges über andere als Bürger gerade für die Römer brauchte, ist dabei über dem nächstliegenden, was er als seinen Plan bezeichnet hatte, vergessen. Die unausgeführten Pläne großer Männer,



namentlich wenn die Ausführung wegen des jähen Endes der Urheber unterblieben ist, haben stets auf die Phantasie der Berichterstatter erhitzen gewirkt. Handelt es sich um wohlbezeugte Reden, so mag man darin eine Bestätigung des Dichterwortes sehen: „Kühn ist das Wort, weil es die That nicht ist“, und Wallenstein mag in der That von Byzanz, Napoleon von Indien geredet haben, denn in beider Charakter fehlt ein phantastischer Zug und eine gewisse Neigung zum Bramarbasieren nicht; aber solche Redensarten sind alles andere als feste, wohldurchdachte und wohlvorbereitete Pläne. Caesar war kein Phantast und kein Bramarbas: er hatte den Schandfleck, der auf der römischen Ehre von Carrhä her haftete, zu tilgen und hatte die Euphratgrenze zu sichern. Er hatte auch sehr ernsthafte Vorbereitungen getroffen, gewaltige Heeresmassen nach Makedonien gesandt, die Depots mit Kriegsmaterial überaus reichlich versorgt, auch der Kriegskasse in Demetrias ungeheure Summen zugeführt; er rechnete auch, wie die Beamtenernennungen zeigen, auf mehrjährige Abwesenheit; Caesars geplanter Partherzug ist also keine Fabel, so wenig wie Heinrichs IV. geplanter Zug an den Niederrhein, aber die phantastische Ausdehnung, die hier dem Projekte gegeben wird, wird in seinem Kopfe so wenig entstanden sein, wie *le grand dessein* in dem Heinrichs IV. 12 τὰ πρόσχωρα Γερμανοῖς bezeichnet alles was zwischen den Skythen im fernen Osten und den Germanen, die man von ihrer Westgrenze her kennt, liegen muß, aber einer genaueren Bestimmung entbehrt. Einen Zug zu Lande nach Italien hatte Mithradates, der über alle Küsten des Schwarzen Meeres gebot, wirklich einmal ins Auge gefaßt. Hier sind die Übertreibungen und Unmöglichkeiten handgreiflich, denn gedacht ist die Unterwerfung des ganzen Nordens der οἰκουμένη bis an den Okeanos, den man ja in dem Kaspischen Meere damals erreicht glaubte. Übrigens hat mitgewirkt, daß Rom allerdings einen Feldzug gegen die Völker an der Donau führen mußte, wo König Boirebistes ein gewaltiges Getenreich errichtet hatte; noch in den ersten Jahren des Augustus hat man sich selbst in Italien von dort her bedroht gefühlt, und erst die Errichtung der Provinz Mösien hat diese Gefahr beschworen.

15 διὰ μέσον inmitten, während. Schon Demetrios Poliorketes plante den Durchstich, den dann nach Caesar Augustus und Nero aufnahmen: erst zu Ende des 19. Jahrhunderts kam das Werk zu stande. 16 Der Name des beauftragten Ingenieurs ist schwerlich richtig überliefert. προχειρίζεσθαι, eigentlich πρόχειρον, ἔτοιμον ἑαντῷ ποιῆσθαι, ist in hellenistischer Rede das eigentliche Wort für delegieren. Über die Reede von Ostia vgl. S. 230.

20 Für das versumpfte Volskerland (vgl. S. 231) begann schon Appius Claudius zu sorgen, der 312 die Appische Strafse, die wenigstens später von einem Kanal begleitet war, quer durch die Sümpfe legte; 160 unternahm der Konsul Cethegus eine umfangreiche Drainierung. Davon daß Augustus Caesars Plan

ausgeführt hätte, weiß die gute Überlieferung nichts, wohl aber haben am Ende des 16. Jahrhunderts Sixtus V., des 18. Pius VI. an der Austrocknung gearbeitet, deren Durchführung jetzt ins Auge gefaßt ist. 22 κλειθρα διὰ χωμάτων Molen. 23 τυφλά vgl. zu 216, 30. 24 πρὸς τοσαύτην ἀξιόπιστα ναυτιλίαν: derart, daß der Verkehr auf hinreichende Unterkunft rechnen konnte. 26 ἡμερολόγιον Kalendarium. Das vorcaesarische Jahr (von den Griechen schon viel früher entlehnt als bei der Aufzeichnung des Kalenders auf einer der XII Tafeln) ruhte auf einem vierjährigen Cyklus, in dem Gemeinjahre von 355 Tagen mit Schaltjahren von abwechselnd 355 + 22 und 355 + 23 Jahren wechseln sollten. Dieser Cyklus war um vier Tage zu lang, und die Folge war, daß die Feste sich allmählich verschiebend (ὑπογερομένης κατὰ μικρὸν) auf ganz verkehrte Jahreszeiten zu liegen kamen, so daß, wie Sueton sagt, die Ernte nicht mehr in den Sommer, die Weinlese nicht mehr in den Herbst fiel. Man mußte also dem Übelstande durch außerordentliche Einschubung eines Schaltmonats (Mercedonius, ἐμβόλιμος μήν) abhelfen, aber da das seitens der Pontifices ohne die erforderliche Sachkunde, oft auch mit politischen Nebenabsichten ausgeführt wurde, wußte kein Mensch mehr mit dem Kalender Bescheid; so wußte Cicero in Cilicien nicht, ob das schon begonnene Jahr einen Schaltmonat haben würde, oder nicht. Im Jahr 46 war man der wirklichen Zeit um 67 Tage voraus. Caesar gewann den richtigen Jahresanfang, indem er dem Jahre drei Schaltmonate, einen nach dem 24. Februar, die beiden anderen zwischen November und Dezember, im ganzen 67 Tage, hinzufügte, und er setzte an die Stelle des bisherigen Cyklus einen solchen von 1461 Tagen, nämlich von 3 Gemeinjahren zu 365 und einem Schaltjahr von 366 Tagen; aber auch dieser Cyklus nahm das Jahr etwas zu lang, und erst 1582 berichtigte Gregor XIII. den Fehler, der allmählich bis auf 10 Tage angewachsen war, und vermied ihn für die Zukunft, indem er bestimmte, daß in je 400 Jahren immer dreimal die Schaltung unterbleiben, also die Jahre 1600 und 2000 Schaltjahre bleiben, die Jahre 1700, 1800, 1900 aber Gemeinjahre werden sollten, vgl. nebenstehend die Tabelle. Das Caesarische Jahr unterschied sich von dem seit undenklicher Zeit in Aegypten geltenden Sonnenjahre von 365 Tagen (vgl. zu X 14) durch den Schalttag, und auch diesen hatte Ptolemaios III. im Jahre 238 einzuführen versucht; die Reform war aber nicht durchgedrungen. Der technische Beirat Caesars war der alexandrinische Astronom Serapion. 27 διάθεσις Herstellung der Ordnung, wo noch keine bestanden hat, διόρθωσις, wo eine bestehende Ordnung gestört worden ist. 28 χαριέντως: so daß man an der Lösung des Problems Freude hat, „sinnreich“. Mit dieser nützlichen Neuerung ging es „glatt“; das Publikum sperrte sich weniger dagegen als gegen viele andere. 29 Plutarch denkt an die Fabel eines zehnmonatlichen Jahres vor



## Cyklus:

vor Caesar	seit Caesar
1. Jahr 355	1. Jahr 365
2. „ 355 + 22	2. „ 365
3. „ 355	3. „ 365
4. „ 355 + 23	4. „ 366
1465 Tage	1461 Tage

## Länge der Monate:

vor Caesar	seit Caesar
Jan. . . 29	31
Febr. . 28	28
März . 31	31
April . 29	30
Mai . . 31	31
Juni . . 29	30
Juli . . 31	31
Aug. . 29	31
Sept. . 29	30
Okt. . . 31	31
Nov. . . 29	30
Dez. . . 29	31
355 Tage	365. Tage

Numa. 30 *ἐνιαυτός* ist hier Sonnenjahr; Plutarch ist die wirkliche Schwierigkeit, daß Mondlauf und Sonnenlauf inkommensurabel sind, nicht klar geworden, wie namentlich sein Numa zeigt, auf den er hier verweist.

33 *ἀσυλλογίστως εἶχον*: sie konnten sich gar nicht daraus vernehmen.

37 Plutarch kann den Schaltmonat als eine unzureichende Abhilfe auf kurze Zeit bezeichnen, weil die Schaltung willkürlich war: in dem auf dasselbe Prinzip begründeten Mond-sonnenjahre, das durch die Astronomen Meton von Athen (432 v. Chr.) und Kallippos von Kyzikos (330 v. Chr.) feste Schaltperioden erhalten hatte, war eine solche Verwirrung ausgeschlossen, so lange rechtzeitig geschaltet ward; und im Gegensatze zu unserm Jahre, das vom Monde ganz absieht, fiel der Neumond so ziemlich auf den ersten Montagstag; aber die Jahre hatten allerdings verschiedene Länge. Rechnungsmäßig dauert ein solches Mond-sonnenjahr im jüdischen Kalender fort.

126, 1 *ἀποκατάστασις*: fester Terminus für die Wiederkehr derselben Konstellation. 5 Das neue Jahr ward nur in der römischen Reichshälfte sofort eingeführt; allmählich nahmen es dann die meisten Provinzen an; aber die griechischen Gemeinden haben für den innern Gebrauch ihr altes Jahr, schon um des Festkalenders willen, vielfach beibehalten: Plutarch erfuhr die Konfusion selber recht empfindlich, denn in Chaironeia, Athen und Delphi, die er alle als Heimat rechnen durfte, herrschten drei verschiedene Kalender.

8 *διάταγμα edictum*; Caesar, der pontifex maximus, hatte die Reform durch Edikt einführen können. Die *ἡμερολόγια*, von denen auch wir noch manche besitzen, verzeichnen auch Sternphasen. 12 *ὑπὸνλος*: eigentlich von der Wunde

gesagt, die, nach aufsen geschlossen, nach innen fortschwärt; auf den Menschen übertragen: der heimtückische, nur äußerlich versöhnte. 14 προξενεῖν hat seit alter Zeit seine ursprüngliche Bedeutung zu „verschaffen“ erweitert. τὰ Παρθῶν: das Partherreich im Bilde als eine Burg gedacht, die die Römer unter einem Könige einnehmen werden, an die sie sonst nicht herankönnen. Dafs das Bild aus dem Orakel entlehnt wäre, ist deshalb nicht notwendig. Sueton Caes. 79 giebt den Spruch so wieder: *Parthos nisi a rege non posse vinci*. Man wollte wissen, der XVvir L. Cotta, Caesars Verwandter, werde an den Iden des März den Antrag stellen. 16 Das uralte latinische Bundesfest, das alljährlich auf dem Albanerberge begangen wurde, hatte keine feste Stelle im Kalender, sondern der Termin wurde in der Regel in der ersten Senatssitzung jedes neuen Konsulatsjahres festgesetzt. 21 Die Scene ging auf dem Forum Julium vor sich, das für derartige Staatsaktionen bestimmt war; Caesar safs auf einem suggestus in der Vorhalle des Tempels der Venus Genetrix, und davor wird, wie vor dem Caesartempel, eine Rednerbühne angebracht gewesen sein, wenn der Ausdruck ἔμβολα genau ist, mit *rostra* verziert; vor dem Tempel stand das Standbild von Caesars Schlachtrofs. 31 Caesar bezeichnet sein Leiden als das, was die griechischen Ärzte κατάληψις nennen; daher steht καταλαμβάνεσθαι 34 prägnant für „einen kataleptischen Anfall bekommen“. Die Krankheit kommt von einer Lähmung des Sensoriums (αἴσθησις), die zu Schwindel (ἵλιγγος) und schliesslich zu Bewusstlosigkeit führt. Caesar behauptet, sein Sensorium könne lautes Sprechen im Stehen nicht vertragen, sondern geriete dadurch in Schwanken, bekäme Schwindel und schliesslich die krampfartige Ohnmacht. 36 Cornelius Balbus, Caesars vertrauter Berater, besonders in allen finanziellen Angelegenheiten. 37 σεαυτὸν ist Objekt zu ἀξιάσεις: willst du dich nicht für wert halten, dafs man dir den Hof macht?

127, 2 Die Lupercalien sind ein echtlatinisches Fest des Faunus, das am 15. Februar begangen wurde; mit den arkadischen Lykaïen hat es nur die Ähnlichkeit, dafs auch dort der Wolf wie im Namen so im Kultus vorkam; die Priester (ursprünglich als Wölfe gedacht) waren bisher die Luperci Quinctiliani und Fabiani, zu denen unter Caesar noch Luperci Julii hinzukamen; Lupercus Julius war Antonius. 7 τῶν ἐν τέλει γυναικῶν mag man übersetzen „die Ehefrauen“; eigentlich aber besagt es etwas anderes. Wohl redet man von dem γαμήλιον τέλος, heisst das Hochzeitopfer τὰ προτέλεια und die Ehegöttin Hera τελεία, heissen auch die Seelen der jungfräulich Verstorbenen ἀτελεῖς; aber das doch nur, weil der Mensch als ζῷον wie Tier und Pflanze τελεσφορεῖν soll, sein τέλος erfüllen, das Ziel erreichen, auf das seine Natur zustrebt. Das ist im besonderen bei dem Weibe, dafs es Mutter wird: darum sind die Ehefrauen, die um Empfängnis oder glückliche Entbindung bitten,



ἐν τέλει, wie der Baum im Frühling, wenn er Blüten treiben und Früchte ansetzen soll. Es giebt auch ein anderes τέλος im Leben, wenn der Mensch τέλειος ist; Plutarch nennt ein andermal (Amatorius 15) den Todesgott einen κομιστὴρ ἐνθένδε καὶ ἀρωγὸς ἐν τέλει γενομένων: das ist er nicht für die Menschen, die in *extremis* liegen, sondern für die, welche reife Früchte sind und ihr Ziel erreicht haben. ἐπίτηδες absichtlich. 10 Dio XLIII 43 αὐτὸς δὲ τὴν στολὴν τὴν ἐπινίκιον ἐν πάσαις ταῖς πανηγύρεσι (bei allen festlichen Gelegenheiten) κατὰ δῖγμα ἐνεδύετο καὶ τῷ στεφάνῳ τῷ δαφνίνῳ ἀεὶ καὶ πανταχοῦ ἐκοσμεῖτο. Was ihm Antonius anbot, war also der Lorbeerkranz, den er schon trug, und der ihn als ein geweihtes Haupt bezeichnete, aber umwunden mit der Purpurbinde: diese bezeichnet den griechischen König seit Alexander, vgl. zu S. 99, 3. 15 ἐκ παρασκευῆς; der Beifall war also bestellt. 17 ὁ μὲν ἐπείρα τοὺς Ῥωμαίους (führte sie in Versuchung), οἱ δ' ἐξήλεγχον αὐτόν, sie zeigten ihm, daß sie ihn durchschauten. Also „der Versuch mißlang“ mögen wir übersetzen; aber der Sinn ist damit nicht erschöpft. 21 Als König hatten sie ihn begrüßt, indem sie zu dem Angebote des Diadems Beifall riefen. ἀπῆγον, Imperfekt, weil der Zug zum Gefängnis weiter geschildert wird. Die beiden Tribunen heißen C. Epidius Marullus und L. Caesetius Flavus; Caesars Verfahren zeigt allerdings eine nervöse Geiztheit, die bei ihm sehr selten zu Tage tritt; er brachte ihre Sache vor den Senat, sie wurden aus der Senatsliste gestrichen, ihr Kollege C. Cinna entzog ihnen das Tribunat, wie Ti. Gracchus dem Octavius (S. 120), sie müssen auch verbannt worden sein, da nach den Iden des März von ihrer Rückberufung die Rede ist, ja Caesar verlangte sogar von dem Vater des Caesetius, er solle den Sohn verstossen, was aber dieser ablehnte. 24 Er hatte nicht nur einen König gestürzt, sondern die Institution beseitigt, daß βασιλεὺς βασιλεία διεδέχετο. Daß Rom keine Erbmonarchie gewesen war, wußte Plutarch. 27 Caesar spielt mit der Wortbedeutung von Brutus; das war natürlich ein alter Witz, hat ja auch die Fabel von dem erheuchelten Stumpfsinn des alten Befreiers erzeugt (Ovid, Fast. II 717 *Brutus erat stulti sapiens imitator*). Der Grieche muß das aber erklären und thut es durch καὶ Κυμαίους „d. h. als Schildebürger“. Die altäolische Stadt, die auf Homers Person Anspruch erhob, ist für die alten Ionier das gewesen, was den Athenern Böotien ist, dem späten Altertume und daher dem gelehrten Scherze der Neuzeit Abdera. Kyme kam dazu, weil in seinem Gebiet ein Dorf Βλακεία (βλάξ S. 34, 4) lag. 30 ἐκείθεν, nämlich von dem, der oben als ὁ καταλύσας τὴν τῶν βασιλείων διαδοχὴν bezeichnet ist. An wirkliche Abstammung ist nicht zu denken, da der alte Brutus, obgleich angeblich troischen Geschlechts, und obgleich von Polybios mit M. Horatius als Konsul des ersten Jahres der Republik genannt, „höchst wahrscheinlich apokryph“ ist; aber die Meinung, von

ihm abzustammen, hat auf die Geistesentwicklung des M. Brutus bedeutsamen Einfluß geübt, trieb er doch schon um 58 als Münzmeister „theoretische Vorstudien zum Tyrannenmorde“, indem er Namen und Bild seiner Ahnherren Servilius Ahala und Brutus, der Vertilger der Tyrannen, auf seine Münzen setzte. Die Verwandtschaft, die wegen der Adoption und der Stiefverhältnisse etwas verwickelt ist, veranschaulicht folgende Geschlechtstafel:

M. Livius Drusus tr. pl. † 91

Tochter: Livia, vermählt

1) mit M. Porcius Cato, Enkel des Censorius

Sohn: M. Cato Uticensis

Tochter: Porcia, vermählt

1) mit M. Bibulus,

2) mit Q. Caepio Brutus, dem Mörder Caesars,

2) mit Q. Servilius Caepio

Kinder: 1) Q. Servilius Caepio

2) Servilia, vermählt

1) mit M. Iunius Brutus

Sohn: M. Brutus, der Mörder Caesars, adoptiert  
von seinem Mutterbruder D. Servilius, seit-  
dem genannt Q. Caepio Brutus,

2) mit D. Iunius Silanus

Kinder: 1) Iunia, vermählt mit M. Lepidus.

2) Iunia, vermählt mit C. Cassius.

Dafs Caesar Vater des M. Brutus gewesen sei, ist müßiges Geschwätz, denn er war nur fünfzehn Jahre älter, aber allerdings übertrug er die alte und bis an sein Lebensende treubewahrte Liebe zu Servilia auf deren Sohn; dafs er ihn nach Pharsalos rasch begnadigte, will nicht viel sagen, denn die Gnade wurde niemandem versagt, aber er hatte schon vor der Schlacht im Heere geboten, es solle keiner den Brutus töten; Brutus durfte auch, freilich ohne Erfolg, mit grofser Lebhaftigkeit für Deiotarus, der sich durchaus nicht der Gnade des Diktators erfreute, eintreten, und Caesar hatte für seinen Freimut nur das freundliche Wort: *magni refert, hic quid velit; sed quidquid vult, valde vult.* 36 Die ἐπιφανεστάτη στρατηγία ist die praetura urbana.

128, 5 Caesars Wort steht im Brutus des Plutarch c. 8 in der Form: *π δέ; οὐκ ἂν ὑμῖν δοκεῖ Βροῦτος ἀναμεῖναι τοῦτ' ἐν τῷ σιρκίῳ;* Beides sind im Griechischen fremdklingende Worte; sie geben also wohl ein lateinisches wieder.

7 μεταβολή: Änderung der Verhältnisse, Revolution. 9 βῆμα tribunal.

10 δίφρος sella curulis. 14 Im Brutus 8 berichtet Plut. von Thatsächlichem nur, dafs Cassius dem Caesar zürnte, weil dieser einen Transport wilder Tiere,



den Cassius für Spiele bestimmt hatte, in Megara durch Calenus i. J. 49 anhalten liefs. 24 διαφερομένους sich verbreitend. 25 καταίροντας: sich niederlassend. ἐρήμους ὄρνιθας: *aves solitarias* (wenn richtig überliefert).

ἀγορά ohne Artikel, denn nicht auf das bestimmte Forum kommt es an, sondern darauf, daß die Vögel der Einöde einen Markt suchen. 26 Strabon ist der Verfasser der Geographie, aus der IV. Auszüge giebt; er hatte auch ὑπομνήματα ἱστορικά geschrieben. Den Stoiker verleugnet er auch in dem erhaltenen Werke nicht: hier zeigt er sich in dem Wunderglauben. 31 Da ein Tier ohne Herz gar nicht hätte entstehen und bestehen können, wenigstens nicht natürlich, so muß ein Wunder vorliegen; ἀφανῆ γενέσθαι 30 zeigt, daß der Berichterstatter eher glauben will, daß ein Wunder das Herz hätte verschwinden lassen, als daß das Tier ohne Herz gelebt hätte.

129, 1 πρὸ μιᾶς ἡμέρας am Tage vorher, vgl. zu 113, 17. 2 Es ist ganz gewöhnlich, daß die Briefe von Schreiberhand geschrieben sind; eigenhändig wird nur die Subskription darunter gesetzt, in Privatbriefen die Grufsformel, in kaiserlichen Reskripten ein Vermerk wie *legi, subscripsi* u. dgl. Caesar erledigt diese mechanische, aber zeitraubende Regentenpflicht selbst beim Mahle in fremdem Hause. 8 ἀναρθρος unartikuliert. 11 ἀλλὰ — γάρ „sondern — es war nämlich ein Firstschmuck (ἀκρωτήριον, *fastigium*) . . . den sah Calpurnia . . .“ Was der Senat zu Caesars Ehre auf der Regia angebracht hatte, wissen wir nicht; möglich ist z. B. eine Nikestatue.

14 ποτιᾶσθαι „ὦ πότνια“ rufen, also eigentlich nur für die weibliche Klage; denn der Mann ruft keine weibliche Gottheit zu Hilfe. 18 Er hatte bisher über Calpurnia nicht das ungünstige Urteil fällen (ihr nicht nachsagen) können, daß sie irgend im Aberglauben weibisch (nach Weibesart abergläubisch) wäre. 21 δυσιρεεῖν das Gegenstück von καλλιερεῖν. 22 D. Junius Brutus Albinus, Sohn des Brutus cos. 77, adoptiert, wie es scheint, von A. Postumius Albinus cos. 99, daher Albinus. 23 Caesars Testamentserben waren in erster Linie sein Schwesterenkel C. Octavius, der 3, D. Pedius und L. Pinarius, die das letzte Viertel erhalten sollten; für den Fall, daß diese vor seinem Tode in Wegfall kämen, waren D. Brutus und M. Antonius ernannt. 25 διακρούεσθαι von sich stoßen, sich vom Leibe halten; „wenn er sich diesem Tage entzöge“; der Ausdruck ist so gewählt, weil Caesar durch die Vorzeichen wirklich die Gefahr des Tages kennt. 28 Der Senat würde sich mit hochmütiger Nichtachtung behandelt finden. 34 Die Freunde würden für den Versuch der Belehrung kein Gehör finden. 36 προσαγορεύειν begrüßen. 37 ἐπεριτιθεσθαι vertagen.

130, 3 ὄπισμός wird wie unser „Gedränge“ auf die drängende Menschenmasse übertragen. 6 Artemidoros war der Sohn des Theodoros von Knidos, eines von Caesar so hochgeschätzten Litteraten, daß er auf seine Vermittelung

griechischen Gemeinden bedeutende Vergünstigungen erwies. Wir haben noch die Unterschriften mehrerer Ehrenstatuen, die er dafür erhielt, und ersehen daraus, daß Caesar ihm das Bürgerrecht verliehen hatte, denn er heißt *Γ. Ιούλιος Θεόδωρος*; die römischen Namen führte also auch sein Sohn.

9 *βιβλίδιον libellus*, eine kleine Papyrusrolle. Man sieht, wie das Volk sich an den Herrscher mit seinen Bittschriften drängt. 17 *παρά* mit Accus.

zeigt, daß er den Versuch während des ganzen langen Weges fortsetzte. Der Weg ging von der Regia am Forum zu der Curia Pompei auf dem Marsfelde, etwa wo jetzt die Cancellaria steht. 20 *δέχσθαι* personifiziert den Ort.

21 *κειμένην: ἀνατεθειμένην*. 22 *προσκεκοσμημένων τῷ θεάτρῳ*: Die Kurie war eine Stiftung des Pompeius und gehörte zu den Gebäuden, die zu dem Theater als weiterer Schmuck hinzugefügt waren. Pompeius hatte einen Teil der Schätze, die seine Siege ihm eingebracht, dazu verwendet, auf dem Marsfelde einen ganzen Komplex von Prachtbauten zu errichten: einen Tempel der Venus Victrix, eine Säulenhalle, einen großen Saal, der auch zu Senatssitzungen benutzt wurde; zu dessen statuarischem Schmucke gehörte auch das Marmorbild des Stifters. Das größte Gebäude der ganzen Anlage war das Theater, das mindestens 17000 Menschen faßte, das erste steinerne in Rom; 55 ward es eröffnet. 23 *δαίμων*: vgl. zu 133, 9.

25 *ἐπικαλεῖσθαι σιωπῇ*, nämlich *Πομπήιον*, er betete leise, Pompeius möge zur Rache mitwirken. 26 Epikur verwarf das Gebet als mindestens nutzlos, denn die Götter kümmern sich nicht um die Menschen; ein Toter kann vollends weder hören noch helfen, denn die Seele vergeht wie der Leib. 27 Wenn nur *πάθος*, Affekt, an die Stelle der rationellen Überlegung, *λογισμός*, getreten wäre, so könnte jener *λογισμός* noch recht gehabt haben: es war aber auch *ἐνθουσιασμός*, göttliche Erregung, Begeisterung; das vom Raisonnement des Verstandes zurückgedrängte Gefühl innerer Offenbarung brach wieder vor. Das entspricht dem Glauben Plutarchs, dem diese Geschichte die Überzeugung von der Verwerflichkeit der epikureischen Lehre stärkt.

30 Plutarch hat sich versehen; bei Erzählung desselben Hergangs, Brut. 17, nennt er statt des D. Brutus richtig den Trebonius, denn diesem schreibt Cic. *ad fam.* X 28, 1 *quod vero a te, viro optimo, seductus est tuoque beneficio adhuc vivit haec pestis, interdum tibi irascor*. 36 *ἡ τήβενρος toga*.

131, 6 Es gab zwei Männer Namens Casca; daß sie Brüder waren, steht nur hier; der den ersten Stofs auf Caesar führte, hieß P. Servilius Casca (Dio XLIV 52) und war 43 Volkstribun; der andere hieß C. Servilius Casca und war 44 Volkstribun; *alter e Cascis* sagt auch Sueton Caes. 82, bei Appian II 113 ist der Name des ersteren unsicher. 11 Wohin er auch den Blick wendet, begegnet er Schwertern, die ihn treffen oder vor Antlitz und Augen hin und her fahren; so wird er durchbohrt wie ein Stück Wild



(das man ja in Netzen fing) verstrickt, eingekeilt zwischen die Arme von allen, die auf ihn eindringen. 14 *κατάρξασθαι*: das eigentliche Wort von dem Streiche des Opfernden; indem *γέυσασθαι φόνου* zutritt, das sehr wohl metaphorisch „ein wenig teilnehmen am Morde“ heißen kann, aber im eigentlichen Sinne „Blut kosten“ heisst, wird bezeichnet, daß das Opfer sakrileg war.

15 *βουβών* Weiche. 18 Suet. Caes. 82 *tradiderunt quidam M. Bruto irruenti dixisse καὶ σύ, τέκνον*; 20 *βεβηκεν ἀνδριᾶς* sagt man, wo wir „steht“ sagen; das Perfektum hat sehr weite Verwendung. Pompeius wird *βεβηκώς* gebildet gewesen sein, aber in dem Worte liegt es nicht. Die noch vielfach als dieser Pompeius gezeigte und abgebildete Statue (aus Palazzo Spada) stellt ihn nicht dar. 23 Suet. Caes. 82 *tribus et viginti plagis confossus est, — nec in tot vulneribus, ut Antistius medicus existimabat, letale ullum repertum est, nisi quod secundo loco in pectore acceperat.* 29 *χορηματιστήρια*, Geschäftsräume, umfaßt sowohl Läden wie Bureaux. 31 *ὑπεκδύναι* heimlich untertauchen, entkommen, *καταφυγεῖν* eine Zuflucht suchen und finden.

132, 2 *προσεποιούντο* wollten sich aneignen. 3 C. Octavius ist unbekannt; P. Lentulus Spinther, 43 *proquaestor pro praetore*, ist bald nach der Schlacht bei Philippi umgekommen. 6 *ἀπιστία τῶν ἄλλων*: da alle andern es ihnen nicht glaubten. 7 *μεθ' ἡμέραν*: als ausgesprochener Gegensatz schwebt die auf dem Kapitol verbrachte Nacht vor. 12 *παῖσι*: den Verschworenen einerseits, Antonius und Lepidus andererseits. 15 *κατάστασιν ἔχειν: καθεστηκέναι*; die Verhältnisse hätten sich konsolidiert. 16 *σύγκρασιν*: indem die brauchbaren Elemente der Republik und der Monarchie vereinigt waren: der Grieche denkt immer an die Mischung der Verfassungen, vgl. Polybios S. 171. 17 Suet. Caes. 83 *populo . . . viritim trecentos denarios legavit.* Plut. Anton. 16 *καὶ γὰρ ὥφειλε Ῥωμαίων ἐκάστῳ δραχμᾶς ἑβδομήκοντα πέντε δοῦναι.* 25 Der Caesarmörder, der 44 Prätor war, heisst L. Cornelius Cinna; er hatte sich besonders verhaßt gemacht, indem er die Amtsinsignien als Gabe des Tyrannen an den Iden des März ablegte, aber gleich darauf im Tellustempel zur Senatssitzung wieder in Amtstracht erschien, was Veranlassung zu einem Auflauf gab; bei Caesars Leichenfeier verwechselte man ihn mit dem zu 127, 21 genannten Volkstribun C. Helvius Cinna, der also mit dem namhaften Dichter Helvius Cinna identisch ist.

28 *παραιτεῖσθαι*, wegbitten, das eigentliche Wort für höfliche Ablehnung.

30 *ὑπορᾶσθαι* ängstlich ansehen; der Traum war ihm unheimlich.

133, 1 Die Mörder verliessen Rom einige Tage nach Cicero, der am 7. April abreiste. Italien verliessen sie erst gleich nach dem 1. Sept.

4 Caesar war geboren am 12. Juli 100, Pompeius wurde am 28. Sept. 48 ermordet, es waren also am 15. März 44 noch nicht 48 Monate abgelaufen, auch wenn man das Übergangsjahr 46 zu 15 Monaten rechnet. 6 Unserer Weise

würde die Wortstellung entsprechen τῆς δὲ δυναστείας ἣν τῷ βίῳ — κατειργάσατο, τοῦνομα μόνον καρπώσάμενος (Θνήσκει): der Grieche zieht das Nomen in den explikativen Relativsatz, was zur Erleichterung des Verständnisses das anaphorische ταύτης (7) zur Folge hat. Dafs dann τῷ βίῳ παντί zwischen ἣν und δυναστείαν tritt, dient der Hervorhebung des Gegensatzes, auf den es wesentlich ankommt; übrigens ist es Plutarchs besondere Art, durch Verschränkung der zusammengehörigen Wortgruppen die Einheit eines Satzes zu festigen. Auch diese Prosa ist noch auf lautes Lesen berechnet. 7 οὐδὲν ὅτι μή nichts aufser. 8 παρὰ τῶν πολιτῶν gehört dem Sinne nach nur zu δοξάν; der Genetiv statt des Dativs steht aber unter dem Einflusse von καρπώσάμενος. 9 Hier handelt es sich nicht um den stoischen Daimon, das Göttliche im Menschen (vgl. S. 310), sondern um den unabhängig von jeder Staatsreligion und jeder Philosophie dauernden Volksglauben, der also auch den Stoiker Brutus beherrscht hat; Plutarch hat mehrere Schriften über Dämonologie verfaßt, und er schließt das Leben Caesars mit dieser Betrachtung; ihr finsterner Schatten ist ihm so wichtig wie die olympische Helle, die den Schlufs seines Perikles umgiebt. Der Glaube der Griechen ist, dafs die Menschen immer und überall von einem Heer von Geistern, δαίμονες, umgeben sind (deren Herkunft uns hier nicht kümmert), die ihnen helfen und schaden können: sie bemächtigen sich eines Menschen, auch wohl einer Familie oder einer Stadt und werden dann die Urheber von deren Geschicken. Und aus den Geschicken wieder schließt der Betroffene und der Zuschauer auf den Urheber, den Dämon, und seine Qualität. κακοδαίμων ist ja eigentlich, wer einen bösen Dämon hat; Oedipus sagt bei Sophokles OT 828 „würde jemand nicht mit Recht mein Unglück von einem ὀμὸς δαίμων herleiten?“ Ein Hirt bei Theokrit, dem sein Mädchen gestorben ist, sagt αἰαὶ τοῦ σκληροῦ μάλα δαίμονος ὃς με λέλογχεν. So hat Caesar hier einen μέγας δαίμων, der auch noch nach seinem Tode wirksam ist, wie ein Dämon das Labdakidenhaus bis zur Vernichtung verfolgt; Brutus hat einen κακὸς δαίμων, einen Unheilgeist, der seine Thaten und Leiden bestimmt. Fromme Lehrer des Volkes hatten freilich schon früh versucht, diesem Glauben einen moralischen Inhalt zu geben, wo dann jedes Unglück verdiente Strafe ward. So sagt Hesiod, seine Richter zur Gerechtigkeit mahnend, Erga 252

τῖς γὰρ μύριοι εἰσιν ἐπὶ χθονὶ πούλυβοτείρῃ  
ἀθάνατοι Ζηνὸς φύλακες θνητῶν ἀνθρώπων,  
οἳ ῥα φυλάσσουσιν τε δίκας καὶ σχέτλια ἔργα,  
ἡέρα ἐσσάμενοι πάντῃ φοιτῶντες ἀν' αἶαν.

(wo der doppelte Genetiv sich so erklärt, dafs die φύλακες im Dienste des Zeus stehn und die Menschen φυλάσσουσι). Und als die philosophische Auf-



klärung in den gebildeten Kreisen Athens vorwaltete, sagte Menander, der Feind alles Aberglaubens (S. 328)

ἅπαντι δαίμων ἄνδρὶ συμπαρίσταται  
 εὐθὺς γενομένῳ μυσταγωγὸς τοῦ βίου  
 ἀγαθὸς· κακὸν γὰρ δαίμον' οὐ νομιστέον  
 εἶναι, βίον βλέποντα χρηστίν.

(μυσταγωγὸς βίου ist, wer durch die Geheimnisse des Lebens den Weg zeigt.) Aber der Volksglaube dauerte nicht nur, sondern die stoische Theologie beförderte ihn, indem sie die Götter des Volksglaubens selbst zu solchen unterhalb der göttlichen Reinheit stehenden Mittelwesen machte. Diese Ansicht hat Plutarch geteilt und Brutus auch. Der Glaube der Römer an den *genius* des Menschen hängt hiermit nur in der letzten Wurzel zusammen. Einen wundervollen Gebrauch hat Shakespeare von dieser Stelle gemacht, indem er die fremden Vorstellungen in solche, die ihm und uns vertraut sind, umsetzte, und sowohl den μέγας δαίμων Caesars wie den κακὸς δαίμων des Brutus in den Geist Caesars verwandelte. Daher erst die großartigen Worte des Antonius über Caesars Leiche III 1

*and Caesar's spirit, ranging for revenge,  
 with Ate by his side, come hot from hell u. s. w.*

und dann die hierdurch wundervoll vorbereitete Erscheinung des Geistes IV 3.

11 „bis er keinen übrig liefs“: mit Bedacht ist auch dies persönlich gefaßt. ἀπεκτιονότες sind nach griechischer strenger Anschauung sowohl die χειρὶ καθ' ὅτιον τοῦ ἔργου θιγόντες, die also auch nicht den Stahl in das Opfer gestossen zu haben brauchen, als auch die γνώμη μετασχόντες. Der alte Rechtsgrundsatz lautet τὸν βουλευίσαντα ἐν τῷ αὐτῷ ἐνέχεσθαι καὶ τὸν τῇ χειρὶ ἐργασάμενον. 13 Am meisten θαῦμα erregt, was ein Zufall sein kann, oder auch ein θεῖον ist, in den ewigen Weltengesetzen und dem Wandel der Himmelssphären begründet, also in Wahrheit durch nichts Irdisches bedingt: ein unwidersprechlicher Beleg für das Urteil der Götter ist erst das, was dem Brutus erschien, denn auch jener böse Geist kam auf Gottes Gebot.

16 Der Komet gehört nicht zu den von den Astronomen im Altertum mit Sicherheit rekognoszierten, ist also vielleicht als Bestandteil der Caesarlegende zu betrachten. 19 ἀδρανὲς unwirksam, von δραίνω, Nebenform von δρῶ. 20 Der ἀήρ, die atmosphärische Luft, behält die schweren Dünste, weil die Sonnenwärme sie nicht reinigen kann, indem sie die Dünste ἐκκρίνει, durch Verdunsten ausscheidet. Vgl. die Schilderung des Landes am Phasis S. 202.

22 παρακμάζειν, über die Zeit der ἀκμή hinauskommen, ohne das τέλος zu erreichen, abwelken. 29 ἐργηγορότι prädikativ: er konnte sich wach (und dabei denkfähig) erhalten. 31 ἔκφυλος egregius, aus dem φύλον, dem grex

hervorragend; das Wort hat aber die Nuance wie „ungeheuer“. 32 χαλεπὸς τὸ εἶδος: χαλεπὸς ἰδεῖν; man konnte seinen Anblick schwer ertragen.

134, 1 ἰκνουμένω: προσήκοντι, τεταγμένω. 4 τὴν δευτέραν: zum zweiten Male; an das bestimmte Wort μάχην, das aus μάχεσθαι zu entnehmen wäre, denkt der Grieche nicht.

### III. Politik.

#### 1. Thukydides, Leichenrede des Perikles.

138, 4 πρότιτα: ἐπὶ τρεῖς πρὸ τῶν ταφῶν ἡμέρας, in späterer Sprache πρὸ τριῶν ἡμερῶν τῆς ταφῆς; dies entspricht der Ausstellung der Leiche im Trauerhause, und wie dort ist es in das Belieben der Leidtragenden gestellt, dem Toten Geschenke zu bringen. 5 Die Zahl der Aschenkisten ist durch die Phylen bestimmt; die der Wagen mußte je nach der Gröfse der Kisten schwanken. 7 τῶν ἀφανῶν heifst die κλίνη (auf einer solchen, einem Bette, wird die Leiche zur Brandstätte getragen), weil die Vermifsten, denen man die νομιζόμενα nicht hat darbringen können, auf ihr Platz finden sollen; ihre Seelen werden ja mitbestattet; natürlich fehlten auch die Opfergaben der Angehörigen nicht. Irgendwie müssen die Namen angebracht gewesen sein, denn sie werden später auf den Grabsteinen sämtlich verzeichnet. 8 ξυνεκφέρει „beteiligt sich bei der ἐκφορᾷ, dem Leichenzuge“. 9 Die Beteiligung der Frauen ist auf die Angehörigen beschränkt, was bei dem privaten Begräbnis auch für die Männer gelten sollte. Solon hatte die früher ganz ungeheure Ausdehnung des Totenkultes eng eingeschränkt; so waren auch die gewerbsmäßigen Klagefrauen abgeschafft, die im Ω der Ilias z. B. auftreten, auch in Rom (*praeficae*): daher fällt der ὀλοφυρμός, auf den der Tote Anspruch hat, den Angehörigen zu. Auch Musik ist ausgeschlossen: ἄλυρος ἄχορος ἀννόμεναιος θάνατος, sagt Sophokles. Auch das war früher ganz anders, und die Tragödie zeigt die θρηνοὶ der Heroenzeit. 12 Der grofse Hügel, σωρός genannt, steht noch auf dem marathonischen Felde. Die Gefallenen in den panhellenischen Schlachten von 480 und 479 sind nach panhellenischem Brauche auch auf den Schlachtfeldern beigesetzt und haben dort ihren Kult; für die Athener müssen aber auch im Kerameikos μνήματα errichtet sein. 14 πόλεως: δημοσίᾳ, nicht „vom Volke“; die Auswahl stand dem Rate zu. 15 γνώμη μὴ ἄξύνετος: In alter Sprache ist γνώμη das Geistige im Menschen. Mit diesem weifs der Gescheit'e leicht alles aufzufassen und zu kombinieren was ihm begegnet, συνίησι. Lateinisch läfst sich die Litotes gut nachahmen *ingenio haud absurdo*; wir müssen weit abweichen. 19 Sie sind also nicht jedes Jahr in der Lage gewesen; der Rat wird die Verluste zuweilen für die grofse Veranstaltung nicht als hoch genug betrachtet haben. λαμβάνει, oder κατὰ-



λαμβάνει, intransitiv, zunächst vom Wetter gesagt, wo das allgemeine Objekt selbstverständlich ist, νύξ, χειμῶν καταλαμβάνει. So ist auch hier nicht ὁ καιρός, der Moment des Redens, gemeint; es steht auch nicht der Aorist, ist also nicht ein Moment gemeint, sondern ἐπειδὴ κατὰ καιρὸν ἦν. 21 ἔλεγε, nicht ἔλεξε, nicht „sprach er folgendes“, sondern „hielt er folgende Rede“, ὁ λόγος ὃν ἔλεξεν οὗτος ἦν. 22 Prooimion: über die Veranlassung der Rede und den Redner. Nach der damaligen Rhetorik war 1) ein Lob der Institution erwartet: das sagt der Redner selbst, und so hatte z. B. Gorgias eine Rede in Elis begonnen, 2) eine captatio benevolentiae durch Bescheidenheit. Beidem genügt der Redner, indem er gleichwohl der Erwartung nicht entspricht. 23 τῷ νόμῳ: τοῖς νομιζομένοις.

139, 3 κίνδυνός ἐστι τὰς τῶν πολλῶν ἀρετὰς πιστευθῆναι πρὸς (je nach) τὸ τὸν ῥήτορα εἶνα ὄντα εὖ τε καὶ χεῖρον λέγειν. 5 μάλιστα οὕτω τις λέγει ὥστε τὰ ἀληθῆ τοιαῦτ' εἶναι καὶ δόξαι βεβαίως. 6 Die Antithese wird scheinbar durch καὶ εὖνους gestört; aber sie trifft zu: διὰ φθόρον respondiert. Dafs man dem mißtraut, was man sich selbst nicht zutraut, ist eine allgemein menschliche Mißgunst, dagegen wird nicht jedem der eine Leistung kennt, ihr Lob zu niedrig sein, sondern nur, wenn er für sie besondere Sympathie mitbringt.

12 περιᾶσθαι εἰπεῖν οἷα καὶ βούλεσθε ἀκούειν καὶ λεκτέα εἶναι δοκεῖτε.

14 Da das Totenfest allen Seelen gilt, die die Athener als ihre Ahnen verehren, so ist es herkömmlich, dafs die πρόγονοι und ihre Toten, von der Autochthonie des Kekrops und Erechtheus an, ausführlich behandelt werden, woran sich als zweiter Teil der Preis derer schliesst, die nun diesem Heroenkreise zutreten. Über das erstere geht der Redner kurz hinweg, der Pflicht genügend, die Mythen abstreifend, um 26 sich selbst das Thema zu stellen. Das ist die Gröfse des Staates und die inneren Gründe derselben. Dieser Hauptteil reicht bis 141, 33. Dann behandelt er die Leistungen der Gefallenen, nicht sowohl die Thaten als die Gesinnung, um daran Mahnungen an die Ueberlebenden zu schliesen, bis zum Ende von Kap. 45. Dann macht er ein Ende ohne einen eigentlichen Epilog auszuarbeiten. 15 καὶ πρόπον δὲ ἅμα ἐν τῷ τοιῷδε: Es ist gar nicht alles an einem Grabe schicklich: der Götter darf nicht gedacht werden, ja nicht einmal ein Göttername fallen. 16 διαδοχῇ τῶν ἐπιγ. würde ein glatterer Stilist vor sein Verbum οἰκοῦντες gestellt haben. Thukyd. stellt gern adverbiale Zusätze nach, um auf sie Gewicht zu legen. 17 καί schliesst die πατέρες an: dafs ἐκεῖνοί τε parataktisch eintritt, ist archaisch. καὶ ἐκείνων ἐπαῖνον ἀξίων ὄντων οἱ πατέρες εἴ τι μᾶλλον ἄξιοι. Dafs die Heroenzeit und die der Perserkriege, das Bedeutendste der Geschichte, von den Leistungen der Gegenwart übertroffen werde, führt Thukydides in seiner Einleitung aus. 19 ἀρχή „imperium“, ἡ ἀρχὴ ἡ Ἀθηναίων ist damals fester Terminus für das Reich, das sie ausserhalb ihrer Landschaft beherrschten. Erworben hat das

die Generation der Väter: es ist durch die Schätzung des Aristeides, Winter 478/77, begründet. Aber fast nach allen Richtungen, sowohl extensiv durch lokale Ausdehnung wie intensiv durch die Stärkung der Vormacht, hat es erst die Generation erweitert, die die Kleruchien, die Unterthänigkeitsverträge, die Schatzverlegung, die Gerichtshoheit u. s. w. geschaffen hat.

21 *καθεσχηκότες* sind auch bei Hippokrates die, welche die *ἀκμή* überschritten haben, bei denen also die Entwicklung zum Stillstand gekommen ist, aber der Verfall des Greisenalters noch nicht begonnen hat. Der Beginn dieser Periode kann auf das 60. Jahr gesetzt werden: da hört die Pflicht zur persönlichen Leistung für den Staat auf. *πόλις*: nicht der Staat, das ist in der *ἀρχή* begriffen, sondern die Stadt, die die uneinnehmbaren Mauern und die Prachtbauten für Kultus und Spiele erhalten hat. 23 *εἴ τι* — *ἡμυνάμεθα* grammatisch „wenn wir eine Abwehr vornahmen“, aber schon nicht anders als „wenn irgend“ empfunden. Dafs der *πόλεμος* selbst als Person ins Land kommt, ist eine Wendung, die wirklich aus dem Munde des Perikles gekommen war. Plutarch Per. 8 führt als solche an *τὸ τὸν πόλεμον ἡδη γάναι καθορᾶν ἀπὸ Πελοποννήσου προσφερόμερον*. Vgl. Demosthenes S. 74, 24.

26 *αὐτά*: Aus dem *ὦν* . . . *ἕκαστα* ist in der Vorstellung des Redners als Gegenstand, von dem er handelt, allgemein *τὰ πράγματα ἡμῶν* geworden; darauf bezieht sich auch *μεγάλα* 27. 30 *ξύμφορόν ἐστι τὸν ὅμιλον* . . . *ἐπακοῦσαι*. 31 *οἱ πέλας* oder *πλησίον* sind immer die, welche neben uns stehn, ohne dafs sie uns irgend etwas angehn, also das Gegenteil von dem was wir mit „unsere Nächsten“ bezeichnen. Die attische Verfassung ward bereits damals thatsächlich in sehr vielen Staaten nachgebildet, und das hat nicht einmal mit dem Sturze Athens aufgehört. 33 *ἐς πλείονας ἤκει ἡ πολιτεία*, *ad plures pertinet*. 34 *κατὰ μὲν τοὺς νόμους πρὸς τὰ ἴδια διάφορα* (in seinen Privatinteressen als Rechtssubjekt in der Gesellschaft) *πᾶσι τὸ ἴσον μέτεστιν*, *κατὰ δὲ ἀξίωσιν προτιμᾶται μὲν τις, οὐ μὴν ἀπὸ μέρους* (auf Grund so zu sagen eines Anteilscheines; wie in der Oligarchie Adel oder Grundbesitz oder Census einen festen Anspruch auf Berücksichtigung, z. B. bei den Ämtern bedingt) *ἀλλ' ἀπ' ἀρετῆς*. Euripides lässt seinen Theseus dies Lob der Demokratie so aussprechen (Hiketides 433)

γεγραμμένων δὲ τῶν νόμων ὃ τ' ἀσθενὴς  
ὁ πλούσιός τε τὴν δίκην ἴσῃ ἔχει,  
437 νικᾷ δ' ὁ μείων τὸν μέγαν δίκαι' ἔχων.  
τοῦλεύθερον δ' ἐκείνο „τίς θέλει πόλει  
χρηστόν τι βούλευμ' εἰς μέσον φέρειν ἔχων;“  
440 καὶ ταῦθ' ὁ χρηῖζων λαμπρὸς ἐσθ', ὁ μὴ θέλων  
σιγᾷ. τί τούτων ἐστ' ἰσαίτερον πόλει;

V. 438 *το δὲ ὄντως ἐλεύθερον ἐκείνό ἐστι τὸ τὸν κήρυκα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ σημαί-*



νεν „τίς ἀγορεύειν βούλεται;“ Dies war die Formel, die der Dichter unschreibt; in ihr ist ἔχων kondicional. 35 οὐ τὸ πλέον — ἢ Litotes für οὐκ . . . ἀλλά, vgl. 69, 24.

140, 1 Wieder wie 139, 17 ist das erste kopulierte Glied (πρὸς τὸ κοινὸν π.) eigentlich als Vergleichung untergeordnet zu denken. Die ἐλευθερία äußert sich gegenüber der argwöhnischen Beurteilung, mit der die Menschen einander immer beobachten, darin, daß dem Einzelnen, dem es beliebt πρὸς ἡδονὴν ζῆν, τρυφᾶν, ἀλαζονεύεσθαι, dies durchgeht, während sonst in Demokratien so etwas leicht als τυραννικόν galt (Alkibiades bei Thukydides VI 16 muß solche Vorwürfe abwehren), und andererseits keine censorische Rüge, keine Luxusgesetze u. dgl. existieren. Der Spartiat darf keinen Schnurrbart tragen, keinen Hobel an seine Thürpfosten bringen. Die Tyrannen Periander und Kleisthenes haben Kleiderordnungen erlassen; das sind dann peinliche Beschränkungen, die ja nichts schaden, aber doch „häßlich aussehen“.

4 ἀνεπαχθῶς ohne daß wir andern zur Last fallen oder sie uns. 5 δέος „Respekt“; das Gefühl, daß es etwas giebt, vor dem man sich scheuen muß. ἔσθ' ὅπου τὸ δεινὸν εὔ, καὶ φρενῶν ἐπίσκοπον δεῖ μένειν καθήμενον sagen die Eumeniden bei Aischylos; ἵνα περ δέος, ἔνθα καὶ αἰδώς ist ein Sprichwort aus einem homerischen Epos. Dies δέος ist wirklich *religio*, die sittliches Handeln erzeugt.

6 Die Gesetze „hören“ sie auch: zu Sokrates in Platons Kriton reden sie ja direkt. 7 Der Grundsatz der Demokratie εἶναι τῷ βουλομένῳ τιμωρεῖν ὑπὲρ τῶν ἀδικουμένων; vgl. zu Solon oben 46, 34. Die νόμοι κοινοὶ τῶν Ἑλλήνων, deren Verletzung von dem allgemeinen Rechtsgefühle gebrandmarkt wird, vgl. zu Polybios S. 166, 12.

10 διετήσιος: δι' ὅλον τοῦ ἔτους. Die oligarchische Darstellung der athenischen Verfassung, die wenig Jahre nach 430 verfaßt ist (als Anhang zu Xenophons πολιτεία Λακεδαιμονίων erhalten), rückt den Athenern vor, sie vernachlässigten die Geschäfte, οὐστίνας πρῶτον μὲν δεῖ ἐορτάσαι ἐορτὰς ὅσας οὐδεμίᾳ τῶν Ἑλληνίδων πόλεων νομίζειν nach der Analogie von χορῆσθαι konstruiert. ἴδιος nicht im Gegensatze zu δημόσιος, sondern zu ἱερός, das man aus den Opfern und Festen hört „und Baulichkeiten für den eigenen Gebrauch“. In der oligarchischen Schrift heist es 2, 10 ὁ δὲ δῆμος αὐτὸς αὐτῷ οἰκοδομεῖται παλαῖστρας πολλάς, ἀποδυτήρια, λουτρῶνας. Sie schildert auch das Zusammenströmen der Erzeugnisse aus allen Ländern auf dem attischen Markte. Thukydides denkt auch an den Genuß der γνώμη, den die zusammenströmenden Sophisten und Künstler bieten. 13 Die Dinge, die ἀλλότρια sind, gewähren einen Genuß, der so οἰκεῖος ist wie von den οἰκεῖα.

16 In Sparta wurden von Zeit zu Zeit die Fremden ausgewiesen, und das κρυπτεῖν ihrer πολιτεία beklagt Thukydides gelegentlich, wo ihm die Ermittlung wichtiger Thatsachen dadurch abgeschnitten worden ist.

20 Zu dieser Würdigung der eingeborenen *ἐνψυχία* der Athener gegenüber der *ἀγωγή* des spartiatischen *ρόμος* (deutlich Z. 31 formuliert) vgl. die übereinstimmende Charakteristik bei Hippokrates S. 207. 22 *ἰσοπαλεῖς* „ebenbürtig“, wie zwei gleich gewandte Ringer. 25 Das ist die Erfahrung des Feldzuges, den der Redner zunächst im Auge hat. Die gesamte Eidgenossenschaft aus dem Peloponnes und Nordgriechenland hatte einen erfolglosen Einfall in Attika gemacht; Athen hatte an vielen Stellen des feindlichen Gebietes meist mit Glück kleine Operationen vorgenommen, belagerte gleichzeitig Poteidaia und mußte in dem Reiche viele Garnisonen halten.

28 *ἡμῶν αὐτῶν τινος ἐπὶ πολλὰ ἐκπέμπομεν*. Die alte Rhetorik sucht einen Schmuck darin, den verbalen Ausdruck durch nominalen zu ersetzen, wozu sie oft erst die Verbalnomina schaffen muß. 31 *ῥαθυμία* hat meist tadelnden Nebensinn, so auch hier: Leichtsinn paßt genau. Lieber etwas thun, das so erscheinen kann, als sich dem Drill unterwerfen. 34 *φαίνεσθαι* in die Erscheinung treten, sich zeigen. Wieder das erste parataktische Glied hypotaktisch aufzufassen: „und dafs wie hierin, so in folgendem . . .“

35 *φιλοκαλεῖν* und *φιλοσοφεῖν* sind damals frische Bildungen; der Anklang in diesen Worten und in den viersilbigen Substantiven am Schlusse der gleich langen parallelen Satzglieder erzielt ein Prachtstück der modischen Reimprosa des Gorgias; auch die nächsten Sätzchen sind so verziert. Das *καλόν* dürfen wir mit „Kunst“, das *σοφόν* mit „Wissenschaft“ wiedergeben.

37 *καιρός* nicht auf die Zeit bezüglich, sondern auf das Mafs und auf den Ort seiner Verwendung. Zu denken ist an die öffentlichen Bauten und sonstigen Stiftungen.

141, 1 *ἔργῳ* Arbeit. *ἔργον δ' οὐδὲν ὄνειδος, ἀεργίη δέ τ' ὄνειδος* sagt Hesiodos. So verachtet der Athener Handwerk und Handel nicht, im Gegensatze zu den Standesvorurteilen des dorischen Adels. 4 Oft wird der *ἀπράγμων βίος* (*ᾧ οὐδεὶς πράγματα παρέχει καὶ ὃς οὐδενὶ πράγματα παρέχει*) des *μὴ πολιτευόμενος* gepriesen; den kann die Demokratie nicht brauchen. Solon erkennt dem die bürgerlichen Ehrenrechte ab, der in einer Zeit der *στάσις* neutral bleibt, vgl. 46, 28.

5 *κρίνομεν* „geben Entscheidung ab“, *ἐνθυμούμεθα* „erwägen“, das erste *χυν* die Sprecher im Rat und Volk, das zweite die Hörer, die dann abstimmen werden; aber da jeder zum *κρίνειν* und *λέγειν* befugt ist, thun sie das *αὐτοί*; in Oligarchien besorgen es die *πρόβουλοι*. 7 *διαφερίντως* später „in besonders hohem Grade“, bei Thuk. noch „im Unterschiede“. *διαφέρομεν δὲ καὶ ἐν τῷ τολμᾷ οἱ αὐτοὶ καὶ ἐκλογίζεσθαι καθὸ τοῖς ἄλλοις . . .* Das blofse *ὅ* durch *τόδε*, die Zurückbeziehung darauf durch *διαφερόντως* hervorgerufen. Eine Präposition fehlt wie z. B. Eurip. Hek 13 *νεώτατος δ' ἢ Πριαμίδων· ὃ καὶ με γῆς ὑπεξέπεμψε*, wo man *πρὸς ᾧ*, *δι' ὃ*, erwartet. — *ἐκλογίζεσθαι* verstärktes *λογ.*: reiflichste Überlegung bei kühnstem Wagemute: die Gegner



würden den Mut verlieren, wenn sie die Situation klar begreifen könnten.

9 ἀμαθία ist zunächst nur Unkenntnis; aber der Grieche hört darin Beschränktheit. 10 κράτιστος ψυχὴν „der mutigste“. Eine nur im Ionischen lebendige

Verwendung von ψυχή, obwohl sie in εὐψυχία dauert. 12 ἀποτρέψεσθαι

medial „sich abwenden“; „sich drücken“ würde passen, wenn es nicht niedrig wäre. Man redete von ἀρεταί eines Gottes, das sind die Beweise seiner Göttlichkeit, die Wunder die er wirkt (daher ἀρεταλόγος, der solche Wunder erzählt).

ἀρεταί γυναικῶν heisst eine Sammlung „weiblicher Heldenthaten“ von Plutarch. So ist hier ἀρετή die Handlungsweise und die That des ἀνὴρ

ἀγαθός, das ἀνδραγάθημα. Das wird darin gesehen, daß die That nicht aus Eigennutz, sondern wider das eigene Interesse geschieht, was nicht ausschließt, daß sie Entgelt für einen empfangenen Dienst gleicher Art ist. Man mag hier τὰ ἐς ἀρετήν „Edelmuth“, ἀρετή 16 als „edle That“ übersetzen.

13 In ἐναντιοῦν ist hier die Komposition noch empfunden; später ist ἀντίος abgestorben und wird die Präposition als solche vergessen. 14 χάρις ist im Griechischen reciprok, χάριν δίδωσι qui gratum facit, χάριν λαμβάνει cui gratum fit, χάριν ἀποδίδωσι qui gratiam reddit. Im Deutschen ist das unnachahmlich. Der εὐδράσας hat etwas geleistet, was er als seine Schuldigkeit betrachtete; das ist die χάρις; die liegt ihm am Herzen, er wird sie nicht zerstören wollen, also durch εὐνοια gegen den Empfänger erhalten. Dieser dagegen hat es nicht sehr eilig, etwas zu leisten, was man ihm nicht auf eine χάρις (die bleibt), sondern auf ein ὀφείλημα (das im besten Falle gelöscht wird), anrechnet. Der feine, aber sehr künstlich zugespitzte Gedanke wird erst durch den Schlusssatz verständlich. Und das Vertrauen Athens, im Hochgefühle der Freiheit unter Hintansetzung des Vorteils kühn einem Unterdrückten beistehn zu können, würde immer noch, gerade an dieser Stelle, befremden, wenn man nicht aus den gewöhnlichen Epitaphien die Exempel kannte, auf die der Redner zielt, sicher verstanden zu werden, weil jeder die Rettung der Herakleiden vor Eurystheus und die Intervention zu Gunsten der Bestattung der Sieben gegen Theben in der Leichenrede erwähnt zu finden erwartet. So lobt Isokrates im Panegyrikos 52 die πρόγονοι, ἅπαντα γὰρ τὸν χρόνον διετέλεσαν κοινὴν τὴν πόλιν παρέχοντες καὶ τοῖς ἀδικουμένοις ἀεὶ τῶν Ἑλλήνων ἐπαμύνουσαν· διὸ δὴ καὶ κατηγοροῦσιν τινες ἡμῶν ὡς οὐκ ὀρθῶς βουλευομένων, ὅτι τοὺς ἀσθενεστέρους εἰθίσμεθα θεραπεύειν. Darin liege vielmehr ein Lob, da Athen sehr wohl gewußt hätte, was vorteilhafter wäre, aber ὁμῶς ἡρώμεθα τοῖς ἀσθενεστέροις καὶ παρὰ τὸ συμφέρον βοηθεῖν μᾶλλον ἢ τοῖς κρείττοσι τοῦ λυσιτελοῦντος ἕνεκα συναδικεῖν. Und ebenso wie Thukydides führt bei Euripides in den Herakleiden, die eben eine dieser ἀρεταί verherrlichen, der König von Athen aus: wenn er die Herakleiden preisgäbe, οὐκ ἔλευθέραν οἰκίην δοκήσω γαῖαν 241. 19 παιδευσίς eine Institution zur Erziehung von Hellas; nicht ein παιδευτήριον, eine

Erziehungsstätte, denn nicht um die Stadt handelt es sich, sondern um das „Staatswesen im ganzen“, an dem und nach dem sich die Nation bilden soll. Dem entspricht es, daß jeder einzelne Mann sich mit der größten Elastizität und mit spielender Leichtigkeit (wir vulgär „mit Grazie“) in jede Form der Thätigkeit so hineinfinden kann, daß er als ganzer Mann auf sich steht. Die *αὐτάρκεια*, die der Staat besitzen muß (vgl. Aristoteles S. 151, 13), hat auch der vollkommene Mensch. Diese Analogie hat auch Platon anerkannt. 20 τὸν αὐτὸν ἄνδρα παρ' ἡμῶν, der einzelne aus unserm Kreise. „Mein Landsmann“ wird oft mit ὁ παρ' ἡμῶν bezeichnet; ebenso der Angehörige desselben Vereins, z. B. derselben Philosophenschule. 21 τὸ σῶμα ist nicht im Gegensatze zur γνώμη gesagt, sondern steht nur sinnlich für ἐαυτόν „seine Person“. 25 οὔτε ὁ πολέμιος ἐπελθὼν καὶ οὕτω πείραν λαβὼν (κακοπαθήσας μέντοι ἀπαλλάττεται πάντως ὁ τοῖς Ἀθηναίοις ἐπελθὼν) ἀγανακτεῖ ἐπὶ τῷ ὑπ' ἀναξίων κακοπαθήσαι, οὔτε . . . Daß der Feind als ein ἐπελθὼν bezeichnet wird, wo doch jeder Feind so urteilen könnte, und daß ὑφ' οἷων κακοπαθεῖ gesagt wird, wo wir zunächst nur οἰοῖς ἀνθίσταται erwarten, liegt daran, daß der Redner den letzten Feldzug, den resultatlosen Einfall der Peloponnesier, im Auge haben muß, der ihm den Anlaß zu der Rede verschafft hat. 27 σημεῖον ist in der damaligen Rhetorik ein jeder „Beleg“ für eine Behauptung, mag er eine Tatsache oder ein Zeugnis oder sonst ein *documentum* sein. Dagegen sind εἰκότα und τεκμήρια *argumenta*, λόγοι, auf Grund deren man εἰκάζει καὶ τεκμαίρεται. So kann sich hier σημεῖον und ἀμάρτυρον entsprechen. 30 ὅστις ganz scharf indefinitiv, so daß es Homer mitbegreift. Thukydides erklärt in seiner Einleitung, lieber den τεκμήρια die er anführt, zu glauben, als ὡς ποιηταὶ ὑμνήκασιν περὶ αὐτῶν (über die alte Geschichte) ἐπὶ τὸ μείζον κοσμοῦντες. Daß das eigentlich dem relativen Satze ὅστις ἔπεισι μὲν unterzuordnende zweite Glied sich verselbständigt, ist ganz korrekt; nur wir müssen das korrelate Verhältnis aufgeben und das zweite Glied subjungieren. Die Wahrheit kommt allmählich an den Tag, wenn der momentane Reiz der Poesie verfliegen ist, und dann beeinträchtigt sie die Vorstellung, die man sich z. B. von der Gröfse des troischen Krieges gemacht hat. 32 Die μνημεῖα, die also σημεῖα für Athens Gröfse bleiben, sind nicht Denksteine: das Gedächtnis der ἀρετῇ dauert, und daß die Athener 455 bei Memphis untergegangen sind, beweist Athens Gröfse nicht weniger, als daß sie am Eurymedon gesiegt haben. 35 Sie verlieren ihr Athen nicht, wenn sie sterben, wohl aber, wenn es nicht mehr das grofse Athen bleibt.

142, 1 τῶνδε: τοιαύτης πόλεως. 2 ἐπὶ τοῖς νῦν θάπτομένοις διὰ σημείων ἐδήλωσα τὴν εὐλογίαν. 5 φαίνονται μόνοι Ἀθηναῖοι ἰσόρροπον ἔχοντες τὸν λόγον τῶν ἔργων: bei allen andern sind die Thaten geringer als die Worte. Wir pflegen in solchen Gleichsetzungen die beiden Werte umgekehrt anzu-



ordnen als die alten Sprachen. ἰσόρροπος hat Thukydides mit dem Genetiv verbunden, während der Dativ gewöhnlich ist: er mußte es, weil ein Dativ von anderer Funktion vorherging. 6 εἴτε νῦν πρῶτον ἐμῆνυον εἴτε καὶ πρὶν μηνύσαντες νῦν ὕστατον ἐβεβαίουν, πάντως τᾷ θανάτῳ ἐδήλωσαν ἄνδρες ἀγαθοὶ ὄντες.

8 προτίθεσθαι „voranstellen“, „in erster Linie berücksichtigen“.

9 κοινῶς: ἐς τὸ κοινόν; Objekt ist πατρίς. 11 διαφυγών: wenn ein Objekt zugesetzt wäre, was so unnötig ist wie bei „entkommen“, würde es τὸ δεινόν sein. So wird hier der Tod genannt, aus der Gesinnung derer, die ihn fürchten, heraus. 13 αὐτῶν: πλούτον ἔτι ἀπόλαυσις und πενίας ἐλπίς. λαβεῖν in alter Sprache noch häufig, wo später ἵπολαβεῖν steht. 14 τῶν δέ: wieder dasselbe wie 13 αὐτῶν: denn sie riskierten ja das Leben, ohne ihre Hoffnungen aufzugeben. 15 Bei der That hilft keine Hoffnung, da schickt es sich (ἄξιόν ἐστι), daß man allein auf sich vertraut. 17 Hinter μᾶλλον ἡρημένοι ἢ σφῶζεσθαι müßte eigentlich der Abschluß kommen, ἀπέθανον oder gar ἡττήθησαν; aber auf den mutigen Mann trifft das häßliche Wort nicht zu; er entgeht der Schande, wenn er auch leiblich den Tod erleidet. Zwischen Sieg und Niederlage ist die Grenzlinie schmal, und ob es so oder so ausfällt, hängt von der Tyche ab, für die der Mutige nichts kann, und so — stirbt er: das soll wieder nicht rund herausgesagt werden, sondern so „wird er den Schein mehr als die Furcht los“. Das nimmt das obige τὸ αἰσχρὸν τοῦ λόγου ἐφυγον auf, sie sind der Furcht in Schanden zu fallen durch den Heldentod quitt, aber auch das wird noch gesteigert. Sie haben diese Furcht gar nicht gehabt, sondern man traut nur im allgemeinen den Menschen zu, den Tod zu fürchten: selbst diesen Schein haben sie nun durch die Art ihres Todes beseitigt. Sehr gesucht ist δι' ἐλάχιστον καιροῦ, das an sich genügt, mit τύχης ἅμα ἀκμῇ verbunden, denn καιρός und ἀκμή stehen sich ganz nah. Der καιρός geht ἐπὶ ξυροῦ ἀκμῆς; ist diese die Schneide, so ist jener die Grenzlinie oder der entscheidende Punkt, momentum. „An einem Haare hing die Entscheidung: der Zufall gab den Ausschlag; so wurden sie entrückt nicht sowohl der Furcht vor schimpflichem Tode als dem Scheine dieser Furcht.“ Der Tod und nur der Tod zeigt den Helden *sans peur et sans reproche*. 22 Daß die Gesinnung, in der man gegen den Feind geht, nicht so wie bei diesen zum Falle (eigentlich dem Straucheln, σφάλλεσθαι) führe, darf man wünschen: daß sie minderen Mut einschlösse, darf man sich nicht zutrauen lassen. 25 μηχανεῖν: μακρολογεῖν, in beidem wird bereits das περιττόν gefühlt. Und wer einem Publikum erzählt, was es schon selber weiß, μακρολογεῖ. 26 ἔργῳ: so daß das θεῆσθαι wirklich θεῆσθαι ist; nicht bloß mit der Gedankenlosigkeit des täglichen Verkehrs, sondern mit der Überlegung, was die Größe des Vaterlandes ist, soll man es ansehen: dann wird ἐκ τοῦ ἐσοῦν τὸ ἐρᾶν. 29 Die αἰσχύνῃ bei der That ist, was Homer in den Ermahnungen der Kämpfer oft

*αἰδώς* nennt: *αἰδομένων δ' ἀνδρῶν πλείονες σόοι ἢ πέσανται*, O 563. Es ist die Scham, das Ehrgefühl, das Furcht und Feigheit niederkämpft. 30 *οὐν* steigert nur die Negation, wie sonst Partikeln, vgl. zu Aristoteles 151, 13. 31 Wenn sie feige wären und am Leben blieben, dann wäre dem Vaterlande ihre *ἀρετή* verloren: *τρεσσάντων δ' ἀνδρῶν πᾶς' ἀπόλωλ' ἀρετή* sagt Tyrtaios. Nun sie ihr Leben verlieren, haben sie selbst die ewige *ἀρετή* gewonnen, wie der verklarte Herakles bei Sophokles 1420 dem Philoktet sagt: *διεξιελθὼν πόνους ἀθάνατον ἀρετὴν ἔσχον ὥς πάρεσθ' ὄρα*. Aber diese gehört nicht ihnen: sie haben sie dem Staate, dessen Ruhm sie begründen halfen, als ihren Beitrag zu dem Kapitale dieses Ruhmes eingezahlt. Vgl. Epigramm 3 und das Lied des Simonides 16 im Anhang. 34 Nicht bloß wo wir Helden preisen, auch wo wir selbst zu handeln haben, ist in uns eines großen Mannes Bild lebendig. 37 „Gemeine Naturen zahlen mit dem was sie thun, edle mit dem was sie sind.“ Schiller. Das *ἔργον* eines Leonidas wird allmählich bedeutungslos: seine *γνώμη*, sein Heldenmut, läßt ihn im Gedächtnisse auch der fremdesten Lande wie einen guten Bekannten fortleben, *ἐνδιαυτᾶσθαι*. Thuk. hat dem Perikles einen sehr viel schöneren und tieferen Gedanken geliehen, als dieser in seiner Leichenrede auf die vor Samos Gefallenen wirklich gebraucht hatte: *ἀθανάτους αὐτοὺς γεγονέναι καθάπερ τοὺς θεούς· οὐ γὰρ ἐκείνους αὐτοὺς ὁρῶμεν, ἀλλὰ ταῖς τιμαῖς ἃς ἔχουσι καὶ τοῖς ἀγαθοῖς ἃ παρέχουσιν, ἀθανάτους εἶναι τεκμαιρόμεθα· ταῦτ' οὐν ὑπάρχειν καὶ τοῖς ὑπὲρ τῆς πατρίδος ἀποθανοῦσιν* (bei Plutarch Per. 8).

143, 2 *περιορᾶσθαι* „sich von allen Seiten ansehen“, *circumspicere*, und daher „Rücksicht“, hier „ängstliche Rücksicht nehmen“, *respicere*. 3 Gemeiniglich giebt die Verzweiflung erst die größte Opferwilligkeit; sie hat es auch in Athen 405 und 404 gethan. 4 *ἐναντία* der *ἐλπίς* ἀγαθοῦ, also *μεταβολὴ εἰς κακόν*. 5 *ἐν τοῖς εὐτυχοῦσιν ἢ διαφορὰ μεγίστη, εἴαν τι πταίσωσι· τότε μὲν γὰρ μέγα φρόνημα εἶχον, μαλακισθέντες δὲ κακοῦνται*. In *κακοῦσθαι* liegt immer die Entstellung eines *καλόν*, oft die leibliche, hier, daß das Hochgefühl des Glücklichen in die Schmach und Erniedrigung des Feiglings umschlägt. Das soll eben dem Mann schmerzlicher sein als der Tod, der *ἀναίσθητος γίνεται*, so lange die *γνώμη* und die *ἐλπίς*, die in jedem Menschenherzen wohnt (*κοινὰ γὰρ ἔρχοντ' ἐλπίδες πολυπόνων ἀνδρῶν* sagt Pindar), intakt sind. 10 *πολυτρόποις*: *πολλάκις τροπομέναις, εὐμεταβόλοις*. 11 *τὸ δ' εὐτυχὲς τοῦτ' ἐστίν, τούτοις συνέτυχεν, οἱ ἂν τοῦ εὐτρεπεστάτου λάχωσιν, ὥσπερ οἷδε μὲν ἐν τῇ τελευτῇ, ὑμεῖς δὲ ἐν τῇ λήπῃ*. Ebenso steht 15 *λήπη* kurz vor seiner Definition. 13 Ein Lebensmaß, das dem Leben zugleich mit dem Glücke das Ziel setzte, ist den Söhnen zu teil geworden; aber die Väter, deren Glück vorher gestorben ist, werden sich nur schwer bestimmen lassen, es von denen zu glauben, an



die sie der Anblick glücklicherer Väter so oft mahnen wird. Also ἄν kurz für περὶ ἐκείνων ὧν . . . 19 Das Vaterland bekommt erstens Ersatz für den Menschenverlust, zweitens ist der Einsatz eines Sohnes eine Garantie dafür, daß der Vater denselben gebührenden Anteil an dem Geschehe des Ganzen nimmt, wie alle. Dem Bürger, der keinen Sohn im Felde stehen hat, wird der Krieg gleichgiltig. 21 παραβάλλεσθαι: vgl. 54, 5. 22 τὸν πλείονα βίον, ὃν εὐτυχεῖτε (imperf.), κέρδος ἡγεῖσθε. 24 Das Gefühl für die τιμή stirbt dem Menschen allein nicht ab, oder soll es nicht, obwohl auch die φιλοκέρδεια bleibt. 25 Es wird auf ein berufenes Wort des Dichters Simonides angespielt, der im Rufe der Habsucht stand und sich verteidigt haben sollte ὅτι τῶν ἄλλων ἀπεστερημένος διὰ τὸ γῆρας ἡδονῶν ὑπὸ μιᾶς ἔτι γηροβοσκεῖται τῆς ἀπὸ τοῦ κερδαίνειν. Auch Aristoteles sagt in der Ethik von dem ἐλευθέριος, er sei μὴ τιμῶν τὰ χρήματα . . . καὶ τῷ Σιμωνίδῃ οὐκ ἀρεσκόμενος. 30 Der Gedanke wird anders gewandt noch einmal zu einer Gnome geformt. In ihr hatte sich die alte Weisheit ausgesprochen, vgl. zu I 5, und die Rhetorik lehrte sie unter diesem Namen als besonderes Kunststück bilden. Daher scheint uns die Gnome oft wie ein fremder, fertig aufgesetzter Schmuck, auch in den Reden der Dramatiker. — φθόρος τοῖς ζῶσι: Konstruktion wie bei dem Verbum, πρὸς „entsprechend dem, wie sehr sie Konkurrenz machen“. Diese Bedeutung ist gut attisch. Euripides πρὸς τὰς τύχας γὰρ τὰς φρένας κεκτῆμεθα d. i. ὅσονπερ εὐτυχοῦμεν τοσοῦτον σοφοὶ εἶναι δοκοῦμεν. — ἀνανταγώνιστος εὖνοια unnachahmlich kurz: εὖνοια πρὸς τὸν οὐκ ἀνταγωνιστήν. 34 Die ἰπάρχουσα φύσις, unter welche die Witwen nicht sinken sollen, ist nicht die φύσις γυναικεία überhaupt, sondern das was diese Frauen hier sind, ehrbare Ehefrauen und Bürgerinnen. Das folgende Wort führt Plutarch in einer Schrift über γυναικῶν ἀρεταί an seine Freundin, die delphische Priesterin Klea, an, sagt aber, daß Gorgias κομψότερος φαίνεται κελεύων μὴ τὸ εἶδος ἀλλὰ τὴν δόξαν εἶναι πολλοῖς γνώριμον τῆς γυναικός. Offenbar übertrumpft Thukydides das Wort seines Meisters; nach athenischer Sitte verbessert er es auch. Wenn wir von einer Athenerin der alten Zeit überhaupt etwas wissen, gereicht es ihr nicht zur Ehre. 36 καὶ ἐμοί: wie von meinen Vorgängern.

144, 1 Die Waisen wurden bis zur Mündigkeit unterhalten und erhielten dann eine πανοπλία: sie traten also als Hopliten in das Heer. Die Fürsorge stand dem Archon zu. 2 στέφανος ist im 5. Jahrhundert schon ganz zu „Preis“ geworden. 4 Der ὀλοφυρμός, der Klageruf des Abschiedes, das προσειπεῖν (χαῖρε ὁ δεῖνα) gehört zur rituellen Handlung.

## Anhang. Epigramme.

Vgl. v. Wilamowitz, Simonides der Epigrammatiker, in den Nachrichten der Gött. Gesellsch. d. Wissensch. 1897 und A. Wilhelm, Simonideische Gedichte, Jahreshefte d. österr. archaeol. Instituts II.

1. Die Schlacht bei Tanagra ist geschlagen worden, als ein Heer, das von allen Bundesgenossen Spartas aufgebracht war, in Attika von Nordosten her einfallen wollte. Sie ist dadurch verloren gegangen, daß die mit der athenischen verbundene thessalische Reiterei zum Feinde überging; die athenischen Reiter müssen also ganz besonders gelitten haben. Da die Feinde den Sieg nicht ausnutzten, wird es ihnen gelungen sein, den Rückzug zu decken. Die Sieger haben auf dem östlichen First des Zeustempels in Olympia eine große goldene Schale (die den antiken Beschauern als ein Schild erschien) geweiht, deren Unterschrift zum Teil im Original, ganz in antiker Abschrift erhalten ist.

*Ναὸς μὲν φιάλαν χρυσέαν ἔχει, ἐκ δὲ Ταναῖρας  
τοὶ Λακεδαιμόνιοι συμμαχία τ' ἀνέθεν  
δῶρον ἅπ' Ἀργείων καὶ Ἀθηναίων καὶ Ἰώνων  
τὸν δεκάταν νίκας εἵνεκα τοῦ πολέμου.*

Die Schrift des Steines ist korinthisch; vermutlich hatte also Korinth die Ausführung der Weihung im Auftrage des peloponnesischen Bundes übernommen. Mit *Ἴωνες* sind die Städte des attischen Reiches gemeint. Das attische Epigramm zeigt auffallender Weise unattischen Vokalismus; der Dichter wird das für vornehmer gehalten haben, weil die lyrische Poesie, auch im Drama, *α* statt des ionisch-attischen *η* sagte.

2. Von dem Kriege wissen wir nichts als das Faktum, das Thukydides erwähnt. 11 *βάρναμαι* für das epische *μάρναμαι* ist auch sonst bezeugt.

12 *εισκομίζειν* (-εσθαι) sagt man vom Einbringen der Ernte; *ἐκκομίζειν* von dem Hinausführen der Leiche zur Bestattung. Darauf beruht die Pointe.

13 *αὐτός* für das Reflexiv wie im Epos und im Dorischen, vgl. 146, 10: dies kennt überhaupt das Reflexivpronomen nicht.

3, 14 Daß die Seele Äther, lebendiges Feuer, feuriger Hauch ist oder doch in dies Element eingeht, ist philosophische Vorstellung des 5. Jahrhunderts, dringt aber bereits in den Glauben der höheren Schichten. Euripides sagt es öfter. 145, 1 Die Stadt war belagert, als dies geschrieben ward, und hielt bis 429 aus. 5 Für die *ψυχή*, das Leben, das sie in die eine Wagschale legten, tauschten sie die *ἀρετή* ein: denn wer stirbt *ἀνὴρ ἀγαθὸς γενόμενος*, der wird „Held“, Heros, durch den Tod. Vgl. N. 13.

5. Die Leichenfeier von 338, die schon nach dem günstigen Frieden begangen ward, war ein Ereignis, denn Athen pflegte seine Kriege bereits gewöhnlich durch Söldner zu führen, so daß Bürger nur noch selten für das



Vaterland fielen, Die Leichenrede hat Demosthenes gehalten, aber natürlich nicht veröffentlicht. In der Kranzrede 289 führt er ein anderes, sehr wenig gelungenes Gedicht als den Gefallenen von dem Staate gesetzt an. Es waren also entweder mehrere Gedichte für alle, wie in 3, oder für verschiedene Truppenteile, wie in 1. 9 ὁ Χρόνος ἐπειδὴ πάντα ἐπισκοπεῖ, καὶ καλῶς καὶ κακῶς πράττοντας ὁρᾷ τοὺς ἀνθρώπους. Der ethische Dativ θνητοῖς zeigt sich hier recht als der Kasus des entfernteren Objekts.

6. Dies ist ein μνημα, ein Gedenkstein, keine Überschrift der Namenliste. τέτορες zeigt, daß das Gedicht dorisch war; Herodotos hat alles was er konnte ionisiert.

7. ῥῆμα ist der Befehl: κείμεθα ἐνταῦθα, εἰρημένον τὴν τάξιν μὴ ἐγκαταλιπεῖν. Auch wo sie nicht mehr Posten stehn, sondern im Grabe liegen, erfüllen sie den Befehl; sie werden auch als Heroen die Grenzwacht halten. Späteren, die das Gedicht auf dem Papiere lasen, hat das nicht eingeleuchtet, so las man im Altertum meist πειθόμενοι νομίμοις; das sollte den Ruhm der spartanischen Zucht erhöhen. Daran konnte kein Zeitgenosse denken: die Pflicht des Kriegers war und ist überall dieselbe.

8. Das Gedicht sagt selbst, daß die Weihung erst nach 479, wie es allein möglich war, erfolgt ist. Geweiht waren σήματα, d. h. σημεῖα νεῶν, die Bilder, von denen die Schiffe ihre Namen hatten. Die Artemis trägt den Namen προσήα von dem Nordostkap Euboias, das Artemision heißt; das Heiligtum lag ziemlich weit westlich mit dem Blick auf den malischen Golf.

9, 7 Korinths Ruhm war seine Quelle Peirene, deren prachtvolles Brunnenhaus jetzt wieder aufgedeckt ist. 8 ἄμῃ dorisch = ἡμᾶς.

10. „Auf der Schneide des Schermessers stehn“ ist sprichwörtliche Wendung für *in summo discrimine versari*.

11. Dies Gedicht ist, als das Monument verfallen war, irgend einmal bei der Restauration um eine Reihe geringer Verse erweitert und auf den Namen des Simonides gestellt neu aufgeschrieben worden. In der allerletzten Zeit des Altertums, als wieder alles verfallen war, hat es ein gewisser Helladios wieder abschreiben lassen, schon fast ganz barbarisch, und erst diesen Stein besitzen wir. Helladios bemerkt, daß die Gemeinde das Totenopfer eines Stieres immer noch übte.

12. Weihung des platäischen Gebietes und Stiftung eines Heiligtumes des Ζεὺς Ἐλευθέριος hat sofort nach der Schlacht stattgefunden; damals allein hat ein Bund der Hellenen wirklich bestanden. Erst Philippos von Makedonien hat ihn 338 erneut. Die Perser hießen damals allgemein noch Μῆδοι; aber den Namen des nun regierenden Volkes braucht doch schon Aischylos. — Die Verbindung von zwei Hexametern mit einem Pentameter ist einzeln zu allen Zeiten beliebt worden.

14. 147, 1 Homer *B* 355. Die homerische Umschreibung der *ὀπλῖται* ist aus andern Iliasstellen genommen. *ποτέ*, das in diesen Gedichten, die alle eine Zeitbestimmung vermeiden, so häufig ist, hat der Dichter hier ungeschickt angewandt. 3 *οὐδὲν αἰκές* ionisch: attisch *οὕτως οἱ Ἀθηναῖοι οὐκ ἀπεικότως καλοῦνται* . . . 4 *ἡγορέη* nicht gut als Komplement zu *πολέμου* gesetzt, da *κοσμητήρ* zu ihr nicht paßt. 5 *ἦν* ist die alte, korrekte Form für das jüngere, aber schon homerische *ἦσαν*. Sie galt im Dorischen, findet sich aber auch bei Hesiodos. 7 Herodot VII 107 erzählt, daß der Kommandant von Eïon, Boges, als der Hunger ihm die weitere Verteidigung unmöglich machte, seine Schätze in den Strymon versenkte und sich samt seinem Harem verbrannte. 8 Das Neue, was zuerst diese Athener den Feinden beigebracht haben, ist die *ἀμχανίη*. 9 Der Führer war Kimon; er hat auch Geld zur Anlage des athenischen Marktes gegeben und offenbar die Hermen errichtet und als Belohnung die Erlaubnis erhalten, die Gedichte aufzuzeichnen. 12 *πορεῖν ὑπὲρ τῶν κοινῶν* in Prosa.

15. Verständlich ward das Gedicht erst durch die zugehörige Wehinschrift, etwa *Ἀθηναῖοι νικήσαντες τοὺς βαρβάρους κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν ἐν Παιμφυλῖα Ἀπόλλωνι δεκάτην*. Das Gedicht ist so berühmt gewesen, daß es ein lykischer Fürst in Xanthos etwa 50 Jahre später auf seinem Grabbau nachgebildet hat. Die Historiker des vierten Jahrhunderts haben es bereits mit einer der schlechten Erweiterungen gelesen.

16. Simonides hat in irgend einem Gedichte zu Ehren eines Menschen die Helden von Thermopylae und Leonidas als vorbildliche *ἄνδρες ἀγαθοί* genannt, wie man sonst nur die Heroen der Sage verwendet; vermutlich war der Geehrte in unglücklicher Schlacht gefallen und ging ein allgemeiner Satz voraus „aber ein solcher Tod ist doch ruhmvoll“. Darauf deutet namentlich *μαρτυρεῖ καὶ Ἀ.*

Das Versmafs ist

```

      - u ] -- | ˘ u - u --
      ˘ u - u | ˘ u -- | ˘ u - u
- ˘ u - u -- | ˘ u - u - u
      ˘ u - u - u
      ˘ -
      ˘ u -- | ˘ u -- | - u u
- ˘ u - u - u | ˘ u -- | ˘ u -
      ˘ u - u - u | ˘ u - u | ˘ u -
      ˘ u -- | ˘ u - u - u | ˘ u --
      ˘ u - u u

```

19 Der Kult der Götter im Himmel, im Meere und auf der Erde ist dem der Toten und aller Unterirdischen diametral entgegengesetzt: der Tote erhält einen *τάφος*, und *γόοι* und *οἴκτοι*, die an keinem *βωμός* schicklich sind, sind



Ehre für ihn. Hier wird also erklärt, daß diese Heroen einer τιμὴ ἰσότητος würdig sind. 20 τοιοῦτον ist τοοῦτον zu sprechen. 21 In der lyrischen Poesie wird oft das erste von zwei korrelaten οὔτε unterdrückt „Rost noch Zeit“. 23 Die Wortstellung wirkt wie ein Satz: ὅντως γὰρ ἀγαθοὶ ἄνδρες ἐγένοντο. — σηκός, „Umfriedigung“, wird ebensowohl von einem den himmlischen wie den unterirdischen Göttern geweihten Platze gesagt.

### III 2. Aristoteles Politik.

#### a. Begriff des Staates.

150, 9 συνδυνάζεσθαι: sich zu einem Paare vereinigen. 10 Platon (Gesetze 721) verordnet, daß der Bürger mit 35 Jahren heirate διανοηθεὶς ὥς ἔστιν ἢ τὸ ἀνθρώπινον γένος φύσει τινὶ μετείληφεν ἀθανασίας, οὗ καὶ πέφυκεν ἐπιθυμίαν ἴσχειν πᾶς πᾶσαν. Aristoteles dehnt diesen Naturtrieb weiter aus, Psycholog. II 4 φυσικώτατον τῶν ἔργων τοῖς ζῴσιν, ὅσα τέλεια καὶ μὴ πηρώματα (Verkrüppelungen) ἢ τὴν γένεσιν αὐτομάτην ἔχει (ohne Scheidung in die beiden Geschlechter), τὸ ποιῆσαι ἕτερον οἷον αὐτό, ζῶον μὲν ζῶον, φυτὸν δὲ φυτόν, ἵνα τοῦ ἀεὶ καὶ τοῦ θείου μετέχωσιν, ἢ δύνανται. Der Naturtrieb ist für die Ehe wie für den Staat nur der erste Anlaß, ihre Bedeutung ist weit höher, Ethik VIII 14 οἱ δ' ἄνθρωποι οὐ μόνον τῆς τεκνοποιίας χάριν συνοικοῦσιν, ἀλλὰ καὶ τῶν εἰς τὸν βίον; so ist denn in diesem Verhältnis φιλία κατὰ φύσιν.

15 ταῦτα: τὰ προορώμενα. 17 οὐθείς, οὐθέν ist seit Aristoteles die vorherrschende Orthographie (aber οὐδεμία), die der Aussprache insofern entspricht, als man οὐδεῖς sprach, mit dh (dem weichen th der Engländer, θ ist das harte); als die historische Orthographie οὐδεῖς wieder vorgeholt ward, sprach man δ bereits allgemein so: das ist im heutigen Griechisch die Regel.

18 Δελφικὴ μάχαιρα, wie der daneben vorkommende Name ξιφομάχαιρα zeigt, ein Instrument, das zugleich als Messer und als Schwert dienen sollte, delphisch vermutlich genannt, weil sich im Kultus die veralteten Formen halten. Platon, Staat 353a, beweist, daß jedes Ding, also auch jedes ζῶον sein ganz bestimmtes ἔργον hat, daran, daß man eine Rebe zwar auch mit einem Faschinenmesser oder Schnitzmesser beschneiden kann, aber lange nicht so gut wie mit der Sichel, δρεπάνῳ τῷ ἐπὶ τοῦτο ἐργασθέντι. — Ein Spruch des großen Arztes Erasistratos von Keos (um 290 v. Chr.) οὐδὲν ἔχει ῥωπικὸν ἢ φύσις, die Natur hat nichts Pusilles, Kümmerliches. 19 Was das ἔργον γυναικός ist, hat Aristoteles nicht ausgeführt: vgl zu Z. 10 über die Ehe. Zwischen Sklaven, die φύσει δοῦλοι sind, giebt es eine wirkliche Ehe nicht, wie sie rechtlich bei den Griechen, bei den Römern auch faktisch nur im Konkubinat leben. 22 Ar. braucht seinen Zuhörern den Vers des Euripides nicht ganz

zu zitieren, obwohl erst, was sie sich aus dem Gedächtnisse ergänzen müssen, hierher eigentlich gehört. Iphigeneia in Aulis 1401 sagt die Heldin

βαρβάρων δ' Ἑλλήνας ἄρχειν εἰκός, ἔλλ' οὐ βαρβάρους,  
μητέρα, Ἑλλήνων· τὸ μὲν γὰρ δοῦλον, οἱ δ' ἐλεύθεροι.

25 ποιήσας „indem er dichtete“. Hesiod (Werke 405) fährt fort: χρήματα δ' εἰν οἴκῳ πάντ' ἄρμενα ποιήσασθαι. Der Bauer soll alles fertig machen, daß er zur Zeit sofort die Arbeit beginnen kann. 27 εἰς πᾶσαν ἡμέραν für jeden Tag, „für das ganze tägliche Leben“. 28 Aus dem Kollektivum κοινωνία werden die Einzelnen genommen, aus denen sie bestehen. Ebenso 151, 3.

Charondas von Katane (Catania) war der Verfasser eines geschätzten und weithin gebrauchten Gesetzbuches: trotz seines dorischen Namens aus einer ionischen Gemeinde. ὁμοσίπνοι sind die aus einer σιπύῃ, Kasten für das Brot, Brotkorb, essen, „Tischgenossen“. — Unter dem Namen eines alten Propheten Epimenides gab es Orakel in Versen und ein theogonisches Gedicht; worauf Ar. zielt, ist unbekannt. Epimenides sollte aus Kreta sein, und die Form des Wortes ist dorisch. ὁμόκαποι sind die Bewohner desselben κάπος, Gartens, Hofes. Für Kreta lernen wir aus den inschriftlich erhaltenen Gesetzen, daß neben den adlichen, dorischen Bürgern οἰκεῖς „Häusler“, Freie minderen Rechtes, saßen, die also nicht περίοικοι waren, wie in Sparta, sondern Hausgenossen, was οἰκέτης auch im Attischen zuerst bedeutet. Ehe es zum „Sklaven“ ward, hat also auch da eine solche freie Klientel bestanden.

151, 3 „Milchbrüder“, also Nachkommen derselben Mutter (so versteht Ar. und es liegt am nächsten), hießen in den Bruderschaften, φρατρίαι, Athens die wirklichen γεννήται, gentiles, neben denen andere Sippen standen, deren Verwandtschaft fiktiv war. Wie sich dies in der stoischen Lehre, die den Römern als die anerkannte Wissenschaft zukam, darstellte, zeigt Panaitios von Rhodos, der Genosse des Scipio Aemilianus, in der Übersetzung Ciceros, *de officiis* I 54 *cum sit hoc natura commune animantium, ut habeant libidinem procreandi, prima societas (κοινωνία) in ipso coniugio est (συνδυασμός), proxima in liberis, deinde una domus, communia omnia; id autem est principium urbis et quasi seminarium rei publicae (ἀρχὴ πόλεως καὶ οἶον σπέρμα πολιτείας). secuntur fratrum coniunctiones, post consobrinorum sobrinorumque, qui cum una domo capi non possint, in alias domos quasi in colonias exeunt.* (Die Vergleichung liegt nur bei οἶκία und ἀποικία nahe.) *secuntur conubia et affinitates (ἐπιγαμῖαι* muß der Lateiner durch zwei Wörter geben), *e quibus etiam plures propinqui (οἰκεῖοι: erst dies Wort zeigt den engen Zusammenhang). quae propagatio et soboles origo est rerum publicarum, sanguinis autem coniunctio et benevolentia devincit homines et caritate . . . sed omnium societatum nulla praestantior est, nulla firmior quam cum viri boni moribus similes sunt familiaritate (φιλία) coniuncti.* Panaitios macht der sokratischen Schule weite Zugeständnisse. Die alte,



echte Stoa hat die *κοινωνία* auf die Gemeinschaft des *λόγος*, in der religiösen Umbildung späterer Zeit auf das Verhältnis zu Gott gegründet, also nur den Weltstaat ins Auge gefasst. Vgl. zu Marcus VII 5. Wie auch dazu Aristoteles einen Anhalt bot, vgl. Z. 25 ff. 5 *ἔθνη*: die nicht zur städtischen Siedelung vorgeschrittenen Völker, Illyrier, Thraker z. B. 7 So heisst es von den Kyklopen in der Odyssee ι 114. *σποράδες γάρ* deutet den Gedanken nur an. Die Kyklopen und so die Leute der Vorzeit überhaupt leben *σποράδην*, *χωμηδόν*, wie man auch sagt und worin die *κώμη* direkt bezeichnet ist. Das setzt das patriarchale Regiment voraus. Ar. ist hier ganz abhängig von der Darstellung in Platons Gesetzen 680, der eine Skizze der Kulturentwicklung giebt. Die Menschen leben erst zerstreut in den Bergen als Hirten und ziehen allmählich, indem sie zum Ackerbau übergehen, in die Ebenen, wo sie in befestigte Städte zusammenziehen müssen, also auch die *πόλις* als Staat sich bildet. Auch die *πατρονομουμένη δυναστεία* wird nicht vergessen und der Homerverse gedacht. 8 Dafs die Menschen die Götter nach ihrem Bilde formen, war damals anerkannt. Kühn war es, als um 500 Xenophanes von Kolophon sagte

ἀλλ' εἴ τοι χεῖράς γ' εἶχον βόες ἢ λέοντες  
καὶ γράψαι χεῖρεςσι καὶ ἔργα τελεῖν ἄπερ ἄνδρες,  
ἵπποι μὲν θ' ἵπποισι βόες δέ τε βουσὶν ὁμοίας  
καὶ κε θεῶν ἰδέας ἔγραφον καὶ σώματ' ἐποιοῦν  
τοιαῦθ', οἷόν περ καὶ τοὶ δέμας εἶχον ὁμοῖον.

13 *μὲν οὖν* in einem hypotaktischen Satzgliede findet sich einzeln in älterer Prosa. Es ist eigentlich ganz korrekt, da *οὖν* ursprünglich nur eine Steigerung der Partikel giebt, an die es sich schliesst, wie *δή*, vgl. *εἰ γ' οὖν*, *εἴτ' οὖν*, *γοῦν*, *ἤγουν*. In Wahrheit ist die satzverbindende Verwendung von *οὖν* sekundär. Die Stufenfolgen sind: Familie Geschlecht Volk, Haus Dorf Stadt, Familie Gemeinde Staat. Diese setzt Ar. gleich. Daher kommt er nicht über die Stadt = Staat hinaus. Ausserdem hat er eine ungestörte gradlinige Entwicklung konstruiert, also ganz von der geschichtlichen Erfahrung abgesehen. Endlich hat er die *ἀντάρκεια* des ersten Bedürfnisses für dauernd auf alle Zeit angesehen, also der *πόλις*, sobald sie nur geworden ist, die weitere Entwicklung abgesprochen. Dem Ar. liegt so viel daran, zu beweisen, dafs der Staat ein Naturprodukt, also berechtigt, vernünftig und sittlich ist, weil die Sophisten und die Kyniker viel Eindruck mit der entgegengesetzten Behauptung machten, der Staat wäre *θέσει*, ein Gemächte von Willkür, Gewalt und Trug. — Erster Beweis: „Der Zusammenschlufs der Menschen strebt von vorn herein auf den Staat zu, findet in ihm seine Vollendung und erreicht so seine Natur so gut wie der Mensch nicht als Kind ein wirklicher Mensch ist, sondern wenn er das, was er sein kann, wirklich ist.“ 18 Zweiter Beweis: „Das, weswegen etwas

ist und was seine Vollendung ist, ist das (relativ) Beste.“ Erst die reife Frucht ist so gut wie eine Frucht sein kann. Die *ἀντάρχεια* ist sowohl das *τέλος* des menschlichen *ζῆν* wie auch das des *εὖ ζῆν*. Also ist sie *πρότερον φύσει*. Dieses letzte Glied des Schlusses spricht er nicht aus, weil seine Schüler seine Logik kennen, in der der allgemeine Satz steht *τὸ βέλτιον πρότερον φύσει*, Kategor. 14 b 4. Die zeitliche Folge, nach der der Säugling eher ist als der Mann und der Herling eher als die Traube, die nomadisierende Familie als die feste Stadt, ist nicht die Folge, wie sie die Natur der Dinge giebt: die giebt immer zuerst die ganzen Dinge, und soweit sie sich von ihrer Ganzheit entfernen, sind sie von ihrer Natur entfernt. 23 *Ilias I 63* geht es fort *ἐστὶν ἐκείνος ὃς πολέμον ἔραται ἐπιδημίου κρονέεντος*. Darin liegt die Negation von Haus und Dorf und Stadtfrieden. 24 Das Brettspiel überhaupt, also auch die Regeln für den Stein, der als „lediger“ ging, kennen wir nicht; er muß, ohne einer Partei anzugehören, alle haben „schlagen“ können. 25 Der Beweis ist dieser: Axiom ist, daß die Natur nichts umsonst schafft. Aus dem Besitze der Sprache folgt die Fähigkeit, gerecht und ungerecht (sittlich und unsittlich) zu unterscheiden. Dies kann nur in der Gesellschaft geübt werden. Also ist der Mensch für die Gesellschaft organisiert. Also ist die Form der Gesellschaft, die ihm ermöglicht, von seiner Organisation Gebrauch zu machen, von der Natur geschaffen. Dies ist ein Ansatz zu dem, was erst die Stoa zur Vollkommenheit ausbildet. Gerichtet ist es gegen den extremen Individualismus des Diogenes. 36 Das Folgende zeigt, daß er bei dem *ἔλον* an ein *σῶμα* denkt.

152, 1 *διαφθαρεῖσα: ἀποθανοῦσα ἢ χωρισθεῖσα τοῦ σώματος. τοιαύτη: ὁμοία τῇ λιθίνῃ*, weil sie ihr *ἔργον* so wenig wie jene üben kann. Aber 2 *τοιαῦτα: οἷα ὄρισται*. 9 Dabei ist an keinen „Erfinder“ gedacht, wie etwa die attische Chronik den Kekrops Ehe und Staat gründen liefs oder Demeter *θεσμοφόρος* ist, sondern den zufällig ersten, der der natürlichen *ὁρμή* folgend die erste *κοινωνία* gründete. Sein Lob ist als Gegensatz zu der abfälligen Kritik gedacht, die den Staat für ein Gemächte der Willkür und des Eigennutzes einzelner hielt; vgl. zu 151, 15. 10 Platon *Gesetze VI 766 ἄνθρωπος παιδείας μὲν ὀρθῆς τυγχὼν καὶ φύσεως εὐτυχὺς θεϊότατον ἡμερώτατόν τε ζῶν γίγνεσθαι φιλεῖ, μὴ ἱκανῶς δὲ ἢ μὴ καλῶς τραφὲν ἀγριώτατον ὅποσα φύει γῆ*. Menander: *ὡς χαρίεν ἐστ' ἄνθρωπος, ἦν ἄνθρωπος ἦ*. 12 *φρονήσει καὶ ἀρετῇ*: die intellektuelle und moralische Kraft, die den Menschen über das Tier erhebt, die er aber auch zum Bösen wenden kann. Das gilt nicht nur von der Vernunft, die er brauchen kann „nur tierischer als jedes Tier zu sein“, sondern auch von der „Energie des Willens“, wie wir verstehn mögen. In der nächsten Zeile ist *ἀρετῇ* freilich gleich wieder die sokratische „Sittlichkeit“.

15 „Die Gerechtigkeit ist etwas das erst im Staate existieren kann. Denn



das Recht ist eine Satzung einer als Staat organisierten Gesellschaft. und das Recht ist Entscheidung über das was gerecht ist, d. h. als gerecht angesehen und erzwungen werden soll.“ Also das was den Menschen erst menschenwürdig macht, die Gerechtigkeit, ist ohne Staat nicht möglich. Also ist der Staat die segensreichste Institution. Um die Gerechtigkeit zu finden hat Platon den Staat untersucht: um den gerechten Menschen zu erhalten mußte er den gerechten Staat konstruieren.

### b. Begriff des Staatsbürgers.

18 ὁ πολίτης: wir müssen sagen „der Begriff Bürger“. So sagt der Grieche einfach ἡ πολίτης ἐστὶ παράγωγον. „Das Wort πολίτης ist ein abgeleitetes.“

24 ποιητὸς πολιτης ist der durch einen gesetzlichen Willkürakt gewordene, wie ποιητὸς υἱός der Adoptivsohn. Verleihung des Bürgerrechtes war in Athen sehr häufig, und sie schloß alle Rechte ein, die nicht etwa an ein γένος (wie bei vielen Kulte) oder an den Nachweis von Ahnen (wie bei der Archontenwürde) gebunden waren. Der Gedanke lag also nahe zu setzen πολίτης ἐστὶν ἐν Ἀθηναῖοι πολίτην ἐποίησαν, zumal auch der geborene Bürger erst eine Abstimmung über sich ergehen lassen mußte, ehe er in die Liste eingetragen ward. Aristoteles teilt (Γ 2) einen Witz des Gorgias mit: καθάπερ ὄλμους (Walzen; man sagt ὄλμος wie λίθος von einem Menschen, der zu allem geschoben werden muß) εἶναι τοὺς ὑπὸ τῶν ὀλμοποιῶν πεποιημένους, οὕτω καὶ Λαρισαίους (in Larisa lebte Gorgias) τοὺς ὑπὸ τῶν δημοιουργῶν (der dortigen Verwaltungsbehörde) πεποιημένους· εἶναι γάρ τινες Λαρισσοποιούς (sie wären eine Art Λαρ.).

26 μέτοικοι, genauer ξένοι μέτοικοι, sind die freien Ausländer, die ihre Heimat verloren oder aufgegeben haben und nun ohne alle politischen Rechte im Schutze eines anderen Staates mitleben, gegen den sie dafür je nach den Gesetzen zu Leistungen verpflichtet sind.

28 σύμβολα sind die Freundschafts- und Handelsverträge zwischen zwei Staaten, durch die zwischen ihnen commercium begründet wird. Der Chier ist als Chier in Athen rechtsfähig gemäß dem betreffenden Verträge; der frühere Chier, der Metöke in Athen geworden ist, gemäß dem attischen allgemeinen Metökengesetze.

Aristoteles lebte in Athen im Schutze der σύμβολα, die sein Staat Makedonien mit Athen hatte. 29 „einen (bürgerlichen) Vertreter (Patron) wählen“ sollte nach dem alten Rechte auch in Athen der Metöke. Thatsächlich aber ward er ganz als selbständig und rechtsfähig behandelt.

31 Der Satz ist nicht vollständig, wie das in dem mündlichen Vortrage sich leicht giebt. Zu übersetzen, als wäre vor καθάπερ etwas ausgefallen: „sondern das ist wie . . .“

Die Eintragung in die Bürgerlisten fand im 18. Jahre statt. Die Dienstpflicht erlischt mit dem 60. Jahre. 33 λίαν neben ἀπλῶς eigentlich unlogisch „nicht eben unbedingt“. — προστιθέντας: absolut „indem man einen Zusatz macht“.

34 folgen dann drei Sätzchen mit γάρ, das nicht immer die genau gleiche logische Funktion hat, aber auch wir können „ja“ in allen Fällen dafür setzen; ἐπεὶ 153, 1 wird dann zu „denn“. Hervorgerufen ist die Anakoluthie wohl so, daß mit καθάπερ eigentlich eine Vergleichung gezogen werden sollte; aber das ist bald vergessen, denn die Sätze mit γάρ gehen jenes Beispiel nicht mehr an.

153, 2 Die ἀτιμία hat verschiedene Grade; der Verlust der bürgerlichen Ehrenrechte gehört aber immer dazu. Bei der Verbannung ist es ähnlich. Aber auch wenn jemand auf ewig ausgestoßen ist, besitzt er doch die Freiheit und hat nur das gleichsam negative Bürgerrecht φεύγων ἐξ Ἀθηνῶν.

5 Die Iteration war für alle bürgerlichen Ämter in Athen verboten, aufser für den Rat. Ob für ihn eine Frist, aufser der durch die Rechenschaft geforderten, bestand, ist unbekannt. Militärische Ämter durften nicht nur beliebig oft wiederholt, sondern sogar kontinuiert werden. 6 ὁ δέ: indem ἄρχων vorschwebt, während ἀρχή gesagt war, das oft die Person meint. 7 nicht tautologisch sondern „sie wären keine Beamten, und daher träfe auf sie die Definition nicht zu“. 10 ἀνώνυμον τὸ κοινόν . . . τί δεῖ . . . καλεῖν: Der Fragesatz tritt ganz für ein Nomen, τὸ κοινὸν ἀμφοῖν τοῦτοις ὄνομα ein, weil ὄνομα schon in dem Prädikat ἀνώνυμον steckt. 15 Die logische Distinktion können wir nicht so kurz geben, es sei denn wir brauchten Fremdwörter, die am letzten Ende auf die aristotelische Logik zurückgehn. „Für Dinge, deren Inhalt sich spezifisch unterscheidet, und die primär, sekundär u. s. w. sind, giebt es ein gemeinsames Kennzeichen ihres Wesens gar nicht oder nur gezwungen. Die Verfassungen sind spezifisch verschieden, sind primär und sekundär . . .“ 17 οὐδὲν γὰρ ἢ τοιαῦτα τὸ κοινόν: was ihnen gemein ist, gehört nicht zu dem, wodurch sie so sind, wie sie sind. „Denn das Gemeinsame ist nichts Wesentliches.“ γλίσχρος ist eigentlich zähflüssig, klebrig; daher einerseits für den, der am Gelde klebt, „filzig“, andererseits für Reden, Vergleichen, Definitionen, bei denen es nicht glatt geht, nicht recht klappt. 20 Vgl. den nächsten Abschnitt. 24 δῆμος, „Gesamtgemeinde“, die es in Sparta trotz der Oligarchie gab. 25 σύγκλητος sc. ἐκκλησία heisst z. B. in den sicilischen Städten die besonders „zusammenberufene“ Gemeinde, im Gegensatze zu der an festen Terminen zusammentretenden ἐκκλησία: daher νομίζουσι. 26 δίκαι συμβολαίων Civilklagen. 27 ἴσως: Ar. weiß genau, daß er das ganze Familienrecht wegläßt, und hätte sich leicht informieren können, wie es damit stand: das unterläßt er als hier gleichgiltig. 29 aber das macht die Definition nicht unbrauchbar, sie gestattet ja die Korrektur. In der Terminologie seiner Philosophie hätte er kürzer sagen können: ὁ μετέχων ἀρχῆς, ἢ κατ' ἐνέργειαν ἢ κατὰ δύναμιν. 30 ταῖς ἄλλαις πολιτείαις: ταῖς μὴ δημοκρατικαῖς.



## c. Verfassungsformen.

154, 4 *πολιτεία* bezeichnet auch das was man genauer *πολίτευμα* nennt, *civitas* im Sinne der Bürgerschaft. 19 Am *συμφέρον* müssen auch die *τῆς πολιτείας μὴ μετέχοντες* teilhaben, sonst darf man sie gar nicht Bürger nennen. Die Schwierigkeiten dieser Bezeichnung sind oben erörtert. In vielen Verfassungen wird man freilich wirklich nicht von Staatsbürgern, sondern von Unterthanen reden: das ist dann aber *δουλεία*.

## d. Berechtigung des Majoritätsprinzips.

23 *ἐπιεικὴς ἀνὴρ* ist aus dem „ordentlichen Mann“ zum *gentleman* geworden, und ist eine Bezeichnung der *ἄριστοι, ἀγαθοί, γνώριμοι*. 24 Diese Aporie geht lediglich das formale Recht an, das dem Griechen und Philosophen sich immer mit dem absoluten Rechte, dem Gerechten, vermischt; sie dient aber dazu, die Verfassung (*νόμος* 31) zu beurteilen, welche solche Ungerechtigkeiten legalisiert. 27 d. h. was soll man dann als die alleräußerste Ungerechtigkeit bezeichnen, wenn dies „recht ist“, d. h. legal, obwohl es an sich eben *ἔσχατη ἀδικία* ist. 28 *πάντων ληφθέντων* „wenn man alles nimmt, ins Auge faßt“.

155, 2 *ταῦτα*: das vorher erwähnte wird sogleich spezialisiert. Der Grieche setzt *καί*, wo wir „das heißt“ setzen. *διαρπάζειν* plündern; ohne Objekt; nur auf die nach allgemeinem Urteil ungerechte Handlung kommt es an, nicht auf das, was geplündert wird; sonst wäre *διαρπάζειν* und *ἀφαιρεῖσθαι* dasselbe. 6 Im Grunde ein Trugschluss, denn *ἄτιμος* wird in doppeltem Sinne genommen, und nur die allgemeine Anerkennung der Demokratie hat in dem Ausschluss von den politischen Ehrenrechten Ehrlosigkeit sehen können. Epikur und Zenon würden so nicht mehr denken: Welt und Weltanschauung hat sich geändert.

10 Der Einwurf ist: *ὅλως (ἀπλῶς) φαῦλόν ἐστι, τὸ κύριον ἀνθρώπων εἶναι*.

13 *τὰ ὑπορημένα* „die aufgeworfene Aporie, Frage“. Kunstaussdruck, der samt dem entsprechenden *λύσις* (*λύεσθαι* 16 prägnant, sich als Lösung ergeben) aus der aristotelischen Schule in die Gemeinsprache übergegangen ist. 19 *δεῖπνα εἰς ἃ παρ' ἐαντῶν ἕκαστοί τι συμφοροῦσι*, „Picknicks“, *ἔρανοι*. Solche Mahle, zuerst bei gottesdienstlichen Gelegenheiten gestiftet, waren jener Zeit in Athen sehr beliebt. 21 *ὥσπερ* bereitet nicht *οὕτω* 22 vor, sondern ist „gleichsam“; dem schiebt sich vor dem allein hergehörigen *περὶ τὰ ἥθη* die körperliche Ähnlichkeit vor: es könnte oder sollte also vor *πολύποδα* noch ein *ὥσπερ* stehn. 22 *αἰσθήσεις* „Sinne“: genauer wäre *αἰσθητήρια*, Sinnesorgane, 156, 17. 24 „Das Publikum hat im einzelnen unrecht, im ganzen immer recht.“ Goethe. 25 *τούτω* bereitet nur die Ausführung 28, *τῷ συνῆχθαι*, vor. Die *σπουδαῖοι*, die „ernstzunehmenden“, tüchtigen Leute (Vollkommenheit, wie in dem stoischen *σπουδαῖος*, dem Weisen, liegt nicht darin),

vereinen in sich die auf die πολλοί verteilten und einzeln bei einzelnen derselben vielleicht noch in höherem Grade vorhandenen guten Eigenschaften.

29 τοῦ γεγραμμένου: ὁφθαλμοῦ ἢ ἄλλον μέρους. 34 οὐδὲν κωλύει περὶ τι πληθος τὸ λεχθὲν ἀληθὲς εἶναι. Die Wortstellung ist dadurch bedingt, daß εἶναι in Wahrheit enklitisch ist, also hinter ein Wort tritt, das es durch seinen Anschluß hervorhebt. Das indefinite τι haben die Griechen in solchen Fällen ohne Zweifel hervorgehoben: aber mit höherer Stimme braucht man nicht zu sprechen, was man hervorhebt. Wer περὶ τι in solchen Fällen schreibt, bezeichnet nur, daß alle drei Silben tief gesprochen würden.

156, 7 Vgl. oben S. 45. Die εὐθυνα wird direkt vom Volke in jeder κυρία ἐκκλησία in der Weise geübt, daß die Beamten bestätigt oder suspendiert werden. Im letzteren Falle tritt gerichtliche Verhandlung ein, ebenso wenn die Prüfung ihrer Amtsführung nach ihrem regelmässigen Abtritte zur Beanstandung geführt hat. Direkte Wahl galt nur noch für die militärischen Beamten; allein für die Kandidaten der Losung häufig eine Vorwahl durch kleinere Körperschaften (Phylen, für die Ratsherrn Demen).

9 κατὰ μόνας „einzeln“. 11 Es ist an die grössere Nahrhaftigkeit des Schrotbrotes (ἀντόπυρος ἄρτος) gegenüber dem aus reinem Mehle (καθαρός) gedacht. Weiterhin kommt Ar. auf die Schwierigkeit zurück, daß für die ἀρχαί besondere Qualifikation durch Stand, Vermögen u. s. w. gefordert werde, für die wichtigste ἀρχή, Volksversammlung, Gericht, Rat, nicht, und giebt die Antwort οὐ γὰρ ὁ δικαστὴς οὐδ' ὁ βουλευτὴς οὐδ' ὁ ἐκκλησιαστὴς ἄρχων ἐστὶν ἀλλὰ τὸ δικαστήριον καὶ ἡ βουλὴ καὶ ὁ δῆμος (= ἡ ἐκκλησία). τῶν δὲ ῥηθέντων ἕκαστος μῦθόν ἐστι τοιούτων. λέγω δὲ μῦθον τὸν βουλευτήν καὶ τὸν ἐκκλησιαστήν καὶ τὸν δικαστήν. ὥστε δικαίως κύριον μεζόνων τὸ πληθος. ἐκ γὰρ πολλῶν ὁ δῆμος καὶ ἡ βουλὴ καὶ τὸ δικαστήριον καὶ τὸ τίμημα πλεῖον τὸ πάντων τούτων ἢ τὰ τῶν καθ' ἓνα καὶ κατ' ὀλίγους μεγάλας ἀρχὰς ἀρχόντων.

### e. Die natürlichen Stände im Staate.

15 Die Vergleichung wird so weit ausgesponnen, daß dem ὥσπερ, das auf das Zwischenstehende keinen Einfluß mehr hat, erst 26 τὸν αὐτὸν τρόπον entspricht. 16 ἀποδιορίζειν durch das „Definieren“ begrenzen, absondern.

21 σύζευξις ist dasselbe wie 24 συνδυασμός „Kombination“; das lateinische Wort ist eine Übersetzung des zweiten. 25 In τοσαῦτ' εἶδη τοῦ ζῴου ist das verbum substantivum aus der folgenden Vergleichung zu nehmen, und zwar eigentlich im Futurum. Daß man es als Ausführung unter ποιήσουσιν vorher unterordne, verbietet der Artikel τοῦ ζῴου.

157, 1 ἐν τῶν ἀδυνάτων ἐστὶ „es gehört zu den Unmöglichkeiten“. 2 φύσει δούλην nicht so wie das βάρβαρον φύσει δοῦλον ist, sondern der Art beschaffen,



dafs sie ihre Freiheit notwendig verlieren mufs. 3 κομψῶς „geistreich“; dem Zauber der Darstellung entzieht sich der Kritiker nicht, der, wie meistens in seiner Politik, seine nörgelnde Kritik auf ein oberflächliches Verständnis baut. Platon führt den Sokrates ein, wie er die individualistische und egoistische Ansicht bekämpft, dafs die Gerechtigkeit und jede Sittlichkeit und jede Pflicht des Einzelnen gegen seinen Nächsten und die Gesellschaft kindisch und nichtig wäre, und läfst ihn das Wesen eines Staates überhaupt nur untersuchen, um die Gerechtigkeit zu finden (Staat 369 a); dabei geht er zunächst lediglich von „unserem Bedürfnis“ aus, dem des einzelnen Menschen, und da stellt sich Nahrung und Wohnung, Kleidung und Beschuhung zuerst ein: das sind die vier Stände, die Ar. Z. 5f. erwähnt, und sein Hohn, dafs so der Schuster mit dem Bauer auf eine Stufe käme, ist also unberechtigt, wenn er natürlich auch bei sachlicher Scheidung der im heutigen Staate gegebenen Stände in die umfassendere Klasse der βάνανσοι zu stehn kommt. Platon entwickelt dann an den vier Bedürfnissen des Menschen, von denen jedes am besten befriedigt wird, wenn sich einer nur einem widmet, den Grundsatz der Arbeitsteilung. Dies führt zu weiterer Spezialisierung der Bedürfnisse und damit zur Einführung neuer Stände; zuletzt erscheint der Arbeiter, d. h. der nur seine Körperkraft verwertet. Auch diese gehören zum πλήρωμα πόλεως (371 e, das Wort ist von der Bemannung, der crew, genommen). Nun läfst sich Sokrates von seinem Gegenredner noch weitere Erfordernisse über die Notdurft des Lebens hinaus angeben, zwingt ihn dann zuzugestehn, dafs das Land nicht mehr zureichen würde, also zum Zwecke der Eroberung ein Kriegerstand zutreten müfste: denn das Prinzip der Teilung der Arbeit duldet nicht, dafs Bauer und Schuster zugleich Krieger sind (374 c). Und nun führt die Ausbildung der Krieger für ihren Beruf zu dem Problem der Erziehung zur Sittlichkeit und Gerechtigkeit, also zu dem Hauptthema zurück. Nicht nur, dafs Aristoteles das Prinzip der Arbeitsteilung weder hier noch überhaupt berücksichtigt, dafs er die Entstehung des Staates aus dem Bedürfnis selbst genau so weit wie Platon zugestanden hat: seine an sich richtige Bemerkung, dafs ohne Wehrhaftigkeit und Rechtsprechung auch die kleinste Gemeinschaft nicht existenzfähig ist, trifft die Darlegung Platons gar nicht, der ja jene Konstruktion nur vornimmt, weil er eine Ansicht, die ohne sittliche Tugend (von der auch die Tapferkeit nur ein Teil ist) auskommen will, in der Weise widerlegt, dafs er zunächst von ihrem Boden aus operiert. 18 δικαιοσύνη δικαστική: das Beiwort schränkt ein; es handelt sich nur insofern um Gerechtigkeit, als sie sich in der Rechtspflege ausdrückt. 22 Die Absonderung der Ratsherren und Richter scheint dem Ar. nicht so notwendig als die der Soldaten, daher zählt er sie hier nicht und giebt ihnen auch nachher keine Ziffern. Der Grund ist, dafs er in den Staaten, die er kennt, zwar den Waffendienst von Berufssoldaten, Rechtsprechung und Verwaltung aber immer

von Leuten besorgt findet, die in einer andern Kategorie mit mehr Recht figurieren. 24 δημιουργικόν verwendet er in dem Sinne, den das Wort namentlich im Peloponnes nebst Kolonien hat, wo geradezu die Beamten δημιουργοὶ heißen. λειτουργεῖν ist dem Sinne nach auch „Leistung von Werken für den λαός“ und bezeichnet in Athen immer die Leistung für den Staat, sei es durch persönliche Dienste, sei es durch Geldopfer.

158, 3 κατὰ τὰς ὑπεροχάς nach dem Überwiegen.

#### f. Die Formen der Demokratie und Oligarchie.

5 Eine ausschließlich auf Grundbesitz gegründete Demokratie fällt außerhalb des Gesichtskreises des Aristoteles, obwohl er die solonische im Auge hat. Neben die Bauern treten also die kleinen Kapitalisten; τίμημα (9) ist das eingeschätzte Steuerkapital, fällt also mit οὐσία zusammen. In der solonischen Verfassung (oben S. 45) scheint τίμημα freilich das eingeschätzte Einkommen zu sein, allein auch da ist der Besitz (zunächst Grundbesitz) gemeint, der durchschnittlich so viel Bruttoertrag bringt. 8 Zu Solons Zeit hat es nur eine regelmäßige Versammlung im Monate gegeben, und auch in der ausgebildeten Demokratie sind nicht mehr als eine auf jede Dekade zu rechnen. Die Dekade ersetzt bei den Griechen in alter Zeit die semitische Woche. 12 Die Stufen der Demokratie sind hier nur nach der für das volle Bürgerrecht geforderten Qualifikation bestimmt, Census, Ächtbürtigkeit, persönliche Freiheit, von denen die beiden letzten kaum einen realen Unterschied machen. Die attische Demokratie, in der Ar. lebte, forderte bürgerliche Abkunft von Vater- und Mutterseite, für die Archonten gar sechs bürgerliche Ahnen, und war doch der Typus der ἐσχάτη δημοκρατία. Die Demokratie der Perserkriege hat mindestens von der bürgerlichen Mutter abgesehen; aber Themistokles und Kimon, die an der Spitze des Staates standen, waren als Söhne fremder Mütter allerdings nicht ἀντιπένδυνοι κατὰ γένος (das Wort ist in erweitertem Sinne gebraucht, nicht οἱ ἐνθύνόμενοι, wie die rechenschaftspflichtigen Beamten, sondern οὗς ἄν τις ἐνθύνοι). Frei waren allerdings auch die μέτοικοι, aber sie sind ξένοι, bleiben also unberücksichtigt. ἀπελεύθεροι sind niemals ἐλεύθεροι in Griechenland, wie in Rom (vgl. den Brief Philipps V unten X 6). In einer andern Fassung dieses Abschnittes hat Aristoteles passender als Kennzeichen der dritten Demokratie das passive Wahlrecht aller freien Bürger, in der zweiten also das aktive gerechnet, 14. Aber es ist ihm mehr um den Zahlenschematismus als um den Inhalt dieser Mittelstufen zu thun. 15 διὰ τὸ μὴ εἶναι πρόσοδον: lässig gesagt, denn „Einkommen“, auch prägnant „reichliches Einkommen“, ἐμπορία προσόδων 21, fehlt nur der Majorität; Aristoteles denkt, diese Demokratie ist noch arm. 21 ὑπαρχή Anfang ohne fühlbaren Unterschied von ἀρχή. 23 In den Diäten für die Beteiligung an der Volks-



versammlung liegt in Wahrheit die Ursache für die Ochlokratie (dies Wort erst bei Polybios S. 166, 17). Sie sind erst in den neunziger Jahren des 4. Jahrh. eingeführt, dann aber von den Demagogen immer gesteigert worden.

29 τὰ δὲ τῆς ὀλιγαρχίας: ganz ebenso der ganzen folgenden Darlegung vorangeschoben, wie τὸ δὲ κεφάλαιον u. dgl. 30 Diese erste Oligarchie unterscheidet sich von der ersten Demokratie nur dadurch, daß die von der Staatsverwaltung ausgeschlossene freie Bevölkerung auch von dem aktiven Wahlrecht, der Volksversammlung und den Geschwornenstellen ausgeschlossen ist.

159, 3 πλείω δέ: οὐσίαν ἔχουσι. 5 εἰς τὸ πολίτευμα βαδίζειν: in die Bürgerschaft eintreten, d. h. die bürgerlichen Souveränitätsrechte ausüben, *rem p. capessere*. 7 ἐπιτείνειν „anziehen“, τὴν ὀλιγαρχίαν ὀλιγαρχικωτέραν ποιεῖν. 8 ἡ τρίτη ἐπίδοσις: eigentlich ist die dritte Form nur die zweite „Steigerung“. Die zweite und dritte Oligarchie unterscheiden sich rechtlich nur dadurch, daß in der zweiten die berechtigte Klasse der Bürger sich durch Kooptation ergänzt, in der dritten die Stellen fest sind und nach dem Erbrecht (Majorat) besetzt werden. Geschichtliche Belege können wir nicht liefern. 11 πολυφιλία, *clientela*: die freien aber rechtlosen Staatsbürger schlossen sich dem einzelnen Mächtigen an, und auch von den Standesgenossen thun es viele. Es bilden sich *factiones*, wie in Rom um die Scipionen, M. Scaurus, in den italienischen Stadtrepubliken u. s. w.

### g. Die äußerste Demokratie.

19 δημαγωγός ist in dem üblen Sinne gesagt, den das Wort dann bewahrt hat. Sie selber nannten sich ῥήτορες und σύμβουλοι, den schlechten Demagogen *συκοφάντης*, vgl. oben S. 80, 23 Demosthenes. Im fünften Jahrhundert redet man von *προστάται τοῦ δήμου* (vgl. Eur. Hik. 243 S. 117), aber man konnte auch einen Perikles δημαγωγός nennen, und so thut es Aristoteles. 20 προεδρία: von dem bevorzugter Sitze bei den öffentlichen Lustbarkeiten, den die Beamten einnahmen, der aber oft auch als dauernde Ehre verliehen ward, auf den „Vorrang“ übertragen. 23 Der homerische Vers war oft wider die Demokratie citiert: das verwirft Ar.; er wende sich höchstens wider diese ihre Entartung oder aber die Herrschaft vieler *μόναρχοι* neben einander. 25 Was er *δυνάμει* ist, will er *ἐνεργεία* sein, in der Form aristotelischer Logik: wozu er die innerliche Befähigung hat, das will er auch in der äußeren Bethätigung sein. 28 Weil sie τῶν βελτιόνων δεσπόζουσι, tritt der Genetiv auch zu dem abgeleiteten Adjektiv. 31 So hat Aristophanes in den Rittern den Kleon als κόλαξ des als δύσκολον γερόντιον personifizierten Demos eingeführt.

160, 3 πρόκλησις die „Appellation“ an den Herrn. 5 Die Stellung von οὐ zeigt, daß es zu dem Nomen gehört; das ist sprachgemäß; vgl. oben

Thuk. S. 56, 3 *τὴν τῶν γεφυρῶν οὐ διάλυσιν*, aber ward schon als Härte empfunden; wir „eine Nicht-Verfassung“. 7 *κρίνειν* „entscheiden“, im Einzelfalle, aber gemäß dem Gesetze, das das Prinzip, das *καθ' ὅλου* ausspricht.

### h. Der beste Staat.

13 *συγκρίνουσι*: an *τοῖς πλείστοις τῶν ἀνθρώπων* angelehnt, obwohl eigentlich nicht diese, sondern „man“ den Maßstab der Tugend anlegt. φύσις Begabung.

14 *χορηγία τυχηρά* Glücksgüter, *οἷα ἡ τύχη χορηγεῖ*. 15 *κοινωνῆσαι*: *κοινὸν εἶναι*. 18 Vgl. VII 2. Der für den Menschen erreichbare und anzustrebende Zustand der *εὐδαιμονία* ist, daß er seine Tüchtigkeit und Tugend ungehemmt bethätigen kann, und jede Tugend ist die rechte Mitte zwischen zwei Extremen.

19 *τὸν μέσον ἀναγκαῖον βίον εἶναι βέλτιστον, τῆς ἐκάστοις ἐνδεχομένης τυχεῖν μεσότητος: ἀναγκαῖόν ἐστι τὸν μέσον βίον βέλτιστον εἶναι* ist der Schluss; darin soll noch näher bestimmt werden, wie das *μέσον* zu verstehen ist. Das geschieht in lässiger Art, als stünde vorher *τὸν μεσότητος βίον*, und würde diese appositionell bezeichnet als „ein Mittelmaß, das jeder erreichen kann“. 26 *εὐτυχήματα* Glücksgüter. — Der Grieche wendet ῥᾷδιος persönlich an; ῥᾷστος *πειθαρχεῖν* ist, wem das Gehorchen am leichtesten wird.

30 *μεγαλοπόνηροι*, schlecht in großem Stile, erklärt und verallgemeinert das vorhergehende *ὑβρίσται*. *ὑβρίζειν* ist „sich an anderen aus Übermut vergreifen“ und geht vornehmlich Verbrechen wider die Person an, *κακουργεῖν* vornehmlich solche wider das Eigentum: Strafsenraub, Diebstahl u. dgl.; das wird entsprechend durch *μικροπόνηροι* erklärt. 32 *σπουδαρχεῖν*, nach den Ämtern streben, war ein geläufiges Wort; dazu bildet sich Ar. *φυγαρχεῖν*. Weshalb Reichtum und Armut zu beiden führen kann, ist S. 158 gezeigt.

161, 1 *οἴκοθεν* ganz unser „von Hause aus“. 11 *τῆς τούτων: μοίρας* oder *οὐσίας*. Das Femininum singularis steht im Griechischen sehr oft, wo wir nur an das Neutrum pluralis gewöhnt sind, im selben Sinne, und die Annahme einer Ellipse ist nur ein bequemes modernes Mittel, sich den Sprachgebrauch nahe zu bringen. Ar. würde, wenn es nicht der Genetiv wäre, das Neutrum pluralis gebraucht haben. 13 Ar. hat sich für den Vorteil, den der *μέσος πολίτης* für seine Sicherheit hat, nur auf einen Spruch des alten milesischen Weisen (vgl. vor I 5) berufen mögen. Aber sein Lob des Mittelstandes ist ein Nachklang der öffentlichen Meinung, die in Athens großer Zeit galt. So sagt Aischylos Eumeniden 526

*μήτ' ἀναρχον βίον  
μήτε δεσποτούμενον  
αἰνέσης·*

*παντὶ μέσῳ τὸ κράτος θεὸς ὥπασεν·*



## and Euripides Hiketiden 238

τρεῖς γὰρ πολιτῶν μερίδες· οἱ μὲν ὄλβιοι  
ἀνωφελεῖς τε πλειόνων τ' ἐρῶσ' αἰί·

240 οἱ δ' οὐδὲν ὄντες καὶ σπανίζοντες βίον  
δεινοί, νέμοντες τᾷ φθόνῳ πλεόν μέρους,  
εἰς τοὺς τ' ἔχοντας κέντρ' ἀφιᾶσιν κακά  
γλώσσαις πονηρῶν προστατῶν φηλούμενοι·  
τριῶν δὲ μοιρῶν ἢ ἕν μέρει σφῆζει πόλιν  
245 κόσμον φυλάσσοις ὄντιν' ἂν τάξῃ πόλις.

(Darin ist 239 ἀνωφελεῖς τ' (εἰσί) Prädikat, ebenso 241 δεινοί, beidemale schließt *τε* ein zweites Glied mit einem Verbum an. 240 οὐδὲν ὄντες: Mangel an *εὐγένεια*, welche der ὄλβος 238 einschließt. 242 sie stechen wie die Wespen oder blutsaugenden Mücken. φηλεῖν verführen, betrügen.) 21 δῆμος: δημοκρατία, weil man das damals gewöhnlich ganz gleichsetzte. 23 νεανικός „kräftig“, „stramm“, aus der attischen familiären Sprache, die so nur die Steigerung bezeichnete und z. B. φόβος νεανικός für ἰσχυρός sagt. 26 ἥκιστα εἰς δύο στάσεις διίστανται οἱ πολῖται. 28 Diese Behauptung befremdet uns, weil wir solche winzigen souveränen Gemeinwesen nicht kennen. Wir mögen uns ein Dorf denken, in dem es nur Bauern und Knechte giebt. 36 δηλοῖ: δῆλός ἐστι, nicht δῆλον ποιεῖται: das zeigt ἐκ. — Für einen König hielten den Lykurgos viele, dagegen polemisiert Aristoteles, der wufste, daß die Königsliste den Namen nicht enthielt; daß er ihn aber lediglich aus Vermutung zu einem μέσος machte, hat er sich nicht klar gemacht. Auch bei Charondas von Katane hat er nur gewufst, daß er aus einer Mittelstadt stammte, die sich weit verbreitete und hochangesehene Gesetze gegeben hatte, und auf deren Billigkeit einen Schluß gegründet, der in Wahrheit ein Zirkelschluß ist.

162, 11 Ar. braucht die Namen nicht zu nennen und kann ἐκάτεροι sagen: die Hörer denken von selbst an die Politik der beiden Staaten, die den peloponnesischen Krieg zu einem Kampfe zwischen Demokratie und Oligarchie gemacht haben. 15 Auch den Solon brauchte Ar. nicht zu nennen. In der modernen Zeit ist die richtige Deutung freilich erst durch die Entdeckung der Πολιτεία Ἀθηναίων (oben II 1) sicher gestellt worden. 26 πρὸς ὑπόθεσιν auf Grund einer gegebenen Voraussetzung, eines konkreten Falles. Daher ist ὑπόθεσις in der Rhetorik der einzelne bestimmte Rechtsfall im Gegensatze zu der allgemeinen θέσις, ὑπόθεσις eines Dramas der dem Dichter gegebene Stoff. Was wir hypothetisch nennen würden, auf einer selbstgewählten Grundlage, nennt Ar. πρὸς εὐχὴν. 27 αἰστωτέρως nämlich absolut genommen. 32 Wir müssen das anders ausdrücken: „Jede Bürgerschaft läßt sich teilen nach der Qualität und der Quantität.“ 35 μέρος

τῆς πόλεως, εἰς ὧν συνέστηκε μερῶν ἡ πόλις, umständlich. Teil der Bürgerschaft, nämlich ein solcher Teil, wie die sind, in welche sie ihrer Natur nach zerfällt.

163, 2 Es muß Qualität und Quantität entsprechend berücksichtigt werden; hat eines das Übergewicht, so ergibt das eine an sich unbefriedigende Verfassung, aber sie ist hier unvermeidlich. Das richtige Gleichgewicht und die ἀρίστη πολιτεία wird also das μέσον allein hervorbringen, sei es daß es auch quantitativ vorwiegt, sei es daß es dem oder jenem die ῥοπή giebt.

— ὑπερέχει τὴν εἰρημένην ἀναλογίαν: in dem angegebenen Verhältnis das Übergewicht hat. 20 διαιτητής Schiedsmann, den sich beide Parteien freiwillig gesetzt haben. 22 ἀριστοκρατικός: die nach Würdigkeit, ἀριστίνδην, nicht, wie die Oligarchie, nach dem Besitze, πλουτίνδην, die politischen Rechte und Ämter verteilen wollen.

### III 3. Polybios.

Über den Kreislauf der Verfassungen und den Vorzug der Verfassung des römischen Volkes.

165, 1 τῶν . . . πολιτευμάτων . . . τὴν ὑπὲρ τῶν προγεγονότων ἐξήγησιν: schleppend, aber grammatisch korrekt. Die Anakoluthien und Gedankenverschiebungen der lebendigen Rede sind in der hellenistischen Prosa durch die logische Schulung der Rhetorik ziemlich ausgerottet; dafür sind ganz unübersichtliche Perioden entstanden, und die Übersetzung wird das enge grammatische Band lockern müssen. „Bei den Verfassungen . . . ist die Erklärung der Vergangenheit leicht.“ 2 ὁλοσχερῶς vollkommen, alt κατὰ πᾶν. πείραν λαμβάνειν = πειρᾶσθαι: die Ersetzung des einfachen Verbums durch nominale Periphrase ist ein Kennzeichen des hellenistischen Stiles. 3 συμβαίνειν oft so abundierend wie in alter Sprache τυγχάνειν; in der Übersetzung darf es fortbleiben. 4 ἐξαγγεῖλαι enuntiare, aussprechen, alt ἐξεῖπεν, ἐρμηνεύσαι. 6 οὐδ' ὅλως nequaquam, alt οὐδαμῶς. 9 ἰδίωμα gebrauchen wir nur noch für ein ἰδίωμα τῆς διαλέκτου: es ist „Besonderheit“; das griechische Publikum kennt die Eigentümlichkeiten nicht, die bei den Römern sowohl im Privatleben (vgl. die letzten ausgehobenen Kapitel) wie im Staate „von früher her vorhanden sind“. Sonst würden sie wie Polybios wissen, daß den Römern die Welt gehören wird. 10 ἐπιστῆσαι (τὸν νοῦν), alt προσέχειν; davon ἐπιστασις Aufmerksamkeit; θεωρία (wissenschaftliche) Betrachtung. 11 καθαρῶς: σαφῶς. τὰ διαφέροντα: das, worauf es ankommt, das „Ausschlaggebende“. 12 διδασκαλικῶς ὑποδεικνύειν „zur Belehrung (Gegensatz ψυχγωγικῶς zur Unterhaltung) über diese Dinge Winke geben“. 15 ἀπορία die wissenschaftliche „Frage“, ἐπαπορεῖν „die weitere Frage stellen“. 16 ἢ καὶ καὶ Δία: die Beteuerung zeigt, daß der Verf. das zweite für wahrscheinlicher



hält, aber noch lebhafter ablehnt: „oder etwa gar“. 19 *τούτου τοῦ μέρους*: in alter Sprache würde nur *τούτου* stehn. Das substantivierte Neutrum erhält nominale Stützen, die dann so wenig eigene Bedeutung haben wie das lateinische *res*. 24 „auf welchem Wege dann auch — — täuschen“; das folgende Glied giebt den Inhalt der Täuschung an. *συν* ist in beiden Compositis neben *πάντες* eigentlich „alle miteinander“, aber daran denkt man kaum mehr; ebenso *συμφανές* 166, 5. Präpositionen verblassen im Laufe der Sprachentwicklung.

166, 10 *βραβεΐειν*: ein eigentlich nur noch von der Leitung der Agone gebräuchliches, aber feierliches Wort für „lenken“, parallel zu *κυβερον* 8.

12 Was den Hellenen oder den gesitteten freien Menschen von dem *βάρβαρος* oder *θηριώδης* und *ἀνδραποδώδης* unterscheidet, ist die Anerkennung und Übung dieser Gebote der Sittlichkeit. Die beiden ersten werden oft verbunden, wie ja der Kultus den Göttern und den Ahnen (*θεοί* und *φίλοι προπάτορες* in Platons Gesetzen) gleichermaßen gilt. Für das weitere tritt auch das *πατρίδα φιλεῖν* ein, und das *νόμοις πείθεσθαι* in Bezug auf die *κείμενοι*, die Menschensatzung, ist eine Verschlechterung: die höhere sittliche Pflicht kann auch ihnen zuwiderlaufen, wie Antigone zeigt, die eben den *νόμοι ἄγραφοι* folgt. Das Echte giebt Euripides einmal (Fragment 853)

*τρῆς εἰσιν ἀρεταὶ τὰς χρεῶν σ' ἀσκεῖν, τέκνον,  
θεοὺς τε τιμᾶν τοὺς τε φύσαντας γονῆς  
νόμους τε κοινούς Ἑλλάδος. καὶ ταῦτα δρῶν  
κάλλιστον ἔξεις στέφανον εὐκλείας ἀεί.*

Zu den *νόμοι κοινοί* gehört die Schonung der Kriegsgefangenen, der Bittflehenden, des Gastes, des Herolds u. s. w. 14 *τοῦτο δέ*: die Partikel in bekannter Weise in der Apodosis unlogisch aus der Protasis wiederholt. Der Infinitiv steht ebenfalls unlogisch, indem aus dem vorhergehenden Verbaladjektiv *νομιστέον* etwas wie *δεῖ* dem Schreibenden vorschwebt. 18 *ἀκατασκευάως* „ungemacht, unkonstruiert“. 30 *καταντᾶν* begegnen. 31 In Wahrheit gab es keine Überlieferung von dem Werden des römischen Staates; wenn es der Theorie jener Zeit so genau entsprach, so war eben die fiktive Geschichte auf Grund dieser Theorie ausgebildet. 34 *ἐνκρινεῖν, ἐνκρινές ποιεῖσθαι*: „klar stellen“, *δι-*, bis zum Ende, ist verblaßt. Ältere Schlichtheit würde sich bei *μᾶλλον ἐξηκριβώται* beruhigt haben. 37 *πραγματική* nennt Polybios seine Geschichtschreibung, weil sie die *πράγματα*, die realen Thatfachen, geben will, ohne *ἐκτραγωδεῖσθαι* und *ῥητορεύειν*. Das Wort war schon älter und bezeichnete das „Rationelle“, oft das Rationalistische. Es soll eben alles der *κοινὴ ἔννοια*, dem „gesunden Menschenverstande“, entsprechen. Und seine folgende Darlegung ist allerdings eine rationalistische Verwässerung der platonischen Darstellung, die er gar nicht unmittelbar vor Augen hat.

167, 2 καθολικὴ ἔμφασις „allgemeine Darlegung“. 3 νῦν μὲν ἂν τις τάχ' ἐπαπορήσειέ τινα τοῖς καθ' ὅλον ἐμφανιζομένοις, ἀλλὰ καὶ ταῦτα ἀνταποδώσει τὰ κατὰ μέρος ῥηθησόμενα. 5 Grundlegend für die Kulturgeschichte überhaupt sind die Ausführungen Platons im dritten Buche seiner Gesetze, die auch hier durchklingen. Er sah einmal, daß die Kultur seiner Zeit sehr jung war, ferner, daß verschiedene Kulturstufen auf der Welt nebeneinander bestanden, z. T. graduell, z. T. qualitativ verschieden. Andererseits wußte er, daß die Erde und das Menschengeschlecht unendlich lange bereits bestünde, und glaubte an die Ewigkeit der Welt. Also nahm er an, daß die bereits erreichte Kultur durch plötzliche Katastrophen zerstört würde, ganz oder partiell, und daß dann an einem oder mehreren Punkten eine Neubildung beginne. Diese vollzieht sich nach Gesetzen, die am Ende in der Seele des Menschen ihren Grund haben. Sie gilt es aus der Geschichte abzuleiten. Die Periode ist so gebaut: ὅταν . . . φθορὰ γένηται . . ., τότε δὲ συμφθειρομένων . . . ὅταν . . . ἀνξήθῃ, (nun wird der Beginn des Nachsatzes von neuem anaphorisch hervorgehoben) τότε δὲ που συναθροιζομένων . . . ἀνάγκη τὸν . . . διαφέροντα τούτων κρατεῖν. 11 Das συναθροίζεσθαι soll als Naturgesetz bewiesen werden: man könnte ja sagen, sie könnten staatlos, κυκλωπικῶς (Aristoteles oben 151, 7) leben. Daher die Parenthese: „das ist auch bei den Menschen wie bei allen Tieren wahrscheinlich, nämlich, daß die Tiere derselben Gattung sich in Herden sammeln“. 15 ἀδοξοποίητος „nicht von einer δόξα, einer Hypothese, gemacht“, wie die präsumierten Menschen der Urzeit. 20 ζῳηδόν „wie die Tiere“, ἣ ζῶα εἰσιν, gemäß ihrer Eigenschaft als ζῶα συναγελαστικά.

23 συντροφία καὶ συνήθεια: Doppelbezeichnung desselben Begriffes. συνήθης hieß eigentlich der dieselben ἦθη, den gewohnten Aufenthalt, hatte; das ward zum „Vertrauten“: dasselbe ist in der hellenistischen Zeit mit σύντροφος geschehen. 29 οἷς = ὕψ' ὧν, zur Ausgleichung der Kasus vorgezogen. 30 δυσαρρεστεῖν (οὐκ ἀρέσκεσθαι) καὶ προσκόπτειν (offendere): wieder Doppelbezeichnung desselben Begriffes. 35 παρατρέχειν achtlos an etwas vorbeigehen. 36 διαφορά „Zwist, Streit“.

168, 7 καθήκον das was „zukommt“; der stoische Terminus für Pflicht. Die Wurzel aller Tugend, zugleich als eine Art derselben unterschieden, ist nach der Stoa die φρόνησις d. h. die ἐπιστήμη τῶν καθήκοντων. Diese muß vorhanden sein, damit die δικαιοσύνη möglich wird, die ἐπιστήμη καὶ τέχνη ἀπονεμητικὴ τῆς ἀξίας ἐκάστω. Vgl. Z. 18. Erst geht dem Menschen eine ἔννοια davon auf, τί δύναται τὸ καθήκον, dann wird die ἔννοια zur θεωρία; das erste ist der Anfang, das letzte die Vollendung der Gerechtigkeit.

10 ἐπιφορά „Überfall“. μέν müßte der Logik nach hinter τὸν stehen; aber die Neigung es an die zweite Stelle des Satzgliedes zu rücken bewirkt sehr oft solche unlogische Stellung. 11 „Die Menge notierte die That als die



eines *εὔνοος* und *προστατικός*, eines *προεστώς* (16)“. Zu Polybios Zeit that das Volk dasselbe, indem sein Beifall die *ἐπισημασία* war oder auch eine Bekrönung *εὐνοίας ἔνεκα καὶ φιλοτιμίας*. *προστατικός* kopuliert er mehrfach mit *σεμνός*, also etwa mit „hervorragend, vornehm“ zu übersetzen. 17 *συνεπισχύνειν* „seine *ἰσχύς* mit einsetzen“ d. i. „Beistand leisten“, *τοῖς προεξημένους* d. h. dem *πλήθος*, das ihm bereits *προστατικὰς ἐπισημασίας* gegeben hat. — *διάληψις*, Annahme, wie sich die Menge das „auseinander und zurechtlegt“.

19 *εὐδοκεῖν τι* wie *εὐαρεστεῖν*, zu etwas sagen „*εὖ δοκεῖ μοι*“, befriedigt sein von . . . 23 *θυμός* und *λογισμός* sind nach der Stoa die beiden neben und gegen einander wirkenden Seelenteile. 32 *διαφορά*: ἡ *διαφέρουσι τῶν ἄλλων*, „Vorzüge“. 33 Sie haben thatsächlich erfahren, wie verschieden der Effekt von *θυμός* und *λογισμός* ist.

169, 4 *ὁμοσε*: alt *ὁμοῦ*; die Differenzierung der Fragen wo und wohin wird durchgehends verwischt. 8 *ἕξαλλος* von den andern abstechend. 22 *ἐκ χειρός* von Hand zu Hand, „unmittelbar“. 24 *ἀσμενίζειν* sich gefallen lassen, alt *ἀγαπᾶν*. 29 *προαγωγή* Bevorzugung. 35 *τὸ τέλος τῆς καταστροφῆς* der endliche Sturz. 36 *συνθεασάμενος . . . καῖπειτα θαρρήσῃ*: neben dem korrekten Einschube eines *ἔπειτα*, *εἴτα* hinter einem Partizip ist auch schon seit attischer Zeit unlogisch *καῖτα*, *καὶ ἔπειτα* so eingeschoben worden, das doch eigentlich zwei Verba finita voraussetzt.

170, 2 *λοιπόν*, eigentlich dem Satze vorausgeschickt wie *τὸ τελευταῖον*, *τὸ κεφάλαιον*, ist ganz zur Partikel geworden; alt etwa *καὶ τότε δή*. Im N. T. und weiter vulgär ist *λοιπόν* ganz gleich *ἀλλά*, vgl. *ceterum*. 5 *ἄγνοια* Unverstand, altionisch *ἀγνομοσύνη*. 17 *τούτων*: das was sie erstreben, was in *φιλαρχεῖν* bezeichnet war, also *ἄρχειν*, nicht aber *ἀρχαί*: die Ehrenstellen selbst sind nur Mittel zu dem Zwecke. 19 *δωροφάγος*: bewußt entlehnt aus Hesiod Erga 262, wo die Könige so heißen, die sich als Richter bestechen lassen; an den Sold der Gerichte und der Volksversammlung ist vor allem gedacht.

20 *δοξομανία* Ruhmsucht; es giebt viele Komposita, welche Begierde und Leidenschaft als *μανία* bezeichnen; sie sind auf dem Boden der stoischen Psychologie erwachsen. 21 *χειροκρατία* Faustherrschaft; eine Neubildung. 32 *ποῦ* hat die Funktion des absterbenden *ποῖ* mit übernommen. 33 *διασφάλλεσθαι* sich täuschen; die Präposition verblasst. 36 Die Prophezeiung würde sich erfüllt haben, wenn es den Gracchen gelungen wäre, Rom zu einer Demokratie zu machen. So ist die Oligarchie zur Herrschaft gekommen und über *χειροκρατία* den Weg zur *μοναρχία* gegangen. Der unphilosophische Verfasser hat sich nicht klar gemacht, daß die von ihm so belobte „gemischte Verfassung“ Roms (und schon Spartas) in dies Schema der Entwicklung gar nicht paßt. 37 *καὶ ἑτέραν . . . καὶ ταύτην*. Die Korrelation unlogisch auch bei dem ersten Gliede bezeichnet.

171, 14 *πρὸ μὲν τοῦ ἐξάγειν* wäre die natürliche Stellung; *μὲν* ist aber hinter *τοῦ* gerückt, um den Hiatus zu vermeiden. 15 mit *δημόσιαι πράξεις* (oder *δ. πράγματα*) übersetzen die Römer ihr *res publica*; es bestand eine ganz feste griechische Terminologie in der römischen Kanzlei, an welche sich Polybios natürlich hielt. Dazu gehörten schon aus älterer Zeit, als die Römer ihr Griechisch aus den kampanischen Städten bezogen, die Übersetzungen der Amtsnamen *στρατηγὸς ὑπατος* (172, 32) *praetor maximus, consul*, wovon das gewöhnliche *ὑπατος* Verkürzung ist, *σύγκλητος senatus*, *δήμαρχος tribunus*, *στρατηγὸς praetor*, *ἀγορανόμος aedilis*, *ταμίας quaestor*, *ταμειὼν aerarium*, *τιμητῆς censor*, *φυλή tribus* u. s. w. 16 In Folge der Unterordnung der andern Beamten unter die *maior potestas* des Konsuls sind diese alle fortgelassen, obwohl die Prätores z. B. sehr oft den Senat beriefen. 18 *διαβούλια* sind die Gegenstände, über die sie *senatum consulunt*, *ἀναδιδόναι referre ad sen.*, *δόγματα* die *senatus consulta*. *τὰ κατεπείγοντα* die „dringenden“, dann die „fälligen“. 19 *τὰ δόγματα χειρίζουσι* „sie leiten die Beschlussfassung“, d. h. sie stellen die Frage, rufen die Senatoren zur Abgabe ihrer „Meinung“ auf und lassen abstimmen. 24 *ἐν ὑπαίθροις* im Felde. 25 *τὰ συμμαχικά* die Kontingente der *σύμμαχοι*. 26 *χιλίαρχοι* muß eine sehr alte Übersetzung von *tribuni* sein, denn sie setzt voraus, daß drei Tribunen je ein Drittel des Bürgeraufgebotes, der *legio*, kommandieren. Diesen Zustand kennen die römischen Antiquare, und der Name des Soldaten, *miles*, entspricht dem Führer der 1000. Allein längst gab es sechs Tribunen bei der Legion und waren die Zahlenverhältnisse und Kompetenzen verschoben. Die Wahl der Tribunen geschieht durch das Volk; so sagt nicht nur unsere römische Überlieferung, sondern Polybios selbst in der späteren genaueren Schilderung (19). Es liegt hier also ein unzutreffender Ausdruck vor, wenn nicht eine Trübung der Überlieferung.

172, 5 *ἡ κυρία* Vollmacht, ein nachattisches sehr gewöhnliches Substantiv; alt *ἡ σύγκλητος τοῦ ταμείου κυρία ἐστί*. *εἴσοδος* und *ἐξοδος* Zugang und Abgang, Einzahlung und Auszahlung. 8 *ὀλοσχερής*: abgeschwächt zu „bedeutend“. 11 *συγχώρημα* „Anweisung“. 12 Italien bestand damals überwiegend aus Gemeinden, die mit Rom in einem Bündnis standen, das mehr oder weniger ihre Unterthänigkeit bedingte, aber sie waren doch autonom und hatten volle Gerichtsbarkeit; wenn der Senat in Fällen von Giftmorden und Meuchelmorden eingegriffen hat (das erste z. B. durch das *Senatus consultum de Bacanalibus* 189 v. Chr., das freilich auf annektiertem Boden gefunden ist), so hat sich das auf Fälle bezogen, die die Sicherheit oder den Bestand des *foedus* in Frage stellten. 15 *διάλυσις* friedlich schiedliche Auseinandersetzung; es ist hier der Senat als die Instanz gedacht, welche von den einzelnen Bundesgliedern bei Streitigkeiten sowohl unter sich wie mit dem



Vorort wie mit einzelnen Bürgern anderer Bundesstaaten angerufen ward. *βοήθεια* ist Unterstützung z. B. in der Not durch Elementarereignisse, *φυλακή* Sicherung z. B. gegen Piraten. Während wir durch die griechischen Inschriften des Ostens die nächsten Angaben des Polybios reichlich bestätigen können, wissen wir über das Regiment Italiens so gut wie nichts. 19 *παράληψομένην*: irgend etwas, das so dem Reiche übergeben wird, also namentlich Gebiet oder Geiseln oder Eide oder Zahlungen.

173, 1 *διαφορά* „verschiedene Behandlung“. Pol. denkt an die Entwertung der Auszeichnungen und Ehren in den griechischen Staaten. 3 *τὰ ὑπεσιῶτα*: *ὑποκείμενα*, *ὑπάρχοντα*. 5 *διάφορον* „Interesse“ hat ganz die Bedeutung „Geld“ angenommen. Attisch *ἐν ἀγῶσι τιμητοῖς*, wo auf eine Geldstrafe erkannt wird. Gemeint ist namentlich Unterschleif und Bestechung, wie sie 189 den Scipionen vorgeworfen ward. 7 *χρεία*: eben so wie *μέρος* 165, 19 beinahe bedeutungslos. 10 Vor seiner Schlufsrede durfte auch in Athen der auf dem Areopag Verklagte unbehelligt in die Verbannung gehn. 11 der Übergang vom Plural 8 zum Singular *καταγρόντα*, in alter Sprache gewöhnlich, hier gewählt, weil ein anderer Plural *παρ' αὐτοῖς* dazwischen getreten war. 12 Es sind Staaten, die sehr früh mit Rom in ein besonders günstiges Bündnis getreten sind, und gerade latinische Gemeinden werden auch sonst erwähnt. Voraussetzung ist die Anerkennung der vollen Selbständigkeit der Gemeinde; sobald sie diese verliert, ist sie nicht mehr Ausland. Daher gehn in ciceronischer Zeit solche exules nach Massalia, Athen, Rhodos. 13 Polybios hat nur den Stadtnamen Tibur gekannt und von ihm statt *Tiburtes* nach falcher Analogie den Volksnamen gebildet. 25 *πρὸς τὸ τὰ προκείμενα εἰς τέλος ἄγειν*. 29 *σίτος* die Naturallieferung, Brot oder Mehl, *frumentum*, *ἱματισμός* Bekleidung, Equipierung, *ὀψώνια* die Löhnung zur Bestreitung der Kosten für das Zubrot, *stipendia*. 35 *ποιεῖν ἐπίμονον*: *ἐπιμένοντα ἐν τῇ ἀρχῇ*; *prorogare imperium*. 36 *ἐκτραγωδεῖν* und *ἀμανεῶσαι* sind zwei Wörter erhabenen Stiles (*τραγικόν* hat schon Platon solchen Ausdruck genannt), neben denen die gewöhnlicheren stehn. Dafs der tragische Stil sowohl die Sprache wie die Gedanken und Stimmungen „aufbauscht“, hat in der Zeit der Blüte des Schauspiels viele solche Wendungen erzeugt. *τραγωδία* wird so geradezu eine „erhabene, feierliche Fiktion“ 179, 5. 12. Auch die Geschichtschreibung war oft eine *ἐκτραγωδημένη*, so die verbreitete Alexandergeschichte, der Gegensatz der *πραγματική* des Polybios.

174, 1 *Θριάμβος* ist zwar ein griechisches Wort, das von den Lateinern zu *triumpus* entstellt ist; aber in Griechenland ist es verschollen so gut wie die dionysischen Tänze, die es einst bezeichnete; in Rom hat es dagegen eine prägnante Bedeutung erhalten, mit der es in die griechische Sprache zurückgekehrt ist. 10 Rechnungslegung findet nur in dem Sinne statt, dafs die

Konsuln, sobald sie ihr Amt niedergelegt haben, vor dem Volke wegen ihrer Amtsführung belangt werden können. Eine regelmässige Prozedur der *εὔθυνα* der Beamten, wie in Athen, hat nicht bestanden, und vollends keine Abrechnung über das Geld, das durch ihre Hände gegangen war, kein *λόγος* (*ἀπολογισμός*). P. Scipio der ältere zerreißt ostentativ seine Belege, als man ihm eine solche Abrechnung zumutet. 15 *στοχάζεσθαι τινας* „zielen nach“ ist zu „Rücksicht nehmen auf“ geworden. 21 *προεδρία*: die aus der griechischen Sitte entlehnten reservierten Sitzplätze bei den öffentlichen Schaustellungen galten allerdings für den Senat; aber *προεδρία* hat den erweiterten Sinn „Vorrechte“. 22 Beschränkungen wie das Verbot der Beteiligung an der Steuerpacht, der Reederei, dem Handel. 23 *τὸ δὲ συνέχον*: vorausgeschickt wie *τὸ δὲ κεφάλαιον*; und was alles zusammenhält, in sich schließt, ist auch „die Hauptsache“. 24 Dies gilt nur insofern, als der Tribun den Beamten bereits, wenn er den Staat berufen will, hindern kann; auch mußte praktisch die Erklärung des Tribunen, daß er gegen den und den Senatsbeschluss intercedieren werde, eine nutzlose Verhandlung verhindern: aber eigentlich gilt die *intercessio* selbstverständlich nur der Ausführung eines perfekten Beschlusses. Die Macht des Tribunats tritt bei Polybios zurück, weil sie zu seiner Zeit praktisch wenig hervortrat. Erst die Gracchen haben die alte Waffe der plebs für die Demokratie verwandt. 30 *ὑπόχρεως* „verschuldet“ ist zu „abhängig von“ geworden. 34 An den Flüssen und Häfen wird der Zoll verpachtet, den das Publikum zahlt; die Weingärten (*arbusta*), Gruben und Steinbrüche, Äcker und Weiden werden von den Pächtern selbst ausgenutzt. *κηπίον* ist ohne deminutive Kraft, wie die spätere Sprache immer mehr solche Deminutive verwendet, die heutzutage überwiegen.

175, 2 Die einen geben nur ihren Namen als Kautio, andere spekulieren so, daß sie die Pachtsumme vorstrecken. 5 Das Verbum *regens* ist aus dem vorigen Satze zu ergänzen. 6 Wenn etwas eingetreten ist, was dem *ὠνησάμενος* die Leistung des *ἔργον* unmöglich macht. 8 *τὰ προειρημένα ἀναφέρεται πρὸς τὴν σύγκλητον*; dort wird die Sache untersucht. Die Komitien haben nur die formelle Entscheidung. 10 *δημόσια καὶ ἰδιωτικὰ συναλλάγματα*, in Athen *δημόσιαι καὶ ἴδιαι δίκαι*, *causae publicae et privatae*. 25 *τὸ κριτέν*: prägnant das, wofür man sich entschieden hat. Ebenso 27. 26 *ἀνυπόστατος*: *ὃν οὐκ ἂν τις ὑφίσταιτο*, unwiderstehlich. Dasselbe Wort bedeutet zu derselben Zeit, was keine *ὑπόστασις* hat, unreal. 36 *παραπιδίζω* *impedio*.

176, 2 *ἐπίστασις* *instantia* Entgegentreten; von *ἐφίστασθαι* entwickelt, 165, 10 von *ἐφιστάναι*. 3 In *πολεμικὴ χρεία* hier, *πεζικὴ χρεία* 6 u. ö. ist das Substantiv periphrastisch wie 173, 7. Periphrastisch ist hier ferner, wie un-  
gemein oft im hellenistischen Griechisch, das Neutrum des Artikels mit einer



Präposition. Also τὸ πρὸς τὰς κατὰ θύλατταν πολεμικὰς χρείας nichts als „für den Seekrieg“ oder auch „die Marine“. 7 πρὸς τὸ βέλτιον: gleichwertig dem Adverbium, also hier gleich βέλτιον. 15 ἐπάρκεια Unterstützung. 16 ἀναμάχεσθαι τοῖς ὅλοις „den Krieg im ganzen erneuern“, „ganz von vorn an wieder aufnehmen“. τοῖς ὅλοις adverbial, ebenso 21 „im ganzen“. 18 ψυχομαχεῖν kämpfen mit Einsatz der ψυχῇ, bis zum äußersten; ein dem Polybios eigentümliches Wort. 28 ἐν ῥηθὲν ἱκανὸν ἔσται σημεῖον; wir verbal „man braucht nur eines zu sagen, um zu zeigen“. 31 μεταλλάσσειν auch ohne τὸν βίον sterben. 32 μετὰ τοῦ λοιποῦ κόσμου „mit dem übrigen Schmuck“, den sich jeder in einem vornehmen Leichenzuge denkt. 33 ἔμβολοι (auch ἔμβολα) rostra.

177, 2 εἴ τις hat in solchen Verbindungen das eigentlich kondicionale verloren; es bedeutet nichts anderes als ὅστις. 4 τέτυγμαι spätes Perfekt zu τυγχάνω; ἐπιτυγχάνω „gelingen, glücklich ausfallen“. 11 Die Kasten in Tempelform (ναῖδια) standen in den Flügeln des Atriums. 12 πλάσις ist die Formung des weichen Thones, ὑπογραφή die Einritzung in denselben, die die charakteristischen „Züge“ giebt. Wir kennen diese höchst lebenswahre Thonplastik von den Etruskern, denen die Römer sie verdanken. 14 ἀνοίγοντες kurz von den Kasten auf ihren Inhalt übertragen. 16 περικοπή ornatus vgl. 112, 22. 18 περιπόρφυρος toga praetexta, πορφυρᾶ purpurea, διάχρυσος picta, d. h. mit Goldstickerei. 20 ῥόβδοι fasces, πλέκεις secures. 24 Das Elfenbein gehört zur sella curulis. 27 πεπνυμένος ist homerische Reminiscenz, in dem Sinne wie es vom Schatten des Teiresias heißt οὗτος πέπνυται. — παριστάναι τινά „jemandem imponieren, starken Eindruck auf ihn machen“ ist aus dem älteren π. δέος, ἐλπίδας u. dgl. entwickelt. 28 πλὴν „außerdem“ ist ganz zur anreihenden Partikel geworden, oft wird das so hervorgehobene noch durch γε markiert.

178, 1 Er denkt an Manlius Torquatus, Valerius Corvus, M. Marcellus, den letzten, der spolia opima heimbrachte. 2 Er denkt an die Decier und M. Curtius. 5 Er denkt an L. Brutus und L. Manlius Imperiosus. Wie die Überlieferung der Geschichte in Rom teils an dem Gedächtnis der Beamten, das in den Familien gepflegt wird, teils an solchen exempla virtutis hängt, die gar keine Zeitbestimmung brauchen, wird ganz deutlich: so hat Polybios sich seine Kenntnis verschafft. Auch die That des Horatius Cocles ist für ihn noch zeitlos. 11 Dafs der Familienname eigentlich nur Zuname war, ist dem Polybios und den Griechen seiner Zeit noch ganz klar; aber der Unterschied des Cognomens, das offiziell nicht geführt ward und doch oft der wirkliche Rufname war, von dem Nomen (das wir uneigentlich praenomen nennen) konnte dem Griechen nicht eingehen. 12 Die Balkenbrücke, pons publicus, die den Brückenkopf am Ianiculum mit der Stadt verband, lag flufs-



abwärts unterhalb der alten Stadt am Rindermarkt, aber innerhalb der servianischen Mauer. 19 ὑπόστασις das Standhalten. 22 Bei Livius liest man

auch diese Geschichte verdorben: statt den Heldentod zu leiden entkommt der Römer seinen Feinden. 27 χρηματισμός *quaestus*, Gelderwerb. 30 δωρο-

δοχεῖν = δῶρα δέχσθαι könnte kein Passiv haben; aber die spätere Zeit giebt es ihm, weil das Bestochenwerden gerade sehr stark passiv empfunden wird.

35 Dafs der Stimmenkauf ein Kapitalverbrechen war, erfahren wir nur hier; es mag für die Zeit glaublich sein, die das Vergehen kaum kannte: als Polybios schrieb, gab es schon besondere Gesetze (Livius XL 19), und war die Nobilität durchaus nicht mehr so puritanisch; Kapitalverbrechen ist der Ambitus, so lange es eine Wahl gab, niemals wieder geworden (Mommsen, Strafrecht 866).

179, 4 δεισιδαιμονία (vgl. zu VII 7 Plutarch περὶ δεισιδαιμονίας) ist auch hier *superstitio*, denn für den pragmatischen Rationalismus des Verfassers ist alle Religion Aberglaube. Dafs die ganzen Vorstellungen von den Göttern und allem Übersinnlichen und erst recht der ganze Kultus berechnete Erfindungen zur Beherrschung der Massen wären, hatten einst kühne Sophisten behauptet, von denen eine tragische Rede des Kritias, des Tyrannen, im Gedächtnis blieb, die auch wir besitzen (Fragm. Trag. S. 771). Mittlerweile war das triviale Weisheit geworden, und auch viele der Stoiker, die wie Polybios die Massen bei dem Glauben erhalten wollten, auch wohl einen rationellen Sinn in den Mythen und Gebräuchen fanden, urteilten im Grunde nicht anders. Nur redet man im Gegensatz zu dem modernen Rationalismus vom Truge der Gesetzgeber, nicht dem der Pfaffen, weil die Religionsübung vom Staate allein geordnet ist. 17 πιστεύουαί τι sagt Polybios für „mir wird anvertraut“. Die πίστις gehört zur δεισιδαιμονία, weil der Eid, der nur Sinn hat durch den Glauben an die unmittelbare Ahndung durch den Gott, der Schwurzeuge ist, bei den Römern noch etwas bedeutete, während bei den Griechen die Garantie durch die menschlichen Zeugen und die Kontrollbeamten (ἀντιγραφεῖς) hinzutrat.



208985

LaGr.Gr.

W664g.

Author Wilamowitz-Moellendorff, Ulrich von

Title Griechisches Lesebuch. Vol. 2<sup>1</sup>

University of Toronto  
Library

DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET

Acme Library Card Pocket  
Under Pat. "Ref. Index File"  
Made by LIBRARY BUREAU



